

СУЛЬМАНЭДИ ЦУНМИН ХУА



箴言



Zhēn Yán



Мудрые изречения
Сулеймана



Фанйи Шын Жинди Щүэйүан
2014

Хуэйзү йүянди чўбансы пин Хырхыз Гунхэгуэди Минзү
Куэшүэйүан лисы дэ вынхуа йицанди Шүэйүан хуэйзүшүэ дэ
ханшүэ Жунщинди жунчын йинхади

Издание на дунганском языке осуществлено с одобрения Центра дунгановедения и китаистики Института истории и культурного наследия Национальной Академии наук Кыргызской республики

СУЛЬМАНЭДИ ЦУНМИН ХУА

箴言

Zhēn Yán

Мудрые изречения Сулеймана

Иллюстрации: Х.Ф. Шимова

Художественное оформление книги: М.И. Шестакова и Э.Л. Эрман

Верстка: О.Г. Климова

Священное Писание, Восточный перевод
© 2003, 2009 IMB-ERTP and Biblica, Inc.®
Используется по разрешению.
Все права сохраняются повсеместно.
經文取自《和合本修訂版》
© 2006, 2010 香港聖經公會, 承蒙允許使用。
Chinese Scripture is taken from Revised Chinese
Union Version, copyright
© 2006, 2010 Hong Kong Bible Society.
Used by permission.
© Institute for Bible Translation, 2014

ISBN 978-5-93943-200-9

Шүян

Жыгэ чўбан зэ «Шын Жинди*» Зэбур буфын литуни.
Ба жы йи бын фу дин цунминди* Израилди хуоншон
Сульманэ щехади.

Шонли суйфуди сыхур Сульманэ щелигэ «Цунмин
хуа». Ба кугэр суандисы заён жётёди йижян лян минлён
щинщён. Зэ жы йи бын фу литу Сульманэ ба цунмин
хуа, фучин ги зыжиди эрзы гиди жётё шудо йидарнили.
Зэ жытар жибянжя тифэдисы замужя ё гуан зыжиди
жяхўни, замужя ё жян йигэ щифурни, замужя лян данлин
жынму щёнхони хан замужя зэ хуоншон мянчян занни.

Фуди жун-ё тиму — жысы зэ Хўдади мянчян ё гуэ
гундо гуонийин жызыни. Дин жун-ёдисы пащён Хўда.
Лян данлин хуа фэчи, зэ йиче зыжиди сынхуэшон тэнэ
Хўда, зунхў Тади фалү.

Зэ фу литу ги Хўдади Цунмин лю да шындини, Та ба
жынму чўанфэди жё гуэ гундо гуонийин жызыни. Хўдади
Цунмин би йиче данлин дунщи щянчян зу юлэ. Хўда зо
дун-яди сыхур, Цунмин зу лян Та зэ йидарнилэ. Жытар
хан куажён Хўдади Цунминдини, ба Та, зулян нўжынди
ёнзы йиён, кангидини. Та щён ба зыжиди жышы дэ
йиха канчўлэди сычин ги жынму гищер. Лян Цунмин зў
лэвон — жы зулян гуэ янщиди йиён, зэ сашон ба йиче
жын чинлэдини. До жыншон Цунмин би жинзы ду жычян.
Зу Та ги хуоншонму бонди жё фэгуанни, жё фагуанму
вын гуансыни. Хўдўди щинщён дэ тади сынхуэ зущён
лянь бужысысади нўжын зў лянщиди йиён.

Фуди линйиршон куажён кочўди, жыгўди щифузыдини (31:10-31). Та зусы гундо дэ цунминди ёнзы – «Та би йичеди бошы гуйжун». Сывынди ёнзысы жымужяди: ту йигэ хуади ту йигэ зы йидарни зуэзо яхўти зымудини.

Суйжан «Цунмин хуа» лён чян бан нян зочян щехадини еба, кэсы зэ та литу тифэди жынмуди вынти дэ хуэйда до вужинди сыхур хансы ёжинди. Йинви нэгэ вэму ба жы йи бын фу фандо вэму жыдоди сангэ йўяншонли – хуэйзўйўшон, ханйўшон дэ вурусйўшон, жё нянжяму нын ба таму йижя лян йижя биди канйихар, жё ба литу фэхади Цунмин дыйшон.

Фанйи Шын Жинди Щүэйүан

**СУЛЬМАНЭДИ
ЦУНМИН ХУА**

箴言

Zhēn Yán

**Мудрые изречения
Сулеймана**

СУЛЬМАНЭДИ ЦУНМИН ХУА

1

Цунмин хуади йисы

- 1 Жысы Даву* эрзыди, Израил гуйниди хуоншон,
Сульманэди* цунмин хуа.
- 2 Сульманэ ба жыще цунмин хуа ги нэще жын гигили,
сый щён ба цунмин* дэ жёфэ* жыминбый,
щён дун ю эрлинди* хуа,
- 3 ба лийи дэдо, дуан лўфу,
гундо дэ шыцин щүэхо.
- 4 Та щён ги бужянди жынму* тянщер йижян*,
ги шонянму* тянщер жышы* дэ линфан*;
- 5 цунминжын тинжян е дый жёщүэни*,
минбыйжын ба йижян зожуэни,
- 6 замужя ба цунмин хуа дэ бифон,
ба цунминжынди хуа дэ тамуди цэхуар
ё жыминбыйни.

箴言

- 1 大卫的儿子，
以色列王所罗门的箴言：
- 2 要使人懂得智慧和训诲，
明白通达的言语，
- 3 使人领受明智的训诲，
就是公义、公平和正直，
- 4 使愚蒙人灵巧，
使年轻人有知识，有智谋。
- 5 智慧人听见，增长学问，
聪明人得着智谋，
- 6 明白箴言和譬喻，
懂得智慧人的言词和谜语。

Zhēn Yán

- 1 1 Dàwèi de érzi, yǐsèliè wáng Suǒluómén
de zhēnyán:
- 2 yào shǐ rén dǒngde zhìhuì hé xùnhuì,
míngbai tōngdá de yányǔ,
- 3 shǐ rén lǐngshòu míngzhì de xùnhuì,
jiùshì gōngyì、gōngpíng hé zhèngzhí,
- 4 shǐ yúméng rén língqiǎo,
shǐ niánqīng rén yǒu zhīshi, yǒu zhìmóu.
- 5 Zhìhuì rén tīngjiàn, zēngzhǎng xuéwen,
cōngmíng rén dézhào zhìmóu,
- 6 míngbai zhēnyán hé pìyǔ,
dǒngde zhìhuì rén de yáncí hé míyǔ.

Мудрые изречения Сулеймана

- 1 1 Мудрые изречения Сулеймана, сына
Давуда, царя Израила.
- 2 Да принесут они мудрость и наставление
и помогут осмыслить разумные
высказывания;
- 3 да научат они правилам благоразумной
жизни,
праведности, справедливости и честности
- 4 и дадут простакам пронизательность,
а юным – знание и рассудительность;
- 5 пусть послушают мудрые и умножат
познания,
и пусть разумные получают мудрые советы;
- 6 да уразумеют они пословицы и притчи,
слова мудрецов и загадки их.

Цунмин дэ хўдў

- 7 Пашён Жў* – жы зусы жышыди тур!
 Гуон гуазы* жянбудый цунмин дэ жёфэ.
- 8 Вэди эрзы, ни ба дадади жёфэ тинйихар,
 ба мамади йифу* бэ туйдэ;
- 9 жысы ни тушонди йигэ жүнмый хуачүан*,
 ниди бэзышонди дудушын*.
- 10 Вэди эрзы, дансы ган гўнахарди* жынму гуе ни,
 бэ чи.
- 11 Таму дан фэ: «Гыншон вэму зу,
 зў йигэ санкын*, хэ мин,
 ба мәю зуйди жын дынха!
- 12 Заму, зулян нэгэ дун-я* йиён,
 ба таму хуэхуэди шишонни,
 хулунлунди, зушён фынкын ба мәти йиён.
- 13 Вэму дёшезы заёрди цэбый,
 на таму ба гэжяди фонзы тьянманни;

箴言 1

- 7 敬畏耶和华是知识的开端；
 愚妄人藐视智慧和训诲。
- 8 我儿啊，要听你父亲的训诲，
 不可离弃你母亲的教诲；
- 9 因为这要作你头上恩惠的华冠，
 作你颈上的项链。
- 10 我儿啊，罪人若引诱你，
 你不可随从。
- 11 他们若说：“你与我们同去，
 我们要埋伏杀人流血，
 无故地潜藏，杀害无辜；
- 12 我们好像阴间，
 把他们活活吞下，
 囫囵吞下，
 如吞下那下到地府的人；
- 13 我们必得各样宝物，
 将所夺来的装满房屋；

ZHĒN YÁN 1

- 7 Jìngwèi Yēhéhuá shì zhīshì de kāiduān;
 yúwàng rén miǎoshì zhìhuì hé xùnhuì.
- 8 Wǒ ér a, yào tīng nǐ fùqīn de xùnhuì,
 bù kě líqì nǐ mǔqīn de jiàohuì;
- 9 yīnwèi zhè yào zuò nǐ tóu shàng ēnhuì
 de huáguān,
 zuò nǐ jǐng shàng de xiàngliàn.
- 10 Wǒ ér a, zuìrén ruò yǐnyòu nǐ,
 nǐ bù kě suícóng.
- 11 Tāmen ruò shuō: “Nǐ yǔ wǒmen tóng qù,
 wǒmen yào máifu shārén liúxiě,
 wúgù de qiáncáng, shāhài wúgū;
- 12 wǒmen hǎoxiàng yīnjiān,
 bǎ tāmen huóhuó tūnxià,
 húlún tūnxià, rú tūnxià nà xiàdào dìfǔ
 de rén;
- 13 wǒmen bì dé gèyàng bǎowù,
 jiāng suǒ duó lái de zhuāngmǎn fāngwū;

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 1

- 7 Страх перед Вечным – начало мудрости,
 только глупцы презирают мудрость
 и наставление.
- 8 Сын мой, послушай наставление
 своего отца
 и не отвергай поучения своей матери.
- 9 Они будут прекрасным венком
 на твоей голове
 и ожерельем на твоей шее.
- 10 Сын мой, если грешники соблазняют тебя,
 не поддавайся им.
- 11 Если скажут они: «Идём с нами,
 устроим засаду для пролития крови,
 без причины подстережём невинного,
- 12 живьём их проглотим, как мир мёртвых,
 целиком – как тех, кто нисходит в пропасть»;
- 13 нагребим всевозможных дорогих вещей
 и наполним дома свои добычей.

- 14 лян вәму йидарни ни жуа чирни*,
заму тинтир ба дёчёнхади фынкэни».
- 15 Вәди эрзы, лян таму бә тун лү,
вон тамуди лүфушон бә зу, щёшин,
16 йинцысы таму вон дэ гынчян подини,
вон хэминди лүфушон хуонмондини.
- 17 Зә фиди чёр мянчян
мәю йисы щя вон;
18 зу жымужя таму зә мэфушон* чёнха
дынди хэ гэжяди миндини.
- 19 Сый ба данлин жынди цэбый дёшон,
тади линйир есы жымужяди:
та хэ гэжяди минни.

Ба цунмин бә туйдэли

- 20 Цунмин зә хонзыни худини,
зә чонзыни тэ шынйиндини;
21 зә хэлын-дотынди хонгуэзыни хандини,
зә чынмын* гынчян жён хуадини:

箴言 1

- 14 你来与我们同伙，
共用一个钱囊。”
- 15 我儿啊，不要与他们走同一道
路，
禁止你的脚走他们的路径。
- 16 因为他们的脚奔跑行恶，
他们急速杀人流血。
- 17 在飞鸟眼前张设网罗，
一定会徒劳无功；
- 18 同样，他们埋伏，是自流己血，
他们潜藏，是自害己命。
- 19 凡靠暴力敛财的，
所行之路都是如此，
这种念头必夺去自己的生命。
- 20 智慧在街市上呼喊，
在广场上高声呐喊，
- 21 在热闹街头呼叫，
在城门口，在城中，
发出言语，说：

ZHÈN YÁN 1

- 14 nǐ lái yǔ wǒmen tónguǒ,
gòngyòng yí ge qiánnáng.”
- 15 Wǒ ér a, búyào yǔ tāmen zǒu tóng yī
dàolù,
jìnzhǐ nǐ de jiǎo zǒu tāmen de lùjìng.
- 16 Yīnwèi tāmen de jiǎo bēnpǎo xíngè,
tāmen jíù shā rén liúxiě.
- 17 Zài fēiniǎo yǎn qián zhāngshè wǎngluó,
yídìng huì túláowúgōng;
- 18 tóngyàng, tāmen máifu, shì zì liú jìxiě,
tāmen qiáncáng, shì zì hài jì mìng.
- 19 Fán kào bàolì liǎncái de, suǒ xíng zhī lù
dōu shì rúcǐ,
zhèzhǒng niàntóu bì duóqu zìjǐ de shēngmìng.
- 20 Zhìhuì zài jiēshì shàng hūhǎn,
zài guǎngchǎng shàng gāoshēng nàhǎn,
- 21 zài rènao jiētóu hūjiào,
zài chéngménkǒu, zài chéng zhōng,
fāchū yányǔ, shuō:

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 1

- 14 Присоединяйся к нам,
и мы поровну поделим добычу»,
15 то не ходи с ними, сын мой,
не вставай на путь их.
- 16 Ведь их ноги бегут к злу,
спешат они на пролитие крови.
- 17 Даже птицы не попадут в сеть,
которую расставили у них на глазах,
- 18 но эти люди устраивают засаду
для пролития своей же крови,
подстерегают самих же себя!
- 19 Таковы пути всех,
кто жаждет преступной добычи;
она отнимает жизнь у завладевших ею.
- 20 Мудрость восклицает на улицах,
возвышает свой голос на площадях;
- 21 на углах шумных улиц кричит она
и при входе в городские ворота держит речь:

- 22 «Хан вон жисы бужянди жынму*
щён шынха жянданди,
цыщёжынму* цыщёни,
гуазыму — жянбудый жышыни?»
- 23 Ниму жуангуэлэ, дансы ниму ба вэди пипин*
тинйихар,
вэ ги ниму толүн вэди сылённи,
ба щинниди хуа ги ниму фэйихарни.
- 24 Вэ ханли — ниму жуангуэчили;
ба шу чынгили — сый ду мэ кан.
- 25 Ниму ба вэди жүйи* йидун туйдэли,
ба вэди пипин е мэ тин.
- 26 Ын, жисы ниму йүдо бэляшон,
вэ кан щёшырни,
жисы ниму хэпакэли,
вэ е дуйчү ниму щёни.
- 27 Жисы хэпа, лян хи фын йиён,
бэля, лян щүанфыр* йиён, до ниму мянчян,
пэфан дэ жун данзы* ба ниму нячү,

- 22 “你们无知的人喜爱无知,
傲慢人喜欢傲慢,
愚昧人恨恶知识,
要到几时呢?”
- 23 你们当因我的责备回转,
我要将我的灵浇灌你们,
将我的话指示你们。
- 24 因为我呼唤, 你们不听,
我招手, 无人理会。
- 25 你们忽视我一切的劝戒,
拒听我的责备。
- 26-27 你们遭难, 我就发笑;
惊恐临到你们,
惊恐如狂风来临,
灾难好像暴风来到,
急难痛苦临到你们身上,
我必嗤笑。

- 22 “Nǐmen wúzhī de rén xǐ'ài wúzhī,
àomàn rén xǐhuan àomàn,
yúmèi rén hènwù zhīshi,
yào dào jǐ shí ne?”
- 23 Nǐmen dāng yīn wǒ de zébei huízhuǎn,
wǒ yào jiāng wǒ de líng jiāoguàn nǐmen,
jiāng wǒ de huà zhǐshì nǐmen.
- 24 Yīnwèi wǒ hūhuàn, nǐmen bù tīng,
wǒ zhāoshǒu, wú rén lǐhuì.
- 25 Nǐmen hūshì wǒ yíqíe de quànjiè,
jù tīng wǒ de zébei.
- 26-27 Nǐmen zāo nàn, wǒ jiù fāxiào;
jīngkǒng lín dào nǐmen,
jīngkǒng rú kuángfēng láilín,
zāinàn hǎoxiàng bàofēng láidào,
jí'nàn tòngkǔ lín dào nǐmen shēn shang,
wǒ bì chīxiào.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 1

- 22 «До каких же пор вы, простаки,
будете любить свою простоту?
Сколько же ещё глумливые будут
наслаждаться насмешками,
а глупцы — ненавидеть знание?»
- 23 Если бы вы ответили на укор мой,
я излила бы на вас мой дух
и открыла бы вам свои мысли.
- 24 Но раз вы отвергли меня, когда я призывала,
и никто не внимал,
когда я протягивала вам руку,
раз вы пренебрегли всеми моими советами
и не приняли моего укора,
- 26 то и я в свой черёд посмеюсь
над вашей бедой,
поиздеваюсь, когда поразит вас ужас, —
- 27 когда поразит вас ужас, как буря,
и беда пронесётся над вами, как вихрь,
когда горе и скорбь вас подавят.

- 28 зу нэгэ сыхур ниму хан вәни —
кәсы вә бу да шын,
ниму зо вәни — зобужуә.
- 29 Йинцысы ниму жянбудый жышы,
ба Жүди пащән туйдәли,
- 30 ба вәди жүйи мә зун,
ба вәди пипин е мә тин,
- 31 ниму ба са жуншон, ба нэгэ зу шушонни;
нимуди ха мусуан ба ниму зу хэдәни.
- 32 Йинцысы ба бужянди жынму тамуди жән пичи*
хэдәни,
ба гуазыму тамуди мәләнцин* щәмедәни*.
- 33 Кәсы сый тин вә,
та гуә пиннан-вусы жызыни,
нанвынди, бу хәпа сыса ха сычин».

- 28 那时，他们就会呼求我，
我却不回答，
恳切寻求我，却寻不见。
- 29 因为他们恨恶知识，
选择不敬畏耶和華，
- 30 不听我的劝戒，
藐视我一切的责备，
- 31 所以他們要自食其果，
饱胀在自己的计谋中。
- 32 愚蒙人背道，害死自己，
愚昧人安逸，自取灭亡。
- 33 惟听从我的，必安然居住，
得享宁静，不怕灾祸。”

- 28 Nàshí, tāmen jiù huì hūqiú wǒ,
wǒ què bù huídá,
kěnqiē xúnqiú wǒ, què xúnbujiàn.
- 29 Yīnwèi tāmen hènwù zhīshì,
xuǎnzé bú jìngwèi Yēhéhuá,
- 30 bù tīng wǒ de quànjiè,
miǎoshì wǒ yíqiè de zébei,
- 31 suǒyǐ tāmen yào zìshí-qíguǒ,
bǎozhàng zài zìjǐ de jìmóu zhōng.
- 32 Yúméng rén bèidào, hàisǐ zìjǐ,
yúmèi rén ānyì, zì qǔ mièwáng.
- 33 Wéi tīngcóng wǒ de, bì ānrán jūzhù,
déxiǎng níngjìng, bú pà zāihuò.”

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 1

- 28 Тогда будут звать меня, но я не отвечу,
будут искать меня, но не найдут.
- 29 Раз они знание возненавидели
и страх перед Вечным не избрали,
- 30 раз мой совет не приняли
и укор мой с презрением отвергли —
- 31 то они будут вкушать горькие плоды
своих деяний
и получат сполна от своих замыслов.
- 32 Ведь своенравие убьёт простаков,
и беспечность погубит глупцов,
- 33 но слушающий меня будет жить безопасно
и спокойно, не страшась беды».

2

Цунминди хочӱ

- 1 Вәди эрзы, ни дансы зун вәди хуа,
ба вәди фынфу* зә щинни каншуха,
2 жё ниди эрдуэ тин цунмин,
ба щинчон пинчӱ жяншы*;
3 дансы ни жё эрлин,
хан жяншы;
4 дансы, зулян йинзы йиён, вонщён та,
зущён бобый*, зо та,
5 нэхур ни ба Жӱди пашён жыминбыйни
зэмусы ба Хӱдади жышы дыйшонни.
6 Йинцысы Жӱ ги цунминдини,
Тади куян* ги жышы дэ жяншыдини;
7 Та ги шыщинжынму* ба дыйшын шәлүхали,
ги мәцуэ гуэ жызыди
жынму дондисы
донпан.



箴言 2

- 2¹ 我儿啊，你若领受我的言语，
珍藏我的命令，
2 留心听智慧，
专心求聪明；
3 你若呼求明理，
扬声求聪明，
4 寻找她，如寻找银子，
搜寻她，如搜寻宝藏，
5 你就懂得敬畏耶和华，
得以认识上帝。
6 因为耶和华赏赐智慧，
知识和聪明都由他口而出。
7 他为正直人珍藏健全的知识，
给行为纯正的人作盾牌，

ZHĒN YÁN 2

- 2¹ Wǒ ér a, nǐ ruò língshòu wǒ de yányǔ,
zhēncáng wǒ de mìnglìng,
2 liúxīn tīng zhìhuì,
zhuānxīn qiú cōngmíng;
3 nǐ ruò hūqiú mínglǐ,
yángshēng qiú cōngmíng,
4 xúnzhǎo tā, rú xúnzhǎo yínzi,
sōuxún tā, rú sōuxún bǎozàng,
5 nǐ jiù dǒngde jìngwèi Yēhéhuá,
déyǐ rènshi Shàngdì.
6 Yīnwèi Yēhéhuá shǎngcì zhìhuì,
zhīshi hé cōngmíng dōu yóu tā kǒu
ér chū.
7 Tā wèi zhèngzhí rén zhēncáng jiànquán
de zhīshi,
gěi xíngwéi chúnzhèng de rén zuò dùnpái,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 2

- 2¹ Сын мой, если ты примешь мои слова
и повеления мои сохранишь в сердце,
2 обратив своё ухо к мудрости
и склонив своё сердце к пониманию,
3 если будешь взывать о разуме
и призывать понимание,
4 если будешь искать его, как серебра,
и разыскивать, словно клад,
5 то поймёшь, что такое страх
перед Вечным,
и обретёшь познание Аллаха.
6 Потому что Вечный даёт мудрость,
и из уст Его – знание и понимание.
7 Он бережёт победу для праведных;
щит Он для живущих непорочно.

- 8 Та каншу гундо лўфудини,
бохў хо жынди миндини.
- 9 Зу нэгэ сыхур ни ба жын ган,
гундо дэ шышин,
йиче йижыди хо лўфу* жыминбыйни.
- 10 Йинцысы цунмин жин ниди шиннини,
жышы ба ниди шин зў нанвынни.
- 11 Линфан бохў нини,
жяншы каншу нини;
- 12 ба ни да ха лўшон дажюхани,
да нэгэ жын гынчян, сыйди йүян бу жын;
- 13 да йиче жын гынчян,
сый да дуан лўшон халэ,
вонщёнди да хи лўшон зуни,
- 14 дэ ганбаншон гошиндини,
бу щүэходи лян дэ сышон щихуандини;
- 15 тамуди лў щедини,
таму гыншон гэжяди ха йинсызы жуандини.
- 16 Зу жымужя цунмин
ба ни да понжын
щифузы гынчян,
да ю нанжынди
нүжын дэ тади
тян хуа гынчян
каншухани;



- 8 为要保护公正的路,
庇护虔诚人的道。
- 9 那时, 你就明白公义、公平、
正直, 和一切完善的道路。
- 10 因为智慧要进入你的心,
知识要使你内心欢愉。
- 11 智谋要庇护你,
聪明必保护你,
- 12 救你脱离恶人的道,
脱离言谈乖谬的人。
- 13 他们离弃正直的路,
行走黑暗的道,
- 14 喜欢作恶,
喜爱恶人的错谬。
- 15 他们的路歪曲,
他们偏离中道。
- 16 智慧要救你远离陌生女子,
远离那油嘴滑舌的外邦女子。

- 8 wèi yào bǎohù gōngzhèng de lù,
bìhù qiánchéng rén de dào.
- 9 Nàshí, nǐ jiù míngbai gōngyì、gōngpíng、
zhèngzhí, hé yíqiè wánshàn de dàolù.
- 10 Yīnwèi zhìhuì yào jìnrù nǐ de xīn,
zhīshì yào shǐ nǐ nèixīn huānyú.
- 11 Zhīmóu yào bìhù nǐ,
cōngmíng bì bǎohù nǐ,
- 12 jiù nǐ tuōlí è'rén de dào,
tuōlí yántán guāimiù de rén.
- 13 Tāmen líqì zhèngzhí de lù,
xíngzǒu hēi'àn de dào,
- 14 xǐhuan zuò'è,
xǐ'ài è'rén de cuòmiù.
- 15 Tāmen de lù wāiqū,
tāmen piānlí zhōngdào.
- 16 Zhìhuì yào jiù nǐ yuǎnlí mòshēng nǚzǐ,
yuǎnlí nà yóuzuǐ-huáshé de wàibāng nǚzǐ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 2

- 8 Он хранит стези справедливых
и оберегает путь верных Ему.
- 9 Тогда ты поймёшь, что такое праведность,
справедливость и честность –
всякий добрый путь.
- 10 Мудрость войдёт в твоё сердце,
и знание будет приятно твоей душе.
- 11 Рассудительность защитит тебя,
и понимание тебя сохранит.
- 12 Мудрость спасёт тебя от пути злодеев,
от тех, чьи слова превратны,
13 кто оставляет стези прямые,
чтобы ходить по путям тьмы;
- 14 от тех, кто веселится, делая зло,
и радуется извращённости зла,
- 15 чьи дороги кривы,
и кто плурует по своим путям.
- 16 Мудрость спасёт тебя от чужой жены,
от жены другого с её обольщающими словами,

- 17 да нэгэ нүжын гынчян, сый ба шонян сыхур
жели хунди нанжын лёхали
зэмусы ба гэжяди Хўда динхади хэтун*
вондөли.
- 18 Йинцы тади фонзы вон вучоншон линдини,
тади лўфу – вон нэгэ дун-яшон.
- 19 Сый жиндо та литу – вучонни,
бу нын жуанхуэйлэ,
е бу нын та хуэ минди лў.
- 20 Йинви жыгэ ни гыншон хо жынди лўфу зу,
ба гундожынди лўфу дэчў.
- 21 Шыщинжын зэ димяншон жўни,
мэцуэди жын е шынхани.
- 22 Ба бугундожынму* тьян бу шу, ди бу ё*,
ба мэю шинфуди да дишон щёмедёни.

- 17 她离弃年轻时的配偶，
忘了自己神圣的盟约。
- 18 她的家陷入死亡，
她的路偏向阴魂。
- 19 凡到她那里去的，不得回转，
也得不到生命的路。
- 20 智慧使你行善人的道，
守义人的路。
- 21 正直人必在地上居住，
完全人必在其上存留；
- 22 惟恶人要从地上剪除，
奸诈人要被拔出。

- 17 Tā líqì niánqīng shí de pèiǒu,
wàng le zìjǐ shénshèng de méngyuē.
- 18 Tā de jiā xiànrù sǐwáng,
tā de lù piānxiàng yīnhún.
- 19 Fán dào tā nàlǐ qù de, bù dé huízhuǎn,
yě débudào shēngmìng de lù.
- 20 Zhìhuì shǐ nǐ xíng shànrén de dào,
shǒu yìrén de lù.
- 21 Zhèngzhí rén bì zài dì shàng jūzhù,
wánquán rén bì zài qí shàng cúnliú;
- 22 wéi è'rén yào cóng dì shàng jiǎnchú,
jiānzà rén yào bèi báchū.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 2

- 17 которая оставила того,
кто был ей супругом в юности,
и забыла союз,
что заключила пред Аллахом.
- 18 Дом её ведёт к смерти,
и пути её – к духам умерших.
- 19 Все идущие к ней погибнут
и не выйдут уже на путь жизни.
- 20 Поэтому ходи по пути добрых
и держись дороги праведников,
ведь праведные будут жить на земле,
и непорочные останутся на ней;
- 22 а нечестивые будут истреблены с земли,
и неверные будут искоренены.

3

Цунминди данлин хочӱ

- 1 Вәди эрзы, бә вондө вәди йифу,
ба вәди фынфу каншудо щинни.
- 2 Йинцысы та ги ни
ги чонмин дэ тэпин* жызыни.
- 3 Жө щинван дэ жыншы* ба ни бә лөхали:
ни ба таму бондо бэзышон, щедо щинни.
- 4 Зу жымужя ни да Хұда дэ минжын гынчян
ба щинхо дэ эргили дыйшонни.
- 5 Лян йичеди щин щинфу Жӱ,
е бә зывон гэжяди эрлин.
- 6 Зә замугәди лӱшон ни зу еба, фанчон жын Жӱ,
Та зу ба ни вон дуан лӱшон линни.
- 7 Ба гэжя бә суан цунминжынли,
пашён Жӱ, дуәтуә* ха.

箴言 3

- 3¹ 我儿啊，不要忘记我的教诲，
你的心要谨守我的命令，
- 2 因为它们必加给你长久的日子，
生命的年数与平安。
- 3 不可使慈爱和诚信离开你，
要系在你颈项上，刻在你心版
上。
- 4 这样，你必在上帝和世人眼前
蒙恩惠，有美好的见识。
- 5 你要专心仰赖耶和华，
不可倚靠自己的聪明，
- 6 在你一切所行的路上都要认定
他，
他必使你的道路平直。
- 7 不要自以为有智慧；
要敬畏耶和华，远离恶事。

ZHÈN YÁN 3

- 3¹ Wǒ ér a, búyào wàngjì wǒ de jiàohuì,
nǐ de xīn yào jǐnshǒu wǒ de mìnglǐng,
2 yīnwèi tāmen bì jiāgěi nǐ chángjiǔ de rìzi,
shēngmìng de niánshù yǔ píng'ān.
- 3 Bù kě shǐ cí'ài hé chéngxìn líkāi nǐ,
yào xì zài nǐ jǐngxiàng shang, kè zài nǐ
xīnbǎn shang.
- 4 Zhè yàng, nǐ bì zài Shàngdì hé shìrén yǎn
qián
méng ēnhuì, yǒu měihǎo de jiànshi.
- 5 Nǐ yào zhuānxīn yǎnglài Yēhéhuá,
bù kě yīkào zìjǐ de cōngmíng,
- 6 zài nǐ yíqiè suǒ xíng de lù shang dōu yào
rèndìng tā,
tā bì shǐ nǐ de dào lù píngzhí.
- 7 Búyào zìyǐwéi yǒu zhìhuì;
yào jìngwèi Yēhéhuá, yuǎnlí èshì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 3

- 3¹ Сын мой, не забывай моего поучения
и в сердце храни мои повеления:
- 2 они продлят дни твоей жизни
и принесут тебе благоденствие.
- 3 Не дай любви и верности покинуть тебя;
обвяжи ими шею свою,
запиши их на сердце своём.
- 4 Тогда ты найдёшь расположение
и доброе имя
у Аллаха и у людей.
- 5 Доверяй Вечному от всего сердца
и не полагайся на собственный разум;
- 6 познавай Его во всех своих путях,
и Он сделает ровными твои дороги.
- 7 Не будь мудрецом в своих глазах;
бойся Вечного и избегай зла.

- 8 Та ги ниди шынти ги гончённи,
ги ниди гүдү* тьян личини.
- 9 Да гэжяди цэбыйшон ги Жү жүги,
да ни шухади шучын литу ба дин ходи готян
е жүги,
- 10 зу нэхур фуйүди лёншы ба ниди цонфон
доманни,
щин жү ба ниди ня путоди вэр гуанманни.
- 11 Вэди эрзы, ба Жүди жёфэ бэ туйдэ,
да Тади пипиншон бэ жуангуэчи.
- 12 Йинцысы Жү нэ сыйдини,
зу ба нэгэ зуйдини,
замужя дада нэ эрзыдини,
Та е зу нэмузя нэдини.
- 13 Сый ба цунмин зожуэли,
ба жяншы дыйшонли,
нэгэ жын дуэму гошин!
- 14 Ё дый цунминни, чёнву йинзы,
йинцысы цунмин би жинзы гуйжун;

箴言 3

- 8 这便医治你的肉体，
滋润你的百骨。
- 9 你要以财物
和一切初熟的土产尊崇耶和华，
- 10 这样，你的仓库必充满有余，
你的酒池有新酒盈溢。
- 11 我儿啊，不可轻看耶和华的管教，
也不可厌烦他的责备，
- 12 因为耶和华所爱的，他必责备，
正如父亲责备所喜爱的儿子。
- 13 得智慧，得聪明的，
这人有福了。
- 14 因为智慧的获利胜过银子，
所得的盈余强如金子，

ZHÈN YÁN 3

- 8 Zhè biàn yīzhì nǐ de ròutǐ,
zīrùn nǐ de bǎigǔ.
- 9 Nǐ yào yǐ cáiwù
hé yíqiè chūshú de tǔchǎn zūnchóng
Yēhéhuá,
- 10 zhèyàng, nǐ de cāngkù bì chōngmǎn yǒuyú,
nǐ de jiǔchí yǒu xīn jiǔ yíngyì.
- 11 Wǒ ér a, bù kě qīngkàn Yēhéhuá de guǎnjiào,
yě bù kě yànfán tā de zébei,
- 12 yīnwèi Yēhéhuá suǒ ài de, tā bì zébei,
zhèngrú fùqīn zébei suǒ xǐ'ài de érzi.
- 13 Dé zhìhuì, dé cōngmíng de,
zhè rén yǒu fú le.
- 14 Yīnwèi zhìhuì de huòlì shèngguò yínzi,
suǒ dé de yíngyú qiángrú jīnzi,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 3

- 8 Это принесёт здоровье твоему телу
и укрепит твои кости.
- 9 Чти Вечного своим достоянием,
первыми плодами от всех своих урожаев.
- 10 Тогда наполнятся до отказа твои амбары,
и молодое вино переполнит твои давильни.
- 11 Сын мой, не отвергай наказания от Вечного
и не презирай Его обличения,
- 12 ведь Вечный обличает того, кого любит,
как отец – сына, который ему угоден.
- 13 Благословенны те, кто находят мудрость,
те, кто обретают понимание,
- 14 потому что мудрость выгоднее серебра
и приносит больший доход, чем золото.

- 15 та би бошы гуй,
ни вонщэнди йиче лян та бибучын.
- 16 Тади ю шунисы чонмин,
цэбый дэ миншын зэ зуэ шунини.
- 17 Тади лүфусы гошинди,
тади йиче лү дусы пиннанди.
- 18 Ги нэ йиче жын, сый зунли тали,
тасы ги минди фу*;
сый лян та зэ йидарни, таму дуэму гошин!
- 19 Жү лян гэжяди цунмин зуэзоли димянли,
ба тян лян гэжяди жяншы зүчынли.
- 20 Тади жышы кэ тэ шынди кындини
зэмусы жё да йүнцэшон щя йүдини.
- 21 Вэди эрзы, ни ба цунмин хуа дэ линфан
ё каншухани,
йүнзун ба таму бэ вондэ.

箴言 3

- 15 比宝石更宝贵，
你一切所喜爱的，都不足与其比
较。
- 16 她的右手有长寿，
左手有富贵。
- 17 她的道是安乐，
她的路全是平安。
- 18 她给持守她的人作生命树，
谨守她的必定蒙福。
- 19 耶和華以智慧奠立地基，
以聰明铺设诸天，
- 20 以知识使深渊裂开，
使天空滴下甘露。
- 21 我儿啊，要谨守健全的知识 and 智
谋，
不可使它们偏离你的眼目。

ZHĒN YÁN 3

- 15 bǐ bǎoshí gēng bǎoguì,
nǐ yíqiè suǒ xǐ'ài de, dōu bù zú yǔ qí
bǐjiào.
- 16 Tā de yòushǒu yǒu chángshòu,
zuǒshǒu yǒu fùguì.
- 17 Tā de dào shì ānlè,
tā de lù quán shì píng'ān.
- 18 Tā gěi chíshǒu tā de rén zuò shēngmìngshù,
jǐnshǒu tā de bìdìng méng fú.
- 19 Yēhéhuá yǐ zhìhuì diànlì dìjī,
yǐ cōngmíng pūshè zhūtiān,
- 20 yǐ zhīshì shǐ shēnyuān lièkǎi,
shǐ tiānkōng dīxia gānlù.
- 21 Wǒ ér a, yào jǐnshǒu jiànquán de zhīshì
hé zhīmóu,
bù kě shǐ tāmen piānlí nǐ de yǎnmù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 3

- 15 Она дороже драгоценных камней;
ничто из желаемого тобой
не сравнится с ней.
- 16 Долгая жизнь – в её правой руке,
а в левой – богатство и слава.
- 17 Пути её – пути приятные,
и все дороги её – мирные.
- 18 Дерево жизни она для тех, кто овладеет ею;
благословенны те, кто её удержит.
- 19 Мудростью Вечный основал землю,
разумом утвердил небеса;
- 20 знанием Его были освобождены воды,
и проливаются дождём облака.
- 21 Сын мой, храни здравомыслие
и рассудительность,
не теряй их из вида;

- 22 Жы зу чынха ниди минни,
чынха щинванни, зущён ни бэзышонди
дудушын.
- 23 Нэхур ниди лў зу чынха пиннандини,
ниди жүэ е бу да банзы*.
- 24 Фикэ жёли бу хэпа,
дансы фижуэ – фимын е щён.
- 25 Бэ хэпа мынмын лэди бэля,
е бэ жё бугундожынмуди вучон ба ни хажин.
- 26 Йинцысы Жў лян ни зэ йидарнини,
Та бу жё ни дедо санкын литу.
- 27 Дансы ни ю нынгу,
ба ги ни жёдэгиди цэбый да тади жўжын* гынчян
бэ цон.
- 28 Дансы ни ю фынди дунци,
ги ни гынчянди жын* бэ фэ:
«Чи, йиху лэ,
миргэ вэ ги ни гини».

- 22 这样，它们必使你的生命有活力，
又作你颈项的美饰。
- 23 那时，你就坦然行路，
不致跌倒。
- 24 你躺下，必不惧怕；
你躺卧，睡得香甜。
- 25 忽然来的惊恐，你不要害怕；
恶人遭毁灭，也不要恐惧，
- 26 因为耶和华是你的倚靠，
他必保护你的脚不陷入罗网。
- 27 你的手若有行善的力量，
不可推辞，要施与那应得的人。
- 28 你若手头方便，
不可对邻舍说：
“去吧，明天再来，
我必给你。”

- 22 Zhèyàng, tāmen bì shǐ nǐ de shēngmìng
yǒu huóli,
yòu zuò nǐ jǐngxiàng de měishì.
- 23 Nàshí, nǐ jiù tǎnrán xínglù,
búzhì diēdǎo.
- 24 Nǐ tǎngxia, bì bú jùpà;
nǐ tǎngwò, shuì de xiāngtián.
- 25 Hūrán lái de jīngkǒng, nǐ búyào hàipà;
è'rén zāo huǐmiè, yě búyào kǒngjù,
- 26 yīnwèi Yēhéhuá shì nǐ de yǐkào,
tā bì bǎohù nǐ de jiǎo bú xiànrù luówǎng.
- 27 Nǐ de shǒu ruò yǒu xíngshàn de lìliang,
bù kě tuīcí, yào shīyǔ nà yīng dé de rén.
- 28 Nǐ ruò shǒutóu fāngbiàn,
bù kě duì línshè shuō:
“Qù ba, míngtiān zài lái, wǒ bì gěi nǐ.”

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 3

- 22 они будут жизнью для тебя,
будут милостью,
словно ожерелье на твоей шее.
- 23 Тогда пойдёшь по пути своему
в безопасности,
и ноги твои не споткнутся;
- 24 когда ляжешь, не будешь бояться,
когда уснёшь, твой сон будет сладок.
- 25 Не бойся внезапной беды
и гибели, что поразит нечестивых,
26 потому что Вечный будет твоей надеждой;
Он сохранит твои ноги от западни.
- 27 Не отказывай в благе тем, кто его достоин,
когда это в твоей власти.
- 28 Не говори ближнему: «Приходи-ка
попозже, я дам тебе завтра»,
когда у тебя есть то, что он просит.

- 29 Ги шинфу ниди линжү
бә мусуан ха сычин.
- 30 Сый ги ни мә ган ха,
лян нэгә жын быйён-вугү* бә жон жон.
- 31 Бә нянжә ган дэдү* сычинди жын,
е бә жян тади лүфу,
- 32 йинцысы Жү жянбудый ха шинчонди жын,
ба шыщинжын Та щихуан.
- 33 Жү жушы бугундожынди жяни,
ги гундожынди жя Та ги бэрэкэтини*.
- 34 Дуйчү цыщөжын Та щөни,
ги мяншан пичиди жын ги хони.
- 35 Цунминжынму дый хо миншынни,
гуазыму хэщюни.

- 29 你的邻舍既在你附近安居，
不可设计害他。
- 30 人若未曾加害你，
不可无故与他相争。
- 31 不可嫉妒残暴的人，
不可选择他的任何道路。
- 32 因为走偏方向的人是耶和华所憎
恶的；
正直人为他所亲密。
- 33 耶和华诅咒恶人的家；
义人的居所他却赐福。
- 34 他讥诮那爱讥诮的人；
但赐恩给谦卑的人。
- 35 智慧人必承受尊荣；
愚昧人高升却是羞辱。

- 29 Nǐ de línshè jì zài nǐ fùjìn ānjū,
bù kě shèjì hài tā.
- 30 Rén ruò wèicéng jiāhài nǐ,
bù kě wúgù yǔ tā xiāngzhēng.
- 31 Bù kě jídù cánbào de rén,
bù kě xuǎnzé tā de rènhé dàolù.
- 32 Yīnhéhuá zǒu piān fāngxiàng de rén shì
Yēhéhuá suǒ zēngwù de;
zhèngzhí rén wéi tā suǒ qīnmì.
- 33 Yēhéhuá zǔzhòu è'rén de jiā;
yìrén de jūsuǒ tā què cǐfú.
- 34 Tā jīqiào nà ài jīqiào de rén;
dàn cǐ'ēn gěi qiānbēi de rén.
- 35 Zhìhuì rén bì chéngshòu zūnróng;
yúmèi rén gāoshēng què shì xiūrǔ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 3

- 29 Не замышляй зла против ближнего,
который без опаски живёт рядом с тобой.
- 30 Не ссорься ни с кем без повода,
когда тебе не причинили зла.
- 31 Не завидуй жестокому
и не избирай ни одного из его путей,
- 32 потому что мерзок Вечному коварный,
а праведному Он доверяет.
- 33 На доме нечестивого – проклятие Вечного,
но жилище праведных Он благословляет.
- 34 Он высмеивает гордых насмешников,
но смиренным Он даёт благодать.
- 35 Мудрые унаследуют славу,
а глупцы – позор.

4

Цунмин би саду жун-ё

- 1 Эрзыму, ниму ба дадади жёфэ люшын тинйихар, зу жымузя дый эрлинни.
- 2 Йинцысы вэ ги ниму ги хо жёщүэдини, бэ туйху вэди йифули.
- 3 Зэ вэ дадади фонзыниди сыхур, вэ суйдини, вэсы вэ мамади луэмур йигэ эрзы.
- 4 Вэди дада ба вэ жымузя жёли: «Ба вэди хуа гэдо ниди щинни, зун вэди фынфу – нэхур ни хуэни.
- 5 Дый цунмин, зо эрлин, ба вэ фэхади бэ вондэли, е бэ туйдэ.
- 6 Ба эргили бэ лёли – та каншу нини, щинэ та – та бохү нини.
- 7 Цунминсы дин видади: дый цунмин, ба са ни зан еба, кэсы ба эрлин ё занни.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 4¹ 孩子们，要听父亲的训诲，留心明白道理。 2 因我给你们好的教导，不可离弃我的教诲。 3 当我在父亲面前还是小孩，是母亲独一娇儿的时候， 4 他教导我说：“你的心要持守我的话，遵守我的命令，你就会存活。 5 要获得智慧，要获得聪明，不可忘记，也不可偏离我口中的言语。 6 不可离弃智慧，智慧就庇护你，要爱她，她就保护你。 7 智慧为首，所以要获得智慧，要用你一切所有的换取聪明。 | <ol style="list-style-type: none"> 4¹ Háizimen, yào tīng fùqīn de xùnhuì, liúxīn míngbai dàoli. 2 Yīn wǒ gěi nǐmen hǎo de jiàodǎo, bù kě líqì wǒ de jiàohuì. 3 Dāng wǒ zài fùqīn miànqián háishi xiǎohái, shì mǔqīn dúyī jiāoér de shíhou, 4 tā jiàodǎo wǒ shuō: “nǐ de xīn yào chíchǒu wǒ de huà, zūnshǒu wǒ de mìnglìng, nǐ jiù huì cúnhuó. 5 Yào huòdé zhìhuì, yào huòdé cōngmíng, bù kě wàngjì, yě bù kě piānlí wǒ kǒu zhōng de yányǔ. 6 Bù kě líqì zhìhuì, zhìhuì jiù bìhù nǐ, yào ài tā, tā jiù bǎohù nǐ. 7 Zhìhuì wéi shǒu, suǒyǐ yào huòdé zhìhuì, yào yòng nǐ yíqiè suǒyǒu de huànqǔ cōngmíng. |
|--|---|

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 4

- 4¹ 1 Послушайте, сыновья, наставление отца; внимайте, чтобы обрести понимание.
- 2 Я даю вам учение доброе; не оставляйте моего поучения.
- 3 И я был мальчиком в доме у моего отца, нежным ещё и единственным тогда у моей матери.
- 4 Отец учил меня и говорил: «Пусть твоё сердце удержит мои слова; храни мои повеления и живи.
- 5 Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай моих слов и не отклоняйся от них.
- 6 Не оставляй мудрости, и она защитит тебя; люби её, и она сохранит тебя.
- 7 Мудрость важнее всего, поэтому приобретай мудрость. И всем, что имеешь, приобретай разум.

- 8 Тэнэ цунмин — та ба ни е тэ гони;
дансы ба та лучү, ни чү миншынни.
- 9 Та ба щинходи хуачүан дэдо ниди
тушонни,
ба минлөн гуанмо* ги ни налэни».
- 10 Вэди эрзы, ни тинйихар, ба вэди хуа зун,
нэхур ни чон хуэни.
- 11 Вэ ги ни ба цунминди лүфу зыгини,
ба ни линдо дуан лүшонни.
- 12 Зукэли — жүэ бу да банзы,
дансы покэли — пынбудо.
- 13 Ба жыщезы жёфэ дэчү, бэ тунху,
ба таму каншуха,
йинцы жысы ниди мин.
- 14 Бэ та бугундожынди лү,
бэ гыншон дэжынди лүфу зу:

箴言 4

- 8 高举智慧，她就使你升高，
拥抱智慧，她就使你尊荣。
- 9 她必将恩惠的华冠加在你头上，
把荣冕赐给你。”
- 10 我儿啊，要听，要领受我的言
语，
你就必延年益寿。
- 11 我已指教你走智慧的道，
引导你行正直的路。
- 12 你行走，脚步没有阻碍；
你奔跑，也不致跌倒。
- 13 要持定训诲，不可放松；
要谨守它，因为它是你的生命。
- 14 不可行恶人的路，
不要走坏人的道；

ZHÈN YÁN 4

- 8 Gāojǔ zhìhuì, tā jiù shǐ nǐ shēnggāo,
yōngbào zhìhuì, tā jiù shǐ nǐ zūnróng.
- 9 Tā bì jiāng ēnhuì de huáguān jiā zài
nǐ tóu shang,
bǎ róngmiǎn cìgěi nǐ.”
- 10 Wǒ ér a, yào tīng, yào lǐngshòu wǒ de
yányǔ,
nǐ jiù bì yánnián-yìshòu.
- 11 Wǒ yǐ zhǐjiào nǐ zǒu zhìhuì de dào,
yǐndǎo nǐ xíng zhèngzhí de lù.
- 12 Nǐ xíngzǒu, jiǎobù méiyǒu zǔ'ài;
nǐ bēnpǎo, yě búzhì diēdǎo.
- 13 Yào chíding xùnhuì, bù kě fāngsōng;
yào jǐn shǒu tā, yīnwèi tā shì nǐ de
shēngmìng.
- 14 Bù kě xíng è'rén de lù,
búyào zǒu huàirén de dào;

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 4

- 8 Высоко цени её, и она возвысит тебя;
она прославит тебя, если примешь её в
объятия.
- 9 Она возложит тебе на голову
прекрасный венок,
славным венцом тебя одарит».
- 10 Слушай, сын мой, и прими моё слово,
и долгими будут годы твоей жизни.
- 11 Я наставлю тебя на путь мудрости
и по тропам прямым тебя поведу.
- 12 Когда ты пойдёшь, не будет стеснён
твой шаг,
и когда побежишь, не споткнёшься.
- 13 Крепко держись наставления,
не оставляй его;
храни его, потому что в нём твоя жизнь.
- 14 Не вступай на тропу нечестивых,
не ходи по пути злодеев.

- 15 да жыгә лүфушон жәгуәлэ, зә ташон бә зу,
ванди зу, йүан гуәчи.
- 16 Дансы таму бу ган дэ сычин, таму фибужуә,
дансы ба сыйди мин бу хэдә, нянжин бибучү.
- 17 Таму ба бугундо, лян мэмә йиён, чыдини,
ба дэдү лян жү йиён, хэдини.
- 18 Гундожынмуди лү,
зулян ганзо жәту сади гуон йиён, лёндини,
быйтян долэди сыхур та йүэщин лён.
- 19 Кәсы бугундожынмуди лүсы хидундунди,
таму гэжя е бу жыдо, зә натар пындони.
- 20 Вәди эрзы, ба вәди йүян люшын тин,
ба вәди хуа зун.
- 21 Ба таму ни бә лёдәли,
ба таму гәдо щинни.

箴言 4

- 15 要躲避，不可经过，
要转离而去。
- 16 他们若不行恶，难以成眠，
不使人跌倒，就睡卧不安；
- 17 因为他们以邪恶当饼吃，
以暴力当酒喝。
- 18 但义人的路好像黎明的光，
越照越明，直到正午。
- 19 恶人的道幽暗，
自己不知因何跌倒。
- 20 我儿啊，要留心听我的话，
侧耳听我的言语，
- 21 不可使它们偏离你的眼目，
要牢记在你心中。

ZHÈN YÁN 4

- 15 yào duǒbì, bù kě jīngguò,
yào zhuǎnlí ér qù.
- 16 Tāmen ruò bù xíng'è, nán yǐ chéngmián,
bù shǐ rén diēdǎo, jiù shuìwò bù ān;
- 17 yīnwèi tāmen yǐ xié'è dāng bǐng chī,
yǐ bàoli dāng jiǔ hē.
- 18 Dàn yìrén de lù hǎoxiàng límíng
de guāng,
yuè zhào yuè míng, zhídào zhèngwǔ.
- 19 È'rén de dào yōu'àn,
zìjǐ bù zhī yīn hé diēdǎo.
- 20 Wǒ ér a, yào liúxīn tīng wǒ de huà,
cè'ěr tīng wǒ de yányǔ,
- 21 bù kě shǐ tāmen piānlí nǐ de yǎnmù,
yào cúnjì zài nǐ xīn zhōng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 4

- 15 Избегай его, не иди по нему;
отвернись от него и пройди мимо.
- 16 Ведь они не уснут, если не сделают зла;
нет им сна, если не навредят.
- 17 Словно хлеб, они едят нечестие
и, как вино, пьют насилие.
- 18 Путь праведных подобен
первому свету зари;
светит он всё ярче и ярче –
до полного света дня.
- 19 Но путь нечестивых подобен
кромешной тьме;
они и не знают, обо что спотыкаются.
- 20 Сын мой, будь внимателен к речи моей,
слова мои слушай прилежно.
- 21 Не упускай их из вида,
храни их в сердце,

- 22 Сый ба таму дыйшон,
таму ги нэще жын ги минни,
ги жынди шынти ги гончённи.
- 23 Ба гэжяди шин би саду каншу хо,
йинцы тасы минди гынзы.
- 24 Ба жяхуа туйдө,
ба хуонхуа да гэжяди куни гандө;
- 25 жё ниди нянжин йижы кан,
жё ниди канфа вончян шыкан*.
- 26 Ни чо дуан лўшон зу,
нэхур ниди йиче лў зу чынха
вуданщүандини*;
- 27 вон ю дэ зуэ бэ гуэ,
да дэ гынчян тунху.

箴言 4

- 22 因为找到它们的，就找到生命，
得到全身的医治。
- 23 你要保守你心，胜过保守一切，
因为生命的泉源由心发出。
- 24 要离开歪曲的口，
转离偏邪的嘴唇。
- 25 你的两眼要向前看，
你的双目直视前方。
- 26 要修平你脚下的路，
你一切的道就必稳固。
- 27 不可偏左偏右，
你的脚要离开邪恶。

ZHÈN YÁN 4

- 22 Yīnwèi zhǎodào tāmen de,
jiù zhǎodào shēngmìng,
dédao quánshēn de yīzhì.
- 23 Nǐ yào bǎoshǒu nǐ xīn, shèngguò bǎoshǒu
yíqiè,
yīnwèi shēngmìng de quányuán yóu xīn
fāchu.
- 24 Yào líkāi wāiqū de kǒu,
zhuǎnlí piānxié de zuǐchún.
- 25 Nǐ de liǎng yǎn yào xiàngqián kàn,
nǐ de shuāngmù zhíshì qiánfāng.
- 26 Yào xiūpíng nǐ jiǎo xià de lù,
nǐ yíqiè de dào jiù bì wěngù.
- 27 Bù kě piān zuǒ piān yòu,
nǐ de jiǎo yào líkāi xié'è.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 4

- 22 ведь они – жизнь для тех, кто нашёл их,
и для всего тела – здоровье.
- 23 Больше всего храни своё сердце,
потому что оно – источник жизни.
- 24 Удали от уст своих лживую речь,
удержи свой язык от слов обмана.
- 25 Пусть глаза твои глядят прямо,
пусть взгляд твой будет устремлён вперёд.
- 26 Ходи по пути прямому,
и шаг твой будет твёрдым.
- 27 Не отклоняйся ни вправо, ни влево;
удаляй свою ногу от зла.

5

Ба пәе-ханзы йижя ги йижя гихади
вардэ* ё зунни

- 1 Вәди эрзы, ба вәди цунмин люшын тин,
ба вәди жяншы е тин,
- 2 жё ниди линфан ванчын,
жё ниди куян каншу жышы.
- 3 Понжын щифурди куян тян, зулян фынми йиён,
тондини,
тади йүян вуэрдыхын, би ю ду ван.
- 4 кәсы линйир та чынха, зулян кўхо* йиён, кўдини,
куэди, зулян жян до йиён.
- 5 Тади жүэпян вон вучон гынчян хадини,
жүэбу вон нэгә дун-яшон зудини.
- 6 Та бу сыщён хуә минди лўфу,
та гэжя е жыбудо, тади лў дуәму ще.
- 7 Эрзыму, жыхур ба вә тинйихар,
ба вәди хуа е бә туйдө.
- 8 Да нэгә нүжын гынчян вон йүанни зан,
бә та тади мынкан,

箴言 5

- 5¹ 我儿啊，要留心听我的智慧，
侧耳听我的聪明，
- 2 为要使你谨守智谋，
嘴唇保护知识。
- 3 因为陌生女子的嘴唇滴下蜂蜜，
她的口比油更滑，
- 4 后来却苦似茵陈，
锐利如两刃的剑。
- 5 她的脚坠落死亡，
她的脚步踏入阴间，
- 6 她无法找到生命的道路，
她的路变迁不定，
自己却不知道。
- 7 孩子们，现在要听从我，
不可离弃我口中的言语。
- 8 你所行的道要远离她，
不可靠近她家的门口，

ZHÈN YÁN 5

- 5¹ Wǒ ér a, yào liúxīn tīng wǒ de zhìhuì,
cè'ěr tīng wǒ de cōngmíng,
- 2 wèi yào shǐ nǐ jǐnshǒu zhìmóu,
zuǐchún bǎohù zhīshì.
- 3 Yīnwèi mòshēng nǚzǐ de zuǐchún dīxià
fēngmì,
tā de kǒu bǐ yóu gēng huá,
- 4 hòulái què kǔ sì yīnchén,
ruìlì rú liǎng rèn de jiàn.
- 5 Tā de jiǎo zhuìluò sǐwáng,
tā de jiǎobù tàrù yīnjiān,
- 6 tā wúfǎ zhǎodào shēngmìng de dàolù,
tā de lù biànciān bú dìng, zìjǐ què bù
zhīdào.
- 7 Háizimen, xiànzài yào tīngcóng wǒ,
bù kě líqì wǒ kǒu zhōng de yányǔ.
- 8 Nǐ suǒ xíng de dào yào yuǎnlí tā,
bù kě kào jìn tā jiā de ménkǒu,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 5

- 5¹ Сын мой, будь внимателен
к моей мудрости,
внимай моему разуму прилежно,
- 2 чтобы тебе сохранить рассудительность,
и чтобы речь твоя всегда
выказывала знание.
- 3 Уста чужой жены сочатся мёдом,
и речь её – мягче масла;
- 4 но под конец она горька, как полынь,
остра, как меч обоюдоострый.
- 5 Нисходят ноги её к смерти,
её шаги ведут в мир мёртвых.
- 6 О дороге жизни она и не думает;
кривы её тропы, а она и не знает.
- 7 Итак, сыновья, послушайте меня;
не отклоняйтесь от того, что я говорю.
- 8 Держись от неё подальше,
к дверям её дома не приближайся,

- 9 були ни ба гэжяди личи ги понжынму
фишонни,
ги щиннинди жынму ба гэжяди суйфу* гигини,
10 понжын зу ба ни занхади цэбый дыйшонни,
ни фихади гункў* до понжын жянини.
11 Ниди гуонийн жызыди линйиршон,
жисы ниди шынзы лоди гандё,
12 ни шынхуанни:
«Виса вә мә зун жёфә,
виса вәди щин ба пипин туйдёли?
13 Виса вә ба жёйүанму мә тин,
ба лошыму* мә зун?
14 Зэ зу йибу – зэ йиче жынмуди мянчян
вә чынха дижяндили!»
15 Да гэжяди чүанни хә фи,
да гэжяди жинни да фи.
16 Виса ё жё ниди фи зэ ман хонзыни йини,
зэ чонзыни тонни?

- 9 免得将你的尊荣给别人，
将你的岁月给残忍的人；
10 免得陌生人满得你的财富，
你劳苦所得的归入外邦人的家。
11 在你人生终结，你皮肉和身体衰
残时，
你必唉声叹气，
12 说：“我为何恨恶管教，
心里轻看责备呢？
13 我不听从教师的话，
也没有侧耳听那教导我的。
14 在聚集的会众中，
我几乎坠入深渊。”
15 你要喝自己池中的水，
饮自己井里的活水。
16 你的泉源岂可溢流在外？
你的河水岂可流到街上？

- 9 miǎnde jiāng nǐ de zūnróng gěi biérén,
jiāng nǐ de suìyuè gěi cánrěn de rén;
10 miǎnde mòshēng rén mǎn dé nǐ de cáifù,
nǐ láokǔ suǒ dé de guīrù wàibāng rén de jiā.
11 Zài nǐ rénsēng zhōngjié, nǐ pírou hé
shēntǐ shuāicán shí,
nǐ bì āishēngtànqì,
12 shuō: “Wǒ wèihé hènwù guǎnjiào,
xīn li qīngkàn zébèi ne?
13 Wǒ bù tīngcóng jiàoshī de huà,
yě méiyǒu cè'ěr tīng nà jiàodǎo wǒ de.
14 Zài jùjí de huìzhòng zhōng,
wǒ jīhū zhuìrù shēnyuān.”
15 Nǐ yào hē zìjǐ chí zhōng de shuǐ,
yǐn zìjǐ jǐng li de huóshuǐ.
16 Nǐ de quányuán qǐ kě yìliú zài wài?
Nǐ de héshuǐ qǐ kě liúdào jiē shang?

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 5

- 9 чтобы достатка своего не отдать другим
и заработка долгих лет – безжалостным,
10 чтобы богатством твоим не насыщались чужие,
и твой труд не обогатил чужого дома.
11 Не то под конец жизни ты будешь стонать,
когда плоть и тело твои будут истощены.
12 Будешь говорить: «Зачем я ненавидел
наставление?
Почему моё сердце презирало упрёк?
13 Я не слушался учителей
и наставникам не внимал.
14 А теперь я на грани бедствия
у всего народа на глазах».
15 Пей воду из своего водоёма,
текущую воду из своего колодца.
16 Зачем твоим родникам растекаться по улицам
и потокам вод твоих – по площадям?

- 17 Ни ба таму ги гэжя люха,
лян понжын бэ фын.
- 18 Жё ниди чүан ю бэрэкэти,
жё ни лян ни шонянди щифузы гошин.
- 19 Шинтынди лў, щигоди жүлүгэр* —
жё тади конзы заён сыхур ги ни ги футан,
тади шинэ жё ни зуйдини.
- 20 Вэди эрзы, виса ни вонщён понжынди
щифузыдини,
ба чўли мынди нўжынди ё лудини?
- 21 Йинцысы Жў ба жынди йиче лўфу жыдони,
ба йиче жынди лў Та канжянди.
- 22 Бугундожын дедо гэжя щяхади дэдў
вон литуни,
гэжяди гўнахар ба та чанчўни.
- 23 Мэ тин жёфэди йимяр — та вучонни,
чечў зыжиди хошо хўдў та да жын лўшон мидёни.

- 17 让它们惟独归你，
不可与陌生人同享。
- 18 要使你的泉源蒙福，
要喜爱你年轻时的妻子。
- 19 她如可爱的母鹿，如优美的母
羊，
愿她的胸怀使你时时满足，
愿你常常迷恋她的爱情。
- 20 我儿啊，你为何迷恋陌生女子？
为何拥抱外邦女子的胸怀？
- 21 因为人所行的道都在耶和华眼
前，
他察验人一切的路。
- 22 恶人被自己的罪孽抓住，
被自己罪恶的绳索缠绕。
- 23 他因不受管教而死亡，
因极度愚昧而走迷。

- 17 Ràng tāmen wéidú guī nǐ,
bù kě yǔ mòshēng rén tóng xiǎng.
- 18 Yào shǐ nǐ de quányuán méngfú,
yào xǐ'ài nǐ niánqīng shí de qīzi.
- 19 Tā rú kě'ài de mǔlù, rú yōuměi de
mǔyáng,
yuàn tā de xiōnghuái shǐ nǐ shíshí mǎnzú,
yuàn nǐ chángcháng míliàn tā de àiqíng.
- 20 Wǒ ér a, nǐ wèihé míliàn mòshēng nǚzǐ?
Wèihé yōngbào wàibāng nǚzǐ de xiōnghuái?
- 21 Yīnwèi rén suǒ xíng de dào dōu zài
Yēhéhuá yǎn qián,
tā chá yàn rén yíqiè de lù.
- 22 È'rén bèi zìjǐ de zuìniè zhuānzhuò,
bèi zìjǐ zuì'è de shéngsuǒ chánràò.
- 23 Tā yīn bú shòu guǎnjiào ér sǐwáng,
yīn jí dù yú mèi ér zǒu mí.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 5

- 17 Пусть они будут только твоими,
с чужими не делись.
- 18 Пусть источник твой будет благословен.
Радуйся жене твоей юности,
прекрасной лани, изящной серне.
Пусть груди её утоляют твоё желание
во всякое время,
пусть всегда ты будешь опьянён
её любовью.
- 20 Зачем, сын мой, опьяняться тебе другой
и обнимать стан чужой жены?
- 21 Ведь пути человека открыты Вечному,
и Он наблюдает за всеми его тропами.
- 22 Грехи нечестивого ловят его в западню;
крепко держат его узы собственного греха.
- 23 Гибнет он, не получив наставления,
и сбивается с пути
по великой своей глупости.

6

Ба хўдў щёщинди

- 1 Вәди эрзы! Дансы ни божынли* гынчянди жынли,
ви понжын пыйли конзыли —
- 2 суанлэсы ни ба гэжя лян зыжиди хуа бончўли,
ниди хуа ба ни жёхунли.
- 3 Жыхур вәди эрзы, вәё ба гэжя дажюха,
ни жымужя ган:
йинцы ни до данлин жынди шунини,
ни дижян, бә тынди нэго та.
- 4 бә фи жё,
ба нянпизы бә би,
- 5 ба гэжя жү, зущён мыйлў да нянди жын гынчян
поди йиён,
зущён чёчёр да
жуа чёрди жын
гынчян.
- 6 Ланганшу*! Чи, ба
майичур канйиха,
ни зу чынха
цунминжынни!



箴言 6

ZHÈN YÁN 6

- 6¹ 我儿啊，你若为朋友担保，
替陌生人击掌，
2 你就被口中的言语套住，
被嘴里的言语抓住。
3 我儿啊，你既落在朋友手中，当
这样行才可救自己：
你要谦卑自己，
去恳求你的朋友。
- 4 不要让你的眼睛睡觉，
不可容你的眼皮打盹。
5 要救自己，
如羚羊脱离猎人的手，
如鸟脱离捕鸟人的手。
6 懒惰人哪，
你去察看蚂蚁的动作，
就可得智慧。
- 6¹ Wǒ ér a, nǐ ruò wèi péngyǒu dānbǎo,
tì mòshēng rén jīzhǎng,
2 nǐ jiù bèi kǒu zhōng de yányǔ tàozhù,
bèi zuǐ li de yányǔ zhuāzhù.
3 Wǒ ér a, nǐ jì luò zài péngyǒu shǒu
zhōng, dāng zhèyàng xíng cái kě jiù
zìjǐ:
nǐ yào qiānbēi zìjǐ, qù kěnrǒu nǐ de
péngyǒu.
4 Bú yào ràng nǐ de yǎnjīng shuǐjiào,
bù kě róng nǐ de yǎnpí dǎdǔn.
5 Yào jiù zìjǐ, rú língyáng tuōlǐ lièrén de
shǒu,
rú niǎo tuōlǐ bǔniǎo rén de shǒu.
6 Lǎnduò rén na,
nǐ qù chákan mǎyǐ de dòngzuò, jiù kě dé
zhìhuì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 6

- 6¹ Сын мой, если ты поручился за другого
и гарантировал возмещение долгов чужого,
2 то ты был пойман на слове,
попался в ловушку собственных слов.
3 И тогда, сын мой,
вот что сделай, чтобы спастись,
раз ты попал в руки другого:
пойди, поспеши
и мольбами его осади!
4 Не давай глазам своим сна
и не смыкай век своих.
5 Спасайся, как газель из руки охотника,
как птица из силков птицелова.
6 Пойди к муравью, лежебока,
посмотри на труды его и будь мудрым!

- 7 Та гынчян е мәю тузы,
е мәю кан тади, мәю фәгуанжын,
8 кәсы та шятян кәжя зу шушы чыхәдини,
да мыйзыди сыхур шу ләншыдини.
9 Ланганшу, вон жисы ни хан фини?
Жисы ни шинлэни?
10 Шүәви зә фийихар, дю йигә дун,
дан цо шу зә тонйихар —
11 чүннан, зулян мәшәди цохуазы* йиён,
до ни гынчянни,
пинчүн, зулян дөчәнжын йиён, лэни.
12 Да бу жы сысади жын дә хажын гынчян
жяхуа бу ли ку:
13 вәё жё ба жын хундө,
йисыр тади нянжин йи жи,
йисыр жүә йи дан,
йисыр лян жыту зыдини.
14 Тади шинни гуйжи* мандөли,
тади сыләнсы дәди,
та йинавар чуәсуәди жё жын нобонни*.

- 7 蚂蚁没有领袖，
没有官长，没有君王，
8 尚且在夏天预备食物，
在收割时储存粮食。
9 懒惰人哪，你要睡到几时呢？
你什么时候才睡醒呢？
10 再睡片时，打盹片时，
抱着双臂躺卧片时，
11 你的贫穷就如盗贼来到，
你的贫乏仿佛拿盾牌的人来临。
12 无赖的恶徒
行事全凭歪曲的口，
13 他眨眼传神，
以脚示意，用指点划，
14 存心乖谬，
常设恶谋，散播纷争。

- 7 Mǎyǐ méiyǒu lǐngxiù,
méiyǒu guānzhǎng, méiyǒu jūnwáng,
8 shàngqiě zài xiàtiān yùbèi shíwù,
zài shōugē shí chǔcún liángshí.
9 Lǎnduò rén na, nǐ yào shuìdào jǐ shí ne?
Nǐ shénme shíhou cái shuìxǐng ne?
10 Zài shuì piànshí, dǎdǔn piànshí,
bàozhe shuāngbì tǎngwò piànshí,
11 nǐ de pínqióng jiù rú dàozéi láidào,
nǐ de pínfá fǎngfú ná dùnpái de rén láilín.
12 Wúläi de ètú
xíngshì quán píng wāiqū de kǒu,
13 tā zhǎyǎn chuánshén,
yǐ jiǎo shìyì, yòng zhǐ diǎnhuá,
14 cúnxīn guāimiù,
cháng shè è móu, sǎnbō fēnzhēng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 6

- 7 Нет у него ни начальника,
ни надсмотрщика, ни правителя,
8 но он запасается летом пищей,
собирает себе еду во время жатвы.
9 Сколько валяться тебе, лежебока?
Когда же ты пробудишься ото сна?
10 Немного поспишь, немного подремлешь,
немного, руки сложив, полежишь,
11 и придёт к тебе нищета, как грабитель,
настигнет нужда, как разбойник.
12 Негодяй и злодей
ходит с лживой речью,
13 подмигивает глазами,
подаёт знаки ногами
и тычет пальцами.
14 Ложь в его сердце;
он замышляет зло
и постоянно сеет раздор.

- 15 Йинви жыгэ лян та мынмынди йү бэляни;
та йиха зу шэдэни, зэ е бу нын хуэ.
- 16 Жү жянбудый люгэ дунци,
ди чигэ до Ташон есы сынза-кэвуди*:
- 17 канбуче жынди канфа,
бу фэ шыхуади шэту,
хэ вуцуэжын минди шу,
- 18 мусуан ха сыди щин,
вон ха сычиншон поди жүэ,
- 19 бу фэ шыхуади жя гүва зэмусы нэгэ жын,
сый чуэсуэди жё дищүнму нобонни.

Ба хан йигэ пэе-ханзы йижя ги йижя гихади вардэ ё зунни

- 20 Вэди эрзы! Ба дадади фынфу каншуха,
ба мамади йифу е бэ туйдэ.
- 21 Ба таму йинавар гэдо ниди щинни,
бондо бэзышон.

- 15 所以，灾难必突然临到他，
他必顷刻被毁，无从医治。
- 16 耶和華所恨惡的有六樣，
他心所憎惡的共有七樣：
- 17 就是高傲的眼，撒謊的舌，
殺害無辜的手，
- 18 圖謀惡計的心，
飛奔行惡的腳，
- 19 口吐謊言的假證人，
並在弟兄間散播紛爭的人。
- 20 我兒啊，要遵守你父親的命令，
不可離棄你母親的教誨。
- 21 要常掛在你心上，
系在你頸項上。

- 15 Suǒyǐ, zāinàn bì tūrán líndào tā,
tā bì qǐngkè bèi huǐ, wú cóng yīzhì.
- 16 Yēhéhuá suǒ hèn wù de yǒu liù yàng,
tā xīn suǒ zēng wù de gòng yǒu qī yàng:
- 17 jiùshì gāo'ào de yǎn, sāhuǎng de shé,
shāhài wúgū de shǒu,
- 18 túmóu èjì de xīn,
fēibēn xíng'è de jiǎo,
- 19 kǒu tǔ huǎng yán de jiǎ zhèng rén,
bìng zài dìxiong jiān sǎnbō fēnzhēng
de rén.
- 20 Wǒ ér a, yào zūnshǒu nǐ fùqīn
de mìnglìng ,
bù kě líqì nǐ mǔqīn de jiàohuì.
- 21 Yào cháng guà zài nǐ xīn shàng,
xì zài nǐ jǐngxiàng shàng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 6

- 15 К такому нежданно придёт беда;
он будет внезапно погублен –
без исцеления.
- 16 Шесть вещей ненавидит Вечный,
даже семь, что Ему отвратительны:
- 17 надменные глаза,
лживый язык,
руки, что льют невинную кровь,
18 сердце, что вынашивает
нечестивые замыслы,
ноги, что скоры бежать к злу,
19 лжесвидетель, что дышит ложью,
и тот, кто меж братьями сеет раздор.
- 20 Сын мой, храни повеления своего отца
и не отвергай поучения своей матери.
- 21 Навсегда навяжи их на сердце;
обвяжи их вокруг шеи.

- 22 Дансы зукэли — таму ба ни линни,
фикэ жёли — каншу нини,
щинлэли — лян ни фэхуани.
- 23 Йинцы фынфу, зулян дынзан йиён,
йифу зущёнсы лён,
жёфэди пипинсы хуэ минди лүфу.
- 24 Таму ба ни да дэ нүжын гынчян
лян чўли мынди нүжынди жя хуашон
каншухани.
- 25 Ба гэжяди щин лян тади жүнмый бэ дажё,
бэ нянжэ тади нянзамо.
- 26 Хўлон нүжынди жячянсы йикуэр мэмэ,
кэсы сый вонщён понжын щифузы,
ба гэжяди мин нын хэдэ.
- 27 Нандый ба хуэ чёндэ хуэвэни
ба йишон шобуланма?
- 28 Нандый да жуэ хун мыйтан гэдазышон зугуэчи
ба жүэ шобухама?

- 22 你行走，她必引导你，
你躺卧，她必保护你，
你睡醒，她必与你谈论。
- 23 因为诫命是灯，教诲是光，
管教的责备是生命的道，
- 24 要保护你远离邪恶的妇女，
远离外邦女子谄媚的舌头。
- 25 你不要因她的美色而动心，
也不要被她的眼皮勾引。
- 26 因为连最后一块饼都会被妓女拿
走；
有夫之妇会猎取宝贵的生命。
- 27 人若兜火在怀中，
他的衣服岂能不烧着呢？
- 28 人若走在火炭上，
他的脚岂能不烫伤呢？

- 22 Nǐ xíngzǒu, tā bì yǐndǎo nǐ,
nǐ tǎngwò, tā bì bǎohù nǐ,
nǐ shuìxǐng, tā bì yǔ nǐ tánlùn.
- 23 Yīnwèi jièmìng shì dēng, jiàohuì shì
guāng,
guǎnjiào de zébei shì shēngmìng de dào,
24 yào bǎohù nǐ yuǎnlí xié'è de fùnǚ,
yuǎnlí wàibāng nǚzǐ chǎnmèi de shétou.
- 25 Nǐ búyào yīn tā de měisè ér dòngxīn,
yě búyào bèi tā de yǎnpí gōuyǐn.
- 26 Yīnwèi lián zuìhòu yí kuài bǐng dōu huì
bèi jìnnǚ nǎzǒu;
yǒu fū zhī fù huì lièqǔ bǎoguì de
shēngmìng.
- 27 Rén ruò dōu huǒ zài huái zhōng,
tā de yīfu qǐ néng bù shāozhāo ne?
- 28 Rén ruò zǒu zài huǒtàn shàng,
tā de jiǎo qǐ néng bú tàngshāng ne?

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 6

- 22 Когда ты пойдёшь, они тебя поведут,
когда ты уснёшь, они тебя будут охранять,
когда ты встанешь, они дадут тебе совет.
- 23 Ведь повеления эти – светильник,
наставление – свет,
а назидательное обличение – путь к жизни,
- 24 хранящие тебя от дурной женщины,
от лстивого языка чужой жены.
- 25 Не желай в своём сердце её красоты;
не давай ей увлечь тебя ресницами,
- 26 ведь из-за блудницы нищают
до куска хлеба,
а связь с чужой женой может
стоять тебе жизни.
- 27 Разве можно за пазуху взять огонь
и не прожечь одежду?
- 28 Разве можно ходить по горячим углям
и не обжечь ног?

- 29 Жы лян нэгэ нанжын йиён,
сый лян данлин жынди щифузы йидарни
фижёдини:
сый ба та дули, ба нэгэ нанжын яндин зуйни.
- 30 Бэ шянтан зыйли, йинцысы та нэ вэди тули —
ви ба дўзы чыбо;
- 31 кэсы дан ба та жуачў, та хуан чилэзыди жонни,
ба гэжяди йиче цэбый гигини.
- 32 Лян понжынди щифузы фижёди мэ нозы —
хэ гэжядини.
- 33 Дачуй* дэ ха миншын дын тадини,
хансы щибужинди щюшы.
- 34 Йинцысы чы цўди* нанжын ба гэжя жуабучў,
бо чуди нэйитян та бу щитын ни,
- 35 та бу жешу
жынцуэди
чян,
ба замужяди
лицин ни ги
еба, та бу ё.



- 29 与邻舍之妻同寝的，也是如此，
凡亲近她的，难免受罚。
- 30 贼因饥饿偷窃充饥，
人不藐视他，
- 31 但若被抓到，要赔偿七倍，
他必赔上家中一切财物。
- 32 与妇人行奸淫的，便是无知，
做这事的，必毁了自己。
- 33 他必受损伤和羞辱，
他的羞耻不得消除。
- 34 丈夫因嫉恨发怒，
报仇的时候绝不留情。
- 35 他不接受任何赔偿，
你送许多礼物，他也不肯和解。
- 29 Yǔ línshè zhī qī tóng qǐn de, yě shì rúcǐ,
fán qīnjìn tā de, nánmiǎn shòufá.
- 30 Zéi yīn jī'è tōuqiè chōngjī,
rén bù miǎoshì tā,
- 31 dàn ruò bèi zhuādào, yào péicháng qī bèi,
tā bì péishang jiā zhōng yíqiè cáiwù.
- 32 Yǔ fùrén xíng jiānyín de, biàn shì wúzhī,
zuò zhè shì de, bì huǐ le zìjǐ.
- 33 Tā bì shòu sǔnshāng hé xiūrǔ,
tā de xiūchǐ bù dé xiāochú.
- 34 Zhàngfu yīn jìhèn fānù,
bàochóu de shíhou juébù liúqíng.
- 35 Tā bù jiēshòu rènhe péicháng,
nǐ sòng xǔduō lǐwù, tā yě bù kěn héjiě.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 6

- 29 Так и тот, кто спит с женой другого:
никто из коснувшихся её не останется
безнаказанным.
- 30 Не презирают вора, когда крадёт он
из-за голода
лишь для того, чтоб насытиться.
- 31 Но и тогда, будучи пойман, заплатит он
сполна,
отдав всё добро своего дома.
- 32 Но кто ложится с чужой женой —
безрассуден;
поступающий так сам себя губит.
- 33 Побои и срам он получит,
и позор его не изгладится;
- 34 ведь ревность приводит мужа в ярость,
и не сжалится он, когда будет мстить.
- 35 Никакого откупа он не примет,
не захочет подарка, какого бы ты ни давал.

7

Ба хўлонди нўжын щёщинди

- 1 Вәди эрзы, ба вәди хуа зун,
ба вәди фынфу каншуха.
- 2 Дансы зун вәди фынфу – ни зу хуәни,
ба вәди йифу, зулян нянцифур* йиён, каншуха.
- 3 Ба таму дэдо ниди зытузышон,
жидо ниди щин литу.
- 4 Ги цунмин фәги:
«Нисы вәди зымый!», лян эрлин же чин*.
- 5 Зу жымужя ни ба гэжя да понжын
щифузышон,
да чўли мынди нўжын дэ тади тян хуашон
каншухани.
- 6 Йибян да чуонзышон вә вонли,
да чуонзыди цынзыни* канли,
- 7 зэ йибазы бу жянди жынму литу,
зэ щёхуэзыди жунжянни
канжялигә гуатар.

箴言 7

- 7¹ 我儿啊，要遵守我的言语，
存记我的命令。
- 2 遵守我的命令就得存活，
谨守我的教诲，好像保护眼中的
瞳人。
- 3 要系在你指头上，
刻在你心版上。
- 4 对智慧说“你是我的姊妹”，
称呼聪明为亲人，
- 5 她就保护你远离陌生女子，
远离油嘴滑舌的外邦女子。
- 6 我曾在我房屋的窗户内，
透过窗格子往外观看，
- 7 看见在愚蒙人中，
注意到孩儿中有一个无知的青
年，

ZHĒN YÁN 7

- 7¹ Wǒ ér a, yào zūnshǒu wǒ de yányǔ,
cúnjì wǒ de mìnglìng.
- 2 Zūnshǒu wǒ de mìnglìng jiù dé cúnhuó,
jǐnshǒu wǒ de jiàohuì, hǎoxiàng bǎohù
yǎn zhōng de tóng rén.
- 3 Yào xì zài nǐ zhǐtóu shàng,
kè zài nǐ xīnbǎn shàng.
- 4 Duì zhìhuì shuō “nǐ shì wǒ de zǐmèi”,
chēnghu cōngmíng wéi qīnrén,
- 5 tā jiù bǎohù nǐ yuǎnlí mòshēng nǚzǐ,
yuǎnlí yóuzǐhuáshé de wàibāng nǚzǐ.
- 6 Wǒ céng zài wǒ fángwū de chuānghu nèi,
tòuguò chuānggézi wǎng wài guānkàn,
- 7 kànjiàn zài yúméng rén zhōng,
zhùyì dào háir zhōng yǒu yí ge wúzhī de
qīngnián,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 7

- 7¹ 1 Сын мой, храни мои слова
и повеления мои береги.
- 2 Соблюдай мои повеления – и будешь жить;
храни моё наставление, как зеницу
ока твоего.
- 3 На пальцы его навяжи,
напиши на сердце своём.
- 4 Скажи мудрости: «Ты сестра мне» –
и назови разум своим близким
родственником.
- 5 Они сохранят тебя от чужой жены,
от жены другого
с её обольщающими словами.
- 6 В доме моём я смотрел в окно
сквозь решётку оконную.
- 7 Я увидел среди простаков,
заметил среди молодых людей
неразумного юношу.

- 8 Та зэ нэгэ хонзыни жуандини,
зэ йигэ нүжын жүди фонгуэзы гынчян,
вон нүжынди фонзы нэбон зудини,
9 хушон, жэту луэди нэгэ сыхур,
хили, хидундунди еванни.
10 Йиканса: йигэ нүжын йиншон та чўлэли,
чуанди хўлон нүжынди йишон,
чуэди жяхуа шин,
11 тасы нобонди дэ дандади,
зэ жяни та е зуэбучў:
12 йисыр та зэ хонзыни, йисыр зэ чонзыни,
зэ мый йигэ фонгуэзы гынчян шудини.
13 Та ба нэгэ щёхуэр сычў, ба лян щинтынтуэли,
лян мэщюди ёншы фэдини:
14 «Вэ ба пиннан гўрбани* жүшонли,
жиргэ ба вэди вардэ ванчынли.
15 Йинви нэгэ вэ жиргэ йиншон ни чўлэли,
золи нили — зожуэли.

- 8 从街上经过，靠近她的巷口，
直往她家的路去，
9 在黄昏，在傍晚，
在半夜，黑暗之中。
10 看哪，有一个女子来迎接他，
是妓女的打扮，有诡诈的心思。
11 她喧嚷，不守约束，
她的脚在家里留不住，
12 有时在街市，有时在广场，
或在各巷口等候。
13 她拉住那青年吻他，
厚着脸皮对他说：
14 “我已献了平安祭，
今日我还了所许的愿。
15 因此，我出来迎接你，
渴望见你的面，
我总算找到你了！”

- 8 cóng jiē shàng jīngguò, kào jìn tā de
xiàngkǒu,
zhí wǎng tā jiā de lù qù,
9 zài huánghūn, zài bàngwǎn,
zài bàn yè, hēi' àn zhī zhōng.
10 Kàn na, yǒu yí ge nǚzǐ lái yíngjiē tā,
shì jì nǚ de dǎban, yǒu guǐzhà de xīnsī.
11 Tā xuānrǎng, bù shǒu yuēshù,
tā de jiǎo zài jiā li liú buzhù,
12 yǒushí zài jiēshì, yǒushí zài guǎngchǎng,
huò zài gè xiàngkǒu děnghòu.
13 Tā lāzhù nà qīngnián wěn tā,
hòuzhe liǎnpí duì tā shuō:
14 “Wǒ yǐ xiàn le píng'ānjì,
jīnrì wǒ huán le suǒ xǔ de yuàn.
15 Yīncǐ, wǒ chūlai yíngjiē nǐ,
kěwàng jiàn nǐ de miàn, wǒ zǒngsuàn
zhǎodào nǐ le!”

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 7

- 8 Проходил он по улице рядом с её углом,
путь держал к её дому,
9 в сумерки, когда вечерело,
и ложилась ночная тьма.
10 И навстречу ему вышла женщина,
как блудница одетая,
с сердцем коварным.
11 (Шумна она и упряма;
ноги её не задерживаются дома —
12 то на улице, то на площадях,
то на каждом углу ждёт в засаде.)
13 Она схватила его, поцеловала
и сказала с бесстыдным лицом:
14 «Я сегодня исполнила свои обеты, принесла
жертву примирения,
и часть жертвенного мяса я приготовила
для пира.
15 Вот я и вышла тебе навстречу;

- 16 Ги чуоншон вэ ба данзы пушонли,
да Египет налэди хуа бу.
- 17 Ба чуон вэ лян цуан фи сали,
лян алое дэ киннамон*.
- 18 Ни лэ, до ганзо йижя щихан йижя,
йигэ ба йигэ заму нэвон.
- 19 Йинцысы вэди нанжын мэ зэ жяни:
та шонли йүан лүли,
- 20 ба чянбор нашон зули,
йүэлён йүанли цэ хуэй жяни».
- 21 Нүжын лян жянчэ* ба щёхуэр гуешонли,
лян тян хуа хунди лэли.
- 22 Зу нэгэ сыхур щёхуэр гыншон та зули,
зулян поню зу зэ тади вэршон йиён,
зущён лү чо вон литу поди йиён.

- 16 我已在床上铺好被单，
是埃及麻织的花纹布，
17 又用没药、沉香、桂皮
薰了我的床。
18 你来，让我们饱享爱情，直到早
晨，
让我们彼此亲爱欢乐。
19 因为我丈夫不在家，
出门远行，
20 他手带钱囊，
要到月圆才回家。”
21 这女子用许多巧言引诱他，
用谄媚的嘴唇催逼他。
22 青年立刻跟随她，好像牛去被宰
杀，
又像愚妄人带着脚镣去受刑，

- 16 Wǒ yǐ zài chuáng shang pūhǎo bèidān,
shì āijí má zhī de huāwén bù,
17 yòu yòng mòyào、chénxiāng、guìpí
xūn le wǒ de chuáng.
18 Nǐ lái, ràng wǒmen bǎo xiǎng àiqíng,
zhídào zǎochen,
ràng wǒmen bǐcǐ qīn'ài huānlè.
19 Yīnwèi wǒ zhàngfu bú zài jiā,
chūmén yuǎnxíng,
20 tā shǒu dài qiánnáng,
yào dào yuèyuán cái huíjiā.”
21 Zhè nǚzǐ yòng xǔduō qiǎoyán yǐnyòu tā,
yòng chǎnmèi de zuǐchún cuībī tā.
22 Qīngnián lìkè gēnsuí tā, hǎoxiàng niú qù
bèi zǎishā,
yòu xiàng yúwàng rén dài zhe jiǎoliào qù
shòuxíng,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 7

- я искала тебя и теперь нашла!
- 16 Я покрыла мою постель
разноцветными тканями из Египта.
- 17 Надушила я ложе моё
миррой, алоэ и корицей.
- 18 Пойдём, до утра насладимся любовью,
натешимся ласками!
- 19 Мужа моего нет дома –
он отправился в долгий путь.
- 20 Он взял с собой кошелёк с серебром –
не вернётся до дня полнолуния».
- 21 Множеством убедительных слов
она его увлекла,
соблазнила его льстивой своей речью.
- 22 И он тотчас за ней пошёл,
как вол, что идёт на убой,
как олень – на выстрел,

- 23 Жян* ба тади ганзы мө шыгуэди сыхур –
та, зушён вон лунлур литу фиди чёр йиён,
е бу жыдо, нэтарсы тади вучон.
- 24 Эрзыму, жыхур, ба вэ тин,
ба вэди хуа зун:
- 25 бә жё нимуди щин жәгуә нэгә нужынди лўфушон,
зэ тади лўшон е бә южуан!
- 26 Йинцысы бушоди жын жоли тади хуэли,
ба бушоди жын та хэли.
- 27 Вон тади жяни зуди лў ба ни линдо нэгә
дун-яшонни,
жы зусы вучонди лў.

箴言 7

- 23 直到箭穿进他的肝，如同雀鸟急
投罗网，
却不知会赔上自己的生命。
- 24 孩子们，现在要听从我，
要留心听我口中的言语。
- 25 你的心不可偏向她的道，
不要误入她的迷途。
- 26 因为她击倒许多人，
无数的人被她杀戮。
- 27 她的家是在阴间之路，
下到死亡之宫。

ZHÈN YÁN 7

- 23 zhídào jiàn chuānjìn tā de gān, rútóng
quèniǎo jí tóu luówǎng,
què bù zhī huì péishàng zìjǐ de
shēngmìng.
- 24 Háizimen, xiànzài yào tīngcóng wǒ,
yào liúxīn tīng wǒ kǒu zhōng de yányǔ.
- 25 Nǐ de xīn bù kě piānxiàng tā de dào,
búyào wùrù tā de mítú.
- 26 Yīnwèi tā jīdǎo xǔduō rén,
wúshù de rén bèi tā shālù.
- 27 Tā de jiā shì zài yīnjiān zhī lù,
xiàdào sǐwáng zhī gōng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 7

- 23 пока стрела не пронзит ему печень.
Он как птица, что в сеть стремится
и не знает, что там ей – смерть.
- 24 Итак, сыновья, послушайте меня;
внимайте тому, что я скажу.
- 25 Не давайте сердцу свернуть на пути её,
не блуждайте по её тропам.
- 26 Многих повергла она сражёнными;
многочисленны её жертвы.
- 27 Дом её – путь в мир мёртвых,
уводящий в покои смерти.

8

Цунминди кухо

- 1 Нандый жы бусы цунминди шынчима?
Нандый жы бусы жяншы чүанфэди шынйинма?
- 2 Зэ лў бонниди гочўршон,
зэ шызыкуршон* та зандини,
- 3 зэ чынмын гынчян чүандини,
вон чын лимян жинкэли хандини:
- 4 «Минжын, ба ниму вэ хандини,
вэ хандисы Аданди хубыйму.
- 5 Бужянди жынму, ниму ба йижян жыминбый,
гуазыму, ниму ба эргили жыминбый.
- 6 Ба вэди ёжин хуа тинйихар,
йинцы вэ фэдисы шыхуа,
- 7 вэди шэту жёндисы жыншы,
бугундо до вэди кушонсы кэвуди.
- 8 Вэди йүян дусы гундоди,
литу мэю жяхуа дэ хуон;

箴言 8

- 8¹ 智慧岂不呼唤?
聪明岂不扬声?
- 2 她站立在十字路口,
在道路旁高处的顶上,
- 3 在城门旁, 城门口,
入口处, 她呼喊:
- 4 “人哪, 我呼唤你们,
我向世人扬声。
- 5 愚蒙人哪, 你们要学习灵巧,
愚昧人哪, 你们的心要明辨。
- 6 你们当听, 因我要说尊贵的事,
我要张开嘴唇讲正直的事。
- 7 我的口要发出真理,
我的嘴唇憎恶邪恶。
- 8 我口中的言语都是公义,
并无奸诈和歪曲。

ZHÈN YÁN 8

- 8¹ Zhìhuì qǐbù hūhuàn?
Cōngmíng qǐbù yángshēng?
- 2 Tā zhàn lì zài shí zì lù kǒu,
zài dào lù páng gāo chù de dǐng shàng,
- 3 zài chéng mén páng, chéng mén kǒu,
rù kǒu chù, tā hū hǎn:
- 4 “Rén na, wǒ hū huàn nǐ men,
wǒ xiàng shì rén yáng shēng.
- 5 Yú méng rén na, nǐ men yào xué xí líng qiǎo,
yú mèi rén na, nǐ men de xīn yào míng biàn.
- 6 Nǐ men dāng tīng, yīn wǒ yào shuō zūn guì
de shì,
wǒ yào zhāng kāi zuǐ chún jiǎng zhèng zhí
de shì.
- 7 Wǒ de kǒu yào fā chū zhēn lǐ,
wǒ de zuǐ chún zēng wù xié'è.
- 8 Wǒ kǒu zhōng de yán yǔ dōu shì gōng yì,
bìng wú jiǎn zhà hé wāi qū.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 8

- 8¹ Разве это не мудрость зовёт?
Разве это не разум возвышает голос?
- 2 На возвышенностях при дороге,
на распутьях мудрость встает;
- 3 у ворот, что ведут в город,
и у входов она кричит:
- 4 «К вам, о люди, взываю я,
крик мой – к роду людскому.
- 5 Простаки, научитесь
предусмотрительности;
глупые, научитесь разуму.
- 6 Слушайте, так как я говорю о важном,
открываю уста, чтобы возвестить правду.
- 7 Мой язык изречёт истину,
ведь нечестие мерзко моим устам.
- 8 Все слова моих уст праведны –
ни заблуждения нет в них, ни лжи.

- 9 таму ду до минбий жынмушонсы кэди,
до дыйха жышы жынмушонсы дуанди.
- 10 Ба вэди жёфэ би йинзы канди гошсер,
жышы би хуон жин* жычян.
- 11 Йинцысы цунмин би бошы ду жүнмый,
ни воншёнди саду лян та бибучын.
- 12 Вэсы цунмин, йижян лян вэ зэ йидарнини,
вэ ба жышы дэ линфан дыйшонли.
- 13 Пащён Жү –
зусы жянбудый дэ.
Ба те конзы, гоно*,
ха лүфу дэ жя хуа вэ ду хындихын.
- 14 Жүйи дэ цунмин хуа зэ вэ гынчяни,
вэ хан ю эрлин дэ личини.
- 15 Хуоншонму лян вэди бонцу гуан гуйдини,
вонзыму нанжы гундодини.
- 16 Гуанжынму, линшуму
дэ дун-яшонди йиче вынгуансыди жын
лян вэ фэгуандини.

- 9 聪明人看为正确，
有知识的，都以为正直。
- 10 你们当领受我的训诲，胜过领受
银子，
宁得知识，强如得上选的金子。
- 11 “因为智慧比宝石更美，
一切可喜爱的都不足与其比较。
- 12 我一智慧以灵巧为居所，
又寻得知识和智谋。
- 13 敬畏耶和华就是恨恶邪恶；
我恨恶骄傲、狂妄、恶道，和乖
谬的口。
- 14 我有策略和健全的知识，
我聪明，又有能力。
- 15 君王藉我治国，
王子藉我定公平，
- 16 王公贵族，所有公义的审判官，
都藉我掌权。

- 9 Cōngmíng rén kàn wéi zhèngquè,
yǒu zhīshi de, dōu yǐwéi zhèngzhí.
- 10 Nǐmen dāng lǐngshòu wǒ de xùnhuì,
shèngguò lǐngshòu yínzi,
níng dé zhīshi, qiángrú dé shàngxuǎn de jīnzi.
- 11 “Yīnwèi zhìhuì bǐ bǎoshí gēng měi,
yíqiè kě xǐ'ài de dōu bù zú yǔ qí bǐjiào.
- 12 Wǒ — zhìhuì yǐ língqiǎo wéi jūsuǒ,
yòu xúndé zhīshi hé zhīmóu.
- 13 Jìngwèi Yēhéhuá jiùshì hènwù xié'è;
wǒ hènwù jiāo'ào、kuángwàng、è dào,
hé guāimiù de kǒu.
- 14 Wǒ yǒu cèlüè hé jiànquán de zhīshi,
wǒ cōngmíng, yòu yǒu nénglì.
- 15 Jūnwáng jiè wǒ zhìguó,
wángzǐ jiè wǒ dìng gōngpíng,
- 16 wánggōng guìzú, suǒyǒu gōngyì de
shěnpànguān,
dōu jiè wǒ zhǎngquán.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 8

- 9 Все они открыты для разумных
и доступны для тех, кто обрёл знание.
- 10 Предпочтите наставление моё серебру,
знание – наилучшему золоту,
- 11 потому что мудрость дороже драгоценных
камней,
и ничто из желаемого тобой с ней
не сравнится.
- 12 Я, мудрость, обитаю с благоразумием,
обладаю знанием и рассудительностью.
- 13 Страх перед Вечным заключается в том,
чтобы ненавидеть зло.
Ненавижу гордость и высокомерие,
порочный путь и лживую речь.
- 14 Добрый совет и жизненная мудрость – мои;
у меня и разум, и сила.
- 15 Мною правят цари,
и правители пишут справедливые законы,
- 16 мною управляют князья, и вельможи,
и все справедливые судьи.

- 17 Сый нэ вэ, ба та вэ е нэ,
сый зо вэ — зожуэни.
- 18 Фугуй дэ миншын лян вэ зэ йидарнини
зэмусы мэйирди* цэбый дэ гундо.
- 19 Вэди готян би жинзы, хуон жин хо,
вэ гиди шучын би жын йинзы хан хо.
- 20 Вэ зудисы дуан лўфу,
жочў гундо;
- 21 вэ ги нэ вэди жынму ги суй тамуди шонхони*,
ба тамуди цонфон домандини.
- 22 Да гўдэ сыхуршон, йиче дунци юлиди зычян,
Жў ба вэ зўчын Тади лўфуди турли.
- 23 Вэ да сыхурди туршон,
зо дун-яди шонвонняншон зу сынчўлэли.
- 24 Вэ би зуэзо тэ шынди кын
дэ фичуанди сыхур чўлэди зо.

- 17 爱我的，我也爱他，
恳切寻求我的，必寻见。
- 18 财富和尊荣在我，
恒久的财宝和繁荣也在我。
- 19 我的果实胜过金子，强如纯金，
我的出产超乎上选的银子。
- 20 我在公义的道上行，
在公平的路中行，
- 21 使爱我的承受财产，
充满他们的库房。
- 22 “耶和華在造化的起头，
在太初创造万物之先，就有了
我。
- 23 从亘古，从太初，
未有大地以前，我已被立。
- 24 没有深渊，
没有大水的泉源，我已出生。

- 17 Ài wǒ de, wǒ yě ài tā,
kěnkqiē xúnqiú wǒ de, bì xúnjiàn.
- 18 Cáifù hé zūnróng zài wǒ,
héngjiǔ de cáibǎo hé fánróng yě zài wǒ.
- 19 Wǒ de guǒshí shèngguò jīnzi,
qiángrú chúnjīn,
wǒ de chūchǎn chāohū shàngxuǎn de
yínzi.
- 20 Wǒ zài gōngyì de dào shàng zǒu,
zài gōngpíng de lù zhōng xíng,
- 21 shǐ ài wǒ de chéngshòu cáichǎn,
chōngmǎn tāmen de kùfáng.
- 22 “Yēhéhuá zài zàohuà de qǐtóu,
zài tàichū chuàngzào wànwù zhī xiān,
jiù yǒu le wǒ.
- 23 Cóng gèngǔ, cóng tàichū,
wèi yǒu dàdì yǐqián, wǒ yǐ bèi lì.
- 24 Méiyǒu shēnyuān,
méiyǒu dà shuǐ de quányuán,
wǒ yǐ chūshēng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 8

- 17 Тех, кто любит меня, я люблю;
те, кто ищет меня, найдут меня.
- 18 У меня богатство и слава,
крепкий достаток и благоденствие.
- 19 Мой плод лучше чистого, наилучшего золота,
и даю я больше, чем отборное серебро.
- 20 Я хожу по пути праведности,
по тропам правосудия,
- 21 одаряя достатком тех, кто любит меня,
наполняя их сокровищницы.
- 22 Вечный создал меня в начале Своих дел,
прежде древнейших Своих деяний;
- 23 я от века была сотворена,
изначально, прежде начала мира.
- 24 Я была рождена до существования океанов,
до появления источников, изобилующих водой;

- 25 Вә сынчүлэди нэгэ сыхур
сан дэ пәпэзы хан мә луйшонни;
26 зу нэгэ сыхур Жү ба пин димян
дэ дишонди ту йиба тў хан мә зуэзоха.
27 Та жунчын тян дэ зэ тэ шынди кын готу хуа
чүанзыди сыхур,
вә зэ нэтар кәжя юлэ,
28 зу нэгэ сыхур, жисы Та зэ готу вон жинни
нандун йүнцэли,
зу нэгэ сыхур, жисы ба дихади тэ шын кынди
фичүан вон лошыни зўли,
29 зу нэгэ сыхур, вәё бә жё фи тончўлэ,
Та динли хэди янзыли,
нэгэ сыхур, жисы зуэзоли диди гынзыли,
30 вә зу зэ Та гынчян донли жёнжынли,
донли тянтянди щихуанли,
зэ Та гынчян бу тынди хунхуэли:

箴言 8

- 25 大山未曾奠定，
小山未有之先，我已出生。
26 那时，
他还没有创造大地和田野，
并世上头一撮尘土。
27 他立高天，我在那里，
他在渊面的周围划出圆圈，
28 上使穹苍坚硬，
下使渊源稳固，
29 为沧海定出范围，
使水不越过界限，
奠定大地的根基。
30 那时，我在他旁边为工程师，
天天充满喜乐，
时时在他面前欢笑，

ZHĒN YÁN 8

- 25 Dà shān wèicéng diàndìng,
xiǎo shān wèi yǒu zhī xiān, wǒ yǐ
chūshēng.
26 Nàshí, tā hái méiyǒu chuàngzào dàdì hé
tiányě,
bìng shì shàng tóu yì cuō chéntǔ.
27 Tā lì gāo tiān, wǒ zài nàlǐ,
tā zài yuān miàn de zhōuwéi huáchu
yuánquān,
28 shàng shǐ qióngcāng jiānyìng,
xià shǐ yuānyuán wěngù,
29 wèi cānghǎi dìngchū fànwéi, shǐ shuǐ bú
yuèguò jièxiàn,
diàndìng dàdì de gēnjī.
30 Nàshí, wǒ zài tā pángbiān wéi
gōngchéngshī,
tiāntiān chōngmǎn xǐlè, shíshí zài tā
miànqián huānxiào,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 8

- 25 прежде чем горы были возведены,
прежде холмов я была рождена,
26 когда Он не создал ещё
ни земли, ни полей,
ни первых пылинок мира.
27 Я была там, когда небеса воздвигал Он,
когда начертал горизонт над гладью
океанских вод,
28 когда наверху утвердил облака,
и основал подземные источники,
29 когда ставил Он морю рубеж,
чтобы воды не преступали Его веления,
и размечал основания земли.
30 Тогда я была при Нём как ремесленник;
я была наполнена ежедневной радостью
и всегда ликовала перед Ним,

- 31 дуйчү йиче дун-я хунхуэли,
дуйчү йиче жын шихуанли.
- 32 Эрзыму, жыхур ниму ба вэ тинйихар:
сый жуади вэди лүфу, та дуэму гошин!
- 33 Ба вэди жёфэ тинйихар —
ниму зу юха цунминни,
ба та зэ бэ сяндёли.
- 34 Сый тин вэдини,
зэ вэди мынкан гынчян хи-мин зандини,
дуйчү вэди мын нян бу шанди вондини,
та дуэму гошин!
- 35 Сый ба вэ зожуэ, та ба мин зожуэни
зэмусы ба Жүди щинэ е дыйшонни.
- 36 Кэсы нэгэ, сый ба вэ мэ жуачү,
шонцун* гэжядини:
сый жянбудый вэ — нэгэ щинэ вучон».

- 31 在他的全地欢笑，
喜爱住在人世间。
- 32 “孩子们，现在要听从我，
谨守我道的有福了。
- 33 要听训诲，得智慧，
不可弃绝。
- 34 听从我，天天在我门口守望，
在我门框旁等候的，那人有福了。
- 35 因为寻得我的，就寻得生命，
他必蒙耶和华的恩惠。
- 36 得罪我的，害了自己的生命，
凡恨恶我的，喜爱死亡。”

- 31 zài tā de quán dì huānxiào,
xǐ'ài zhù zài rénshìjiān.
- 32 “Háizimen, xiànzài yào tīngcóng wǒ,
jǐnshǒu wǒ dào de yǒu fú le.
- 33 Yào tīng xùnhuì, dé zhìhuì,
bù kě qìjué.
- 34 Tīngcóng wǒ, tiāntiān zài wǒ ménkǒu
shǒuwàng,
zài wǒ ménkuàng páng děnghòu de, nà
rén yǒu fú le.
- 35 Yīnwèi xúndé wǒ de, jiù xúndé
shēngmìng,
tā bì méng Yēhéhuá de ēnhuì.
- 36 Dézuì wǒ de, hài le zìjǐ de shēngmìng,
fán hènwù wǒ de, xǐ'ài sǐwáng.”

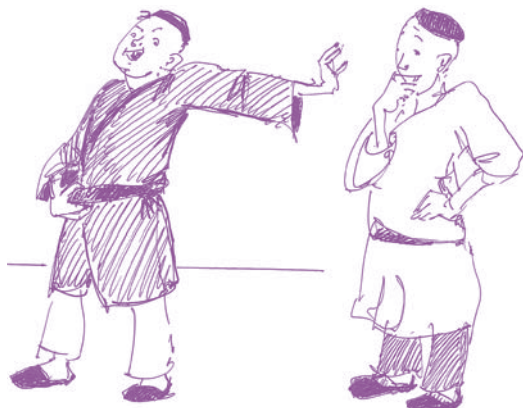
МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 8

- 31 ликовала в Его обитаемом мире
и радовалась о роде людском.
- 32 Итак, сыновья, послушайте меня:
благословенны те, кто хранит мои пути.
- 33 Послушайте моего наставления
и будьте мудры;
не оставляйте его.
- 34 Благословен тот, кто слушает меня,
ежедневно бодрствует у моих ворот,
у дверей моих ждёт.
- 35 Ведь тот, кто найдёт меня, найдёт жизнь,
и Вечный будет милостив к нему.
- 36 Но тот, кто упустит меня, повредит себе;
все ненавидящие меня любят смерть».

9

Ба цунмин дэ хўдў чиндини

- 1 Цунмин ги гэжя ба фонзы гэшонли,
зэли чигэ туйхади жўзы,
- 2 ба жу шэлү бяньили,
ба жю лян щёнлө хуэдөли,
ба ду бэдо жуэзышонли.
- 3 Та ба нүхуэжиму дафади жө фэчили,
да чынчёншон* жө йиман тинжяни:
- 4 «Бужянди жынму, до вэ гынчян лэ!»
Ги мэ эргилиди та фэли:
- 5 «Ниму лэ, чы вэди чыдилэ,
хэ вэ хуэхади жюлэ!
- 6 Ба хўдў вондө – нэхур ниму хуэни,
жочў эрлинди лўфу зу».
- 7 Ба цыщөжын йи
гэбян – зу нэ
мани,
ба бугундожын
пипинйихар –
хэ гэжяни.



箴言 9

ZHÈN YÁN 9

- 9¹ 智慧建造房屋,
凿成七根柱子,
2 宰杀牲畜, 调好美酒,
又摆设筵席,
3 派遣女仆出去,
自己在城中至高处呼唤:
4 “谁是愚蒙的人, 让他转到这里
来!”
又对那无知的人说:
5 “你们来, 吃我的饼,
喝我调的酒。
6 你们要离弃愚蒙, 就得存活,
并要走明智的道路。”
7 纠正傲慢人的, 必招羞辱,
责备恶人的, 必被侮辱。
- 9¹ Zhìhuì jiànào fángwū,
záochéng qī gēn zhùzi,
2 zǎishā shēngchù, tiáohǎo měi jiǔ,
yòu bǎishè yánxí,
3 pàiqiǎn nǚpú chūqu,
zìjǐ zài chéng zhōng zhì gāochù hūhuàn:
4 “Shuí shì yúméng de rén, ràng tā
zhuǎndào zhèlǐ lái!”
Yòu duì nà wúzhī de rén shuō:
5 “Nǐmen lái, chī wǒ de bǐng,
hē wǒ tiáo de jiǔ.
6 Nǐmen yào líqì yúméng, jiù dé cúnhuó,
bìng yào zǒu míngzhì de dàolù.”
7 Jiūzhèng àomàn rén de, bì zhāo xiūrǔ,
zébèi èrén de, bì bèi wǔrǔ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 9

- 9¹ 1 Мудрость построила себе дом,
вытесала для него семь столбов.
2 Она заколола из своего скота,
смешала вино с пряностями
и на стол накрыла.
3 Она разослала своих служанок
призывать с возвышенностей городских,
4 сказать тем, кто безрассуден:
«Пусть все простаки обратятся ко мне!
5 Идите, ешьте мою еду
и пейте вино, которое я приправила.
6 Оставьте невежество – и будете жить;
ходите дорогой разума.
7 Наставляющий глумливого
бесчестие наживёт;
обличающий нечестивого
навлечёт на себя позор.

- 8 Бә пипин цыщёжын — та жянбудый нини;
пипин цунминжын — та щинэ нини.
- 9 Ба цунминжын зыжэйихар —
тади цунмин йүэ гони,
ба гундожын жэйихар —
та йүэщин дый жёщүэни.
- 10 Пащён Жү — жы зусы цунминди тур!
Жыншы Шынди* — жы зусы эрлин!
- 11 Дансы лян вә, цунмин, зэ йидарни,
ниди гуонйин жызы чонни,
ни хуэ чонмин-быйсуйни.
- 12 Ни дансы цунминжын, ниди цунмин
ги ни ги шонхони,
ни дансы цыщёжын — гэжя жо хуэни.
- 13 Хүдү — жысы нобонди нүжын,
та хансы мә тёенди, мә жышыди;

- 8 不要责备傲慢人，免得他恨你；
要责备智慧人，他必爱你。
- 9 教导智慧人，他就越有智慧，
指示义人，他就增长学问。
- 10 敬畏耶和华是智慧的开端，
认识至圣者便是聪明。
- 11 藉着我，你的日子必增多，
你生命的年数也必加添。
- 12 你若有智慧，是自己有智慧；
你若傲慢，就自己承担。
- 13 愚昧的女子喧嚷，
她是愚蒙，一无所知。

- 8 Búyào zébèi àomàn rén, miǎnde tā hèn nǐ;
yào zébèi zhìhuì rén, tā bì ài nǐ.
- 9 Jiàodǎo zhìhuì rén, tā jiù yuè yǒu zhìhuì,
zhǐshì yìrén, tā jiù zēngzhǎng xuéwen.
- 10 Jìngwèi Yēhéhuá shì zhìhuì de kāiduān,
rènshi zhìshèngzhě biàn shì cōngmíng.
- 11 Jièzhe wǒ, nǐ de rìzi bì zēng duō,
nǐ shēngmìng de niánshù yě bì jiātiān.
- 12 Nǐ ruò yǒu zhìhuì, shì zìjǐ yǒu zhìhuì;
nǐ ruò àomàn, jiù zìjǐ chéngdān.
- 13 Yúmèi de nǚzǐ xuānrǎng,
tā shì yúméng, yīwúsuǒzhī.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 9

- 8 Не обличай глумливого, чтобы он тебя не
возненавидел;
обличай мудреца, и он возлюбит тебя.
- 9 Научи мудреца, и он станет ещё мудрее;
праведника наставь — он познания приум-
ножит.
- 10 Страх перед Вечным — начало мудрости,
и познание Святого — разум.
- 11 Ведь со мною умножатся твои дни,
годы жизни твоей продлятся.
- 12 Если ты мудр, твоя мудрость вознаградит
тебя;
если глумлив — ты один и пострадаешь».
- 13 Глупость — женщина шумливая;
она невежда и ничего не знает.

- 14 та зэ гэжяди мын чянту зуэдини,
зэ гогорди вифыншон, зэ дачүнди мянчян,
15 вонщэнди хан йиче гуэлүди,
дуандуар шон гэжя лүди:
16 «Бужянди жынму, до вэ гынчян лэ!»
Ги мэ эргилиди та фэдини:
17 «Тухади фи тянщер,
чёнхади мэмэ щёнщер!»
18 Нэще жынму хан бу жыдо, ба таму чо вонжынму*
 гынчян хандини,
нэгэ нүжынди
 кижынму —
 зэ нэгэ
 дун-яди
 шынчүрни.



- 14 她坐在自己家门口，
在城中高处的座位上，
15 呼唤过路的，
向那些在路上直走的人说：
16 “谁是愚蒙的人，让他转到这里
来！”
又对那无知的人说：
17 “偷来的水是甜的，
暗藏的饼是美的。”
18 人却不知有阴魂在她那里，
她召唤的人是在阴间的深处。
- 14 Tā zuò zài zìjǐ jiā ménkǒu,
zài chéng zhōng gāochù de zuòwèi shàng,
15 hūhuàn guòlù de,
xiàng nàxiē zài lù shàng zhí zǒu de rén
shuō:
16 “Shuí shì yúméng de rén, ràng tā
zhuǎndào zhèlǐ lái!”
Yòu duì nà wúzhī de rén shuō:
17 “Tōulái de shuǐ shì tián de,
àncáng de bǐng shì měi de.”
18 Rén què bù zhī yǒu yīnhún zài tā nàlǐ,
tā zhàohuàn de rén shì zài yīnjiān de
shēnchù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 9

- 14 Сидит она у дверей своего дома,
на площади городской сидит она на стуле
15 и зовёт проходящих мимо,
идуших прямо своим путём:
16 «Пусть все простаки обратятся ко мне!»
Говорит она тем, кто безрассуден:
17 «Сладка украденная вода;
вкусен хлеб, что едят утайкой!»
18 И не знают они, что зовут их к духам
умерших,
что гости её в глубинах мира мёртвых.

10

Сульманэди цунмин хуа

- 1 Жысы Сульманэди цунмин хуа.
Цунмин эрзысы фучинди йүнчи,
вунозыди эрзысы мучинди пэфан.
- 2 Бугундоди фугуй литу мэю хочү,
гундо да вучоншон жүдини.
- 3 Жү бу нын жё гундожын вәха,
кәсы бу жё бугундожынди вонщён чын.
- 4 Ланганшуди шу йин чүнни,
чинжин шу йин цэни.
- 5 Сый шятян шу кўдини, тасы ю эргилиди эрзы;
сый шу жуонжяди сыхур фижё,
тасы бу жы сысади эрзы.
- 6 Гундожынди шонхосы бэрэкэти,
бугундожынди шәту дэдиын.
- 7 Жищён гундожынди жын ю бэрэкэтини,
ба бугундожынди минзы бу тифә.

箴言 10

- 10₁ 所罗门的箴言：
智慧之子使父亲喜乐；
愚昧之子使母亲担忧。
- 2 不义之财毫无益处；
惟有公义能救人脱离死亡。
- 3 耶和華不使义人捱饿；
恶人所欲的，耶和華必拒绝。
- 4 手懒的，必致穷乏；
手勤的，却要富足。
- 5 夏天储存的，是智慧之子；
收割时沉睡的，是蒙羞之子。
- 6 福祉临到义人头上；
恶人的口藏匿残暴。
- 7 义人的称号带来祝福；
恶人的名字必然败坏。

ZHĒN YÁN 10

- 10₁ Suǒluómén de zhēnyán:
zhìhuì zhī zǐ shǐ fùqīn xǐlè;
yúmèi zhī zǐ shǐ mǔqīn dānyōu.
- 2 Búyì zhī cái háowú yìchù;
wéiyǒu gōngyì néng jiù rén tuōlí sǐwáng.
- 3 Yēhéhuá bù shǐ yìrén ái è;
è'rén suǒ yù de, Yēhéhuá bì jùjué.
- 4 Shǒu lǎn de, bì zhì qióngfá;
shǒu qín de, què yào fùzú.
- 5 Xiàtiān chǔcún de, shì zhìhuì zhī zǐ;
shōugē shí chénshuì de, shì méngxiū
zhī zǐ.
- 6 Fúzhǐ lín dào yìrén tóu shang;
è'rén de kǒu cáng nì cánbào.
- 7 Yìrén de chēnghào dàilái zhùfú;
è'rén de míngzì bìrán bàihuài.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 10

- 10₁ 1 Мудрые изречения Сулеймана:
Мудрый сын – радость своего отца,
а глупый сын – горе своей матери.
- 2 Не приносят блага соковища,
нажитые неправдой,
а праведность спасает от смерти.
- 3 Не допустит Вечный,
чтобы праведные голодали,
и не даст нечестивым исполнить свои желания.
- 4 Ленивые руки ввергают в бедность,
а усердные – приносят богатство.
- 5 Собирающий плоды летом – разумный сын,
а спящий в пору жатвы – сын беспутный.
- 6 Головы праведников венчают благословения,
но на устах нечестивых – жестокость.
- 7 Память о праведных будет благословенна,
а имя нечестивых будет как гниль.

- 8 Дансы жынди щинни ю цунмин,
та каншу фынфуни,
дансы зуй хўдўли, та шэдэни.
- 9 Сый зуди дуан лў, та фонщинни,
сый ванди зудини, ба та жуачўни.
- 10 Сый жи нянжиндини, та шонщинни,
сыйди зуйсы хўдўди, та шэдэни.
- 11 Гундожынди зуй – жысы ги минди чўан,
бугундожынди зуй дэди хын.
- 12 Хэ хын жё жынму нобондини,
щинэ ба йиче гўнахар щидэни.
- 13 Минбыйжынди куяншон дый цунминни,
бу минбый жынди жибыйшон нэ тэзыни.
- 14 Цунминжын каншу жышыдини,
хўдўжынди зуй хэдини.
- 15 Фуханди* цэбый зущён чынчён,
чўнжынди пинчўн хэ тадини.
- 16 Гундожынди гункў – ви хуэмин,
бугундожынди жинвын* – ви гўнахар.

- 8 智慧的心，领受诫命；
愚妄的嘴唇，必致倾倒。
- 9 行正直路的，步步安稳；
走弯曲道的，必致败露。
- 10 挤眉弄眼的，使人忧患；
愚妄的嘴唇，必致倾倒。
- 11 义人的口是生命的泉源；
恶人的口藏匿残暴。
- 12 恨能挑启争端；
爱能遮掩一切过错。
- 13 聪明人嘴里有智慧；
无知的人背上受刑杖。
- 14 智慧人积存知识；
愚妄人的口速致败坏。
- 15 有钱人的财物是他坚固的城；
贫寒人的贫乏使他败坏。
- 16 义人的报酬带来生命；
恶人的所得用来犯罪。

- 8 Zhìhuì de xīn, lǐngshòu jièmìng;
yúwàng de zuǐchún, bì zhì qīngdǎo.
- 9 Xíng zhèngzhí lù de, bùbù ānwěn;
zǒu wānqū dào de, bì zhì bàilù.
- 10 Jǐméinòngyǎn de, shǐ rén yōuhuàn;
yúwàng de zuǐchún, bì zhì qīngdǎo.
- 11 Yìrén de kǒu shì shēngmìng de quányuán;
è'rén de kǒu cángnì cánbào.
- 12 Hèn néng tiāoqǐ zhēngduān;
ài néng zhēyǎn yíqiè guòcuò.
- 13 Cōngmíng rén zuǐ li yǒu zhìhuì;
wúzhī de rén bèi shàng shòu xíngzhàng.
- 14 Zhìhuì rén jīcún zhīshì;
yúwàng rén de kǒu sù zhì bàihuài.
- 15 Yǒuqián rén de cáiwù shì tā jiāngù de chéng;
pínhán rén de pínfá shǐ tā bàihuài.
- 16 Yìrén de bàochou dàilái shēngmìng;
è'rén de suǒdé yòng lái fànzuì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 10

- 8 Мудрый сердцем внимает повелениям,
а болтливому глупца ждёт крушение.
- 9 Идущие честно, идут в безопасности,
но искривляющие свой путь будут уличены.
- 10 Лукаво подмигивающий назовет беду,
а болтливому глупца ждёт крушение.
- 11 Уста праведных – живительный источник,
а на устах нечестивых – жестокость.
- 12 Ненависть будит раздоры,
а любовь покрывает все грехи.
- 13 На устах разумного находится мудрость,
но розга – для спины безрассудного.
- 14 Мудрецы берегут знание,
но уста глупца приближают гибель.
- 15 Состояние богатого – надёжная крепость,
а нищета бедных – их гибель.
- 16 Плата праведным – это жизнь,
прибыль нечестивых – наказание.

- 17 Сый зун жёфэ, та да хуэминди лўфушон зун;
сый хэын пипин, та ми лўни*.
- 18 Хуонлюорди зуйни ю хэынни,
гуазы ла щянхуадини.
- 19 Хуа дуэли жэ гўнахарни,
сыйди хуа шо, нэгэсы ю эргилиди жын.
- 20 Гундожынди куян, зулян дин ходи йинзы йиён,
кэсы бугундожынди щин жыди дуэшо чян?
- 21 Гундожынди куян каншу хошо жындини,
хўдўжынди эрлин чүэшоди йимяр, вучондини.
- 22 Жўди бэрэкэти жё ни фацэни;
лян та ни бу жы кўнан.
- 23 Гуазы жянли ха сы гошиндини,
ю эрлинди жын жян цунмин щихуандини.
- 24 Бугундожынму хэпа са,
нэгэ зу йүдо тамушонни,
гундожынди вонщён чынни.

- 17 遵守训诲的，行在生命道上；
离弃责备的，走迷了路。
- 18 隐藏怨恨的，有说谎的嘴唇；
口出毁谤的，是愚昧人。
- 19 多言多语难免有过；
节制嘴唇是有智慧。
- 20 义人的舌如上选的银子；
恶人的心所值无几。
- 21 义人的嘴唇牧养多人；
愚妄人因无知而死亡。
- 22 耶和华所赐的福使人富足，
并不加上忧虑。
- 23 愚昧人以行恶为乐；
聪明人以智慧为乐。
- 24 恶人所怕的，必临到他；
义人的心愿，必蒙应允。

- 17 Zūnshǒu xùnhuì de, xíng zài shēngmìng
dào shang;
líqì zébèi de, zǒumí le lù.
- 18 Yǐncáng yuànhèn de, yǒu shuōhuǎng de
zuǐchún;
kǒu chū huǐbàng de, shì yúmèi rén.
- 19 Duō yán duō yǔ nánmiǎn yǒu guò;
jiézhì zuǐchún shì yǒu zhìhuì.
- 20 Yìrén de shé rú shàngxuǎn de yínzi;
è'rén de xīn suǒ zhí wújǐ.
- 21 Yìrén de zuǐchún mùyǎng duō rén;
yúwàng rén yīn wúzhī ér sǐwáng.
- 22 Yēhéhuá suǒ cì de fú shǐ rén fùzú,
bìng bù jiāshàng yōulǜ.
- 23 Yúmèi rén yǐ xíng'è wéi lè;
cōngmíng rén yǐ zhìhuì wéi lè.
- 24 È'rén suǒ pà de, bì lín dào tā;
yìrén de xīnyuàn, bì méng yīngyǔn.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 10

- 17 Внемялющий наставлению – на пути жизни,
но сбивается с пути не слушающий укора.
- 18 Лживые уста у таящего ненависть,
и глуп, кто разносит клевету.
- 19 При многословии не избежать греха,
но тот, кто удерживает язык, – разумен.
- 20 Язык праведника – отборное серебро,
но грош цена разуму нечестивых.
- 21 Многих питают уста праведников,
а глупцы умирают от недостатка разума.
- 22 Благословение Вечного обогащает,
и не прилагает Он скорби к богатству.
- 23 Забава глупца – поступать порочно,
а мудрость – радость разумного.
- 24 Что пугает нечестивых, то и постигнет их,
а желания праведных будут исполнены.

- 25 Да фын гуагуэчи, бугундожын зу бужянли,
кэсы гундожын йинавар занчүни.
- 26 Сый лян ланганшу дажер,
до ташон жы зушён зуйниди цў,
зулян нянжин литуди ян йиён.
- 27 Сый пащён Жў, та чонйүан хуэни,
кэсы бугундожынди жызы дуанхани.
- 28 Гундожынмуди зывон до тамушонсы гошин,
кэсы бугундожынди вонщён мэюдёни.
- 29 Жўди лўфу до гундожыншон — жысы цонди вэр,
до ганха ха сычинди жыншон — жысы хэ.
- 30 Гундожын йүнзун бу ёдун,
бугундожын зэ димяншон занбучў.
- 31 Да гундожынди куянни дый цунминдини,
ба чэхуонди шэту гэдёни.
- 32 Да гундожынди хуашон дый щихуанни,
бугундожынди шэян чэхуондини.

- 25 暴风一过，恶人归于无有；
义人却有永久的根基。
- 26 懒惰人使那差他的人，
如醋倒牙，如烟薰目。
- 27 敬畏耶和华使人长寿；
恶人的年岁必减少。
- 28 义人的盼望带来喜乐；
恶人的指望必致灭没。
- 29 耶和華的道是正直人的保障；
却成了作恶人的败坏。
- 30 义人永不动摇；
恶人不得住在地上。
- 31 义人的口结出智慧；
乖谬的舌必被割断。
- 32 义人的嘴唇懂得令人喜悦；
恶人的口只知乖谬。

- 25 Bào fēng yí guò, è rén guī yú wú yǒu;
yì rén què yǒu yǒng jiǔ de gēn jī.
- 26 Lǎn duò rén shǐ nà chāi tā de rén,
rú cù dǎo yá, rú yān xūn mù.
- 27 Jìng wèi Yē hé huá shǐ rén cháng shòu;
è rén de nián suì bì jiǎn shǎo.
- 28 Yì rén de pàn wàng dài lái xǐ lè;
è rén de zhǐ wàng bì zhì miè mò.
- 29 Yē hé huá de dào shì zhèng zhí rén de
bǎo zhàng;
què chéng le zuò è rén de bài huài.
- 30 Yì rén yǒng bú dòng yáo;
è rén bù dé zhù zài dì shàng.
- 31 Yì rén de kǒu jié chū zhì huì;
guāi miù de shé bì bèi gē duàn.
- 32 Yì rén de zuǐ chún dǒng de lìng rén xǐ yuè;
è rén de kǒu zhǐ zhī guāi miù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 10

- 25 Пронесётся буря и сметёт нечестивых,
а праведные устоят вовеки.
- 26 Как укус зубам и дым глазам,
так и лентяй для тех, кто его посылает.
- 27 Страх перед Вечным прибавит жизни,
а жизнь нечестивого сократится.
- 28 Надежда праведных ведёт к радости,
а предвкушение нечестивых не сбудется.
- 29 Вечный – убежище для непорочных,
но погибель для тех, кто творит зло.
- 30 Праведные не искоренятся вовеки,
но нечестивые в стране не останутся.
- 31 Уста праведных изрекают мудрость,
а порочный язык будет отсечён.
- 32 Язык праведных знает уместное,
а уста нечестивых – порочное.

11

- 1 Жү жянбудый нэгэ жын, сый зэ чыншон хундини.
Та щинэ дуй чынни.
- 2 Щюшы гынди гоно зудини,
гуэфон хуту зуди зусы цунмин.
- 3 Ба шыщинжынму тамуди шыщин линдини,
ба мэю щинфуди жынму тамуди хуон хэдини.
- 4 Дасуанди Нэйитян* цэбый бонбушон мон,
кэсы гундо да вучоншон жүхани.
- 5 Мэцуэжынди гундо вон дуан лүшон линдини,
ба бугундожын жё гэжяди бугундо ганбан
дахачини.
- 6 Гундо ба шыщинжынму жүхани,
мэю щинфуди жынму шыңдо гэжя вонщёнди вон
литуни.
- 7 Бугундожын вучонди сыхур,
тади вонщён е мэюдёни,
фужүди* ха жынди зывон е бу жянни.
- 8 Гундожын мянгуэ пэфанни,
бугундожын яндин йү тани.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 11¹ 1 诡诈的天平为耶和華所憎惡；
公平的法碼為他所喜悅。 2 驕傲來，羞耻也來；
謙遜人却有智慧。 3 正直人的純正必引導自己；
奸詐人的邪惡必毀滅自己。 4 遭怒的日子錢財無益；
惟有公義能救人脫離死亡。 5 完全人的義修平自己的路；
但惡人必因自己的惡跌倒。 6 正直人的義必拯救自己；
奸詐人必被自己的欲望纏住。 7 惡人一死，他的指望就滅絕；
罪人的盼望也必滅絕。 8 義人得脫離患難，
有惡人來代替他。 | <ol style="list-style-type: none"> 11¹ 1 Guǐzhà de tiānpíng wéi Yēhéhuá suǒ
zēngwù;
gōngpíng de fāmǎ wéi tā suǒ xǐyuè. 2 Jiāo'ào lái, xiūchǐ yě lái;
qiānxùn rén què yǒu zhìhuì. 3 Zhèngzhí rén de chúnzhèng bì yǐndǎo zìjǐ;
jiānzhà rén de xié'è bì huǐmiè zìjǐ. 4 Zāonù de rìzi qiáncái wúyì;
wéiyǒu gōngyì néng jiù rén tuōlí sǐwáng. 5 Wánquán rén de yì xiūpíng zìjǐ de lù;
dàn è'rén bì yīn zìjǐ de è diēdǎo. 6 Zhèngzhí rén de yì bì zhěngjiù zìjǐ;
jiānzhà rén bì bèi zìjǐ de yùwàng chánzhù. 7 È'rén yì sǐ, tā de zhǐwàng jiù mièjué;
zuìrén de pànwàng yě bì mièjué. 8 Yìrén dé tuōlí huànnàn,
yǒu è'rén lái dàitì tā. |
|---|---|

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 11

- 11¹ 1 Мерзость для Вечного – неверные веса,
а верный вес угоден Ему.
- 2 Вслед за гордыней приходит позор,
а за смирением – мудрость.
- 3 Прямодушных ведёт их непорочность,
а коварных губит их же лукавство.
- 4 Бесплезно богатство в день гнева,
а праведность спасает от смерти.
- 5 Праведность непорочных
делает их пути прямыми,
а нечестивые падают от своего нечестия.
- 6 Праведность прямодушных спасает их,
а вероломных захватывают злые страсти.
- 7 Когда умирает грешник,
гибнет его надежда;
ожидания нечестивых не сбудутся.
- 8 Праведник избавляется от беды,
вместо него попадает в неё грешник.

- 9 Мәю щинфуди зуй ба гынчянди жын щёмедёни,
жышы ба гундожын каншухани.
- 10 Дансы гундожын гуэди хо — чынпу е гошиндини,
бугундожын шәдэли — е щихуандини.
- 11 Лян шыщинжынди бэрэкэти щюгэ чынпудини,
лянь бугундожынди зуй цыйдини.
- 12 Хүдүжын сондый* гынчянди жындини;
ю эрлинди жын бу янчуан.
- 13 Фэ щянхуади жын ба понжынди бими* зу кэкэли,
кочүди жын йижү хуа ду бу фэ.
- 14 Дансы минжын мәю линшу — та дехачини,
чү жүйиди жын дуэли — дыйшын яндин лэни.
- 15 Мый йигэ сый ви понжын пыйли конзыли,
йүдо бэляшонни,
бу пый конзыди
нэгэ — ба ха
дуэдёни.



- 9 不虔敬的人用口败坏邻舍；
义人却因知识得救。
- 10 义人享福，全城喜乐；
恶人灭亡，人人欢呼。
- 11 因正直人的祝福，城必升高；
因邪恶人的口，它必倾覆。
- 12 藐视邻舍的，便是无知；
聪明人却静默不言。
- 13 到处传话的，泄漏机密；
内心老实的，保守秘密。
- 14 无智谋，民就败落；
谋士多，就必得胜。
- 15 为陌生人担保的，必受亏损；
恨恶击掌的，却得安稳。
- 9 Bù qiánjìng de rén yòng kǒu bài huài línshè;
yìrén què yīn zhīshì déjiù.
- 10 Yìrén xiǎng fú, quán chéng xǐlè;
è'rén mièwáng, rénren huānhū.
- 11 Yīn zhèngzhí rén de zhùfú, chéng bì shēnggāo;
yīn xié'è rén de kǒu, tā bì qīngfù.
- 12 Miǎoshì línshè de, biàn shì wúzhī;
cōngmíng rén què jìngmò bù yán.
- 13 Dào chù chuán huà de, xièlòu jīmì;
nèixīn lǎoshí de, bǎoshǒu mìmì.
- 14 Wú zhīmóu, mǐn jiù bài luò;
móushì duō, jiù bì déshèng.
- 15 Wèi mòshēng rén dānbǎo de, bì shòu kuīsǔn;
hèn wù jīzhǎng de, què dé ānwěn.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 11

- 9 Своими устами безбожные губят ближнего,
но праведные спасаются своим знанием.
- 10 Когда праведные процветают, город радуется;
когда гибнут грешные, звучат крики радости.
- 11 Благословением праведных
город превознесён,
но уста нечестивых его разрушают.
- 12 Человек нерассудительный позорит ближнего,
а разумный сдерживает язык.
- 13 Сплетник предаёт доверие,
а надёжный человек хранит тайну.
- 14 При недостатке мудрого руководства
народ гибнет,
а много советников обеспечивают победу.
- 15 Всякий, ручающийся за чужого,
накличет беду,
а избегающий поручительств —
в безопасности.

- 16 Тинхуади хо нүжын дый хо миншынни,
дэдүжынму дый цэбыйни.
- 17 Щинванди жын ги гэжя дый хочүдини,
щин нинди жын хэ гэжядини.
- 18 Бугундожын дый жя шонхони;
сый жун гундо, та дый жын шонхони.
- 19 Гундо ба мин линлэдини,
кэсы сый нян ха сы,
та вон вучон гынчян шыкандини.
- 20 Жү жянбудый ха щинчонди жын,
щихуан нэщемудини, сыйди лүфу мэю цуэ.
- 21 Ни жихо: дэжын яндин шу зуйни,
кэсы йиче гундожын ба мин жюхани.
- 22 Мэнозыди жүнмый нүжын
зулян жү зуйтузышонди жин хуанзы йиён.
- 23 Гундожынмуди панвон чынха хочүни,
бугундожынди зывон жё чи шонлэни.

- 16 恩慈的妇女得尊荣;
强壮的男子得财富。
- 17 仁慈的人善待自己;
残忍的人扰害己身。
- 18 恶人做事, 得虚幻的报酬;
撒公义种子的, 得实在的报偿。
- 19 真正行义的, 必得生命;
追求邪恶的, 必致死亡。
- 20 心中歪曲的, 为耶和华所憎恶;
行为正直的, 为他所喜悦。
- 21 击掌保证, 恶人难免受罚;
义人的后裔必得拯救。
- 22 妇女美貌而无见识,
如同金环戴在猪鼻上。
- 23 义人的心愿尽是好的;
恶人的指望却带来愤怒。

- 16 Ēncí de fùnǚ dé zūnróng;
qiángzhuàng de nánzǐ dé cáifù.
- 17 Réncí de rén shàndài zìjǐ;
cǎnrèn de rén rǎohài jǐshēn.
- 18 È'rén zuò shì, dé xūhuàn de bàochou;
sā gōngyì zhǒngzi de, dé shízài de bào-
cháng.
- 19 Zhēnzhèng xíngyì de, bì dé shēngmìng;
zhuīqiú xié'è de, bì zhì sǐwáng.
- 20 Xīn zhōng wāiqū de, wéi Yēhéhuá suǒ
zēngwù;
xíngwéi zhèngzhí de, wéi tā suǒ xǐyuè.
- 21 Jīzhǎng bǎozhèng, è'rén nánmiǎn shòufǎ;
yìrén de hòuyì bì dé zhěngjiù.
- 22 Fùnǚ měimào ér wú jiànshì,
rútóng jīnhuán dàizài zhūbǐ shàng.
- 23 Yìrén de xīnyuàn jìn shì hǎo de;
è'rén de zhǐwàng què dàilái fènnù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 11

- 16 Добрая женщина приобретает славу,
и трудолюбивые мужчины скопят богатства.
- 17 Милостивый человек сам себя
вознаграждает,
а жестокий сам причиняет себе зло.
- 18 Нечестивый трудится за призрачную награду,
а сеюший праведность получит
верное вознаграждение.
- 19 Держащийся праведности будет жить,
а гонящийся за злом умрёт.
- 20 Вечный гнушается сердцем лукавого,
но угодны Ему те, чей путь непорочен.
- 21 Твёрдо знай: нечестивый не останется
безнаказанным,
а те, кто праведен, спасутся.
- 22 Что золотое кольцо у свиньи в пяточке,
то красивая, но безрассудная женщина.
- 23 Ожидания праведных есть одно лишь благо,
а ожидания нечестивцев – гнев.

- 24 Йигэ сандини* – та йүэ фужүдини,
данлиндисы сусугуй* – та йүэ чүнли.
- 25 Шусунди жын гынчян са дусы фужүди;
сый ги данлин жын гили хэди фи, гэжя бу нэ кон.
- 26 Сый цонли лёншыли, ба нэгэ минжын жумани,
кэсы сый вончү мэ лёншы, ба нэгэ куажённи.
- 27 Сый шыканди ган хо, та дый шинэни;
сый шыканди ган ха, ба ха дыйшонни.
- 28 Сый зывон гэжяди цэбый, та ладони,
гундожынму, зущён лю фу йиён, фачелэни.
- 29 Сый вон гэжяди жяни жо бэля,
та гуон дый фынни;
хүдүжын чынха цунминжынди хуэжини.
- 30 Да гундожын сахади зыршон ги минди фу
жончүлэдини;
цунминжын гуан жынди шинни.
- 31 Дансы зэ димяншон ги гундожын жочү тади гунло
гидини,
ги бугундожынму дэ ю гўнахарди йүэшин
гини.



- 24 有施舍的，钱财增添；
吝惜过度，反致穷乏。
- 25 慷慨待人，必然丰裕；
滋润人的，连自己也得滋润。
- 26 屯粮不卖的，百姓必诅咒他；
愿意出售的，祝福临到头上。
- 27 恳切求善的，就求得恩宠；
但那求恶的，恶必临到他。
- 28 倚靠财富的，自己必跌倒；
义人必兴旺如绿叶。
- 29 扰害己家的，必承受虚空；
愚妄人作心中有智慧者的仆人。
- 30 义人的果实是生命树；
智慧人必能得人。
- 31 看哪，义人在地上尚且受报，
何况恶人和罪人呢？
- 24 Yǒu shīshè de, qiáncái zēngtiān;
lìnxī guòdù, fǎn zhì qióngfá.
- 25 Kāngkǎi dài rén, bìrán fēngyù;
zīrùn rén de, lián zìjǐ yě dé zīrùn.
- 26 Túnlíang bú mài de, bǎixìng bì zǔzhòu tā;
yuànyì chūshòu de, zhùfú lín dào tóu shàng.
- 27 Kěnkǐe qiú shàn de, jiù qiú dé ēnchǒng;
dàn nà qiú è de, è bì lín dào tā.
- 28 Yǐkào cáifù de, zìjǐ bì diēdǎo;
yì rén bì xīngwàng rú lǜ yè.
- 29 Rǎohài jǐ jiā de, bì chéngshòu xūkōng;
yúwàng rén zuò xīn zhōng yǒu zhìhuì zhě
de púrén.
- 30 Yì rén de guǒshí shì shēngmìng shù;
zhìhuì rén bì néng dé rén.
- 31 Kàn na, yì rén zài dì shàng shàngqiě
shòu bào,
hékuàng è'rén hé zuìrén ne?

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 11

- 24 Один даёт щедро, а всё богатеет;
другой бережлив непомерно,
а впадает в нужду.
- 25 Щедрая душа будет обогащена;
утоливший жажду другого и сам не будет жаждать.
- 26 Того, кто прячет зерно, народ проклинает,
но кто готов продавать, увенчан благословением.
- 27 Тот, кто стремится к добру, найдёт благоволение,
а зло придёт к тому, кто его искал.
- 28 Надеющийся на богатства увянет,
а праведный будет цвести, как зелёная ветка.
- 29 Наводящий беду на семью унаследует
только ветер,
и глупец будет прислуживать мудрому.
- 30 От плода праведных произрастает дерево жизни,
и мудрец привлекает души.
- 31 Если праведным на земле воздаётся,
то нечестивцам и грешникам и подавно.

12

- 1 Сый шихуан жышы, та е шихуан жёфәни,
сый жянбудый пипин, тасы гуазы.
- 2 Хожын ба Жүди шинэ дыйшонни,
ги мусуан хащинди жын дин зуйни.
- 3 Ган бугундоди жын зэ дижешон занбучү,
ба гундожынди гын бабудо.
- 4 Жыгүди щифузысы нанжынди миншын,
мәю щюди щифузысы гүдү литуди нун*.
- 5 Гундожын сыщён гундодини,
бугундожын мусуан хундини.
- 6 Бугундожынди куянсы хэ минди мэфу,
шыщинжынди куян жүю минни.
- 7 Бугундожын дан дедо, та зу мәюдёни,
гундожынди фонзы занчүни.
- 8 Ю эргилиди хуа тэ жынни,
ха сылён сон жынни.

箴言 12

- 12¹ 喜爱管教的，就是喜爱知识；
恨恶责备的，却像畜牲。
- 2 善人蒙耶和华的恩宠；
设诡计的，耶和华必定罪。
- 3 人靠恶行不能坚立；
义人的根必不动摇。
- 4 才德的妻子是丈夫的冠冕；
蒙羞的妇人使丈夫骨头朽烂。
- 5 义人的思念是公平；
恶人的计谋是诡诈。
- 6 恶人的言论埋伏流人的血；
正直人的口却拯救人。
- 7 恶人倾覆，归于无有；
义人的家却屹立不倒。
- 8 人按自己的智慧得称赞；
心中偏邪的，必被藐视。

ZHĒN YÁN 12

- 12¹ Xǐ'ài guǎnjiào de, jiùshì xǐ'ài zhīshi;
hènwù zébèi de, què xiàng chùsheng.
- 2 Shànrén méng Yēhéhuá de ēnchǒng;
shè guǐjì de, Yēhéhuá bì dìng zuì.
- 3 Rén kào èxíng bù néng jiānlì;
yìrén de gēn bì bú dòngyáo.
- 4 Cáidé de qīzi shì zhàngfu de guānmiǎn;
méngxiū de fūrén shǐ zhàngfu gǔtóu
xiǔlàn.
- 5 Yìrén de sīniàn shì gōngpíng;
è'rén de jìmóu shì guǐzhà.
- 6 È'rén de yánlùn máifú liú rén de xiě;
zhèngzhí rén de kǒu què zhěngjiù rén.
- 7 È'rén qīngfù, guīyú wúyǒu;
yìrén de jiā què yìlì bù dǎo.
- 8 Rén àn zìjǐ de zhìhuì dé chēngzàn;
xīn zhōng piānxié de, bì bèi miǎoshì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 12

- 12¹ Любящий наставление любит знание,
а ненавидящий нареkanie – невежда.
- 2 К доброму Вечный будет благосклонен,
а коварного Он осудит.
- 3 Человеку не утвердить себя злом,
а корень праведных не поколеблется.
- 4 Хорошая жена – мужу венец,
а срамящая мужа – что гниль в кости.
- 5 Помышления праведных честны,
а советы нечестивых коварны.
- 6 Слова нечестивых – гибельная засада,
но речь праведных спасает их.
- 7 Нечестивца низвергнут, и нет его,
а дом праведных устоит.
- 8 Человека хвалят по мудрости,
а извращённый ум презирают.

- 9 Дижянди, ю йигэ хуэжиди жын,
би гоноди, мэю йикуэр мэмэди жын хоцер.
- 10 Гундожын ба сынку ду тынни,
кэсы бугундожынди щин ниндихын.
- 11 Сый зэ дини шу кў, тади дўзы бони,
сый нян кун вонщён, тасы гуазы.
- 12 Бугундожын мусуан гэшы-гэёнди* дэ сыдини,
кэсы гундожынди гын фа яязыдини.
- 13 Дэжын зэ жяхуа литу жёхундённи,
гундожын мянгуэ пэфанни.
- 14 Фэли хо хуади жын шу хо жуонжяни,
тади гункў, зулян шонхо йиён, жуанхуэйлэни.
- 15 Хўдўжын ба гэжяди лў суандисы шыди,
цунминжын тин жўйини.

箴言 12

- 9 被人藐视，但有自己仆人的，
胜过妄自尊大，却缺乏食物。
- 10 义人顾惜他牲畜的命；
恶人的怜悯也是残忍。
- 11 耕种自己田地的，必得饱食；
追求虚浮的，却是无知。
- 12 恶人想得坏人的猎物；
义人的根结出果实。
- 13 嘴唇的过错是恶人的圈套；
但义人必脱离患难。
- 14 人因口所结的果实，
必饱得美福；
人手所做的，必归到自己身上。
- 15 愚妄人所行的，
在自己眼中看为正直；
惟智慧人从善如流。

ZHĒN YÁN 12

- 9 Bèi rén miǎoshì, dàn yǒu zìjǐ púrén de,
shèng guò wàngzì zūndà, què quēfá shíwù.
- 10 Yìrén gùxī tā shēngchù de mìng;
è'rén de liánmǐn yě shì cánrěn.
- 11 Gēngzhòng zìjǐ tiándì de, bì dé bǎoshí;
zhuīqiú xūfú de, què shì wúzhī.
- 12 È'rén xiǎng dé huàirén de lièwù;
yìrén de gēn jiéchu guǒshí.
- 13 Zuǐchún de guòcuò shì è'rén de quāntào;
dàn yìrén bì tuōlí huànnàn.
- 14 Rén yīn kǒu suǒ jié de guǒshí, bì bǎodé
měifú;
rén shǒu suǒ zuò de, bì guīdào zìjǐ shēn shang.
- 15 Yúwàng rén suǒ xíng de, zài zìjǐ yǎn
zhōng kànwéi zhèngzhí;
wéi zhìhuì rén cóngshàn-rúliú.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 12

- 9 Лучше быть в унижении, но иметь возможность
нанять слугу,
чем притворяться знатным,
не имея и куска лепёшки.
- 10 Праведник и скотину свою жалеет,
а у нечестивых и жалость – жестока.
- 11 Возделывающий свою землю
будет есть досыта,
а гоняющийся за пустыми мечтами – не разумен.
- 12 Неправедный жаждет поживы других злодеев,
но корень праведных пустит свой росток.
- 13 Нечестивого ловят его же греховные слова,
но праведник избежит беды.
- 14 Человек пожинает хороший плод
сказанных им речей,
и кто трудится руками,
тоже получит воздаяние.
- 15 Глупец считает, что путь его прям,
но мудрый прислушивается к советам.

- 16 Хүдүжын ба гэжяди чи вончү сяндини,
линжын бу тин дэцэ тади хуа.
- 17 Шыцин-шийи жынди хуасы гундо,
жя гүвади хуа хундини.
- 18 Шянхуа, зулян до йиён, шон жынни,
цунминжынди хуа ги гончённи.
- 19 Шыхуа фанчон шынхани,
жя хуа бу жүчон*.
- 20 Дэжынди щин литусы жя мусуан,
нэ тэпинди щин литусы гошин.
- 21 Гундожын бу йү ха,
бугундожын пындо хошо дэ сычиншонни.
- 22 Жү жянбудый жя хуа,
кэсы ба шыцин-шийи жын Та щихуан.
- 23 Линжын цон гэжяди жышыдини,
гуазы ба гэжяди хүдү вончү сяндини.

- 16 愚妄人的恼怒立时显露；
通达人却能忍辱。
- 17 说出真话的，显明公义；
作假见证的，显出诡诈。
- 18 说话浮躁，犹如刺刀；
智慧人的舌头却能医治。
- 19 诚实的嘴唇永远坚立；
说谎的舌头只存片时。
- 20 图谋恶事的，心存诡诈；
劝人和睦的，便得喜乐。
- 21 义人不遭灾害；
恶人满受祸患。
- 22 说谎的嘴唇，为耶和華所憎恶；
行事诚实，为他所喜悦。
- 23 通达人隐藏知识；
愚昧人的心彰显愚昧。

- 16 Yúwàng rén de nǎonù lǐshí xiǎnlù;
tōngdá rén què néng rěn rǔ.
- 17 Shuōchū zhēn huà de, xiǎnmíng gōngyì;
zuò jiǎ jiànzhèng de, xiǎnchū guǐzhà.
- 18 Shuōhuà fúzào, yóurú cìdāo;
zhìhuì rén de shétou què néng yīzhì.
- 19 Chéngshí de zuǐchún yǒngyuǎn jiānlì;
shuōhuǎng de shétou zhǐ cún piànshí.
- 20 Túmóu èshì de, xīn cún guǐzhà;
quàn rén hé mù de, biàn dé xǐlè.
- 21 Yìrén bù zāo zāihài;
è'rén mǎn shòu huòhuàn.
- 22 Shuōhuǎng de zuǐchún, wéi Yēhéhuá suǒ
zēngwù;
xíngshì chéngshí, wéi tā suǒ xǐyuè.
- 23 Tōngdá rén yǐncáng zhīshì;
yúmèi rén de xīn zhāngxiǎn yúmèi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 12

- 16 Глупец обнаружит свой гнев немедленно,
но разумный оставит оскорбление
без внимания.
- 17 Честный свидетель расскажет правду,
а криводушный солжёт.
- 18 Слова опрометчивых ранят, как меч,
а речь мудрых – исцеляет.
- 19 Правдивые уста пребудут вовеки,
а лживый язык – только мгновение.
- 20 В сердцах злоумышленников обман,
а радость – у миротворцев.
- 21 Не случится с праведником беды,
а жизнь нечестивых полна невзгод.
- 22 Вечный гнушается лживыми устами,
но верные слову Ему угодны.
- 23 Умный человек не спешит показать
своё знание,
а сердце глупца разглашает глупость.

- 24 Чинжин жынди шу фэгуандини,
лан жынди шу шу зуйдини.
- 25 Цоцин ня жын щиндини,
хо хуа нуан жын щиндини.
- 26 Гундожын ги гынчянди жын ба лў зыгини;
сый гыншон бугундожын зу, та ми лўни.
- 27 Ланганшу йүнзун бу шо ежи,
чинжинди ба фуйү цэбый дыйшонни.
- 28 Гундо лўфу линдо миншонни,
дансы зэ ташон зу, ба вучон пынбужян.

- 24 殷勤人的手必掌权；
懒惰的人必服苦役。
- 25 人心忧虑，就必沉重；
一句良言，使心欢乐。
- 26 义人引导他的邻舍；
恶人的道叫人迷失。
- 27 懒惰的人不烤猎物；
殷勤的人却得宝贵的财物。
- 28 在公义的路上有生命；
在其道上并无死亡。

- 24 Yīnqín rén de shǒu bì zhǎngquán;
lǎnduò de rén bì fú kǔyì.
- 25 Rénxīn yōulǜ, jiù bì chénzhòng;
yí jù liángyán, shǐ xīn huānlè.
- 26 Yìrén yǐndǎo tā de línshè;
è'rén de dào jiào rén míshī.
- 27 Lǎnduò de rén bù kǎo lièwù;
yīnqín de rén què dé bǎoguì de cáiwù.
- 28 Zài gōngyì de lù shàng yǒu shēngmìng;
zài qí dào shàng bìng wú sǐwáng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 12

- 24 Усердные будут править,
а ленивых приставят
к труду подневольному.
- 25 Тревога в сердце гнетёт человека,
а доброе слово веселит.
- 26 Праведный разборчив в своей дружбе,
а путь нечестивых сбивает с толка.
- 27 Ленивому никогда не жарить дичи,
а усердный приобретёт ценное добро.
- 28 На пути праведности – жизнь;
ходя её тропами, смерти не встретишь.

13

- 1 Цунмин эрзы жешу дадади жёфэдини,
цыщёжын тинбужян чёнба*.
- 2 Фэли хо хуади жын шу хо жуонжяни,
фанпанжынму* лян дэдү гуэ жызыдини.
- 3 Сый каншу гэжяди йүян, ба мин хүхани;
сый ба шэту нёбучү, ба гэжя хэдэни.
- 4 Ланганшу вонщёндини, кэсы сыса дыйбушон,
чинжинди вонщён дуэйү чындини.
- 5 Гундожын жянбудый хуон хуа,
бугундожын сон гэжядини.
- 6 Гундо каншу нэщемудини, сыйди лўсы дуанди,
бугундо ба ю гўнахарди жын да дуан лўшон
лингуэчини.
- 7 Йигэр сыса мэю еба, жуондисы фухан*,
ди эргэди цэбый дуэ еба, жуондисы чүнхан.
- 8 Лян цэбый нын ба жынди мин мэшонни,
кэсы чүнхан тинбужян ха тади хуа.

箴言 13

- 13¹ 智慧之子听父亲的训诲;
傲慢人不听责备。
- 2 人因口所结的果实, 必享美福;
奸诈人却意图残暴。
- 3 谨慎守口的, 得保生命;
大张嘴唇的, 必致败亡。
- 4 懒惰的人奢求, 却无所得;
殷勤的人必然丰裕。
- 5 义人恨恶谎言;
恶人可憎可耻。
- 6 行为纯正的, 有公义保护;
犯罪的, 被罪恶倾覆。
- 7 假冒富足的, 一无所有;
装作穷乏的, 多有财物。
- 8 财富可作人的生命赎价;
穷乏人却听不见威吓的话。

ZHÈN YÁN 13

- 13¹ Zhìhuì zhī zǐ tīng fùqīn de xùnhuì;
àomàn rén bù tīng zébèi.
- 2 Rén yīn kǒu suǒ jié de guǒshí, bì xiǎng
měifú;
jiānzà rén què yìtú cánbào.
- 3 Jǐnshèn shǒukǒu de, dé bǎo shēngmìng;
dà zhāng zuǐchún de, bì zhì bàiwáng.
- 4 Lǎnduò de rén shēqiú, què wú suǒ dé;
yīnqín de rén bìrán fēngyù.
- 5 Yìrén hènwù huǎngyán;
è'rén kě zēng kě chǐ.
- 6 Xíngwéi chúnzhèng de, yǒu gōngyì
bǎohù;
fānzui de, bèi zuì'è qīngfù.
- 7 Jiǎmào fùzú de, yīwúsūoyǒu;
zhuāngzuò qióngfá de, duō yǒu cáiwù.
- 8 Cáifù kě zuò rén de shēngmìng shújià;
qióngfá rén què tīngbujǐàn wēixià de huà.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 13

- 13¹ 1 Мудрый сын принимает наставление своего отца,
а глумливый упрёков не слушает.
- 2 Человек пожинает хороший плод
сказанных им речей,
а коварные тяготеют к жестокости.
- 3 Стерегающий уста хранит свою жизнь,
а говорящий опрометчиво себя погубит.
- 4 Лентяй желает и ничего не получает,
а желания усердного исполняются до конца.
- 5 Праведные ненавидят ложь,
а неправедные приносят срам и бесчестие.
- 6 Праведность хранит тех, чей путь непорочен,
а нечестие губит грешника.
- 7 Один притворяется богатым, но ничего не имеет;
другой притворяется бедным, будучи очень богат.
- 8 Богатством можно выкупить жизнь человека,
а бедняку и не угрожает никто.

- 9 Гундожынмуди сынхуэ, зулян жуэди лён йиён,
кэсы бугундожынму зущён меди дынзан.
- 10 Да гоношон гуонсы ма жондини;
натар дажя шонлёндини, нэтар ю цунминни.
- 11 Мынмын дыйхади цэбый куэ зу ванни,
йидяр йидяр шухади йүэщин дуэни.
- 12 Мэ ванчынди зывонсы щинниди бин,
ванчынди зывонсы ги минди фу.
- 13 Сый ба фэхади бу люшын, ба гэжяди мин хэни;
сый зунли фынфу, дый шонхони.
- 14 Цунминжынди йифусы ги минди чүан,
та да вучонди воншон каншудини.
- 15 Эргили ги щинхони,
фанпанжынмуди лүфусы куннанди.
- 16 Линжын сылёнди ган сыдини,
гуазы ба гэжяди хўдў зыдини.

- 9 义人的光使人欢喜;
恶人的灯要熄灭。
- 10 骄傲挑启纷争;
听劝言却有智慧。
- 11 不劳而获之财必减少;
逐渐积蓄的必增多。
- 12 盼望迟延, 令人心忧;
愿望实现, 就是得到生命树。
- 13 藐视训言的, 自取灭亡;
敬畏诫命的, 必得善报。
- 14 智慧人的教诲是生命的泉源,
使人避开死亡的圈套。
- 15 美好的见识使人得宠;
奸诈人的道路恒久奸诈。
- 16 通达人都凭知识行事;
愚昧人张扬自己的愚昧。

- 9 Yìrén de guāng shǐ rén huānxǐ;
è'rén de dēng yào xīmiè.
- 10 Jiāo'ào tiāoqǐ fēnzhēng;
tīng quàn yán què yǒu zhìhuì.
- 11 Bùláo'érhuò zhī cái bì jiǎnshǎo;
zhújiàn jīxù de bì zēngduō.
- 12 Pànwàng chíyán, lìng rén xīn yōu;
yuàn wàng shíxiàn, jiùshì dédào
shēngmìngshù.
- 13 Miǎoshì xùnyán de, zì qǔ mièwáng;
jìngwèi jièmìng de, bì dé shànbào.
- 14 Zhìhuì rén de jiàohuì shì shēngmìng de
quányuán,
shǐ rén bìkǎi sīwáng de quāntào.
- 15 Měihǎo de jiànshì shǐ rén déchǒng;
jiānzhà rén de dàolù héngjiǔ jiānzhà.
- 16 Tōngdá rén dōu píng zhīshì xíngshì;
yúmèi rén zhāngyáng zìjǐ de yúmèi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 13

- 9 Жизнь праведных, как весело горящий свет,
а жизнь нечестивых,
как гаснущий светильник.
- 10 Высокомерие только рождает ссоры,
а мудрость – у тех, кто внимает советам.
- 11 Тает богатство, что быстро нажито,
а копящий мало-помалу накопит много.
- 12 Не сбывающаяся надежда томит сердце,
а сбывшееся желание – дерево жизни.
- 13 Презирающий наставление сам себе вредит,
а чтущий повеление будет вознаграждён.
- 14 Учение мудрых – источник жизни,
отводящий от сетей смерти.
- 15 Здравый разум вызывает расположение,
а путь вероломных суров.
- 16 Всякий разумный поступает со знанием,
а глупец выказывает свою дурость.

- 17 Буходи сунцинжын йү хадини,
кочүди сунцинжын ги гончённи.
- 18 Сый мэ зун жёфэ, та шу пинчүн дэ щюни;
сый тинли пипин хуа, нэгэ жын дый тэнэни.
- 19 Ванчынди вонщён нуан жын шинни;
до гуазышон дин нандисы ба дэ лёдэ.
- 20 Лян цунминжын щүан, тьян цунминни;
лянь гуазы дажер, дуэбудё дэ сычин.
- 21 Ха гынди ган гўнахарди жын,
гундожын дый хочўни.
- 22 Хо жынди цэбый ги эрнү дэ сунзы шынхани,
ба ю гўнахарди цэбый гундожын дыйшонни.
- 23 Чүнханди хо жуонжя чынли еба,
кэсы бугундо ба та хэдэни.
- 24 Сый щитын бянзы*, та жянбудый тади эрзы;
сый щинэ эрзы, йүнди сыхур чынфа тани.
- 25 Гундожын чыкэли чыбодини,
бугундожынди дўзыни кундини.

- 17 邪恶的使者必陷入祸患;
忠信的使臣带来医治。
- 18 弃绝管教的, 必贫穷受辱;
领受责备的, 必享尊荣。
- 19 愿望实现, 心觉甘甜;
远离恶事, 为愚昧人所憎恶。
- 20 与智慧人同行的, 必得智慧;
和愚昧人作伴的, 必受亏损。
- 21 祸患追赶罪人;
义人却得善报。
- 22 善人给子孙遗留产业;
罪人积财却归义人。
- 23 穷乏人开垦的地虽多产粮食,
却因不公而被夺走。
- 24 不忍用杖打儿子的, 是恨恶他;
疼爱儿子的, 勤加管教。
- 25 义人吃喝食欲满足;
恶人肚腹却是缺乏。

- 17 Xié'è de shǐzhě bì xiànrù huòhuàn;
zhōngxìn de shǐchén dàilái yīzhì.
- 18 Qìjué guǎnjiào de, bì pínqióng shòurǔ;
lǐngshòu zébèi de, bì xiǎng zūnróng.
- 19 Yuànwàng shíxiàn, xīn jué gāntián;
yuǎnlí èshì, wéi yúmèi rén suǒ zēngwù.
- 20 Yǔ zhìhuì rén tóng xíng de, bì dé zhìhuì;
hé yúmèi rén zuòbàn de, bì shòu kuīsǔn.
- 21 Huòhuàn zhuīgǎn zuìrén;
yìrén què dé shànbào.
- 22 Shàn rén gěi zǐsūn yíliú chǎnyè;
zuìrén jīcái què guī yìrén.
- 23 Qióngfá rén kāikěn de dì suī duō chǎn
liángshí,
què yīn bù gōng ér bèi duózǒu.
- 24 Bù rěn yòng zhàng dǎ érzi de, shì hènwù tā;
téng'ài érzi de, qín jiā guǎnjiào.
- 25 Yìrén chīhē shíyù mǎnzú;
è'rén dùfù què shì quēfá.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 13

- 17 Ненадёжный гонец попадает в беду,
а верный вестник приносит исцеление.
- 18 Бедность и стыд пренебрегающему наставлением,
а внимающего упрёку почтят.
- 19 Сладко душе сбывшееся желание,
а глупцам противно от зла отвернуться.
- 20 Кто общается с мудрыми, сам станет мудр,
а спутник глупцов попадёт в беду.
- 21 Несчастье преследует грешника,
а благополучие – награда для праведных.
- 22 Добрый человек оставит наследство даже внукам своим,
а богатство грешных копится для праведных.
- 23 Много хлеба может дать и поле бедняка,
но несправедливость отнимает у него урожай.
- 24 Жалеющий розгу не любит своего сына,
а кто любит, прилежно его наказывает.
- 25 Праведный досыта будет есть,
а нечестивый – ходить голодным.

14

- 1 Цунмин нүжын гә фонзыни,
хүдү нүжын цый тани.
- 2 Сый пащён Жү, тади лүфу дуандини;
сый бу зунхү Та, тади лү щедини.
- 3 Хүдүжынди щянхуа зусы куэ тади бянзы*,
цунминжынди хуа каншу тадини.
- 4 Мәю жянню — цонфон кундини;
юли да понюли, дый хо жуонжяни.
- 5 Жын гүва бу нын хун,
жя гүвади чисый дусы жяди.
- 6 Цыщёжын зо цунминдини, кэсы зобужуэ;
минбыйжын йүний дый жышыдини.
- 7 Да гуазы гынчян зан йүан,
да тади куни дынбушон жышы хуа.
- 8 Линжынди цунмин ба гэжяди лүфу жыминбыйни;
гуазыди хүдү зэ та чэхуонди щин литуни.

箴言 14

- 14¹ 1 妇人的智慧建立家室;
愚昧却亲手拆毁它。
- 2 行事正直的, 敬畏耶和华;
偏离正路的, 却藐视他。
- 3 在愚妄人的口中有骄傲的杖;
智慧人的嘴唇必保护自己。
- 4 没有牛, 槽就空;
土产丰盛却凭牛的力气。
- 5 诚实的证人不说谎;
虚假的证人口吐谎言。
- 6 傲慢人枉寻智慧;
聪明人易得知识。
- 7 不要到愚昧人面前,
你无法从他嘴唇里知道知识。
- 8 通达人的智慧使他认清自己的道
路;
愚昧人的愚昧却是自欺。

ZHÈN YÁN 14

- 14¹ 1 Fùrén de zhìhuì jiànlì jiāshì;
yúmèi què qīnshǒu chāihuǐ tā.
- 2 Xíngshì zhèngzhí de, jìngwèi Yēhéhuá;
piānlí zhènglù de, què miǎoshì tā.
- 3 Zài yúwàng rén de kǒu zhōng yǒu jiāo'ào
de zhàng;
zhìhuì rén de zuǐchún bì bǎohù zìjǐ.
- 4 Méiyǒu niú, cáo jiù kōngkōng;
tǔchǎn fēngshèng què píng niú de lìqì.
- 5 Chéngshí de zhèngrén bù shuōhuǎng;
xūjiǎ de zhèngrén kǒu tǔ huǎngyán.
- 6 Àomàn rén wǎng xún zhìhuì;
cōngmíng rén yì dé zhīshì.
- 7 Bú yào dào yúmèi rén miànqián,
nǐ wúfǎ cóng tā zuǐchún li zhīdào zhīshì.
- 8 Tōngdá rén de zhìhuì shǐ tā rènqīng zìjǐ de
dàolù;
yúmèi rén de yúmèi què shì zì qī.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 14

- 14¹ 1 Мудрая женщина дом свой устроит,
а глупая своими руками разрушит.
- 2 Идущий прямым путём боится Вечного,
а тот, чьи пути кривы, презирает Его.
- 3 Речи глупца – плеть для спины его,
а уста мудрецов хранят их.
- 4 Где нет быков, кормушка пуста,
но где сильные быки, там обильная жатва.
- 5 Правдивый свидетель не станет лгать,
а лживый свидетель дышит ложью.
- 6 Глумливый ищет мудрости, но не находит,
а разумному знание даётся легко.
- 7 Держись от глупца подальше;
от него ты мудрости не дождёшься.
- 8 Мудрость разумных – понимать свой путь,
а коварство – это глупость глупцов.

- 9 Хүдүжын дуйчү щи гүнахарди гүрбани щёдини,
кэсы Жү щинэ шыщинжын.
- 10 Гуон жынди щин жы тади юцуни*,
ба тади гощин лян данлин жын фынбукэ.
- 11 Бугундожынди фонзы тадёни,
кэсы шыщинжынди жонфон фужүни.
- 12 Юди лү канчи дуандини,
кэсы линйир та зу линдо вучон гынчянли.
- 13 Ю йибян жэноди* сыхур щин зу цухали,
гощинлиди йиху кэ пэфанни.
- 14 Щинчон хади жын жочү тади лүфу дый хани,
хожын жочү тади щинфа дый хони.
- 15 Бужянди жын ба са хуа ду щинфудини,
линжын зу йибу ду сылэндини.
- 16 Цунминжын хэпа лян фонгү дэдини,
кэсы гуазы нобондини, са ду бу хэпа.
- 17 Сыйди чи да – хү зүни;
сый мусуан ха сы, ба та жянбудый.

- 9 愚妄人嘲笑赎愆祭;
但正直人蒙悦纳。
- 10 心中的苦楚, 只有自己知道;
心里的喜乐, 陌生人无法分享。
- 11 恶人的房屋必倒塌;
正直人的帐棚必兴旺。
- 12 有一条路, 人以为正,
至终成为死亡之路。
- 13 人在喜笑中, 心也会忧愁;
快乐的终点就是愁苦。
- 14 心中背道的, 必满尝其果;
善人必从自己的行为得到回报。
- 15 无知的人什么话都信;
通达人谨慎自己的脚步。
- 16 智慧人有所惧怕, 就远离恶事;
愚昧人却狂傲自恃。
- 17 轻易发怒的, 行事愚昧;
擅长诡计的, 被人恨恶。

- 9 Yúwàng rén cháoxiào shúqiānji;
dàn zhèngzhí rén méng yuèna.
- 10 Xīn zhōng de kǔchǔ, zhǐyǒu zìjǐ zhīdào;
xīn li de xǐlè, mòshēng rén wúfǎ fēnxiǎng.
- 11 È'rén de fángwū bì dǎotā;
zhèngzhí rén de zhàngpéng bì xīngwàng.
- 12 Yǒu yī tiáo lù, rén yǐwéi zhèng,
zhì zhōng chéngwéi sǐwáng zhī lù.
- 13 Rén zài xǐxiào zhōng, xīn yě huì yōuchóu;
kuàilè de zhōngdiǎn jiùshì chóu kǔ.
- 14 Xīn zhōng bèidào de, bì mǎncháng qí guǒ;
shànrén bì cóng zìjǐ de xíngwéi dédào huí bào.
- 15 Wúzhī de rén shénme huà dōu xìn;
tōngdá rén jǐnshèn zìjǐ de jiǎobù.
- 16 Zhìhuì rén yǒu suǒ jùpà, jiù yuǎnlí èshì;
yúmèi rén què kuáng'ào zìshì.
- 17 Qīngyì fānù de, xíngshì yúmèi;
shàncháng guǐjì de, bèi rén hènwù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 14

- 9 Глупцы смеются над приношением за грех,
а к праведным – благоволение Вечного.
- 10 Сердце знает свою беду,
и радости его чужой не разделит.
- 11 Дом нечестивых будет разрушен,
а шатёр праведных будет процветать.
- 12 Бывает путь, который кажется человеку прямым,
но в конце его – гибель.
- 13 Даже при смехе может болеть душа,
и радость может окончиться скорбью.
- 14 По заслугам получит отступивший от путей
праведности,
а хороший человек – по своим делам.
- 15 Простак верит всему,
но разумный следит за своими шагами.
- 16 Мудрец осторожен и чуждается зла,
а глупец необуздан и беззаботен.
- 17 Гневливый делает глупости,
и лукавого ненавидят.

- 18 Бужянди жынмуди минйүнсy* хўдў,
линжынди шонхосы жышы.
- 19 Дэжын зэ хожынди мянчян ди туни,
бугундожын зэ гундожынди мын чянту е гуйни.
- 20 Линжү ду шянтан чүн дуймынзыни,
кэсы дуэйибанзы нэ фухан.
- 21 Сый жянбудый линжү, та ган гўнахардини,
кэсы сый цоцин чүнжын, та дуэму гошин!
- 22 Сый мусуан дэ, да жын лўшон мидёни;
сый ган холи, ба щинван дэ жыншы зожуэни.
- 23 Гункў фанчон ги жинвынни,
кун хуа дуэли, гуонйин чүнни.
- 24 Цунминжынди шонхосы тамуди цэбый,
гуазыди миншынсы тамуди хўдў.
- 25 Жын гўва дажю жынди миндини,
жя гўва чэхуондини.
- 26 Пащён Жў – жысы кочўди бохў,
Та зусы ни дэ ни хубыйди донпан.

- 18 愚蒙人承受愚昧为产业;
通达人得知识为冠冕。
- 19 坏人在善人面前俯伏;
恶人在义人门口也是如此。
- 20 穷乏人, 连邻舍也恨他;
有钱人, 爱他的人众多。
- 21 藐视邻舍的, 这人有罪;
施恩给困苦人的, 这人有福。
- 22 谋恶的, 岂非走入迷途?
谋善的, 有慈爱和诚实。
- 23 任何勤劳总有收获;
仅耍嘴皮必致穷乏。
- 24 智慧人的冠冕是富有智慧;
愚昧人的愚昧终究是愚昧。
- 25 诚实作证, 救人性命;
口吐谎言是诡诈。
- 26 敬畏耶和华的, 大有倚靠;
他的儿女也有避难所。

- 18 Yúméng rén chéngshòu yúmèi wéi chǎnyè;
tōngdá rén dé zhīshì wéi guānmiǎn.
- 19 Huàirén zài shànrén miànqián fǔfǔ;
è'rén zài yìrén ménkǒu yě shì rúcǐ.
- 20 Qióngfá rén, lián línshè yě hèn tā;
yǒuqián rén, ài tā de rén zhòngduō.
- 21 Miǎoshì línshè de, zhè rén yǒu zuì;
shī'ēn gěi kùnkǔ rén de, zhè rén yǒu fú.
- 22 Móu è de, qǐfēi zǒurù mítú?
Móu shàn de, yǒu cí'ài hé chéngshí.
- 23 Rènhe qínláozǒng yǒu shōuhuò;
jǐn shuǎ zuǐpí bì zhì qióngfá.
- 24 Zhìhuì rén de guānmiǎn shì fùyǒu zhìhuì;
yúmèi rén de yúmèi zhōngjiū shì yúmèi.
- 25 Chéngshí zuòzhèng, jiùrén xìngmìng;
kǒu tǔ huǎngyán shì guǐzhà.
- 26 Jìngwèi Yēhéhuá de, dà yǒu yǐkào;
tā de érnǚ yě yǒu bì'nànsuǒ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 14

- 18 Глупость – удел простаков,
а разумных венчает знание.
- 19 Злодеи будут кланяться перед добрыми,
и нечестивые – у ворот праведных.
- 20 Бедных не любят даже их соседи,
а у богатых много друзей.
- 21 Презирующий ближнего грешит,
но благословен, кто добр к нуждающимся.
- 22 Разве умышляющие зло не сбились с пути?
А те, чьи намерения добры, находят любовь и верность.
- 23 От всякого тяжёлого труда бывает прибыль,
а пустословие приносит только нужду.
- 24 Богатство – венец мудрых,
а глупость – веночек глупцов.
- 25 Правдивый свидетель спасает жизни,
а лживый свидетель – предатель.
- 26 Страх перед Вечным – неприступная крепость,
прибежище человеку и детям его.

- 27 Пашён Жү – жысы ги минди чүан;
та да вучонди воншон каншудини.
- 28 Жисы хуоншонди шудиха жын дуэ,
та ю миншынни;
минжын дан мәюли, жыгэ хэ хуоншонни.
- 29 Сыйди жыннэ да, тасы ю эрлинди;
сыйди чи да, шян гэжяди хўдўдини.
- 30 Шинни нанвын – шынзы хо;
нянжэ дэ чы цў, зулян гўдў литуди нун йиён.
- 31 Сый япый чўнхан, та дыйзуй зоха тади Хўдани;
кэсы сый цошин ёнетеди, тэнэ Тадини.
- 32 Бугундожын ганхади ха сычин зу до ташонни;
гундожынди мәцуэ ба та да вучоншон каншухани.
- 33 Цунмин зэ минбий шин литу фажонни,
кэсы зэ гуазымуди жунжянни та ба гэжя шяндани.
- 34 Гундосы минжынди вида миншын,
кэсы гўнахар шюшы тамудини.
- 35 Хуоншон шихуан ю эргилиди хуэжини;
дуйчў сондый тади хуэжи тади чи шонлэдини.

- 27 敬畏耶和华是生命的泉源,
使人离开死亡的圈套。
- 28 君王的荣耀在乎民多;
没有百姓,王就衰败。
- 29 不轻易发怒的,大有聪明;
性情暴躁的,大显愚昧。
- 30 平静的心使肉体有生气;
嫉妒使骨头朽烂。
- 31 欺压贫寒人的,是蔑视造他的主;
怜悯贫穷人的,是尊敬主。
- 32 恶人因所行的恶必被推倒;
义人临死,有所投靠。
- 33 智慧安居在聪明人的心中,
在愚昧人的心中却不认识。
- 34 公义使邦国高举;
罪恶是百姓的羞辱。
- 35 君王的恩宠临到智慧的臣仆;
但其愤怒临到蒙羞的臣仆。

- 27 Jìngwèi Yēhéhuá shì shēngmìng de quánquán,
shǐ rén líkāi sǐwáng de quāntào.
- 28 Jūnwáng de róngyào zàihu mǐn duō;
méiyǒu bǎixìng, wáng jiù shuāibài.
- 29 Bù qīngyì fānù de, dà yǒu cōngmíng;
xìngqíng bàozào de, dà xiǎn yúmèi.
- 30 Píngjìng de xīn shǐ ròutǐ yǒu shēngqì;
jídù shǐ gǔtǒu xiǔlàn.
- 31 Qīyā pínhán rén de, shì mièshì zào tā de zhǔ;
liánmǐn pínqióng rén de, shì zūnjìng zhǔ.
- 32 È'rén yīn suǒ xíng de è bì bèi tuīdǎo;
yìrén línǐ, yǒu suǒ tóukào.
- 33 Zhìhuì ānjū zài cōngmíng rén de xīn zhōng,
zài yúmèi rén de xīn zhōng què bú rènshi.
- 34 Gōngyì shǐ bāngguó gāojǔ;
zuì'è shì bǎixìng de xiūrǔ.
- 35 Jūnwáng de ēnchǒng líndào zhìhuì de chénpú;
dàn qí fènnù líndào méngxiū de chénpú.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 14

- 27 Страх перед Вечным – источник жизни,
отводящий от сетей смерти.
- 28 Слава царя – во множестве народа,
а без подданных правителю гибель.
- 29 У терпеливого – великий разум,
а гневливый выказывает глупость.
- 30 Спокойное сердце – здоровье телу,
а от зависти кости гниют.
- 31 Кто притесняет бедных, тот презирает Творца их,
а добрый к нуждающимся чтит Его.
- 32 Нечестивых губит их же злодейство,
а праведникам и в смерти прибежище.
- 33 Мудрость покоится в сердце разумных,
и даже среди глупцов она известна.
- 34 Праведность возносит народ,
а грех – позор для него.
- 35 Царю угоден слуга разумный,
но падёт его гнев на того, кто позорит его.

15

- 1 Мяншан хуэйда дуэ чидини,
шонцинди хуа жё жын сын чини.
- 2 Цунминжынди хуа щю жышыдини,
да гуазымуди куни гуон чў бын хуадини.
- 3 Жў ба са ду канжяндини,
ба дэди лян ходи ду динди вондини.
- 4 Чүанди хуасы ги минди фу,
хуон хуа цый жынди жиншынни.
- 5 Хўдўжын канбуче фучинди жёфэ,
кэсы сый зунли пипинли, нэгэ жын дый
линфанни.
- 6 Гундожынди жяни цэбый дуэ,
фугуй ги бугундожын бу ги хочў.
- 7 Цунминжынди хуа йин* жышыдини,
кэсы гуазыму жымужя мэ ганди.
- 8 Жў бу жешу бугундожынди гўрбани,
шыщинжынди чито до Ташон ю щинэни.
- 9 Жў жянбудый бугундожынди лўфу;
сый зо гундо, Та щихуан нэгэ жын.

- 15¹ 回答柔和，使怒消退；
言语粗暴，触动怒气。
- 2 智慧人的舌善发知识；
愚昧人的口吐出愚昧。
- 3 耶和華的眼目无处不在，
恶人善人，他都鉴察。
- 4 温良的舌是生命树；
邪恶的舌使人心碎。
- 5 愚妄人藐视父亲的管教；
领受责备，使人精明。
- 6 义人家中多有财富；
恶人获利反受扰害。
- 7 智慧人的嘴传扬知识；
愚昧人的心并非如此。
- 8 恶人献祭，为耶和華所憎恶；
正直人祈祷，为他所喜悦。
- 9 恶人的道路，为耶和華所憎恶；
追求公义的，为他所喜爱。

- 15¹ Huídá róuhé, shǐ nù xiāotui;
yányǔ cūbào, chùdòng nùqì.
- 2 Zhìhuì rén de shé shàn fā zhīshi;
yúmèi rén de kǒu tǔchū yúmèi.
- 3 Yēhéhuá de yǎnmù wúchùbúzài,
è'rén shànrén, tā dōu jiànchá.
- 4 Wēnliáng de shé shì shēngmìngshù;
xié'è de shé shǐ rén xīnsuì.
- 5 Yúwàng rén miǎoshì fùqīn de guǎnjiào;
lǐngshòu zébei, shǐ rén jīngmíng.
- 6 Yìrén jiā zhōng duō yǒu cáifù;
è'rén huòlì fǎn shòu rǎohài.
- 7 Zhìhuì rén de zuǐ chuányáng zhīshi;
yúmèi rén de xīn bìngfēi rúcǐ.
- 8 È'rén xiànjì, wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù;
zhèngzhí rén qídǎo, wéi tā suǒ xǐyuè.
- 9 È'rén de dàolù, wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù;
zhuīqiú gōngyì de, wéi tā suǒ xǐ'ài.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 15

- 15¹ Кроткий ответ отвращает гнев,
а резкое слово будит ярость.
- 2 Язык мудрых восхваляет знание,
а уста глупых изрыгают глупость.
- 3 Глаза Вечного смотрят повсюду,
и за злыми следят они, и за добрыми.
- 4 Язык умиротворяющий – дерево жизни,
а лживый язык сокрушает дух.
- 5 Глупец презирает отцовский урок,
а слушающий упрёки благоразумен.
- 6 В доме у праведных – много сокровищ,
а доход нечестивых приносит им беду.
- 7 Уста мудрых распространяют знание,
а разум глупцов не таков.
- 8 Вечный гнушается жертвой злодеев,
а молитва праведных Ему угодна.
- 9 Вечный гнушается путём нечестивого,
но любит того, кто идёт за праведностью.

- 10 Сый да дуан лўшон гуэгуэчи, шу дэ чынфани;
сый жянбудый пипин – вучонни.
- 11 Нэгэ дун-я дэ шёмеди вэр до Жўшон ду кэдини, –
зу бу фэ жынди щинчонли.
- 12 Цыщёжын бу нэ жисы пипин тадини,
зэ цунминжын гынчян та е бу чи.
- 13 Щинни гошин – лянмян е лён,
пэфанди щин дапэ* жиншынни.
- 14 Минбый щин зо жышыдини,
гуазыму чыдисы хўдў.
- 15 Чунханди мый йитян дусы куннан,
гошинжынди мый йитянсы янши.
- 16 Ю йидяр цэбый дэ пащён Жў –
жыгэ би ю хошо цэбый дэ жанжан-папа* гуэ
жызыди хощер.
- 17 Лян щинэ йидарни гошинди чы цэфу –
жыгэ би
хынхынди чы
жуон нюжуди
хощер.



- 10 背弃正路的，必受严刑；
恨恶责备的，必致死亡。
- 11 阴间和冥府尚且在耶和华面前，
何况世人的心呢？
- 12 傲慢人不爱受责备，
也不去接近智慧人。
- 13 心中喜乐，面有喜色；
心里忧愁，灵就忧伤。
- 14 聪明人的心追求知识；
愚昧人的口吞吃愚昧。
- 15 困苦人的日子都是愁苦；
心中欢畅的，常享宴席。
- 16 财宝稀少，敬畏耶和华，
强如财宝众多，烦乱不安。
- 17 有爱，吃素菜，
强如相恨，吃肥牛。

- 10 Bèiqì zhènglù de, bì shòu yánxíng;
Hènwù zébèi de, bì zhì sǐwáng.
- 11 Yīnjiān hé míngfǔ shàngqiè zài Yēhéhuá
miànqián,
hékuàng shìrén de xīn ne?
- 12 Àomàn rén bú ài shòu zébèi,
yě bú qù jiējìn zhìhuì rén.
- 13 Xīn zhōng xǐlè, miàn yǒu xǐsè;
xīn li yōuchóu, líng jiù yōushāng.
- 14 Cōngmíng rén de xīn zhuīqiú zhīshi;
yúmèi rén de kǒu tūnchī yúmèi.
- 15 Kùnkǔ rén de rizi dōu shì chóukǔ;
xīn zhōng huānchàng de, cháng xiǎng
yànxí.
- 16 Cáibǎo xīshǎo, jìngwèi Yēhéhuá,
qiángrú cáibǎo zhōngduō, fánluàn bù ān.
- 17 Yǒu ài, chī sùcài,
qiángrú xiānghèn, chī fèi niú.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 15

- 10 Оставляющего путь ждёт жестокий урок;
ненавидящий упрёк погибнет.
- 11 Мир мёртвых и царство смерти открыты
пред Вечным, – сколь же больше –
людские сердца!
- 12 Глумливый не любит, когда его упрекают;
не станет он с мудрым советоваться.
- 13 При счастливом сердце лицо сияет,
а сердечная скорбь сокрушает дух.
- 14 Разум рассудительных ищет знания,
а уста глупцов питаются глупостью.
- 15 Все дни удручённых – скорбь,
а у весёлого сердца – вечный пир.
- 16 Лучше немного,
но со страхом перед Вечным,
чем большое богатство, и с ним – тревога.
- 17 Лучше блюдо из овощей там, где любовь,
чем из откормленного телёнка, где ненависть.

- 18 Чи дади жын бу ги нанвын,
жыннэ дади жё жынму пиннанни.
- 19 Ланганшуди лў жё цыязы жоннянли,
щыщинжын зэ куан лўшон зудини.
- 20 Цунмин эрзы жё фучин гошинни,
гуазы сон мучиндини.
- 21 Гуазыди гошинсы гэжяди шо,
ю эрлинди жын дуандуар зудини.
- 22 Мөю шонлён – сычин бу чын,
дансы чў жўйиди жын дуэ – ду нын ганлө*.
- 23 Дансы нын гишон хуэйда, дуэму гошин,
дуэму хо, дансы хуа зэ вифыншон.
- 24 Ю эргилиди зэ хуэминди лўшон вончян зудини,
ли нэгэ дун-я йүан.
- 25 Жў ба гоно жынди фонзы цыйдөни,
кэсы ба нүгуафуди* диже Та каншухани.

- 18 暴怒的人挑启争端;
忍怒的人止息纷争。
- 19 懒惰人的道像荆棘的篱笆;
正直人的路是平坦大道。
- 20 智慧之子使父亲喜乐;
愚昧的人藐视母亲。
- 21 无知的人以愚昧为乐;
聪明的人按正直而行。
- 22 不先商议, 所谋无效;
谋士众多, 所谋得成。
- 23 口善应对, 自觉喜乐;
话合其时, 何等美好。
- 24 生命之道使智慧人上升,
使他远离底下的阴间。
- 25 耶和華必拆毀骄傲人的家,
却要立定寡妇的地界。

- 18 Bào nù de rén tiāo qǐ zhēng duān;
rěn nù de rén zhǐ xī fēn zhēng.
- 19 Lǎn duò rén de dào xiàng jīng jí de lí bā;
zhèng zhí rén de lù shì píng tǎn dà dào.
- 20 Zhì huì zhī zǐ shǐ fù qīn xǐ lè;
yú mèi de rén miǎo shì mǔ qīn.
- 21 Wú zhī de rén yǐ yú mèi wéi lè;
cōng míng de rén àn zhèng zhí ér xíng.
- 22 Bù xiān shāng yì, suǒ móu wú xiào;
móu shì zhòng duō, suǒ móu dé chéng.
- 23 Kǒu shàn yìng duì, zì jué xǐ lè;
huà hé qí shí, hé dèng měi hǎo.
- 24 Shēng mìng zhī dào shǐ zhì huì rén
shàng shēng,
shǐ tā yuǎn lí dī xià de yīn jiān.
- 25 Yē hé huá bì chāi huǐ jiāo' ào rén de jiā,
què yào lì dìng guǎ fù de dì jiè.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 15

- 18 Тот, кто гневлив, возбуждает раздор,
а терпеливый угашает распрю.
- 19 Путь лентяя колючками зарос,
а дорога праведных – гладкая.
- 20 Мудрый сын радуется отцу,
а глупец презирает мать.
- 21 Глупость – радость для безрассудных,
а разумный держится прямого пути.
- 22 Без совета рушатся замыслы,
а при многих советчиках они состоятся.
- 23 К месту ответить – радость для всякого,
и как замечательно слово ко времени!
- 24 Путь жизни ведёт рассудительных вверх,
чтобы спасти их от мира мёртвых внизу.
- 25 Вечный разрушает дома гордецов,
но хранит границы владений вдов.

- 26 Жү жянбудый дэжынди мусуан,
мяншан хуа до Ташон ганжин.
- 27 Сый ба данлин жынди цэбый дёшон,
ги гэжяди жящяни жо бэляни;
сый бу чычян, нэгэ хуэни.
- 28 Гундожын щинни сылэнди ё ги са хуэйдани,
да бугундожынди куни чү ха хуадини.
- 29 Жү ли бугундожын гынчян йүан,
кэсы ба гундожынди чито Та тинжяндени.
- 30 Ганжин канфа жё щин гощинни,
хо щинвын ги шынти гончёндини.
- 31 Сый зунли хойиди пипинли,
та лян цунминжын зэ йидарнини.
- 32 Сый бу зун жёфэ, канбуче гэжя;
зунли пипинди жын дый эргилини.
- 33 Пащён Жү – зусы цунминди жёфэ;
мяншан пичи зэ миншын туни зудини.

- 26 恶谋为耶和華所憎惡;
良言却是純淨的。
- 27 暴力斂財的, 擾害己家;
恨惡賄賂的, 必得存活。
- 28 義人的心思量应答;
惡人的口吐出惡言。
- 29 耶和華遠離惡人,
却聽義人的祈禱。
- 30 眼睛發光, 使心喜樂;
好的信息, 滋潤骨頭。
- 31 耳聽使人得生命的責備,
必居住在智慧人之中。
- 32 棄絕管教的, 輕看自己的生命;
領受責備的, 却得智慧的心。
- 33 敬畏耶和華是智慧的訓誨;
要得尊榮, 先有謙卑。

- 26 È móu wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù;
liángyán què shì chúnjìng de.
- 27 Bàoli liǎncái de, rǎohài jǐjiā;
hènwù huìlù de, bì dé cúnhuó.
- 28 Yìrén de xīn sīliang yìngdá;
è'rén de kǒu tǔchū èyán.
- 29 Yēhéhuá yuǎnlí è'rén,
què tīng yìrén de qídǎo.
- 30 Yǎnjīng fāguāng, shǐ xīn xǐlè;
hǎo de xīnxī, zīrùn gǔtóu.
- 31 Ěr tīng shǐ rén dé shēngmìng de zébèi,
bì jūzhù zài zhìhuì rén zhī zhōng.
- 32 Qìjué guǎnjiào de, qīngkàn zìjǐ de
shēngmìng;
lǐngshòu zébèi de, què dé zhìhuì de xīn.
- 33 Jìngwèi Yēhéhuá shì zhìhuì de xùnhuì;
yào dé zūnróng, xiān yǒu qiānbēi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 15

- 26 Вечный гнушается злыми мыслями,
а добрые слова для Него чисты.
- 27 Жадный до наживы наведёт на свою семью беду,
а ненавидящий взятки будет жить.
- 28 Разум праведного взвешивает ответ,
а уста нечестивых изрыгают зло.
- 29 Вечный далёк от злодеев,
а молитвы праведных слушает.
- 30 Радостный взгляд веселит сердце,
и добрые вести – здоровье телу.
- 31 Слушающий благодетельный упрёк
будет как дома среди мудрецов.
- 32 Пренебрегающий наставлением презирает
себя самого,
а внимающий упрёку обретает рассудительность.
- 33 Страх перед Вечным учит мудрости,
и смирение предшествует славе.

16

- 1 Жынди щинни щён йиждандини,
кэсы Жў ги хуэйдадини.
- 2 Мый йигэ суанди гэжяди лўфусы мэцуэди,
кэсы Жў зыян* тади щиндини.
- 3 Ба ганди сычин ни ги Жў йитуэги*,
ниди вонщён зу ванчынни.
- 4 Жў ба мый йигэ дунци ви тади вонщён зохали;
бугундожын есы ги йү хади нэйитян зохади.
- 5 Жў жянбудый йиче гоно жын;
таму ба зуй дуэбудё.
- 6 Щинван дэ жыншы жэ цуэни,
пащён Жў жэ куннанни.
- 7 Дансы Жў щихуан нагэ жынди лўфу,
Та жё нэгэ жынди дуйтў* лян та е хони.
- 8 Шо жинвын лян гундо —
жыгэ би дуэ жинвын лян бугундоди хоцер.

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 16₁ 心中的筹谋在乎人，
舌头的应对出于耶和华。 2 人一切所行的，
在自己眼中看为纯洁，
惟有耶和华衡量人的内心。 3 你所做的，要交托耶和华，
你所谋的，就必坚立。 4 耶和华造万物各适其用，
就是恶人也为祸患的日子所造。 5 凡心里骄傲的，
为耶和华所憎恶；
击掌保证，他难免受罚。 6 因慈爱和信实，罪孽得赎；
敬畏耶和华的，远离恶事。 7 人所行的若蒙耶和华喜悦，
耶和华也使仇敌与他和好。 8 少获利，行事公义，
强如多获利，行事不义。 | <ol style="list-style-type: none"> 16₁ Xīn zhōng de chóumóu zàihu rén,
shétou de yìngduì chūyú Yēhéhuá. 2 Rén yíqiè suǒ xíng de, zài zìjǐ yǎn zhōng
kànwéi chúnjié,
wéiyǒu Yēhéhuá héngliáng rén de nèixīn. 3 Nǐ suǒ zuò de, yào jiāotuō Yēhéhuá,
nǐ suǒ móu de, jiù bì jiānlì. 4 Yēhéhuá zào wànwù gè shì qí yòng,
jiùshì è' rén yě wéi huòhuàn de rizi suǒ zào. 5 Fán xīn li jiāo'ào de, wéi Yēhéhuá suǒ
zēngwù;
jīzhǎng bǎozhèng, tā nánmiǎn shòufá. 6 Yīn cí'ài hé xìnshí, zuìniè dé shú;
jìngwèi Yēhéhuá de, yuǎnlí èshì. 7 Rén suǒ xíng de ruò méng Yēhéhuá xǐyuè,
Yēhéhuá yě shǐ chóudí yǔ tā héhǎo. 8 Shǎo huòlì, xíngshì gōngyì,
qiángrú duō huòlì, xíngshì bú yì. |
|---|--|

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 16

- 16₁ 1 Человек строит планы,
но решение этих планов в руках Вечного.
- 2 Все пути человека кажутся ему чистыми,
но Вечный оценивает побуждения.
- 3 Вверяй своё дело Вечному,
и осуществится задуманное тобой.
- 4 Вечный создал всё для Своей цели,
даже злодея — на день бедствия.
- 5 Вечный гнушается всех надменных.
Твёрдо знай: они не останутся
безнаказанными.
- 6 Любовь и верность искупают грех,
и страх перед Вечным уводит от зла.
- 7 Когда пути человека угодны Вечному,
Он даже врагов его с ним примиряет.
- 8 Лучше немного с праведностью,
чем большие доходы с неправедностью.

- 9 Жын гэжя жян лўдини,
кэсы Жў ги тади жүэбу ги вынжундини.
- 10 Шыхуа зэ хуоншонди кунини,
зэ гэжя динхади зуйшон та бу нын цуэ.
- 11 Дуй чынпанзысы Жў динхади;
бониди йиче гундо жуйзы дусы Та зўхади.
- 12 Хуоншонму жянбудый бугундоди ганбан,
йинцысы гундо жунчын хуонвидини.
- 13 Хуоншонму нэ гундо йүян,
таму щихуан нэгэ жын, сый фэ шыхуадини.
- 14 Хуоншонди чи, зулян ё минди тянщян йиён,
кэсы цунминжын ба та чүанфэгуэлэни.
- 15 Хуоншонди лёнлёр канфа – жысы мин,
тади щинэ, зулян чунйү* йиён.
- 16 Зан цунмин би зан жинзы хо;
дый эрлин би дый йинзы хо.

- 9 人心筹算自己的道路;
惟耶和華指引他的脚步。
- 10 王的嘴唇有聖言,
審判之時, 他的口必不差錯。
- 11 公道的秤和天平屬耶和華,
囊中一切的法碼是他所定。
- 12 作惡, 為王所憎惡,
因國位是靠公義堅立。
- 13 公義的嘴唇, 王喜悅,
說正直話的, 他喜愛。
- 14 王的震怒是死亡的使者,
但智慧人能平息王怒。
- 15 王臉上的光使人有生命,
他的恩惠好像雲帶來的春雨。
- 16 得智慧勝過得金子,
選聰明強如選銀子。

- 9 Rén xīn chóusuàn zìjǐ de dàolù;
wéi Yēhéhuá zhǐyǐn tā de jiǎobù.
- 10 Wáng de zuǐchún yǒu shèngyán,
shěnpan zhī shí, tā de kǒu bì bù chācuò.
- 11 Gōngdào de chéng hé tiānpíng shǔ Yēhéhuá,
náng zhōng yíqiè de fǎmǎ shì tā suǒ dìng.
- 12 Zuò'è, wéi wáng suǒ zēngwù,
yīn guówèi shì kào gōngyì jiānlì.
- 13 Gōngyì de zuǐchún, wáng xǐyuè,
shuō zhèngzhí huà de, tā xǐ'ài.
- 14 Wáng de zhènnù shì sǐwáng de shǐzhě,
dàn zhìhuì rén néng píngxī wáng nù.
- 15 Wáng liǎn shàng de guāng shǐ rén yǒu
shēngmìng,
tā de ēnhuì hǎoxiàng yún dàilái de
chūnyǔ.
- 16 Dé zhìhuì shèngguò dé jīnzi,
xuǎn cōngmíng qiángrú xuǎn yínzi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 16

- 9 Человек обдумывает свой путь,
но Вечный направляет его шаги.
- 10 Царь говорит по внушению свыше;
уста его не должны извращать правосудие.
- 11 Верные весы и безмены – от Вечного;
от Него и все гири в сумке.
- 12 Цари гнушаются злодеяниями,
ведь престол утверждается праведностью.
- 13 Царям угодны правдивые уста;
они любят говорящих истину.
- 14 Царский гнев – вестник смерти,
но мудрец его успокоит.
- 15 Когда лицо царя проясняется – это жизнь;
его милость подобна облаку
с весенним дождём.
- 16 Гораздо лучше приобретать мудрость, чем золото,
и разум – нежели серебро.

- 17 Шыщинжынмуди лў да дэ сышон фонгўдини;
сый бу ми лў, ба мин каншухани.
- 18 Шоншы* вон щёме гынчян линдини,
гоно жё жын нэбанзыдини.
- 19 Лян чунхан гуэ дижян жызы —
жыгэ би лян гоно жынму фын чёнхади
дунци хошер.
- 20 Сый жочў эргили ган сычин, та луэ хони;
сый зывон Жў, та дуэму гошин!
- 21 Сыйди щинсы цунминди,
ба та жёди минбийди;
тади тян хуа ги жёщүэни.
- 22 Эргилисы ги минди чүан,
ги хўдўжын динха шуди зуйсы тади хўдў.
- 23 Цунминжынди щин ги гэжяди ку ги эргилини,
ги гэжяди хуа тян жёщүэни.
- 24 Ван хуа лян фынми йиён,
та нан жын щинни, ги шынзы ги гончённи.

- 17 正直人的道远离恶事，
谨守己路的，保全性命。
- 18 骄傲在败坏以先，
内心高傲在跌倒之前。
- 19 心里谦卑与困苦人来往，
强如与骄傲人同分战利品。
- 20 留心训言的，必得福乐；
倚靠耶和华的，这人有福。
- 21 心中有智慧的，必称为聪明人；
嘴唇的甜言，增长人的学问。
- 22 人有智慧就有生命的泉源；
愚妄人必受愚妄的惩戒。
- 23 智慧人的心使他的口谨慎，
又使他的嘴唇增长学问。
- 24 良言如同蜂巢，
使心甘甜，使骨得医治。

- 17 Zhèngzhí rén de dào yuǎnlí èshì,
jǐnshǒu jǐ lù de, bǎoquán xìngmìng.
- 18 Jiāo'ào zài bàihuài yǐxiān,
nèixīn gāo'ào zài diēdǎo zhīqián.
- 19 Xīn li qiānbēi yǔ kùnkǔ rén lái wǎng,
qiángrú yǔ jiāo'ào rén tóng fēn zhàn lì pǐn.
- 20 Liúxīn xùnyán de, bì dé fúlè;
yǐkào Yēhéhuá de, zhè rén yǒu fú.
- 21 Xīn zhōng yǒu zhìhuì de, bì chēngwéi
cōngmíng rén;
zuǐchún de tián yán, zēngzhǎng rén de xuéwén.
- 22 Rén yǒu zhìhuì jiù yǒu shēngmìng de
quányuán;
yúwàng rén bì shòu yúwàng de chěngjiè.
- 23 Zhìhuì rén de xīn shǐ tā de kǒu jǐnshèn,
yòu shǐ tā de zuǐchún zēngzhǎng xuéwén.
- 24 Liángyán rútóng fēngcháo,
shǐ xīn gāntián, shǐ gǔ dé yīzhì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 16

- 17 Дорога праведных уводит от зла;
тот, кто хранит свой путь,
бережёт свою жизнь.
- 18 Гордость предшествует гибели,
надменность духа – падению.
- 19 Лучше быть кротким духом
и среди бедняков,
чем делить добычу с надменными.
- 20 Внимательный к наставлению преуспеет,
и благословен полагающийся на Вечного.
- 21 Мудрого сердцем зовут понимающим,
и приятная речь прибавит убедительности.
- 22 Разум – источник жизни для имеющих его,
а глупость – кара глупцам.
- 23 Разум мудрого делает его речь рассудительной
и придаёт словам его убедительности.
- 24 Приятные слова – медовые соты,
сладки для души и для тела целебны.

- 25 Юди лў канчи дуандини,
кэсы линейр зу линдо вучон гынчянли.
- 26 Жысы зў хуэди жын нэ вэдини,
та гэжя бу жё зыжи хуан.
- 27 Бу жы сысади жын мусуан ха сычиндини,
тади ку, зулян хуэ йиён, жуэдини.
- 28 Чэхуонди жын са жондини,
щянхуаки жё пын-юму ликэни.
- 29 Дэдўжын ба гынчянди жын чуэсуэдини,
ба та вон бу хо лўшон сондини.
- 30 Шемизы дыннанди* жын мусуан хундини;
сый би зуйпизы*, ган ха сыдини.
- 31 Бый туфа – жысы жынди минлён;
жысы тади гундо лўфуди шукур.
- 32 Бу сы чиди жын би ю личиди жын хо;
сый ба гэжя нын дэчў,
та би жан чынпуди личи да.
- 33 Жынму жуа чирдини,
кэсы ба йиче Жў нансуандини.

- 25 有一条路，人以为正，
至终却成为死亡之路。
- 26 劳力的人为自己劳力，
因为他的口腹催逼他。
- 27 匪徒图谋奸恶，
嘴唇上的言语仿佛烧焦的火。
- 28 乖谬的人散播纷争，
造谣的离间密友。
- 29 残暴的人引诱邻舍，
领他走不好的道路。
- 30 紧闭双目的，图谋乖谬；
紧咬嘴唇的，成就恶事。
- 31 白发是荣耀的冠冕，
行在公义道上的，必能得着。
- 32 不轻易发怒的，胜过勇士；
控制自己脾气的，强如取城。
- 33 人虽可掷签在膝上，
定事却由耶和华。

- 25 Yǒu yì tiáo lù, rén yǐwéi zhèng,
zhìzhōng què chéngwéi sǐwáng zhī lù.
- 26 Láoli de rén wèi zìjǐ láoli,
yīnwèi tā de kǒufù cuībī tā.
- 27 Fěitú túmóu jiān'è,
zuǐchún shàng de yányǔ fǎngfú shāojiāo
de huǒ.
- 28 Guāimiù de rén sànbō fēnzhēng,
zàoyáo de líjiān mìyǒu.
- 29 Cánbào de rén yīnyòu línshè,
lǐng tā zǒu bù hǎo de dàolù.
- 30 Jǐnbì shuāngmù de, túmóu guāimiù;
jǐnyǎo zuǐchún de, chéngjiù èshì.
- 31 Báifā shì róngyào de guānmiǎn,
xíng zài gōngyì dào shàng de, bì néng dézháo.
- 32 Bù qīngyì fānù de, shèngguò yǒngshì;
kòngzhì zìjǐ píqì de, qiángrú qǔ chéng.
- 33 Rén suī kě zhì qiān zài xī shàng,
dìng shì què yóu Yēhéhuá.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 16

- 25 Бывает путь, который кажется человеку прямым,
но в конце его – гибель.
- 26 Appetит работника работает на него;
его подгоняет его же голод.
- 27 Негодяй умышляет зло;
речь его, словно огонь палящий.
- 28 Лукавый человек сеет раздор,
и сплетня разлучает близких друзей.
- 29 Любящий насилие обольщает ближнего своего
и на путь недобрый его уводит.
- 30 Лукаво подмигивающий замышляет обман;
поджимающий губы делает зло.
- 31 Седина – это славы венец,
что достигается праведной жизнью.
- 32 Терпеливый лучше воина,
владеющий собой лучше завоевателя города.
- 33 Бросают жребий в полу одежды,
но все решения его – от Вечного.

17

- 1 Нын чы йикуэр ган мэмэ дэ ю тэпин –
жыгэ би жяни гуэ янши дэ нобонди хошер.
- 2 Ю эргилиди нў фэгуан тади жонгуйди мэнорди
эрзыни,
лян тади дищүнму фын йилэзы йилюхади
цэбыйни.
- 3 Замужя ба йинзы зэ хуэлуни шодини,
ба жинзы зэ лузыни ляндини,
зу нэмужя Жў зыян жын щиндини.
- 4 Ган дэди тин ха хуани,
хуонлюр тин куйвонди* хуани.
- 5 Сый щёхуа чүнхан, та дэцэ тади Зуэзожядини*;
сый ви понжынди бэля гошиндини,
Хўда яндин зуй тани.
- 6 Ложынди шонхосы
сунзы,
эрзыди минлёнсы
фучин.



箴言 17

- 17¹ 一块干饼，大家相安；
胜过宴席满屋，大家相争。
- 2 明智的仆人必管辖蒙羞的儿子，
并在兄弟中同分产业。
- 3 鼎为炼银，炉为炼金，
惟有耶和華熬炼人心。
- 4 行恶的，留心听恶毒的嘴唇；
说谎的，侧耳听邪恶的舌头。
- 5 讥笑穷乏人的，是蔑视造他的
主；
幸灾乐祸的，难免受罚。
- 6 子孙为老人的冠冕；
父母是儿女的荣耀。

ZHÈN YÁN 17

- 17¹ Yí kuài gān bǐng, dàjiā xiāng'ān;
shèngguò yànxí mǎnwū, dàjiā
xiāngzhēng.
- 2 Míngzhì de púrén bì guǎnxiá méngxiū
de érzi,
bìng zài xiōngdì zhōng tóng fēn chǎnyè.
- 3 Dǐng wèi liàn yín, lú wèi liàn jīn,
wéiyǒu Yēhéhuá āoliàn rénxīn.
- 4 Xíng'è de, liúxīn tīng è'dú de zuǐchún;
shuōhuǎng de, cè'ěr tīng xié'è de shé tou.
- 5 Jīxiào qióngfá rén de, shì mièshì zào
tā de zhǔ;
xìngzāi-lèhuò de, nánmiǎn shòufá.
- 6 Zǐsūn wéi lǎorén de guānmiǎn;
fùmǔ shì èrnǚ de róngyào.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 17

- 17¹ 1 Лучше сухая корка с покоем и миром,
чем дом, полный заколотого скота,
а в нём – вражда.
- 2 Мудрый раб будет править беспутным
сыном хозяина
и получит долю наследства,
как один из братьев.
- 3 В тигле испытывается серебро,
в горне плавильном – золото,
а сердца испытывает Вечный.
- 4 Нечестивый слушает речи злодея;
лгун внимает пагубному языку.
- 5 Издевающийся над нищим оскорбляет
его Создателя,
радующийся несчастью
не останется безнаказанным.

- 7 Мынту бу нын фэ да хуа,
жүнзы бу нын фэ жя хуа.
- 8 Чыхади чян, зулян бобый шыту йиён;
жочү набонгэ жуан, ду нын дый хочү.
- 9 Сый зо щинэдини, нэгэ ба шонцун вондэдини;
жи чуди* жын дю пын-юни.
- 10 Ба минбийжын чёнба йибян —
жыгэ би ба гуазы куэ йибый бянзыди хошер.
- 11 Дэжын гуон вонщён зофандини,
зу ви жыгэ ба булючинди тянщян ги та дафалэни.
- 12 Ба дюдё щунвазыди йигэ щун пынжян —
жыгэ би ба гуазы шоди сыхур йүжянди хошер.
- 13 Сый дансы ги ганли ходи жын ганли ха —
ха бу ли тади жя.

- 7 愚顽人说美言并不相宜，
君子说谎言也不合宜。
- 8 贿赂在馈赠者的眼中看为玉石，
随处运转都得顺利。
- 9 包容过错的，寻求友爱；
喋喋不休的，离间密友。
- 10 一句责备的话深入聪明人的心，
强如打愚昧人一百下。
- 11 恶人只寻求背叛，
残忍的使者必奉差攻击他。
- 12 宁可遇见丧失小熊的母熊，
也不愿遇见正行愚昧的愚昧人。
- 13 以恶报善的，
祸患必不离他的家。

- 7 Yúwán rén shuō měiyán bìng bù xiāngyí,
jūnzǐ shuō huǎngyán yě bù héyí.
- 8 Huìlù zài kuìzèng zhě de yǎn zhōng
kànwéi yùshí,
suíchù yùnzhuǎn dōu dé shùnlì.
- 9 Bāoróng guòcuò de, xúnqiú yǒu'ài;
diédiébùxiū de, líjiān mìyǒu.
- 10 Yí jù zébèi de huà shēnrù cōngmíng rén de
xīn,
qiángǔ dǎ yúmèi rén yìbǎi xià.
- 11 È'rén zhǐ xúnqiú bèipàn,
cánrèn de shǐzhě bì fèng chāi gōngjī tā.
- 12 Nìng kě yùjiàn shī sāng xiǎo xióng de
mǔxióng,
yě bú yuàn yùjiàn zhèng xíng yúmèi de
yúmèi rén.
- 13 Yǐ'èbào shàn de,
huòhuàn bì bù lí tā de jiā.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 17

- 6 Внуки – венец старикам,
а отцы – гордость своих сыновей.
- 7 Не пристала невеже высокая речь,
а тем более правителю – лживое слово!
- 8 Взятка – как волшебный камень в глазах
дающего её:
куда он ни повернётся, преуспеет!
- 9 Прощающий оскорбление ищет любви,
а напоминающий о нём отталкивает
близкого друга.
- 10 Упрёк сильнее воздействует на разумного,
чем сто ударов на глупца.
- 11 Только смуты ищет злодей,
и вестник безжалостный будет послан
против него.
- 12 Лучше встретить медведицу, лишённую
медвежат,
чем глупца с его глупостью.
- 13 Если человек воздаёт злом за добро,
зло не покинет его дома.

- 14 Мажонди тур, лян ладёди фибэ йиён;
жон хан мэхелэди сыхур, ни вонху тунйихар.
- 15 Жү жянбудый лёнгэ сычин:
фоншэ бугундожын,
ги гундожын дин зуй.
- 16 Гуазы быйкар хуа чяндини:
замужя та нын ба цунмин мэшон,
дансы мэю нозы?
- 17 Пын-юди нэчинсы йинаварди;
йигэ дишүн дан пэфан, данлинди ги та бонмонни.
- 18 Бу сылэнди жын ба шу чынкэ,
хуонмонди ви гынчянди жын пый конзыдини.
- 19 Сый нэ ма жон, та е нэ гўнахар;
вонче шынди дехалэни.
- 20 Дўшин бу дый хо,
хуон шэту жё йү хани.
- 21 Сый ба гуазы сын-ёнха – та пэфанни;
канжян эрзыди
шо, фучинди
шинни бу
гоцин.



- 14 纷争掀起，如同缺口的水；
因此，争端尚未爆发就当制止。
- 15 定恶人为义的，
定义人为有罪的，
都为耶和華所憎恶。
- 16 愚昧人既无知，
为何手拿银钱去买智慧呢？
- 17 朋友时常亲爱，
弟兄为患难而生。
- 18 在邻舍面前击掌担保的，
是无知的人。
- 19 喜爱争吵的，是喜爱过犯；
门盖得高的，自取败坏。
- 20 心中歪曲的，得不着福乐；
舌头颠倒是非的，陷在祸患中。
- 21 生愚昧之子的，自己必愁苦；
愚顽人的父亲毫无喜乐。
- 14 Fēnzhēng xiānqǐ, rútóng quēkǒu de shuǐ;
yīncǐ, zhēngduān shàngwèi bàofā jiù dāng
zhìzhǐ.
- 15 Dìng è'rén wéi yì de, dìng yìrén wéi
yǒuzuì de,
dōu wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù.
- 16 Yúmèi rén jì wúzhī,
wèihé shǒu ná yínqián qù mǎi zhìhuì ne?
- 17 Péngyǒu shícháng qīn'ài,
dìxiōng wéi huànnàn ér shēng.
- 18 Zài línshè miànqián jīzhǎng dānbǎo de,
shì wúzhī de rén.
- 19 Xǐ'ài zhēngchǎo de, shì xǐ'ài guòfàn;
mén gài de gāo de, zì qǔ bàihuài.
- 20 Xīn zhōng wāiqū de, débuzhào fúlè;
shétou diāndǎo shìfēi de, xiàn zài
huòhuàn zhōng.
- 21 Shēng yúmèi zhī zǐ de, zìjǐ bì chóukǔ;
yúwán rén de fùqīn háowú xǐlè.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 17

- 14 Ссору начать, что плотину пробить;
остановись, прежде чем она вспыхнет.
- 15 Оправдывающий виноватого и
обвиняющий невинного –
Вечный гнушается их обоих.
- 16 Зачем глупцу на премудрость деньги,
если учиться он не желает?
- 17 Друг любит во всякое время,
и брат рождён разделить беду.
- 18 Лишь неразумный человек даёт залог,
чтобы ручаться за другого.
- 19 Кто любит ссоры, тот любит грех;
кто бахвалится, ищет падения.
- 20 Лукавый сердцем не преуспеет;
лживый язык попадёт в беду.
- 21 Горе тому, кто родил глупца;
нет радости отцу невежи.

- 22 Шинниди гошинсы дин ходи йүә;
нанвиди шин жё шынзы гандёдини.
- 23 Бугундожын туди чы чяндини,
йинцысы та ба гундо зүфандини*.
- 24 Минбийжынди лянмян дуйчү цунмин вондини,
гуазыди нянжин зэ сыжү-бахани кандини.
- 25 Гуа эрзысы дадади юцу,
мамади күү.
- 26 Зуй гундожын хуэйжэсы ви гундо да жүнзы —
жы дузы буходи сычин.
- 27 Ю жышыди жын фэкэ хуали фонгүдини;
ю эрлинди жын бу хуон, бу мон.
- 28 Бу янчуанди хүдүжын е щён цунминжын,
ба ку дан бичү, зущён минбийжын.

- 22 喜乐的心能治好疾病;
忧伤的灵使骨头枯干。
- 23 恶人暗中受贿赂,
以致弯曲公正的路。
- 24 聪明人面前有智慧;
愚昧人眼望地的尽头。
- 25 愚昧的儿子使父亲愁烦,
使那生他的母亲忧苦。
- 26 刑罚义人实为不善,
责打正直的君子也不宜。
- 27 节制言语的, 有见识;
性情温良的人, 有聪明。
- 28 愚妄人若静默不言,
可算为智慧,
闭上嘴唇也可算为聪明。

- 22 Xǐlè de xīn néng zhìhǎo jíbing;
yōushāng de líng shǐ gǔtōu kūgān.
- 23 È' rén ànzhōng shòu huìlù,
yǐzhì wānqū gōngzhèng de lù.
- 24 Cōngmíng rén miànqián yǒu zhìhuì;
yúmèi rén yǎn wàng dì de jìntóu.
- 25 Yúmèi de érzi shǐ fùqīn chóufán,
shǐ nà shēng tā de mǔqīn yōukǔ.
- 26 Xíngfá yìrén shí wéi bú shàn,
zédǎ zhèngzhí de jūnzǐ yě bù yí.
- 27 Jiézhì yányǔ de, yǒu jiànshi;
xìngqíng wēnliáng de rén, yǒu cōngmíng.
- 28 Yúwàng rén ruò jìngmò bù yán, kě
suànwéi zhìhuì,
bìshàng zuǐchún yě kě suànwéi cōngmíng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 17

- 22 Весёлое сердце исцеляет, как лекарство,
а подавленный дух иссушает кости.
- 23 Нечестивый тайно берёт взятку,
чтобы извратить пути правосудия.
- 24 Разумный не отводит от мудрости взгляд,
а глаза глупца блуждают на краях земли.
- 25 Глупый сын – горе для отца
и горечь для матери.
- 26 Нехорошо и наказывать невиновного,
и знатных бичевать за правду.
- 27 Человек знания осторожен в словах,
и рассудительный – хладнокровен.
- 28 Даже глупца, когда молчит, мудрым сочтут,
и когда он удерживает язык,
может показаться рассудительным.

18

- 1 Дўлижын* щён ган са гандини,
е бу тин цунмин хуа.
- 2 Гуазы бу нэ жяншы,
кэсы нэ куа гэжяди йижян.
- 3 Сондый зэ бугундожынди хуту зудини,
дансы ба щю дюли, йиху зусы да лян.
- 4 Жынди хуа, зулян шын фи йиён,
цунмин зущён фичүанни тончўлэди фи.
- 5 Ги бугундожын ги бонцу,
ги гундожын бу пин гундо —
жы ду бусы хо сычин.
- 6 Гуазыди шэту ба жон дучелэни,
тади зуй нэ дани.
- 7 Гуазыди хуа хэ гэжяни,
тади ку зусы тади минди вон.
- 8 Ла щянхуа жынди хуа, зулян щён чыди йиён,
зуандо жынди кэлон литуни.

箴言 18

- 18¹ 孤僻的人只顾自己的心愿,
他鄙视一切健全的知识。
- 2 愚昧人不喜爱聪明,
只喜爱表达自己的心意。
- 3 邪恶来,藐视跟着来;
羞耻到,辱骂同时到。
- 4 人的口所讲的话如同深水,
智慧之泉如涌流的河水。
- 5 偏袒恶人的情面,是不好的。
审判时使义人受屈,也是不善。
- 6 愚昧人的嘴唇挑起争端,
一开口就招鞭打。
- 7 愚昧人的口自取败坏,
他的嘴唇是自己生命的圈套。
- 8 造谣者的话如同美食,
深入人的肚腹。

ZHÈN YÁN 18

- 18¹ Gūpì de rén zhǐ gù zìjǐ de xīnyuàn,
tā bǐshì yíqiè jiànquán de zhīshi.
- 2 Yúmèi rén bù xǐ'ài cōngmíng,
zhǐ xǐ'ài biǎodá zìjǐ de xīnyì.
- 3 Xié'è lái, miǎoshì gēnzhe lái;
xiūchǐ dào, rǔmà tóngshí dào.
- 4 Rén de kǒu suǒ jiǎng de huà rútóng shēn
shuǐ,
zhìhuì zhī quán rú yǒngliú de héshuǐ.
- 5 Piāntǎn è'rén de qíngmiàn, shì bù hǎo de.
Shěnpàn shí shǐ yìrén shòuqū, yě shì bú shàn.
- 6 Yúmèi rén de zuǐchún tiāoqǐ zhēngduān,
yì kāikǒu jiù zhāo biāndǎ.
- 7 Yúmèi rén de kǒu zì qǔ bàihuài,
tā de zuǐchún shì zìjǐ shēngmìng de
quāntào.
- 8 Zàoyáo zhě de huà rútóng měishí,
shēnrù rén de dùfù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 18

- 18¹ Живущий обособленно потакает
себе во всём,
отвергая всякое здоровое слово.
- 2 Нет глупцу радости в понимании —
рад он лишь высказать своё мнение.
- 3 Вслед за нечестием идёт презрение,
а со срамом приходит бесславие.
- 4 Слова человеческих уст — глубокие воды;
источник мудрости — текущий поток.
- 5 Нехорошо быть пристрастным к злодею
и лишать правосудия невиновного.
- 6 Язык глупца ведёт его к ссоре,
его уста навлекают побои.
- 7 Уста глупца — его гибель,
его язык — для него же западня.
- 8 Слова сплетен — как лакомые куски,
что проходят вовнутрь чрева.

- 9 Лан гунзуэжын*
зулян цый фонзыди йиён.
- 10 Жүди минзы зущён лошы лу;
гундожын цондо литу ба та жуабучү.
- 11 Фухан ба гэжяди фугуй суандисы чынчён,
та щёндисы сыйду шыбужинлэ.
- 12 Жын вонха делиди зычян щинни гонодини,
мяншан пичи зэ миншын туни зудини.
- 13 Ба хуа тинбуван ги хуэйда –
жысы хүдү дэ щю.
- 14 Жынди щинни дан ю жин, та ба бин нын
жынжангуэлэ;
кэсы заму банни, дансы жынди щин пэфандини?
- 15 Минбыйди щин зан жышыдини,
цунминжынди эрдуэ зо щүэвындини.
- 16 Сунхади лищин ба лү сокэни,
ба вон вида жынму гынчян зуди лүфу кэкэни.
- 17 Сый ту йигэ вын гуансы,
нэгэ жын суандисы гундоди,
йичыр до нэгэ сыхур,
жисы тади дуйту лэ, цакан та.

- 9 做工懈怠的,
是破坏者的兄弟。
- 10 耶和華的名是堅固台,
義人奔入就得安穩。
- 11 有钱人的財物是他堅固的城,
在他幻想中, 犹如高牆。
- 12 敗壞之先, 人心驕傲;
要得尊榮, 先有謙卑。
- 13 未听完就回話的,
就是他的愚昧和羞辱。
- 14 人的心靈忍耐疾病;
心靈忧伤, 誰能承當呢?
- 15 聰明人的心得知識;
智慧人的耳求知識。
- 16 人的禮物為他開路,
引他到高位的人面前。
- 17 先訴情由的, 似乎有理;
另一人來到, 就察出實情。
- 9 Zuògōng xièdài de,
shì pòhuàizhě de xiōngdì.
- 10 Yēhéhuá de míng shì jiāngù tái,
yìrén bēnrù jiù dé ānwěn.
- 11 Yǒuqián rén de cáiwù shì tā jiāngù de chéng,
zài tā huànxiǎng zhōng, yóurú gāo qiáng.
- 12 Bǎihuài zhī xiān, rénxīn jiāo'ào;
yào dé zūnróng, xiān yǒu qiānbēi.
- 13 Wèi tīngwán jiù huíhuà de,
jiùshì tā de yúmèi hé xiūrǔ.
- 14 Rén de xīnlíng rěnnài jíbìng;
xīnlíng yōushāng, shuí néng chéngdāng ne?
- 15 Cōngmíng rén de xīn dé zhīshì;
zhìhuì rén de ěr qiú zhīshì.
- 16 Rén de lǐwù wèi tā kāilù,
yǐn tā dào gāo wèi de rén miànqián.
- 17 Xiān sù qíngyóu de, sìhū yǒulǐ;
lìng yì rén láidào, jiù cháchu shíqíng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 18

- 9 Ленивый в своей работе –
брат разрушителя.
- 10 Имя Вечного – крепкая башня:
убежит в неё праведник и будет спасён.
- 11 Состояние богатого – надёжная крепость;
высокой стеной представляется ему оно.
- 12 Перед падением человеческое сердце заносится,
а смирение предшествует славе.
- 13 Отвечать, не выслушав,
это глупость и стыд.
- 14 Дух человека подкрепляет его в болезни,
но если дух сокрушён – кто в силах снести его?
- 15 Разум рассудительного приобретает знание,
и уши мудрых ищут его.
- 16 Подарок открывает человеку путь
и приводит его к вельможам.
- 17 Кто первым изложит дело, тот выглядит правым,
пока другой не придёт и не расспросит его.

- 18 Чир ба зынжён сычин банхачини,
ба лёнгэ жин дади дуйту лакэни.
- 19 Хэчиди дищүн, зулян дабудоди чынчён йиён,
нобонсы гэмыншонди кузы.
- 20 Жын чечү гэжяди йүян дый готяни,
ба дўзы чыбодини,
лян гэжяди хуа
ги зыжи зын чыдидини.
- 21 Мин дэ вучон зэ шэтушонни;
сый щинэ та, ба тади готян нын чышон.
- 22 Сый ба щифур зошонли, нэгэ ба хо зошонли
зэмусы ба Жўди щихуан е дыйшонли.
- 23 Чүнжынди хуасы нэгэ,
кэсы фуханди хуасы гоно хуэйда.
- 24 Сыйди пын-ю дуэ, нэгэ йү хани,
кэсы юди пын-юди щинэ би дищүнмуди лошы.

- 18 掣签能止息纷争，
也能化解双方激烈的争辩。
- 19 被冒犯的弟兄强如难以攻下的坚
城；
纷争如同城堡的门闩。
- 20 人的肚腹必因口所结的果实饱足；
他必因嘴唇所出的感到满足。
- 21 生死在舌头的掌握之下，
喜爱弄舌的，必吃它所结的果实。
- 22 得着妻子的，得着好处，
他是蒙了耶和华的恩惠。
- 23 穷乏人说哀求的话；
有钱人却用威吓的话回答。
- 24 朋友太多的人，必受损害；
但有一知己比兄弟更亲密。

- 18 Chèqiān néng zhǐxī fēnzhēng,
yě néng huàjiě shuāngfāng jīliè de
zhēngbiàn.
- 19 Bèi màofàn de dìxiong qiángú nányǐ
gōngxia de jiānchéng;
fēnzhēng rútóng chéngbǎo de ménshuān.
- 20 Rén de dùfù bì yīn kǒu suǒ jié de guǒshí
bǎozú;
tā bì yīn zuǐchún suǒ chū de gǎndào mǎnzú.
- 21 Shēngsǐ zài shétou de zhǎngwò zhī xià,
xǐ'ài nòngshé de, bì chī tā suǒ jié de guǒshí.
- 22 Dézháo qīzi de, dézháo hǎochu,
tā shì méng le Yēhéhuá de ēnhuì.
- 23 Qióngfá rén shuō āiqiú de huà;
yǒuqián rén què yòng wēixià de huà huídá.
- 24 Péngyǒu tài duō de rén, bì shòu sǔnhài;
dàn yǒu yì zhījǐ bǐ xiōngdì gēng qīnmì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 18

- 18 Жребий решает споры
и разнимает сильных соперников.
- 19 Обиженный брат неприступнее крепости;
ссоры разделяют подобно засовам ворот.
- 20 Красноречием человек может наполнять
свой желудок,
словами своими – зарабатывать себе
на жизнь.
- 21 У языка – сила жизни и смерти,
те, кто любит говорить,
будут вкушать плоды своих речей.
- 22 Нашедший жену нашёл благо
и приобрёл расположение Вечного.
- 23 Бедняк о милости молит,
а богач отвечает грубо.
- 24 Есть друзья, с которыми лучше не зняться,
но иной друг ближе брата.

19

- 1 Йигэ мэцуэвуди чүнхан
би йигэ чэхуонки* дэ гуазы хоцер.
- 2 Дансы мэю жышы – щинни бу хо;
хуонмонди жүэ та цуэни.
- 3 Ба жын тади шо вон ха лўшон дындини;
тади щин ги Жў хэ чидини.
- 4 Цэбый йин пын-юдини,
пинчүн ба пын-юму ликэдини.
- 5 Жя гўва ба зуй дуэбудё,
сый чэхуондини, та жүбуха.
- 6 Дуэйибанзы зэ дажын мянчян чинжэдини
зэмусы лян дуан лишинди жын дон пын-юдини.
- 7 Дищүнму ду жянбудый чүнхан,
пын-юму канжян та йүэщин дуэдини:
та монди щён фэ йижү хуани,
кэсы таму йигэ ду бу жянли!

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 19¹ 行为纯正的穷乏人
胜过嘴唇歪曲的愚昧人。 2 热心而无见识，实为不善；
脚步急快的，易入歧途。 3 人因愚昧自毁前途，
他的心却埋怨耶和華。 4 财富使朋友增多；
贫寒人连仅有的朋友也离弃他。 5 作假见证的，难免受罚；
口吐谎言的，不能逃脱。 6 有权贵的，许多人求他赏脸；
爱送礼的，人都作他的朋友。 7 穷乏人连兄弟都恨他，
何况朋友，更是远离他！
他用言语追随，他们却不在。 | <ol style="list-style-type: none"> 19¹ Xíngwéi chúnzhèng de qióngfá rén
shèngguò zuǐchún wāiqū de yúmèi rén. 2 Rèxīn ér wú jiànshì, shí wéi bú shàn;
jiǎobù jíkuài de, yì rù qítú. 3 Rén yīn yúmèi zì huǐ qiántú,
tā de xīn què máiyuàn Yēhéhuá. 4 Cáifù shǐ péngyǒu zēngduō;
pínhán rén lián jǐn yǒu de péngyǒu
yě líqì tā. 5 Zuò jiǎ jiànzhèng de, nánmiǎn shòufá;
kǒu tǔ huǎngyán de, bù néng táotuō. 6 Yǒu quánguì de, xǔduō rén qiú tā
shǎngliǎn;
ài sònglǐ de, rén dōu zuò tā de péngyǒu. 7 Qióngfá rén lián xiōngdì dōu hèn tā,
hékuàng péngyǒu, gēng shì yuǎnlí tā!
Tā yòng yányǔ zhuīsuí, tāmen què bú zài. |
|--|--|

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 19

- 19¹ 1 Лучше бедняк, чей путь беспорочен,
чем глупый с лукавой речью.
- 2 Нехорошо усердие без знания,
а тот, кто спешит, оступится.
- 3 Человек своей же глупостью
губит себе жизнь,
а сердце его злится на Вечного.
- 4 Богатство приводит много друзей,
а бедняка и друг его оставляет.
- 5 Лживый свидетель не останется
безнаказанным,
и лгун не уйдёт от расплаты.
- 6 Многие заискивают перед правителем,
и дающему подарки всякий – друг.
- 7 Бедняка ненавидят даже его родственники,
сколь же больше друзья его избегают!
Когда он зовёт их, нет их нигде.

- 8 Сый ги гэжя вонщён хо, нэгэ зо эргилидини;
сый каншу жяншы, нэгэ дый хочүдини.
- 9 Жя гүва ба зуй дуэбудё,
сый чэхуондини, нэгэ шэдёни.
- 10 Гуазы бу нын гуэ фузү жызы,
нү бу нын фэгуан гуанжынму.
- 11 Эргили бу жё жынди чи шонлэ,
минлён ба цуэ ганбан фоншэдини.
- 12 Хуоншонди чи, зулян сызыди шын йиён,
хуоншонди шинэ зущён цошонди луфи.
- 13 Гуа эрзысы дадади зэчы*,
нэ жонжонди щифузысы бужүди йүдянзы.
- 14 Фонзы дэ цэбийсы да нён-лозыму гынчян
дыйхади,
ю эргилиди щифузысы Жү цымингиди.
- 15 Ландый* жё жын дюдунни,
ланганшу жё нэ вэни.
- 16 Зун фынфуди ба гэжяди
мин каншухани,
сый бу сылён гэжяди
лүфу – вандёни.



- 8 Дезһао зһиһуэй дэ, ài'xī shēngmìng;
chíshǒu cōngmíng de, xúndé hǎochu.
- 9 Zuò jiǎ jiànzhèng de, nánmiǎn shòufá;
kǒu tǔ huǎngyán de, biding mièwáng.
- 10 Yúmèi rén shēhuá dùrì bìng bù xiāngyí,
púrén guǎnxiá wángzǐ, yě bù yīnggāi.
- 11 Rén yǒu jiànshì jiù bù qīngyì fānù,
kuānshù rén de guòshī biàn shì zìjǐ de
róngyào.
- 12 Wáng de fènnù hǎoxiàng shīzi hǒujiào;
tā de ēnhuì què rú cǎo shàng de gānlù.
- 13 Yúmèi de érzi shì fùqīn de huòhuàn,
qīzi de zhēngchǎo rú yǔ liánlián dīlòu.
- 14 Fángwū qiáncái shì zǔzōng suǒ yíliú de;
wéiyǒu xiánhuì de qī shì Yēhéhuá suǒ cì de.
- 15 Lǎnduò shǐ rén chénshuì,
xièdài de rén bì áirè.
- 16 Zūnshǒu jièmìng de, bǎoquán shēngmìng;
qīnghū jǐ lù de, bì zhì sǐwáng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 19

- 8 Приобретающий мудрость любит душу свою;
хранящий разум преуспеет.
- 9 Лживый свидетель не останется безнаказанным,
и лгун погибнет.
- 10 Не годится глупцу жить в роскоши,
а тем более рабу править князьями.
- 11 Разум человека умеряет его гнев;
слава его – оставить оскорбление без внимания.
- 12 Царский гнев львиному рёву подобен,
а милость его, как роса на траве.
- 13 Глупый сын – гибель для отца,
а вздорная жена – несмолкающая капель.
- 14 Дома и богатство – наследство от родителей,
а разумная жена – от Вечного.
- 15 Лениность наводит глубокий сон;
праздный будет ходить голодным.
- 16 Исполняющий повеление бережёт свою жизнь,
а не думающий о своих путях – погибнет.

- 17 Сый ги чунхан сандини — нэгэ ги Жү жедини;
Жү ги та йидун хуангини.
- 18 Хан мө цыди сыхур, зыжэ эрзы,
канхо, ба тади мин бэ хэдэли.
- 19 Цүлүжын* шу зуйни,
дансы ги та йисун — йүэщин нанли.
- 20 Тин жүйи, зун жэфэ,
сыхур доли зу чынха цунминдини.
- 21 Жынди щинни хошо вонщён,
кэсы Жү нансуанхади нэгэ цэ чынни.
- 22 Жын вонщёнди жё щин ванни;
чунхан би чэхуонжын гуйжун.
- 23 Сый пащён Жү, та ю минни;
сый зунли Тали, пиннан фижёни,
та е йүбудо дэ сычиншон.
- 24 Ланганшу ба шу фондо чыди литу,
кэсы набудо зуй гынчян.

- 17 怜悯贫寒人的，
就是借给耶和華，
他的报偿，耶和華必归还他。
- 18 趁还有指望，管教你的儿子，
不可执意摧毁他。
- 19 暴怒的人必受惩罚，
你若救他，必须再救。
- 20 要听劝言，接受训诲，
使你终久有智慧。
- 21 人心多有计谋；
惟有耶和華的筹算才能成就。
- 22 仁慈的人令人喜爱，
穷乏人强如说谎言的。
- 23 敬畏耶和華的，得着生命，
他必富足安居，不遭祸患。
- 24 懒惰人把手埋入盘里，
连缩回送进口中也不肯。

- 17 Liánmǐn pínhán rén de, jiùshì jiè gěi
Yēhéhuá,
tā de bàocháng, Yēhéhuá bì guīhuán tā.
- 18 Chèn hái yǒu zhǐwang, guǎnjiào nǐ de érzi,
bù kě zhíyì cuīhuǐ tā.
- 19 Bàonù de rén bì shòu chěngfá,
nǐ ruò jiù tā, bìxū zài jiù.
- 20 Yào tīng quànguān, jiēshòu xùnhuì,
shǐ nǐ zhōngjiǔ yǒu zhìhuì.
- 21 Rénxīn duō yǒu jímóu;
wéiyǒu Yēhéhuá de chóusuàn cái néng
chéngjiù.
- 22 Réncí de rén lìng rén xǐ'ài,
qióngfá rén qiángú shuō huǎngyán de.
- 23 Jìngwèi Yēhéhuá de, dézhào shēngmìng,
tā bì bǎozú ānjū, bù zāo huòhuàn.
- 24 Lǎnduò rén bǎ shǒu máirù pán li,
lián suōhuí sòngjìn kǒu zhōng yě bù kěn.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 19

- 17 Милосердный к бедным одалживает Вечному,
и Он наградит его за сделанное.
- 18 Наказывай сына, пока есть надежда;
не делайся виновным в его гибели.
- 19 Гневливый должен быть наказан;
если пожалеешь его,
придётся наказывать его снова.
- 20 Послушай совета и прими наставление,
чтобы со временем обрести мудрость.
- 21 Много замыслов в сердце человека,
но исполнится только намерение Вечного.
- 22 В человеке желанна верность;
лучше быть бедным, чем лгуном.
- 23 Страх перед Вечным ведёт к жизни:
исполненный им спит спокойно,
и зло его не коснётся.
- 24 Ленивая рука запускает руку в блюдо,
но ленился даже до рта донести.

- 25 Дансы ба цыщёжын зуйли —
бужянди жынму е дый линфанни;
дансы ба минбийжын пипинли —
та дун жышыни.
- 26 Сый ги фучин ган ха, сый жуй мучин —
жымужяди эрзы йү щюшы дэ сондыйни.
- 27 Эрзы! Дансы ни бу зун жёфэ,
да жышыди хуашон дуэдэни.
- 28 Бу жы сысади гўва жочў гундо щёдини,
ха — жысы бугундожынди чыхэ.
- 29 Цыщёжын
дуэбудё зуй,
гуазыди жибый
дуэбудё да.



- 25 责打傲慢人，能使无知的人变精明；
责备聪明人，他就明白知识。
- 26 虐待父亲、驱逐母亲的，
是蒙羞致辱之子。
- 27 我儿啊，停止听
那叫你偏离知识言语的教导。
- 28 卑劣的见证嘲笑公平，
恶人的口吞下罪孽。
- 29 刑罚是为傲慢人预备的，
鞭打则是为愚昧人的背预备的。
- 25 Zédǎ àomàn rén, néng shǐ wúzhī de rén
biàn jīngmíng;
zébèi cōngmíng rén, tā jiù míngbai zhīshi.
- 26 Nüèdài fùqīn、qūzhú mǔqīn de,
shì méngxiū zhìrǔ zhī zǐ.
- 27 Wǒ ér a, tíngzhǐ tīng
nà jiào nǐ piānlí zhīshi yányǔ de jiàodǎo.
- 28 Bēiliè de jiànzhèng cháoxiào gōngpíng,
è'rén de kǒu tūnxià zuìniè.
- 29 Xíngfá shì wèi àomàn rén yùbèi de,
biāndǎ zé shì wèi yúmèi rén de bèi
yùbèi de.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 19

- 25 Накажи глумливого,
и образуются простаки;
укори разумного, и он усвоит знание.
- 26 Обирающий отца и выгоняющий мать —
сын срамной и бесславный.
- 27 Прекратив слушать наставления, сын мой,
ты от слов познания уклонишься.
- 28 Негодный свидетель глумится
над правосудием,
и уста нечестивого пожирают беззаконие.
- 29 Уготованы наказания глумливым
и побои — спинам глупцов.

20

- 1 Хунжю жё жын цыщёни,
быйжю жё та нобонни;
таму ба сый лёдо, нэгэ жын мәю нозы.
- 2 Хуоншонди чи, зулян сызыди шын йиён;
дыйзуй та — шонцун гэжяди мин.
- 3 Ги нэгэ ги тэнэдини, сый ли мажон занди йуан,
кэсы йиче хўдўжын вон нэтар подини.
- 4 Тян лынди сыхур
ланганжын бу ли ди,
зу жымужя шу жуонжяди сыхур,
та са ду шубушон.
- 5 Шин литуди жўйи, зулян шынфи йиён,
кэсы ю эрлинди жын ба фи нын да шынчўр ёшон.
- 6 Дуэйибанзы жын ханди фэсы, тамусы шин ванди,
кэсы ба кочўди жын нын зохама?
- 7 Гундожын мәцуэвуди хуэдини,
тади хубый гошинни.

箴言 20

ZHĒN YÁN 20

- 20¹ 酒能使人傲慢，烈酒使人喧嚷，
凡沉溺其中的，都无智慧。
- 2 王的威吓如狮子吼叫，
激怒他的是自害己命。
- 3 止息纷争是人的尊荣，
愚妄人争闹不休。
- 4 懒惰人因冬寒不去耕种，
到收割时，他去寻找，
一无所得。
- 5 人心中的筹算如同深水，
惟聪明人才能汲引出来。
- 6 很多人声称自己忠信，
但诚信的人谁能遇着呢？
- 7 义人行为纯正，
他后代的子孙有福了！
- 20¹ Jiǔ néng shǐ rén àomàn, lièjiǔ shǐ rén
xuānrǎng,
fǎn chénì qízhōng de, dōu wú zhìhuì.
- 2 Wáng de wēixià rú shīzi hǒujiào,
jīnù tā de shì zì hài jǐ mìng.
- 3 Zhǐxī fēnzhēng shì rén de zūnróng,
yúwàng rén zhēngnào bù xiū.
- 4 Lǎnduò rén yīn dōng hán bú qù
gēngzhòng,
dào shōugē shí, tā qù xúnzhǎo,
yīwú-suǒdé.
- 5 Rén xīn zhōng de chóusuàn rútóng
shēn shuǐ,
wéi cōngmíng rén cái néng jíyǐn chūlai.
- 6 Hěnduō rén shēngchēng zìjǐ zhōngxìn,
dàn chéngxìn de rén shuí néng yùzhào ne?
- 7 Yìrén xíngwéi chúnzhèng,
tā hòudài de zǐsūn yǒu fú le!

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 20

- 20¹ Вино глумливо, пиво неистово;
кто даёт им себя обмануть – не мудр.
- 2 Ярость царя подобна лвиному рёву;
досадивший ему поплатится жизнью.
- 3 Честь для человека – удерживаться
от раздоров,
а всякий глупец скор на ссору.
- 4 Ленивый не пашет вовремя,
и поэтому в пору жатвы
ничего не может найти.
- 5 Замыслы в человеческом сердце –
глубокие воды,
но разумный сможет их вычерпать.
- 6 Многие зовут себя преданными,
но где найти человека, кому бы довериться?
- 7 Праведник живёт беспорочной жизнью;
благословенны после него его дети.

- 8 Хуоншон зуэха динкэ зуйли —
тади нянмянчян сыса дэ ду мөюли.
- 9 Сый нын фэ: «Вэди щинни мөю дуанбян,
вэ ба гүнахар ду ши быйли?»
- 10 Цуэ чын дэ цуэ жуйзы —
жы дусы Жү жянбудыйди сычин.
- 11 Ба жын да суйди сыхур жочү та ганхади сыюр
кандини:
тади ганбан ганжин дэ дуйдинима.
- 12 Тинди эрдуэ, канди нян —
дусы Жү зохади.
- 13 Нэ фижэ — шу чүнни;
йинян бу би — дүзы чыбони.
- 14 «Сыбудыйди хуэ!» — мэмэжын фэдини,
вончян зули йидяр кэ куадини.
- 15 Шышон ю жинзыни, ю бошыни,
кэсы дин гуйжундисы ю жышыди куян.

- 8 王坐在审判的位上，
以眼目驱散一切邪恶。
- 9 谁能说：“我已经洁净了我的心，
脱净了我的罪？”
- 10 两样的法码和两样的伊法，
都为耶和华所憎恶。
- 11 孩童的行动或纯洁，或正直，
都以行为显明自己。
- 12 能听的耳，能看的眼，
二者都为耶和华所造。
- 13 不要贪睡，免致贫穷；
眼要睁开，就可吃饱。
- 14 买东西的说：“不好，不好！”
及至离去，他却自夸。
- 15 有金子 and 许多宝石，
惟知识的嘴唇是贵重的珍宝。

- 8 Wáng zuò zài shěnpàn de wèi shang,
yǐ yǎnmù qūsan yíqiè xié'è.
- 9 Shuí néng shuō: “Wǒ yǐjīng jiéjīng le wǒ
de xīn,
tuōjìng le wǒ de zuì?”
- 10 Liǎng yàng de fǎmǎ hé liǎng yàng de yīfǎ,
dōu wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù.
- 11 Háitóng de xíngdòng huò chúnjié,
huò zhèngzhí,
dōu yǐ xíngwéi xiǎnmíng zìjǐ.
- 12 Néng tīng de ěr, néng kàn de yǎn,
èrzhě dōu wéi Yēhéhuá suǒ zào.
- 13 Bú yào tānshuì, miǎn zhì pínqióng;
yǎn yào zhēngkāi, jiù kě chībǎo.
- 14 Mǎi dōngxi de shuō: “Bù hǎo, bù hǎo!”
Jízhì líqu, tā què zìkuā.
- 15 Yǒu jīnzi hé xǔduō bǎoshí,
wéi zhīshi de zuǐchún shì guìzhòng de
zhēnbǎo.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 20

- 8 Когда царь садится на судейский престол,
он глазами способен всё зло развеять.
- 9 Кто может сказать: «Я очистил сердце;
я чист и безгрешен»?
- 10 Неверные весы и неверные гири —
и то и другое мерзко для Вечного.
- 11 Даже ребёнок узнают по его делам,
по тому, чисты ли поступки его,
правильны ли.
- 12 Уши, которые слышат, и глаза, которые видят, —
и то и другое создал Вечный.
- 13 Не люби спать, не то обнищаешь;
бодрствуй, и будешь досыта есть.
- 14 «Плохо, плохо», — говорит покупатель;
а когда отойдёт, то покупкой хвастает.
- 15 Есть золото и много драгоценных камней,
но мудрые уста — редкая драгоценность.

- 16 Сый ви понжын пыйли конзыли,
ба гэжяди йишон зўчын динчянни*,
зу жымузя ви понжын
ба гэжяди йишон пыйшонни.
- 17 Тухади мэмэ щён,
кэсы йиху зэ зуйни бянчын сазыни.
- 18 Вонщён да жўйишон жунчындини:
дакэ жонли ё тин йижяни.
- 19 Сый фэ сяньхуа, нэгэ ба бими е фэчўлэни,
жыгэди йинцышон лян хуатунзы бэ дажер.
- 20 Сый жу нён-лозы –
тади дынзан зэ дин хичўр сыдэни.
- 21 Хыншы чёнхади йилэзы йилюхади цэбый
бу нын жуанчын бэрэкэти.
- 22 Бэ фэ: «Ви дэ вэ бо чуни!»
Зывон Жў – Та ба ни жюхани.
- 23 Жў жянбудый хун жынди жуйзы,
цуэ чын есыгэ бу хо сычин.

- 16 Шуй вэй мөшэнь рэн дәнбào, jiù ná shuí de yīfu;
shuí wèi wàibāng rén zuòbǎo, shuí jiù yào chéngdāng.
- 17 Kào huǎngyán ér dé de shíwù, lìng rén yúyuè;
dào hòulái, tā de kǒu bì chōngmǎn suì shí.
- 18 Jì móu píng chóusuàn lìdìng,
dǎzhàng yào píng zhì móu.
- 19 Dào chù chuánhuà de, xièlòu jī mì;
kǒuwúzhēlán de, bù kě yǔ tā jiéjiāo.
- 20 Zhòumǎ fùmǔ de,
tā de dēng bì xīmiè, zài qīhēi zhōng.
- 21 Qǐchū hěn kuài dé lái de chǎnyè,
zhōngjiǔ què bú shì fú.
- 22 Nǐ bú yào shuō: “Wǒ yào yǐ è bào è”;
yào děnghòu Yēhéhuá, tā bì zhěngjiù nǐ.
- 23 Liǎng yàng de fǎmǎ wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù,
guǐzhà de tiānpíng yě wéi bú shàn.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 20

- 16 Можешь смело забирать одежду
у поручившегося за незнакомца;
можешь удержать её в залог
у ручавшегося за чужого.
- 17 Сладка человеку пища, добытая обманом,
но после неё рот будет полон песка.
- 18 Строй замыслы, обсуждая их с другими;
если ведёшь войну, ищи мудрого совета.
- 19 Сплетня доверие предаёт,
так что избегай человека, который болтлив.
- 20 Жизнь проклинающего отца или мать
погаснет во тьме кромешной, как светильник.
- 21 Наследство, поспешно захваченное вначале,
не принесёт благословения в конце.
- 22 Не говори: «Я отплачу за обиду!»
Положись на Вечного – Он спасёт тебя.
- 23 Мерзость для Вечного гири неправильные,
и весы нечестные Ему неуютны.

- 24 Жү ги жынму зыдини, замужя ё зуни,
кэсы жё жынму замужя ба гэжяди лүфу дунни?
- 25 Хуонхуон-монмон ги Хүда дүхади жу,
йиху сылён гихади вардэ –
жысы ги жын шэлүхади вон.
- 26 Цунмин хуоншон ба бугундожын фынкэни,
зулян ба мыйзы да пипизышон фынкэди йиён,
ба гэжяди чи ги таму сынгини,
зущён лян ня мыйзыди гунзы ба таму
зади йиён.
- 27 Жынди жиншын дэ лёнщин –
жысы Жүди дынзан,
та ба жынди кэлон жогуэчидини.
- 28 Шинван дэ жыншы каншу хуоншондини;
лян шинван та жунчын тади хуонвидини.
- 29 Щёхуэрмуди минлён зэ тамуди личишонни,
бый туфасы ложынди миншын.
- 30 Шон дэ шонку дажэ жынди дэдини,
дахади шон гэбян жын кэлондини.

- 24 人的脚步为耶和華所定，
人豈能明白自己的道路呢？
- 25 人冒失地声称：“这是神圣的！”
许愿之后才细想，就是自陷圈套。
- 26 智慧的王驱散恶人，
用轮子滚过他们。
- 27 人的灵是耶和華的灯，
鉴察人的内心深处。
- 28 慈爱和诚实庇护君王，
他的王位因慈爱而立稳。
- 29 强壮是青年的荣耀；
白发为老人的尊荣。
- 30 鞭伤除净邪恶，
责打可洁净人心深处。

- 24 Rén de jiǎobù wéi Yēhéhuá suǒ dìng,
rén qǐ néng míngbai zìjǐ de dàolù ne?
- 25 Rén màoshi de shēngchēng:
“Zhè shì shénshèng de!”
Xǔyuàn zhīhòu cái xìxiǎng, jiùshì zì xiàn
quāntào.
- 26 Zhìhuì de wáng qūsàn è'rén,
yòng lúnzi gǔnguò tāmen.
- 27 Rén de líng shì Yēhéhuá de dēng,
jiànchá rén de nèixīn shēnchù.
- 28 Cí'ài hé chéngshí bìhù jūnwáng,
tā de wángwèi yīn cí'ài ér lìwěn.
- 29 Qiángzhuàng shì qīngnián de róngyào;
báifà wéi lǎorén de zūnróng.
- 30 Biānshāng chújìng xié'è,
zédǎ kě jiéjìng rénxīn shēnchù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 20

- 24 Шаги человека направляет Вечный.
Как же может человек путь свой постичь?
- 25 Ловушка для человека – поспешно
пообещать Аллаху дары
и только после обдумывать своё решение.
- 26 Мудрый царь отделяет нечестивых,
как отделяют шелуху от зёрен,
и обрушивает на них свой гнев,
как колесо молотильное.
- 27 Совесть человека – светильник Вечного,
исследующий все глубины его существа.
- 28 Милость и истина хранят царя;
милостью он утверждает престол свой.
- 29 Слава юношей в силе их,
седина – украшение старости.
- 30 Болезненные удары очищают от зла,
и битьё исправляет сердце.

21

- 1 Хуоншонди щин зэ Жўди шунини,
щён ба та, зущён хэдони ди фи йиён,
жэдо набонгэ, зу жэдо нэбонгэни.
- 2 Жын канчи гэжя ди йиче лўфу дуандини,
кэсы Жў зыян жын ди щиндини.
- 3 Ган жын ди дэ ган гундо ди жын
до Жўшон би жү гўрбани ди хо.
- 4 Гоно ди каншу дэ шоншы ди щин зущён
бугундо жын му ди дынзан —
жы дусы гўнахар.
- 5 Чинжин жын ди вонщён ба та вон фужу гынчян
линдини,
хуонлуан вон пинчун гынчян линдини.
- 6 Сый хун ди фали цэли —
жысы бужян мяр ди чи,
та чо вучон гынчян фидини.
- 7 Бугундо жын му ганха ди дэдў сычин ба таму гэжя
хэдини,
йинцысы таму мэцин ган гундо.
- 8 Ган гўнахар жын ди лўфу ванван-ниннинди,
ганжин жын ди ганбансы шы ди.

箴言 21

- 21¹ 王的心在耶和华手中像河水，
他能使它随意流转。
- 2 人一切所行的，
在自己眼中看为正直，
惟有耶和华衡量人心。
- 3 行公义和公平
比献祭更蒙耶和华悦纳。
- 4 眼高心傲，就是恶人的灯，
都是罪。
- 5 殷勤筹划的，足致丰裕；
行事急躁的，必致缺乏。
- 6 用诡诈之舌所得的财富
如被吹散的雾气，趋向灭亡。
- 7 恶人的残暴必扫去自己，
因他们不肯按公平行事。
- 8 有罪的人其路弯曲；
纯洁的人行为正直。

ZHÈN YÁN 21

- 21¹ Wáng de xīn zài Yēhéhuá shǒu zhōng
xiàng héshuǐ,
tā néng shǐ tā suíyì liúzhuǎn.
- 2 Rén yíqiè suǒ xíng de, zài zìjǐ yǎn zhōng
kàn wéi zhèngzhí,
wéiyǒu Yēhéhuá héngliáng rénxīn.
- 3 Xíng gōngyì hé gōngpíng
bǐ xiànjì gēng méng Yēhéhuá yuè nà.
- 4 Yǎn gāo xīn ào, jiùshì è'rén de dēng,
dōu shì zuì.
- 5 Yīnqín chóuhuá de, zú zhì fēngyù;
xíngshì jí zào de, bì zhì quēfá.
- 6 Yòng guǐzhà zhǐ shé suǒ dé de cáifù
rú bèi chuī sǎn de wùqì, qūxiàng mièwáng.
- 7 È'rén de cánbào bì sǎoqu zìjǐ,
yīn tāmen bù kěn àn gōngpíng xíngshì.
- 8 Yǒu zuì de rén qí lù wānqū;
chúnjié de rén xíngwéi zhèngzhí.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 21

- 21¹ Как поток воды, сердце царя в руке Вечного:
куда Он захочет, туда его и направит.
- 2 Все пути человека пред глазами его прямы,
но Вечный испытывает сердца.
- 3 Кто поступает праведно и справедливо —
угодней Вечному, чем приносящий жертвы.
- 4 Надменный взгляд и гордое сердце —
как светильник для нечестивого, но это грех.
- 5 Замыслы прилежного принесут изобилие,
а всякий торопливый лишь обнищает.
- 6 Состояние, нажитое лживым языком, —
это исчезающий пар и смертоносная западня.
- 7 Жестокость злодеев их же и погубит,
ведь они отказываются поступать справедливо.
- 8 Путь виновных извилист,
а поступки невинных чисты.

- 9 Жүдо фондинзыди бянбяршон —
жыгә би лян нэ жонжонди щифузы жүдо йидарни
хощер.
- 10 Бугундожын панвон дэдини,
ба гынчянди жын е бу щитын.
- 11 Дан зуйли цыщөжынли —
бужянди жынму е дыйщезы цунминни;
дан ба цунминжын жөйихар, тади жышы йүә голи.
- 12 Гундожын дуйчү бугундожынди фонзы кандини,
жө йү ха сычинни.
- 13 Сый дансы ба чүнжынди ханшын тинжянди йиху
ба эрдуә вучү,
ю йитян та гэжя жымузя ханни,
кэсы сый ду ги та бу дашын.
- 14 Туту-мәмә* сунхади лишин ба чи няхачини,
туди гихади чян ба шо чи дэчелэни.
- 15 Жунчынди гундо жө гундожын гощинни,
жө ганха ха сычинди жын хэпани.
- 16 Сый да эргилиди лүфушон гуэгуэчили,
та лян нэгә
дун-яшонди
вонжынму
додо
йидарнини.

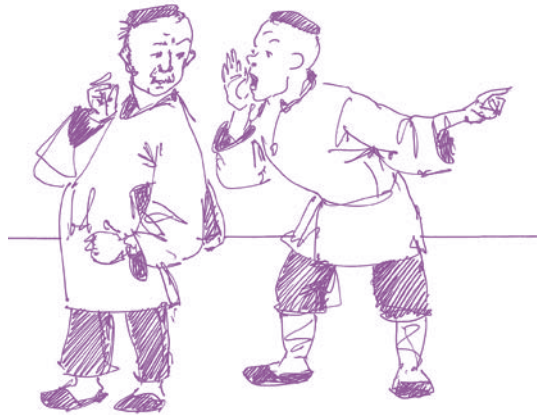


- 9 Ning kě zhù zài fángdǐng de yì jiǎo,
yě bù yǔ hǎo zhēngchǎo de fūrén tóng
zhù.
- 10 È'rén de xīn kěxiǎng xié'è,
tā de yǎn bìng bù liánmǐn línshè.
- 11 Àomàn rén shòu chěngfá,
yúméng rén kě
dé zhìhuì;
zhìhuì rén shòu xùnhuì, biàn dé zhīshì.
- 12 Gōngyì de Shàngdì jiànchá è'rén de jiā,
tā qīngfù è'rén, yǐzhì mièwáng.
- 13 Sāi'ěr bù tīng pínhán rén āiqiú de,
tā zìjǐ hūqiú, yě bù méng yìngyǔn.
- 14 Ànzhōng sòng de lǐwù wǎnhuì nùqì,
huái li de huìlù néng zhǐxī bàonù.
- 15 Bǐnggōngxíngyì shǐ yìrén xīlè,
què shǐ zuò'è de rén bàihuài.
- 16 Rén piānlí zhìhuì de lù,
bì yǔ yīnhún wéi wǔ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 21

- 9 Лучше жить на углу крыши,
чем в доме со сварливой женой.
- 10 Нечестивый желает зла;
милости ближний у него не найдет.
- 11 Когда наказан глумливый,
простаки становятся мудрее;
когда наставлен мудрец,
он обретает больше знаний.
- 12 Дом нечестивца примечает Праведный
и насылает на нечестивца гибель.
- 13 Кто затыкает уши от крика бедных,
тот однажды сам будет кричать, и его не услышат.
- 14 Тайный подарок успокаивает гнев,
и взятка, скрытая под плащом, — лютую ярость.
- 15 Радость праведным, когда вершат правосудие,
но ужас злодеям.
- 16 Тот, кто сошел с пути разума,
упокоится среди духов умерших.

- 17 Сый шинэ жэно, та чүндөни,
сый шинэ жү дэ гуй щён-ю — нэгэ бу фа цэ.
- 18 Бугундожын дэ фанпанжын ги гундожын дэ
шыщинжын мусуан са ха еба,
ба нэгэ таму гэжя йүни.
- 19 Жүдо савэни —
жыгэ би лян нэ жонжонди дэ ю чиди щифузы
гуэ жызыди хоцер.
- 20 Гуй дунци дэ ю шындо цунминжынди янини,
гуазы ба йиче ду чыдөни.
- 21 Сый вон гундо дэ щинван гынчян шыкан,
та ба хуэмин, гундо дэ миншын зожуэни.
- 22 Йигэ цунминжын ба батырди чынпу нын
жаншон,
ба таму зывонди чынчөн нын цыйдө.
- 23 Сый ба шэту дэ зуй нё жиндини,
ба гэжя да
пэфаншон
каншухани.



- 17 爱宴乐的，必致穷乏；
贪爱酒和油的，必不富足。
- 18 恶人作义人的赎价，
奸诈人代替正直人。
- 19 宁可住在旷野之地，
也不与争吵易怒的妇人同住。
- 20 智慧人的居所积蓄宝物与膏油；
愚昧人却挥霍一空。
- 21 追求公义慈爱的，
就寻得生命、公义和尊荣。
- 22 智慧人爬上勇士的城墙，
摧毁他所倚靠的堡垒。
- 23 谨守口和舌的，
就保护自己免受灾难。
- 17 Ài yànlè de, bì zhì qióngfá;
tān'ài jiǔ hé yóu de, bì bú fùzú.
- 18 È'érén zuò yìrén de shújià,
jiānzà rén dài wèi zhèngzhí rén.
- 19 Nìng kě zhù zài kuàngyě zhī dì,
yě bù yǔ zhēngchǎo yì nù de fùrén tóng
zhù.
- 20 Zhìhuì rén de jūsuǒ jīxù bǎowù yǔ
gāoyóu;
yú mèi rén què huīhuò yì kōng.
- 21 Zhūiqiú gōngyì cí'ài de,
jiù xúndé shēngmìng、gōngyì hé
zūnróng.
- 22 Zhìhuì rén páshàng yǒngshì de
chéngqiáng,
cuīhuǐ tā suǒ yǐkào de bǎolěi.
- 23 Jǐnshǒu kǒu hé shé de,
jiù bǎohù zìjǐ miǎn shòu zāinàn.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 21

- 17 Любящий развлечения обеднеет,
любящий вино и дорогие мази
не разбогатеет.
- 18 Не праведный будет наказан, а нечестивый,
не верный — а вероломный.
- 19 Лучше жить в пустыне,
чем со сварливой и злобной женой.
- 20 Дорогое добро и масло остаётся
в доме у мудрого,
а глупец его проедает.
- 21 Стремящийся к праведности и любви
найдёт и жизнь, и праведность, и славу.
- 22 Один мудрец может покорить город,
полный воинов,
и низвергнуть крепость,
на которую они полагались.
- 23 Сторожащий уста свои и язык
хранит себя от беды.

- 24 Гоноди дэ жындади жын —
тади минзысы цыщёди, ба тади гоно гўбучў.
- 25 Ланганшуди вонщён хэ гэжяди минни,
йинцысы тади шу мэшин зў хуэ,
- 26 йитян туй йитянди та да гэжяди вонщёншон
гўнундини,
кэсы гундожын бу щитынди сандини.
- 27 Бугундожын жүхади гўрбанисы кэву-сынзади,
лян ха щин жүхади йүэщин хади.
- 28 Жя гўва шэдёни,
кэсы сый люшын тиндини,
та йинавар фэ хуани.
- 29 Бугундожын ба гэжя зўди лелерди,
кэсы шыщинжын дуандуар зуди гэжяди лў.
- 30 Жынди цунмин, эрлин дэ жўйи —
до Жўшон са ду бу жы.
- 31 Ги дажонди нэйитян шэлү мадини,
кэсы ба дыйшын Жў гидини.

- 24 心骄气傲的人名叫傲慢，
他行事出于狂妄骄傲。
- 25 懒惰人的欲望害死自己，
因为他的手不肯做工；
- 26 有人终日贪得无厌，
义人却施舍而不吝惜。
- 27 恶人献的祭是可憎的，
何况他存恶意来献呢？
- 28 不实的见证必消灭；
惟聆听真情的，他的证词有力。
- 29 恶人脸无羞耻；
正直人行事坚定。
- 30 没有人能以智慧、聪明、
谋略抵挡耶和华。
- 31 马是为打仗之日预备的；
得胜却在于耶和华。

- 24 Xīnjiāoqì'ào de rén míng jiào àomàn,
tā xíngshì chūyú kuángwàng jiāo'ào.
- 25 Lǎnduò rén de yùwàng hàisǐ zìjǐ,
yīnwèi tā de shǒu bù kěn zuògōng;
- 26 yǒu rén zhōngrì tāndé-wúyàn,
yìrén què shīshè ér bú lǐnxī.
- 27 È'rén xiàn de jì shì kězēng de,
hékuàng tā cún èyì láí xiàn ne?
- 28 Bù shí de jiànzhèng bì xiāomiè;
wéi língtīng zhēnqíng de, tā de zhèngcí
yǒu lì.
- 29 È'rén liǎn wú xiūchǐ;
zhèngzhí rén xíngshì jiāndìng.
- 30 Méiyǒu rén néng yǐ zhìhuì、cōngmíng、
móulüè dǐdǎng Yēhéhuá.
- 31 Mǎ shì wèi dǎzhàng zhī rì yùbèi de;
déshèng què zàiyú Yēhéhuá.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 21

- 24 Гордец надменный, «глумливый» — имя ему;
он действует в чрезмерной гордыне.
- 25 Желания ленивца его умертвят,
так как руки его отказываются трудиться.
- 26 День напролёт он жаждет и желает,
а праведный даёт не жалея.
- 27 Жертва злодеев — мерзость,
а тем более, когда приносится
со злым умыслом.
- 28 Лживый свидетель погибнет,
а свидетельство того, кто всё слышал,
устоит.
- 29 Нечестивый делает уверенное лицо,
а праведный обдумывает свой путь.
- 30 Нет ни мудрости, ни разума, ни замысла,
что имели бы успех против Вечного.
- 31 Коня готовят на день сражения,
а победу даёт Вечный.

22

- 1 Хо миншын би цэбый хо,
жынди тэнэ би жин-йин хо.
- 2 Фухан дэ чүнхан йижя щён йижяни,
йинцысы Жү ба таму лёнгэр ду зохали.
- 3 Линжын канжян ха дуэдэни,
бужянди жын дуандуар йиншон чи,
зу шу зуйни.
- 4 Дансы гуэфон, пашён Жү –
дый фугуй, миншын дэ хуэминни.
- 5 Хуонлюрди лўшон дусы цыязы дэ вон,
сый каншу миндини, вон нэтар бу чи.
- 6 Дансы ба вава линдо жын лўшон –
ган ло та ду бу нын жэгуэчи.
- 7 Фухан гуан чүнхандини,
гэжонжын ги жели чянди жын дон хуэжини.
- 8 Сый са бугундо, та шу хани,
тади дэдү чүанли е бужяни.
- 9 Нэгэ щинчон ходи жын дый бэрэкэтини,
сый лян чүнхан фын мэмэдини.

- 22¹ 美名胜过大财,
宏恩强如金银。
 - 2 有钱人与穷乏人相遇,
他们都为耶和华所造。
 - 3 通达人见祸就藏躲;
愚蒙人却前往受害。
 - 4 敬畏耶和华心存谦卑,
就得财富、尊荣、生命为赏赐。
 - 5 歪曲的人路上有荆棘和罗网,
保护自己生命的, 必要远离。
 - 6 教养孩童走当行的道,
就是到老他也不偏离。
 - 7 有钱人管辖穷乏人,
欠债的是债主的仆人。
 - 8 撒不义种子的必收割灾祸,
他逞怒的杖也必废掉。
 - 9 眼目仁慈的必蒙福,
因他将食物分给贫寒人。
- 22¹ Měimíng shèngguò dà cái,
hóng ēn qiángrú jīnyín.
 - 2 Yǒuqián rén yǔ qióngfá rén xiāngyù,
tāmen dōu wéi Yēhéhuá suǒ zào.
 - 3 Tōngdá rén jiàn huò jiù cángduǒ;
yúméng rén què qiánwǎng shòuhài.
 - 4 Jìngwèi Yēhéhuá xīn cún qiānbēi,
jiù dé cáifù、zūnróng、shēngmìng wéi
shǎngcì.
 - 5 Wāiqū de rén lù shang yǒu jīngjí hé luówǎng,
bǎohù zìjǐ shēngmìng de, bì yào yuǎnlí.
 - 6 Jiàoyǎng hái tóng zǒu dāng xíng de dào,
jiùshì dào lǎo tā yě bù piānlí.
 - 7 Yǒuqián rén guǎnxiá qióngfá rén,
qiànzhài de shì zhàizhǔ de púrén.
 - 8 Sā bú yì zhǒngzi de bì shōugē zāihuò,
tā chěngnù de zhàng yě bì fèidiào.
 - 9 Yǎnmù réncí de bì méng fú,
yīn tā jiāng shíwù fēngěi pínhán rén.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 22

- 22¹ 1 Доброе имя желаннее великих богатств;
добрая слава лучше серебра и золота.
- 2 Богач и нищий вот чем сродни:
их обоих создал Вечный.
- 3 Разумный увидит опасность – и скроется,
а простаки пойдут дальше – и пострадают.
- 4 Награда за смирение и страх перед Вечным –
богатство, и слава, и жизнь.
- 5 На пути коварных – колючки да западни:
дорожащий жизнью к ним и не подойдет.
- 6 Наставь ребёнка на верный путь –
он и в старости не сойдёт с него.
- 7 Богатые властвуют над бедными,
и должник заимодавцу раб.
- 8 Сеющий беззаконие пожнёт беду,
и его жестокой власти придёт конец.
- 9 Человек щедрый будет благословен,
так как пищей делится с бедным.

- 10 Ба цыщэжын дан дуандэ,
жён пичи е зудёни, ма дэ жон тынхани.
- 11 Сый нэ ганжин щин, йюян хотин,
хуоншон чынха тади ляншуни.
- 12 Жү каншу жышыдини,
ба фанпанди хуа Та туйфандэдини.
- 13 Ланганшу фэдини: «Сызы зэ вэтуни!
Дансы йи чу мын – та ба вэ нёсыни!»
- 14 Понжын щифузыди зуй – жысы санкын,
ба сый Жү жудэ,
нэгэ зу дедо нэгэ санкын литуни.
- 15 Дансы вавади ту литусы хўдў –
ба та лян жёфэди тэзы нын куэдэ.
- 16 Ви зыжиди хочў япый чўнхан,
ги фухан ги лицин – дусы шэбын*.

- 10 赶出傲慢人，争端就消除，
纷争和羞辱也必止息。
- 11 喜爱清心，嘴唇有恩言的，
王必与他为友。
- 12 耶和華的眼目保护知识，
却毁坏奸诈人的言语。
- 13 懒惰人说：“外面有狮子，
我在街上必被杀害。”
- 14 陌生女子的口是深坑，
耶和華所憎恶的，必陷在其中。
- 15 愚昧迷住孩童的心，
用管教的杖可以远远赶除。
- 16 欺压贫寒人为要利己的，
并送礼给有钱人的，都必缺乏。

- 10 Gǎnchū àomàn rén, zhēngduān jiù
xiāochú,
fēnzhēng hé xiūrǔ yě bì zhǐxī.
- 11 Xǐ'ài qīngxīn, zuǐchún yǒu ēn yán de,
wáng bì yǔ tā wéi yǒu.
- 12 Yēhéhuá de yǎnmù bǎohù zhīshì,
què huǐhuài jiǎnzà rén de yányǔ.
- 13 Lǎnduò rén shuō: “Wàimiàn yǒu shīzi,
wǒ zài jiē shàng bì bèi shāhài.”
- 14 Mòshēng nǚzǐ de kǒu shì shēn kēng,
Yēhéhuá suǒ zēngwù de, bì xiàn zài
qízhōng.
- 15 Yúmèi mízhù háióng de xīn,
yòng guǎnjiào de zhàng kěyǐ yuǎnyuǎn
gǎnchú.
- 16 Qīyā pínhán rén wèi yào lìjǐ de,
bìng sònglǐ gěi yǒuqián rén de, dōu bì
quēfá.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 22

- 10 Прогони глумливого – уйдёт и вражда,
и утихнут раздоры и ругань.
- 11 Кто любит чистоту сердца
и говорит любезно,
тому царь будет другом.
- 12 Очи Вечного охраняют знание,
а слова вероломного Он опровергает.
- 13 Лентяй говорит: «На улице лев!
Смерть мне, ежели выйду!»
- 14 Ласковая речь чужой жены –
глубокая яма;
прогневавший Вечного упадёт туда.
- 15 Глупость привязана к сердцу ребёнка,
но прогонит её исправляющая розга.
- 16 Притесняющий бедных,
чтобы обогатиться,
и дающий богатым подарки обнищают.

Саншыгэ чөхуа*

- 17 Ба эрдуэ фон хо, ба цунминжынди хуа тин,
ба вэди жышы зун:
- 18 гого-цинцинди ба жыще хуа зэ цинни каншуха,
жө таму фанчон зэ ниди ку бянчян;
- 19 йинцысы вэ жиргэ ги ни ба жыще хуа фэгили,
жө ни зывон Жүни.
- 20 Вэ ги ни щели саншыгэ чөхуа,
зэ нэтар ни ба шонлөн дэ жышы зожуэни,
- 21 жө ни ба жын хуа шүэхуэй,
ги зыжиди тузыму нын ба жыншы хуэйда гиги.
- 22 Бэ дөчөн чүнхан, йинцысы таму мэю сыса,
ба нежон жын зэ гэмын гынчян вын гуансыди
сыхур бэ зотали,
- 23 йинцысы Жү ба тамуди нэго тинжянни,
ви тамуди нанви ё ниди минни.

- 17 你要侧耳听智慧人的言语，
留心领会我的知识。
- 18 你若心中存记，
嘴唇也准备就绪，这是美的。
- 19 我今日特地指教你，
为要使你倚靠耶和華。
- 20 谋略和知识的美事，
我岂没有写给你吗？
- 21 要使你明白真情实理，
好将实情回覆那差你来的人。
- 22 不可因人贫寒就抢夺他，
也不可在校门口欺压困苦人，
- 23 因耶和華必为他们辩护，
也必夺取那抢夺者的命。

- 17 Nǐ yào cè'ěr tīng zhìhuì rén de yányǔ,
liúxīn lǐnghuì wǒ de zhīshì.
- 18 Nǐ ruò xīn zhōng cúnjì,
zuǐchún yě zhǔnbèijiùxù, zhè shì měi de.
- 19 Wǒ jīnrì tèdì zhǐjiào nǐ,
wèi yào shǐ nǐ yǐkào Yēhéhuá.
- 20 Móulüè hé zhīshì de měi shì,
wǒ qǐ méiyǒu xiěgěi nǐ ma?
- 21 Yào shǐ nǐ míngbai zhēnqíng shílǐ,
hǎo jiāng shíqíng huífù nà chāi nǐ lái de rén.
- 22 Bù kě yīn rén pínhán jiù qiǎngduó tā,
yě bù kě zài chéngménkǒu qīyā
kùnkǔ rén,
- 23 yīn Yēhéhuá bì wèi tāmen biànhù,
yě bì duóqǔ nà qiǎngduózhě de mìng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 22

- 17 Послушай и внемли словам мудрецов;
сердце к учению моему обрати.
- 18 Тебе будет приятно,
если сохранишь их в себе,
если все они будут у тебя на устах.
- 19 Чтобы ты мог надеяться на Вечного,
я сегодня учу им тебя, да, тебя.
- 20 Разве я не написал для тебя
тридцать изречений,
изречений увещевания и знания,
- 21 чтобы ты научился верным словам истины
и смог принести верный ответ
посылавшим тебя?
- 22 Не обирай бедных лишь потому,
что они бедны;
не притесняй нуждающихся на суде:
- 23 дело их защитит Вечный,
жизнь отберёт у тех, кто их обирает.

- 24 Лян чихынхынди бә дон пын-ю,
лян чидади жын бә дажер,
25 були гыншон тамуди лүфу зуни,
ги гэжя ба вон щяхани.
26 Бә пый конзы,
ви понжын гэхади жон бә дон божын;
27 дансы мәю чян хуан жон,
ба ниди чуон ду нашонни!
28 Бә чён понжынди дили¹,
ба ата-баба* зочян динхади диже бә нуә.
29 Ни ба жымужя шуйи годи жын жянгуәмә?
Та ги хуоншонму зў хуәдини,
бусы ги жянданжынму.

¹ 22:28 Жыще хуа зэ яхўти йўянди «Сульманэди цунмин хуа фу» литу мәюди, зэ данлинди фубынзы «Чунфу фалу» литу юни: 19:14.

- 24 不可结交好生气的人，
也不可和暴怒的人来往，
25 恐怕你效法他的行为，
自己就陷在圈套里。
26 不要为人击掌担保，
也不要为债务作保。
27 你若没有什么可偿还，
何必使人夺去你睡卧的床呢？
28 祖先所立的地界，
你不可挪移。
29 你看见办事殷勤的人吗？
他必侍立在君王面前，
不在平庸的人面前。
24 Bù kě jiéjiāo hǎo shēngqì de rén,
yě bù kě yǔ bàonù de rén láiwǎng,
25 kǒngpà nǐ xiàofǎ tā de xíngwéi,
zìjǐ jiù xiàn zài quāntào li.
26 Búyào wèi rén jīzhǎng dānbǎo,
yě búyào wèi zhàiwù zuòbǎo.
27 Nǐ ruò méiyǒu shénme kě chánguán,
hébì shǐ rén duóqu nǐ shuìwò de
chuáng ne?
28 Zǔxiān suǒ lì de dìjiè,
nǐ bù kě nuóyí.
29 Nǐ kànjiàn bànshì yīnqín de rén ma?
Tā bì shìlì zài jūnwáng miànqián,
bù zài píngyōng de rén miànqián.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 22

- 24 Не дружи с гневливым,
с раздражительным не общайся,
25 чтобы не научиться его путям
и не попасть в западню.
26 Не будь одним из тех, кто даёт залог
и поручается за долги;
27 когда не найдёшь ты чем заплатить,
даже постель из-под тебя заберут.
28 Не посягай на чужую землю,
передвигая древнюю межу,
которую поставили твои предки.
29 Видишь искусного в деле своём?
Он будет служить царям,
простым он служить не будет.

23

- 1 Дансы зуэдо дажынди жуэзы гынчян —
хохорди кан, ниди мянчян ю сани;
2 ба дозы зыдо ниди сонхүнянзышон,
дансы ни лыннян чыкэ чыдили.
3 Канжян тади щэнтян чыди бэ гошин —
жысы хун жынди чыди.
4 Бэ шыкан нян цэбыйли,
ни ю эрлинни, ни жыдони, жисы занхани;
5 гуонсы дуйчү цэбый йикан, та кэжя бу жянли:
ги гэжя ба хи йинди бонзы наншонли,
вон тяншон фидёли.
6 Сыйди нянжин хундини, лян нэгэ жын
бэ чы,
дуйчү тади щэнтян чыди е бэ гошин;
7 йинцысы жымужя жынди сылён замужяди,
та есы нэмужяди.
Та ги ни фэсы: «Чы, хэ!»,
кэсы тади щин лян ни мэ зэ йидарни;

箴言 23

- 23¹ 你若与长官坐席，
要留意在你面前的是谁。
2 你若是胃口大的人，
就当拿刀放在喉咙上。
3 不可贪恋长官的美食，
因为那是欺哄人的食物。
4 不要劳碌求富，
要有聪明来节制。
5 你定睛在财富，它就消失，
因为它必长翅膀，如鹰向天飞去。
6 守财奴的饭，你不要吃，
也不要贪恋他的美味；
7 因为他的心怎样算计，
他为人就是这样。
他虽对你说：请吃，请喝，
他的心却与你相背。

ZHÈN YÁN 23

- 23¹ Nǐ ruò yǔ zhǎngguān zuòxí,
yào liúyì zài nǐ miànqián de shì shuí.
2 Nǐ ruòshì wèikǒu dà de rén,
jiù dāng ná dāo fàng zài hóulóng shang.
3 Bù kě tānliàn zhǎngguān de měishí,
yīnwèi nà shì qīhōng rén de shíwù.
4 Bú yào láolù qiú fù,
yào yǒu cōngmíng lái jiézhì.
5 Nǐ dìngjīng zài cáifù, tā jiù xiāoshī,
yīnwèi tā bì zhǎng chìbǎng, rú yīng xiàng
tiān fēiqu.
6 Shǒucáinú de fàn, nǐ búyào chī,
yě búyào tānliàn tā de měiwèi;
7 yīnwèi tā de xīn zěnyàng suànjì,
tā wéirén jiùshì zhèyàng.
Tā suī duì nǐ shuō: qǐng chī, qǐng hē,
tā de xīn què yǔ nǐ xiāngbèi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 23

- 23¹ Когда ты садишься есть с правителем,
внимательно смотри, что перед тобой;
2 приставь себе к горлу нож,
если ты обжорству привержен.
3 Лакомств его не желай,
потому что пища эта обманчива.
4 Не изводи себя погоней за богатством;
имей мудрость остановиться.
5 Бросишь взгляд на богатство — а его уж нет,
ведь оно непременно расправит крылья
и, как орёл, улетит в небеса.
6 Не ешь в доме у того, кто скуп,
и лакомств его не желай,
7 ведь такой человек всегда думает
о своих расходах.
«Ешь и пей», — скажет тебе,
а на уме не то.

- 8 янхачиди нэ йикуэр ни ё тўчўлэни,
быйкар фэ хо хуани.
- 9 Ги гуазы са ду бэ фэ –
дуйчў ю эргилиди хуа та гуон цыщёни.
- 10 Бэ нуэ зочян динхади ло диже,
вон етимуди* дини бэ шыкан;
- 11 йинцысы тамуди Хўшанжяди* лилён да,
Та зу лян ни вын тамуди гуансыни.
- 12 Ба ниди щин дуйчў жёфэ жуангуэчи,
ба жышыди хуа люшынди тин.
- 13 Ба вава яндин ё чынфани,
дансы лян тёзы ба та куэли – бу нын вандё;
- 14 ни лян тёзы ба та куэли,
да нэгэ дун-яшон дажюхани.
- 15 Вэди эрзы, дансы ниди щинни ю эргили,
вэди щин е гощин,

- 8 你所吃的那点食物必吐出来，
你恭维的话语也必落空。
- 9 不要说话给愚昧人听，
因他必藐视你智慧的言语。
- 10 不可挪移古时的地界，
也不可侵占孤儿的田地，
- 11 因他们的救赎者大有能力，
他必向你为他们辩护。
- 12 你要留心领受训诲，
侧耳听从知识的言语。
- 13 不可不管教孩童，
因为你用杖打他，他不会死。
- 14 你用杖打他，
就可以救他的性命免下阴间。
- 15 我儿啊，你若心存智慧，
我的心就甚欢喜。

- 8 Nǐ suǒ chī de nà diǎn shíwù bì tǔchulai,
nǐ gōngwéi de huà yǔ yě bì luòkōng.
- 9 Búyào shuōhuà gěi yúmèi rén tīng,
yīn tā bì miǎoshì nǐ zhìhuì de yányǔ.
- 10 Bù kě nuóyí gǔshí de dìjiè,
yě bù kě qīnzhān gū'ér de tiándì,
- 11 yīn tāmen de jiùshúzhě dà yǒu nénglì,
tā bì xiàng nǐ wèi tāmen biànhù.
- 12 Nǐ yào liúxīn lǐngshòu xùnhuì,
cè'ěr tīngcóng zhīshì de yányǔ.
- 13 Bù kě bù guǎnjiào hái tóng,
yīnwèi nǐ yòng zhàng dǎ tā, tā bú huì sǐ.
- 14 Nǐ yòng zhàng dǎ tā,
jiù kěyǐ jiù tā de xìngmìng miǎn xià
yīnjīān.
- 15 Wǒ ér a, nǐ ruò xīn cún zhìhuì,
wǒ de xīn jù shèn huānxǐ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 23

- 8 Вырвет тебя тем малым, что съешь,
и твои похвалы пропадут впустую.
- 9 Не говори с глупцом:
мудрости слов твоих он не оценит.
- 10 Не передвигай древней межи,
не посягай на поля сирот,
- 11 потому что Защитник их крепок;
Он вступится в их дело против тебя.
- 12 Предай своё сердце учению
и уши – словам познания.
- 13 Не оставляй без наказания ребёнка;
розгой его накажешь –
и спасёшь от смерти.
- 14 Наказывай его розгой –
и спасёшь его от мира мёртвых.
- 15 Сын мой, если сердце твоё будет мудрым,
то и моё сердце возрадуется;

- 16 дансы ни фэ шыхуа,
вэди кэлон литу йүэ гощинни.
- 17 Жё ниди щин бэ нянхун ган гўнахарди жынму,
жё ни йинавар пашён Жў,
- 18 йинцысы вонхуди сыхур дони
зэмусы ниди зывон е шэбудё.
- 19 Вэди эрзы, ни тин зэмусы дый цунмин,
ба ниди щинчон линдо жын лўшон.
- 20 Сый бутын хэ жүдини дэ лыннанди чы жудини,
лян нэ йиче бэ дажер,
- 21 йинцысы жүгуанзы* дэ лыннянгуи йиху зу
чүндёни,
кэфи ба лансуэсуэ йишон ги ни чуаншонни.
- 22 Тин ниди фучин, сый ги ни ба мин гигили;
дансы ниди мучин лоли, бэ щянтан та.
- 23 Дый жыншы, ба цунмин,
жёфэ дэ эрлин бэ дюдэли.

- 16 你的嘴唇若说正直话,
我的心肠也必快乐。
- 17 你的心不要羡慕罪人,
却要羡慕常常敬畏耶和華的人,
- 18 因为你必有前途,
你的指望也不致断绝。
- 19 我儿啊, 你当听, 当存智慧,
好在正道上引导你的心。
- 20 不可与好饮酒的人在一起,
也不要跟贪吃肉的人来往,
- 21 因为贪食好酒的, 必致贫穷,
爱睡觉的, 必穿破烂衣服。
- 22 你要听从生你的父亲;
不可因母亲年老而轻看她。
- 23 你当获得真理, 不可出卖,
智慧、训诲和聪明也是一样。

- 16 Nǐ de zuǐchún ruò shuō zhèngzhí huà,
wǒ de xīncháng yě bì kuàilè.
- 17 Nǐ de xīn búyào xiànmù zuìrén,
què yào xiànmù chángcháng jìngwèi
Yēhéhuá de rén,
- 18 yīnwèi nǐ bì yǒu qiántú,
nǐ de zhǐwang yě búzhì duànjué.
- 19 Wǒ ér a, nǐ dāng tīng, dāng cún zhìhuì,
hǎo zài zhèngdào shàng yǐndǎo nǐ de xīn.
- 20 Bù kě yǔ hǎo yǐnjiǔ de rén zài yìqǐ,
yě búyào gēn tānchī ròu de rén lái wǎng,
- 21 yīnwèi tānshí hǎojiǔ de, bì zhì pínqióng,
ài shuǐjiào de, bì chuān pòlàn yīfu.
- 22 Nǐ yào tīngcóng shēng nǐ de fùqīn;
bù kě yīn mǔqīn niánlǎo ér qīngkàn tā.
- 23 Nǐ dāng huòdé zhēnlǐ, bù kě chūmài,
zhìhuì、xùnhuì hé cōngmíng yě shì
yíyàng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 23

- 16 вся душа моя возликует,
когда уста твои скажут верное.
- 17 Не давай сердцу завидовать грешникам,
но всегда пребывай в страхе перед Вечным.
- 18 Нет сомнений: есть у тебя будущее,
и надежда твоя не погибнет.
- 19 Слушай, сын мой, и будь мудрым,
и храни своё сердце на верном пути.
- 20 Не будь среди тех, кто упивается вином
и объедается мясом,
- 21 ведь пьяницы и обжоры обеднеют,
и сонливость оденет их в лохмотья.
- 22 Слушайся отца, который дал тебе жизнь,
и не презирай матери,
когда она состарится.
- 23 Покупай истину и не продавай её;
приобретай мудрость,
наставления и разум.

- 24 Гундожынди фучин гошиндини;
сый ги цунмин эрзы гили минли,
тади гошин бу ван.
- 25 Жё ниди нён-лозы гошин,
жё ниди фучин дэ мучин гого-шинщинди!
- 26 Вэди эрзы! Ба ниди шин жочү вэ жуангуэлэ,
жё ниди нянжин дуйчү вэди лүфу кан.
- 27 Хўлонди нүжын лян шын кын йиён,
чўли мынди нүжынсы зый фижин,
- 28 та, зулян дёчёнжынму йиён, зэ санкынни дынди,
жё фанпанжын вон дуэни йиндини.
- 29 Сый чў чи дэ шынхуандини?
Сый мажон, го жуондини?
Сый мэю цуэди дыйли шонли?
Сыйди нянжин литу ю вуни?
- 30 Зу нэ йиче,
сый зысы зуэди хэ жюдини,
сый лэ зо щёнлэ жюдини.

- 24 义人的父亲必大大快乐,
生智慧儿子的, 必因他欢喜。
- 25 愿你的父母欢喜,
愿那生你的母亲快乐。
- 26 我儿啊, 要将你的心归我,
你的眼目也要喜爱我的道路。
- 27 妓女是深坑,
外邦女子是窄井。
- 28 她像强盗埋伏,
她使奸诈的人增多。
- 29 谁有祸患? 谁有灾难?
谁有纷争? 谁有焦虑?
谁无故受伤? 谁的眼目红赤?
- 30 就是那流连饮酒的人,
常去寻找调和的酒。

- 24 Yìrén de fùqīn bì dàdà kuàilè,
shēng zhìhuì érzi de, bì yīn tā huānxǐ.
- 25 Yuàn nǐ de fùmǔ huānxǐ,
yuàn nà shēng nǐ de mǔqīn kuàilè.
- 26 Wǒ ér a, yào jiāng nǐ de xīn guī wǒ,
nǐ de yǎnmù yě yào xǐ'ài wǒ de dàolù.
- 27 Jìnyǚ shì shēn kēng,
wàibāng nǚzǐ shì zhǎi jǐng.
- 28 Tā xiàng qiángdào máifu,
tā shǐ jiānzhà de rén zēngduō.
- 29 Shuí yǒu huòhuàn? Shuí yǒu zāinàn?
Shuí yǒu fēnzhēng? Shuí yǒu jiāolù?
Shuí wúgù shòushāng? Shuí de yǎnmù
hóngchì?
- 30 Jiùshì nà liúlián yǐnjiǔ de rén,
cháng qù xúnzhǎo tiáohé de jiǔ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 23

- 24 Отец праведника будет ликовать;
родивший мудрого сына будет
радоваться о нём.
- 25 Пусть отец твой и мать порадуются;
пусть родившая тебя возликует!
- 26 Предай мне сердце своё, сын мой;
пусть глаза твои наблюдают
за моими путями.
- 27 Ведь блудница – глубокая яма,
и чужая жена – узкий колодец.
- 28 Как разбойник в засаде, она сторожит
и среди мужчин умножает изменников.
- 29 У кого горе? У кого скорбь?
У кого раздор? У кого жалобы?
У кого синяки без причины?
У кого красные глаза?
- 30 У тех, кто засиживается за вином,
кто повадился пробовать вино приправленное.

- 31 Ни дуйчў жю бэ кан,
замужя та хундини,
замужя зэ ван литу фалёндени,
заму йүньйүр тондо сонзы литудини.
- 32 Линйир та, зулян чончун йиён, нёни,
лян дў шэ йиён, динни;
- 33 нэхур ни дуйчў понжынди щифузы канни,
ниди щин мусуан жя сыни;
- 34 ни зущёнсы зэ дахэ жунжянниди чуаншон
тондини,
зэ тади го ганзышон фиди йиён.
- 35 Ни фэни:
«Ба вэ дали, кэсы вэ е мэ тын,
коли — вэ мэ жүэлэ;
фи гуди йиху кэ зо жүони».

- 31-32 酒发红，在杯中闪烁时，
你不可观看；
虽下咽舒畅，
终究它必咬你如蛇，
刺你如毒蛇。
- 33 你的眼睛必看见怪异的事，
你的心必发出乖谬的话。
- 34 你必像躺在深海中，
或卧在桅杆顶上，
- 35 说：“人击打我，但我未受伤，
重击我，我不觉得。
我几时清醒，
还要再去寻酒。”
- 31-32 Jiǔ fā hóng, zài bēi zhōng shǎnshuò shí,
nǐ bù kě guānkàn;
suī xià yān shūchàng,
zhōngjiū tā bì yǎo nǐ rú shé, cì nǐ rú
dúshé.
- 33 Nǐ de yǎnjīng bì kànjiàn guàiyì de shì,
nǐ de xīn bì fāchū guāimiù de huà.
- 34 Nǐ bì xiàng tǎng zài shēn hǎi zhōng,
huò wò zài wéigān dǐng shàng,
- 35 shuō: “Rén jīdǎ wǒ, dàn wǒ wèi
shòushāng,
zhòngjī wǒ, wǒ bù juéde.
Wǒ jǐshí qīngxǐng,
háiyào zài qù xún jiǔ.”

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 23

- 31 Не гляди, что вино рубиновое,
что в чаше искрится
и пьётся легко!
- 32 Потом оно, как змея, кусает,
жалит, как гадюка.
- 33 Глаза твои будут видеть странные вещи,
а разум – придумывать дикое.
- 34 Ты будешь как лежащий на корабле
среди моря,
как спящий наверху мачты.
- 35 «Били меня, – будешь говорить, –
а больно мне не было;
колотили меня, а я и не чувствовал!
Когда же я проснусь,
чтобы снова напиться?»

24

- 1 Дуйчў ган ха сыди жын бә нянхун,
бә шыканди чынха таму литуди йигә,
2 йинцысы тамуди шин литусы дэдү мусуан,
тамуди ку дыйдо ги сый шәлү ха сычиндини.
3 Цунмин щюгә фонзыдини,
лян жяншы та жинчын,
4 жышы ба тади фонжян
на фужүди дэ та вонщәнди цэбый жуонмандини.
5 Сыйсы цунминди, нэгәди личи да,
сый ю жышы, нэгә нын.
6 Дакә жонли тин йижян:
дыйшын зә нэтарни, натар шонләнди жын дуә.
7 Хүдүжын ба цунмин дыйбушон,
зә дажяди мянчян та ба зуй ду жонбукә.
8 Сый мусуан дэ сычин,
ба нэгә жәчын хў ганди жындини.

箴言 24

- 24¹ 你不要嫉妒恶人，
也不要渴望与他们相处，
2 因为他们的心图谋暴行，
他们的嘴唇谈论奸恶。
3 房屋因智慧建造，
因聪明立稳；
4 又因知识，
屋内充满各样美好宝贵的财物。
5 有智慧的勇士大有能力，
有知识的人力上加力。
6 你去打仗，要凭智谋；
谋士众多，就必得胜。
7 对愚妄人，智慧高不可及，
所以他在城门不敢开口。
8 图谋行恶的，
必称为奸诈人。

ZHĒN YÁN 24

- 24¹ Nǐ bùyào jídù èrén,
yě bùyào kěwàng yǔ tāmen xiāngchǔ,
2 yīnwèi tāmen de xīn túmóu bàoxíng,
tāmen de zuǐchún tánlùn jiān'è.
3 Fángwū yīn zhìhuì jiànzhào,
yīn cōngmíng lìwěn;
4 yòu yīn zhīshi,
wū nèi chōngmǎn gèyàng měihǎo bǎoguì
de cáiwù.
5 Yǒu zhìhuì de yǒngshì dà yǒu nénglì,
yǒu zhīshi de rén lì shàng jiā lì.
6 Nǐ qù dǎzhàng, yào píng zhìmóu;
móushi zhòngduō, jiù bì déshèng.
7 Duì yúwàng rén, zhìhuì gāo bù kě jí,
suǒyǐ tā zài chéngmén bù gǎn kāikǒu.
8 Túmóu xíng'è de,
bì chēngwéi jiānzà rén.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 24

- 24¹ Не завидуй неправедным людям,
к обществу их не стремись,
2 ведь насилие у них на уме,
и уста их говорят о злодействе.
3 Мудростью строится дом
и разумом утверждается;
4 знание наполняет его комнаты
дорогим и красивым добром.
5 Мудрый воин – силен,
человек знающий укрепляется в силе,
6 ведь чтобы воевать,
тебе нужно мудрое руководство,
и для победы – много советников.
7 Мудрость слишком возвышена
для глупцов;
в собрании у ворот нечего им сказать.
8 Кто замышляет дурное,
того назовут злоумышленником.

- 9 Гуазыди йижянсы гўнахар;
жынму жянбудый цыщёжын.
- 10 Дансы пэфанди нэйтян ни чынха мэю харлиди*,
ниди личисы сыбудыйди.
- 11 Ба сый щён дасыни, ба тамуди мин жюха!
Ба сый щён зэдёни, ги таму бонмон!
- 12 Ни дан фэ:
«Вэму ба жыгэ мэ жыдо»,
нандый зыян щинди Хўда бу дунма?
Нандый каншу ниди минди Хўда ба са ду бу
жыдома?
Нандый Та ги мый йигэ жын жочў тади ганбан
бу ги шонхома? Хуэйжэсы бу дин зуйма?
- 13 Вэди эрзы, ба фынми чы, йинцысы та хо
зэмусы ми до ниди сонзышон тян.
- 14 Цунмин до ниди щиншон е зусы жымужяди;
ни дан ба та зожуэли –
ни ю вончян чиди вонщённи,
ниди зывон е бу нын шэдё.

- 9 愚妄人的筹划尽是罪恶，
傲慢者为人所憎恶。
- 10 在患难时你若灰心，
你的力量就微小。
- 11 人被拉到死亡，你要解救；
人将被杀，你须拦阻。
- 12 你若说：“看哪，
这事我们不知道”，
那衡量人心的岂不明白吗？
保护你性命的岂不知道吗？
他岂不按各人所做的报应各人
吗？
- 13 我儿啊，你要吃蜜，
因为它是美好的，
要让甘甜的蜜滴入你的口。
- 14 你要知道，
智慧对你的生命正像如此。
你若找着，必有前途，

- 9 Yúwàng rén de chóuhuá jìn shì zuì'è,
àomànzhě wéi rén suǒ zēngwù.
- 10 Zài huànnàn shí nǐ ruò huīxīn,
nǐ de lìliàng jiù wēixiǎo.
- 11 Rén bèi lādào sǐwáng, nǐ yào jiějiù;
rén jiāng bèi shā, nǐ xū lánzǔ.
- 12 Nǐ ruò shuō: “Kàn na, zhè shì wǒmen bù
zhīdào”,
nà héngliáng rénxīn de qǐbù míngbai ma?
Bǎohù nǐ xìngmìng de qǐbù zhīdào ma?
Tā qǐbù àn gè rén suǒ zuò de bàoyīng gè
rén ma?
- 13 Wǒ ér a, nǐ yào chī mì, yīnwèi tā shì
měihǎo de,
yào ràng gāntián de mì dīrù nǐ de kǒu.
- 14 Nǐ yào zhīdào, zhìhuì duì nǐ de
shēngmìng zhèng xiàng rúcǐ.
Nǐ ruò zhǎozhāo, bì yǒu qiántú,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 24

- 9 Замыслы глупости – грех,
и глумливого гнушаются люди.
- 10 Если ты дал слабину в день беды,
то сила твоя ничтожна.
- 11 Освобождай ведомых на смерть безвинно,
бредущих на убой спасай.
- 12 Ты можешь сказать:
«Ой, мы об этом не знали»,
но разве Взвешивающий сердца
не поймёт?
Разве Хранящий твою жизнь не узнает?
И разве Он не воздаст каждому по делам?
- 13 Ешь мёд, сын мой, ведь он хорош;
сотовый мёд тебе сладок.
- 14 Знай: так же сладка твоей душе мудрость;
если найдёшь её – есть у тебя будущее,
и надежда твоя не погибнет.

- 15 Бугундожын зэ гундожынди фонзы гынчян бэ зү санкын,
ба тади жя бэ далансандё;
16 дансы гундожын дедо чи бян — та хан нын челэ,
бугундожын да банзы — зу йү ха сычинни!
17 Ниди дуйтү дедоли — бэ гошин,
бандоли — жё ниди щин бэ щихуан,
18 були Жү канжян, ба жыгэ суанчын дэ сычинни
зэмусы ба гэжяди чи да ниди дуйтушон дуэдёни.
19 Дуйчү дэжын бэ жуэчи,
дуйчү бугундожын бэ нянхун,
20 йинцысы дэжын мэю зывон,
бугундожынди дынзан е сыдёни.
21 Вэди эрзы, пащён Жү зэмусы хэпа хуоншон,
лян фанпан бэ дажер,

- 你的指望也不致断绝。
15 你这恶人，不可埋伏攻击义人的家，
也不可毁坏他安居之所。
16 因为义人虽七次跌倒，仍必兴起；
恶人却被祸患倾倒。
17 你的仇敌跌倒，你不要欢喜，
他倾倒，你的心不要快乐；
18 恐怕耶和华看见就不喜悦，
将怒气从仇敌身上转过来。
19 不要为作恶的心怀不平，
也不要嫉妒恶人，
20 因为坏人没有前途，
恶人的灯也必熄灭。
21 我儿啊，你要敬畏耶和华与君王，
不可结交反覆无常的人，

- nǐ de zhǐwang yě búzhì duànjué.
15 Nǐ zhè è'rén, bù kě máifu gōngjī yìrén de jiā,
yě bù kě huǐhuài tā ānjū zhī suǒ.
16 Yīnwèi yìrén suī qī cì diēdǎo, réng bì
xīngqǐ;
è'rén què bèi huòhuàn qīngdǎo.
17 Nǐ de chóudí diēdǎo, nǐ búyào huānxǐ,
tā qīngdǎo, nǐ de xīn búyào kuàilè;
18 kǒngpà Yēhéhuá kànjiàn jiù bù xǐyuè,
jiāng nùqì cóng chóudí shēn shang
zhuǎnguolai.
19 Búyào wèi zuò'è de xīn huái bù píng,
yě búyào jídù è'rén,
20 yīnwèi huàirén méiyǒu qiántú,
è'rén de dēng yě bì xīmiè.
21 Wǒ ér a, nǐ yào jìngwèi Yēhéhuá yǔ
jūnwáng,
bù kě jiéjiāo fǎnfù-wúcháng de rén,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 24

- 15 Не устраивай, как разбойник,
засады у дома праведника,
не разорь его крова,
16 ведь праведник, пусть семь раз упадёт,
поднимется,
а злодеев беда погубит.
17 Не радуйся, когда враг твой упал,
и когда он споткнулся,
пусть сердце твоё не ликует;
18 иначе Вечный увидит, и это будет Ему
неугодно,
и Он отвратит от него Свой гнев.
19 Не раздражайся из-за злодеев
и не завидуй нечестивым,
20 ведь у злодея нет будущего,
и жизнь нечестивых, как гаснущий светильник.
21 Сын мой, бойся Вечного и царя
и не общайся с мятежниками,

- 22 йинцысы да тамушон мынмынди йү бэляни:
гэжя е бу жыдо йү са бэляни.
- 23 Жысы данлин цунминжынмуди хуа.
Вын гуансыди сыхур кан жынмуди лянмян —
жы бусы хо сычин;
- 24 сый ги бугундожын фэ:
«Нисы гундоди»,
жынму жу тани, минзү е бу жын та.
- 25 Кэсы сый чынфа зуйжындини,
нэ йиче жын пиннанни,
таму дый хо бэрэкэтини.
- 26 Жыншы хуэйда
зущён зуйди щинтын йиён.
- 27 Щян ба йүанзы зү хо,
йиху ба тандо шөлү бяньи,
вонху цэ гэ фонзы.
- 28 Быйкар дуйчү гынчянди жын бэ дон гүва,
жё ниди ку бэ чэхуонли.

- 22 因为他们的灾难必忽然兴起。
谁能知道耶和華与君王所施行的
毁灭呢？
- 23 以下也是智慧人的箴言：
审判时看人情面是不好的。
- 24 对恶人说“你是义人”的，
万民必诅咒，万族必恼恨。
- 25 责备恶人的，必得喜悦，
美好的福分也必临到他。
- 26 应对合宜的，
犹如与人亲吻。
- 27 你要在外面预备材料，
在田间为自己准备齐全，
然后才建造你的房屋。
- 28 不可无故作证反对邻舍，
也不可用作嘴唇欺骗人。

- 22 yīnwèi tāmen de zāinàn bì hūrán xīngqǐ.
Shuí néng zhīdào Yēhéhuá yǔ jūnwáng
suǒ shǐxíng de huǐmiè ne?
- 23 Yǐxià yě shì zhìhuì rén de zhēnyán:
shěnpàn shí kàn rén qíngmiàn shì bù
hǎo de.
- 24 Duì è'rén shuō “nǐ shì yìrén” de,
wànmín bì zǔzhòu, wànzú bì nǎohèn.
- 25 Zébèi è'rén de, bì dé xǐyuè,
měihǎo de fúfen yě bì lín dào tā.
- 26 Yìngduì héyí de,
yóurú yǔ rén qīnwěn.
- 27 Nǐ yào zài wàimiàn yùbèi cáiliào,
zài tiánjiān wèi zìjǐ zhǔnbèi qíquán,
rán hòu cái jiàn zào nǐ de fángwū.
- 28 Bù kě wúgù zuòzhèng fǎnduì línshè,
yě bù kě yòng zuǐchún qīpiàn rén.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 24

- 22 ведь от них обоих внезапно
придёт к мятежникам беда,
и кто знает, какие невзгоды они им пошлют?
- 23 Вот ещё изречения мудрецов:
Выказывать лицепрятание на суде нехорошо.
- 24 На сказавшего виноватому: «Ты невиновен» —
будут слать проклятия народы,
и племена будут негодовать.
- 25 А осудившие виновного будут преуспевать,
и придёт на них благословение.
- 26 Честный ответ —
что поцелуй в губы.
- 27 Заверши работу на улице,
приведи в порядок свои поля,
а потом можешь строить дом свой.
- 28 Не лжесвидетельствуй
против ближнего твоего
и не лги своими устами.

- 29 Бә фәли:
«Та ги вә замужя ганли,
зу нәмужя вә ги та е ганни,
йи бо йи хуан!»
- 30 Йибянь вә да ланганшуду тандо
дә вуэргили жонгуйди путойуанзы гынчян
гуэли,
- 31 жысыма: мангәчүр дусы цыязы,
ба йиман жё ецо жоннянли, шыту чён е дедоли.
- 32 Вә сыщёнди канлиха,
ба жыгә канжян зу дыйлищер жёфә:
- 33 зә фийихар, дю йигә дун,
зә цо шу зуэйихар,
- 34 чүннан, лян мәшәди цохуазы йиён,
до ни гынчянни,
пинчүн, лян дёчёнжын йиён, лэни.

- 29 不可说：“人怎样待我，我也怎样待他，
我必照他所做的报复他。”
- 30 我经过懒惰人的田地，
走过无知人的葡萄园，
- 31 看哪，它长满了荆棘，
荨麻盖地面，
石墙也坍塌了。
- 32 我看见就留心思想，
我看着就领受训诲。
- 33 再睡片时，打盹片时，
抱着双臂躺卧片时，
- 34 你的贫穷就如盗贼来到，
你的贫乏仿佛拿盾牌的人来临。

- 29 Bù kě shuō: “rén zěnyàng dài wǒ, wǒ yě zěnyàng dài tā,
wǒ bì zhào tā suǒ zuò de bàofù tā.”
- 30 Wǒ jīngguò lǎnduò rén de tiándì,
zǒuguò wúzhī rén de pútaoyuán,
- 31 kàn na, tā zhǎngmǎn le jīngjí,
qiánmá gài dìmiàn,
shí qiáng yě tāntā le.
- 32 Wǒ kànjiàn jiù liúxīn sīxiǎng,
wǒ kànzhe jiù lǐngshòu xùnhuì.
- 33 Zài shuì piànshí, dǎdǔn piànshí,
bàozhe shuāngbì tǎngwò piànshí,
- 34 nǐ de pínqióng jiù rú dàozéi láidào,
nǐ de pínfá fǎngfú ná dùnpái de rén láilín.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 24

- 29 Не говори: «Поступлю с ним,
как он со мной;
отплачу ему за то, что он сделал».
- 30 Я шёл мимо поля лентяя,
мимо виноградника человека неразумного:
- 31 всё поросло колючкой,
сорняками зарос участок,
и ограда из камня рухнула.
- 32 Я глядел и думал об этом,
я смотрел и понял урок:
- 33 немного поспишь, немного подремлешь,
немного, руки сложив, полежишь,
- 34 и придёт к тебе нищета, как грабитель,
настигнет нужда, как разбойник.

25

Сульманэди данлин цунмин хуа

- 1 Жысы Сульманэди данлин цунмин хуа,
ба жыще цунмин хуа Яхүтиди* хуоншон
Езекияди* жынму шухади.
- 2 Хүдади гуонлён цон Зыжиди бимидини;
хуоншонди гуонлён — янжю жыще бими.
- 3 Тян го, ди шын,
ба хуоншонди шинчон бу нын дун.
- 4 Дансы ба йинзы литуди зон дунци жяндё,
жёнжын зў йигэ ванни;
- 5 ба бугундожын да хуоншон гынчян жуйдё,
хуоншонди вифын зу ю гундони.
- 6 Зэ хуоншон гынчян бэ жода,
лян вида жынму йидарни бэ зан.
- 7 Дансы ги ни фэ:
«Вон гони шон!», —
жыгэ би ба ни зэ дажынму мянчян сондый хошер.
Дансы лян гэжяди нянжин жянли,

箴言 25

- 25¹ 以下也是所罗门的箴言，
是犹大王希西家的人所誊录的。
- 2 隐藏事情是上帝的荣耀；
查明事情乃君王的荣耀。
- 3 天之高，地之深，
君王之心测不透。
- 4 除去银子的渣滓，
银匠就做出器皿来。
- 5 除去王面前的恶人，
国位就靠公义坚立。
- 6 不可在君王面前妄自尊大，
也不要站在大人的位上。
- 7 宁可让人家说
“请你上到这里来”，
强如在你覲见的贵人面前令你退
下。

ZHĒN YÁN 25

- 25¹ Yǐxià yě shì Suǒluómén de zhēnyán, shì
Yóudà wáng Xīxījiā de rén suǒ
ténglù de.
- 2 Yǐncáng shìqìng shì Shàngdì de róngyào;
chámíng shìqìng nǎi jūnwáng de róngyào.
- 3 Tiān zhī gāo, dì zhī shēn,
jūnwáng zhī xīn cèbutòu.
- 4 Chúqu yínzi de zhāzi,
yínjiàng jiù zuòchū qìmǐn lái.
- 5 Chúqu wáng miànqián de èrén,
guówèi jiù kào gōngyì jiānlì.
- 6 Bù kě zài jūnwáng miànqián wàngzì
zūndà,
yě búyào zhàn zài dàrén de wèi shang.
- 7 Nìng kě ràng rénjiā shuō “qǐng nǐ
shàngdào zhèlǐ lái”,
qiángrú zài nǐ jìnjiàn de guìrén miànqián
lìng nǐ tuìxia.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 25

- 25¹ Вот ещё мудрые изречения Сулеймана,
собранные людьми Езекии, царя Иудеи.
- 2 Слава Аллаха – окутывать дело тайной,
слава царя – исследовать дело.
- 3 Как небеса высотой и земля глубиной,
так и царское сердце непостижимо.
- 4 Удали примесь из серебра,
и у ювелира будет сырьё для сосуда;
- 5 удали нечестивого от царя,
и его престол утвердится праведностью.
- 6 Не заносись пред царём
и не занимай места между великими;
- 7 лучше пусть он тебе скажет:
«Сюда поднимись»,
чем унизит тебя перед знатным.
Если ты что-то видел своими глазами,

- 8 монмонди ги фагуан бэ сунли,
йинцы ни жыбудо, йиху заму ганни,
жисы ни гынчянди жын сонкэ нили?
- 9 Лян гынчянди жынму гуон ви гэжяди сычин вын
гуансы;
ба понжынди бими бэ фэчүлэ,
10 дан фэли — ба ни гэжя кэ сонни
зэмусы ба ха миншын дуэбудё.
- 11 Сыхуршон фэхади хуа,
зущён йин панзышонди жин гуэзы йиён.
- 12 Цунминжынди пипин хуа до лин эрдуэшон
зулян жин эржуйзы дэ хуон жин бэшы йиён.
- 13 Кочүди сунцинжын до тади жонгуйшон,
зулян жэ сыхур шу жуонжяди лён чи йиён,
та ги тади жўжын зан жиндини.

- 8 不要冒失出去与人争讼，
免得你的邻舍羞辱你，
最后你就不知怎么做。
- 9 要与邻舍争辩你的案情，
不可泄漏他人的隐密，
- 10 恐怕听见的人责骂你，
你就难以摆脱臭名。
- 11 一句话说得合宜，
就如金苹果在银网子里。
- 12 智慧人的劝戒在顺从的人耳中，
好像金环和金首饰。
- 13 忠信的使者对那差他的人，
就如收割时有冰雪的凉气，
使主人的心舒畅。

- 8 Búyào màoshi chūqu yǔ rén zhēngsòng,
miǎnde nǐ de línshè xiūrǔ nǐ,
zuìhòu nǐ jiù bù zhī zěnmě zuò.
- 9 Yào yǔ línshè zhēngbiàn nǐ de ànqíng,
bù kě xièlòu tāren de yīnmì,
- 10 kǒngpà tīngjiàn de rén zémà nǐ,
nǐ jiù nányǐ bǎituō chòumíng.
- 11 Yí jù huà shuōde héyí,
jiù rú jīn píngguǒ zài yín wǎngzi li.
- 12 Zhìhuì rén de quànjiè zài shùncóng de rén
ěr zhōng,
hǎoxiàng jīn huán hé jīn shǒushi.
- 13 Zhōngxìn de shǐzhě duì nà chāi tā de rén,
jiù rú shōugē shí yǒu bīngxuě de liángqì,
shǐ zhǔrén de xīn shūchàng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 25

- 8 не спеши подавать в суд.
Что ты станешь делать в конце,
если ближний твой пристыдит тебя,
выиграв дело?
- 9 Если ведёшь с ближним тяжбу,
не открывай чужой тайны,
- 10 иначе люди услышат и пристыдят тебя,
и слава дурная от тебя не отстанет.
- 11 Слово, сказанное уместно,
подобно золотым яблокам в оправе
из серебра.
- 12 Что золотая серьга или украшение из
чистого золота,
то упрёк мудреца для внимательного уха.
- 13 Что холод снега в жатвенный зной,
то верный посланник для того,
кто его посылает:
душу хозяина он бодрит.

- 14 Сый лян кунхуа шү лициндини,
нэгэ зушён бу ги йүди фын дэ йүнцэ.
- 15 Жыннэ ба тузы чүангуэлэни,
ван хуа ба жён пичиди жын фэдони.
- 16 Ба фынми зожуэли – чыбо,
кэсы тэ бэ чыгуэхуэли, були ни фачони;
- 17 зэ линжү гынчян чинчир бэ чили,
йинцысы та нын янфандё зэмузы хын нини.
- 18 Жя гўва до гынчянди жыншон зушён бон,
до дэ тэ жянди жян йиён.
- 19 Пәфанди нэйитян да фанпанжын гынчян сыса
дыйбушон,
жы зулян да чун я дэ чүэ туй дыйбушон сысади
йиён.
- 20 Ги пәфанди жын чон чүзы,
зушён тянчи лынди сыхур туэ йишон,
зушён ба цў додо шон готуди йиён.

- 14 人空夸礼物而不肯赠送,
就好像有风有云却无雨。
- 15 恒常的忍耐可以劝服君王,
柔和的舌头能折断骨头。
- 16 你得了蜜, 吃够就好,
免得过饱就吐出来。
- 17 你的脚要少进邻舍的家,
免得他厌烦你, 恨恶你。
- 18 作假见证陷害邻舍的,
就是大锤, 是利刀, 是快箭。
- 19 患难时倚靠奸诈的人,
好像牙齿断裂, 又如脚脱臼。
- 20 对伤心的人唱歌,
就如冷天脱他的衣服,
又如在碱上倒醋。

- 14 Rén kōngkuā lǐwù ér bù kěn zèngsòng,
jiù hǎoxiàng yǒu fēng yǒu yún què wú yǔ.
- 15 Héngcháng de rěnnài kěyǐ quànǎn fū
jūnwáng,
róuhé de shétou néng zhēduàn gǔtōu.
- 16 Nǐ dé le mì, chī gòu jiù hǎo,
miǎnde guòbǎo jiù tǔchulai.
- 17 Nǐ de jiǎo yào shǎo jìn línshè de jiā,
miǎnde tā yànfǎn nǐ, hènwù nǐ.
- 18 Zuò jiǎ jiànzhèng xiànshài línshè de,
jiùshì dà chuí, shì lì dāo, shì kuài jiàn.
- 19 Huànnàn shí yǐkào jiānzhà de rén,
hǎoxiàng yáchǐ duànliè, yòu rú jiǎo tuōjiù.
- 20 Duì shāngxīn de rén chànggē,
jiù rú lěngtiān tuō tā de yīfu,
yòu rú zài jiǎn shàng dào cù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 25

- 14 Что облака и ветер без дождя –
тот, кто хвастается подарками,
которых не дарил.
- 15 Терпением можно убедить повелителя,
и кроткий язык кость переламывает.
- 16 Нашёл мёд – ешь лишь сколько потребно,
иначе объешься, и тебя стошнит.
- 17 Так же с другом:
пореже ходи к нему в дом,
иначе, устав от тебя, он тебя возненавидит.
- 18 Что булава, меч или острая стрела –
человек, лжесвидетельствующий
против ближнего.
- 19 Что зуб гнилой или хромяя нога –
надежда на вероломного в день беды.
- 20 Как снимающий одежду в холодный день
или как уксус на рану,
так и поющий печальному сердцу
весёлые песни.

- 21 Дансы ниди дуйту нэ вэдини — ги та гищер мэмэ,
дансы конли — гищер фи:
- 22 жымужя ни зуцэнсы ба хуэ зэ тади тушон
дьянжуэдини,
та щюни, Жү зу ги ни ги шонхони.
- 23 Быйфонди фын дэлэ йүдини,
фэ щянхуади шэту —
жысы хэын канди нянжин.
- 24 Жүдо фондинзыди бянваршон —
жыгэ би лян нэ жонжонди щифузы жүдо
йидарни хощер.
- 25 Да йүан лүшон лэди хо щинвын,
зуцэн ги шу конди жын гихади лёнфи йиён.
- 26 Да лынжанди гундожын зэ бугундожын мянчян
зуцэн дунзонди фичүан дэ зондэди фику йиён.
- 27 Шыкан дый миншын —
жы зуцэн ба фынми чыгуэхуэди йиён.
- 28 Ба гэжя дэбучүди жын
зуцэн мэю чэнди лансандэди чын йиён.

- 21 你的仇敌若饿了，就给他饭吃，
若渴了，就给他水喝；
- 22 因为你这样做，就是把炭火堆在
他的头上，
耶和华必回报你。
- 23 正如北风生雨，
毁谤的舌头也生怒容。
- 24 宁可住在房顶的一角，
也不与好争吵的妇人同住。
- 25 有好消息从遥远的地方来，
就如凉水滋润口渴的人。
- 26 义人在恶人面前退缩，
好像搅浑之泉，污染之井。
- 27 吃蜜过多是不好的，
自求荣耀也是一样。
- 28 人不克制自己的心，
就像毁坏的城没有墙。

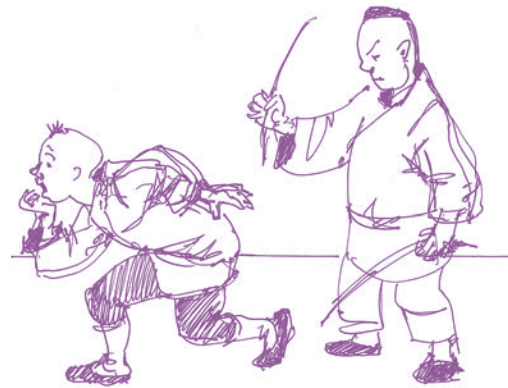
- 21 Nǐ de chóudí ruò è le, jiù gěi tā fàn chī,
ruò kě le, jiù gěi tā shuǐ hē;
- 22 yīnwèi nǐ zhèyàng zuò, jiùshì bǎ tànhuǒ
duī zài tā de tóu shàng,
Yēhéhuá bì huíbào nǐ.
- 23 Zhèngrú běifēng shēng yǔ,
huǐbàng de shétou yě shēng nùróng.
- 24 Nìng kě zhù zài fángdǐng de yì jiǎo,
yě bù yǔ hǎo zhēngchǎo de fūrén tóng zhù.
- 25 Yǒu hǎo xiāoxi cóng yáoyuǎn de dìfāng lái,
jiù rú liángshuǐ zīrùn kǒukě de rén.
- 26 Yìrén zài èrén miànqián tuìsuō,
hǎoxiàng jiǎohún zhī quán, wūrǎn
zhī jǐng.
- 27 Chī mì guòduō shì bù hǎo de,
zì qiú róngyào yě shì yíyàng.
- 28 Rén bú kèzhì zìjǐ de xīn,
jiù xiàng huǐhuài de chéng méiyǒu qiáng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 25

- 21 Если враг твой голоден — накорми его;
если он хочет пить — напои его водой.
- 22 Поступая так, ты устыдишь его,
и он будет сгорать со стыда,
а тебя наградит Вечный.
- 23 Как северный ветер приносит дождь,
так язык клеветника — гневные лица.
- 24 Лучше жить на углу крыши,
чем в доме со сварливой женой.
- 25 Что холодная вода
для измученной жаждой души —
добрые вести из дальнего края.
- 26 Как мутный ключ или загрязнённый родник —
праведник, уступающий нечестивым.
- 27 Нехорошо есть слишком много мёда,
как и постоянно искать себе славы.
- 28 Каков город, чьи стены рухнули,
таков и человек, не владеющий собой.

26

- 1 Зущён шятянди шүэ, зулян шу жуонжя сыхурди
йү йиён,
гуазы луэбушон хо миншын.
- 2 Замужя чёчёр бонзы шанкэ фидёни,
янжир е фидёни —
зу жымужя ба сый быйкар жу,
жыгэ жу е бу чын.
- 3 Бянзы куэ ма, жёзы лый лү,
тёзы да гуазыди жибый.
- 4 Ги гуазы бэ ги хүдү хуэйда,
бэ жё гэжя е чынха нэмужядили.
- 5 Ги гуазы ги гуа хуэйда,
жё та ба гэжя бэ суан цунминдили.
- 6 Сый ба гэжяди сычин ги гуазы нандундини,
нэгэ жын ба гэжя хэдини зэмусы та йүдо
дэдүшонни.
- 7 Гуазымуди куниди
цунмин хуа,
зущён чүэзыди
бувынжунди туй
йиён.



- 26¹ 愚昧人得尊荣不相宜,
正如夏天落雪, 收割时下雨。
 - 2 诅咒不会无故临到,
正如麻雀掠过, 燕子翻飞。
 - 3 鞭子是为打马, 辔头是为勒驴,
刑杖正是为打愚昧人的背。
 - 4 不要照愚昧人的愚昧话回答他,
免得你与他一样。
 - 5 要照愚昧人的愚昧话回答他,
免得他自以为有智慧。
 - 6 藉愚昧人的手寄信的,
就像砍断双脚, 喝下残暴。
 - 7 箴言在愚昧人的口中,
正如瘸子的脚悬空无用。
- 26¹ Yúmèi rén dé zūnróng bù xiāngyí,
zhèngrú xiàtiān luò xuě, shōugē shí xià yǔ.
 - 2 Zǔzhòu bú huì wúgù lín dào,
zhèngrú máquè lüèguò, yànzi fānfēi.
 - 3 Biānzi shì wèi dǎ mǎ, pèitóu shì wèi lēi lú,
xíngzhàng zhèngshì wèi dǎ yúmèi rén
de bèi.
 - 4 Búyào zhào yúmèi rén de yúmèi huà
huídá tā,
miǎnde nǐ yǔ tā yíyàng.
 - 5 Yào zhào yúmèi rén de yúmèi huà
huídá tā,
miǎnde tā zìyǐwéi yǒu zhìhuì.
 - 6 Jiè yúmèi rén de shǒu jì xìn de,
jiù xiàng kǎnduàn shuāngjiǎo,
hēxia cánbào.
 - 7 Zhēnyán zài yúmèi rén de kǒu zhōng,
zhèngrú quézi de jiǎo xuánkōng wúyòng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 26

- 26¹ 1 Словно летом снег, словно в жатву дождь,
так и слава не подobaет глупцу.
- 2 Как упорхнувший воробей,
как улетевшая ласточка,
так и незаслуженное проклятие
уйдёт в пустоту.
- 3 Плеть – для коня, узда – для осла,
а розга – для спин глупцов!
- 4 Если отвечаешь глупцу на его глупости,
то сам ему уподобляешься.
- 5 А если не отвечаешь глупцу
на его глупости,
то он возомнит себя мудрецом.
- 6 Что ноги себе отрезать
или терпеть насилие –
посылать известие через глупца.
- 7 Неровно ступают ноги хромого,
так и мудрое изречение в устах глупца.

- 8 Куажён гуазы —
жы зущён ба шыту бондо шынзышон.
- 9 Гуазыди куни фэ цунмин хуа,
зущён зуйгуй жуа цыязыди йиён.
- 10 Сый ги гэжяди гунзуэшон гў гуазы дэ зуйгуй,
нэгэ жын шы жяндини,
ба йиче жын шондини.
- 11 Зущён гу вон гэжя тўхади чыди гынчян лэди
йиён,
зу жымужя гуазы чунфу гэжяди шодини.
- 12 Ба нэмужяди жын жянлимэ, сый ба гэжя
суандисы цунминжын?
Да гуазышон дыйди пянйи хан дуэщер.
- 13 Ланганшу фэдини:
«Сызы зэ лўшонни!
Есын зэ хонзыни подини!»
- 14 Замужя жэтешонди мын жуандини,
зу нэмужя ланганшу зэ бивэ литу гундини.
- 15 Ланганшу ба шу фондо чыди литу,
хан мэ надо ку гынчянни — кэжя фадёли.

- 8 将尊荣给愚昧人的，
就像石头绑在弹弓上。
- 9 箴言在愚昧人的口中，
好像荆棘刺入醉汉的手。
- 10 雇愚昧人的，与雇过路人的，
就像弓箭手射伤任何人。
- 11 愚昧人重复做愚昧之事，
就如狗转过来吃自己所吐的。
- 12 你看见自以为有智慧的人吗？
愚昧人比他更有指望。
- 13 懒惰人说：“道路有猛狮，
街上有壮狮。”
- 14 懒惰人在床上，
就像门在轴心上转动一样。
- 15 懒惰人把手埋入盘里，
就是送进口中也觉得累。

- 8 Jiāng zūnróng gěi yúmèi rén de,
jiù xiàng shítou bǎng zài dànɡōng shang.
- 9 Zhēnyán zài yúmèi rén de kǒu zhōng,
hǎoxiàng jīngjí cìrù zuìhàn de shǒu.
- 10 Gù yúmèi rén de, yǔ gù guòlù rén de,
jiù xiàng gōngjiànshǒu shèshāng
rènhe rén.
- 11 Yúmèi rén chóngfù zuò yúmèi zhī shì,
jiù rú gǒu zhuǎnguolai chī zìjǐ suǒ tǔ de.
- 12 Nǐ kànjiàn zìyǐwéi yǒu zhìhuì de rén ma?
yúmèi rén bǐ tā gēng yǒu zhǐwang.
- 13 Lǎnduò rén shuō: “Dàolù yǒu měngshī,
jiē shang yǒu zhuàngshī.”
- 14 Lǎnduò rén zài chuáng shang,
jiù xiàng mén zài zhóuxīn shang
zhuǎndòng yíyàng.
- 15 Lǎnduò rén bǎ shǒu máirù pán li,
jiùshì sòngjìn kǒu zhōng yě juéde lèi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 26

- 8 То же, что камень к праще привязывать, —
глупому почести воздавать.
- 9 Как колючая ветка в руках у пьяного,
так и мудрое изречение в устах у глупца.
- 10 Что лучник, ранящий всех без разбора,
так и нанимающий глупца
или первого встречного.
- 11 Как собака возвращается на свою блевотину,
так и глупец повторяет свою глупость.
- 12 Видишь человека, который мнит себя мудрым?
На глупца больше надежды, чем на него.
- 13 Лентяй говорит: «На дороге лев!
Лев бродит на улицах!»
- 14 Дверь поворачивается на петлях,
а лентяй ворочается на постели.
- 15 Запустит лентяй руку в блюдо,
и уже чересчур утомлён,
чтобы до рта донести.

- 16 Ланганшу ба гэжя суанди
 лян би чигэ ю эргили фэхуади жын цунмин.
- 17 Гуэ лүди сыхур понжын мажоншон
 зуанган –
 жыгэ зушён ба гу да эрдуэшон дынди йиён.
- 18-19 Сый ба гынчянди жынму хунли зэмусы фэ:
 «Вэ фали щёли!»,
 та зулян фындёди жын шы хэминди хуэжян*
 йиён.
- 20 Цэхуэ ванли – хуэ сыли,
 мэю щянхуакили – жон е бу мали.
- 21 Мый танзы ги жэни, цэхуэ ги хуэни,
 щянхуакиди хуа жё нобонни;
- 22 щянхуакиди хуа, лян тянщи йиён,
 зуандо жын кэлон литуни.
- 23 Дэ щин, ван шэту,
 зулян йинзы щюхади
 нипын йиён.
- 24 Дуйтуди хуа чё,
 кэсы щинни мусуанди
 щён хун;



- 16 懒惰人眼看自己
 比七个善于应对的人更有智慧。
- 17 过路时卷入与己无关的纷争，
 好像人揪住狗耳一般。
- 18-19 人欺骗邻舍，却说
 “我只是开玩笑而已”，
 他就像疯狂的人抛掷致死的火把
 和利箭。
- 20 火缺了柴就必熄灭；
 无人造谣，纷争就止息。
- 21 好争吵的人煽动争端，
 就如余火加炭，火上加柴一样。
- 22 造谣者的话如同美食，
 深入人的肚腹。
- 23 火热的嘴唇，邪恶的心，
 好像银渣包在瓦器上。
- 24 仇敌用嘴唇掩饰，
 心里却藏着诡诈；
- 16 Lǎnduò rén yǎnkàn zìjǐ
 bǐ qī gè shànyú yìngduì de rén gēng yǒu
 zhìhuì.
- 17 Guòlù shí juànrù yǔ jǐ wúguān de fēnzhēng,
 hǎoxiàng rén jiūzhù gǒu'ěr yìbān.
- 18-19 Rén qīpiàn línshè, què shuō
 “Wǒ zhǐshì kāiwánxiào éryǐ”,
 tā jiù xiàng fēngkuáng de rén pāozhì zhìsǐ
 de huǒbǎ hé lì jiàn.
- 20 Huǒ quē le chái jiù bì xīmiè;
 wú rén zàoyáo, fēnzhēng jiù zhǐxi.
- 21 Hǎo zhēngchǎo de rén shāndòng zhēngduān,
 jiù rú yúhuǒ jiā tàn, huǒ shàng jiā chái yíyàng.
- 22 Zàoyáo zhě de huà rú tóng měishí,
 shēnrù rén de dùfù.
- 23 Huǒrè de zuǐchún, xié'è de xīn,
 hǎoxiàng yínzhā bāo zài wǎqì shàng.
- 24 Chóudí yòng zuǐchún yǎnshì,
 xīn lǐ què cángzhe guǐzhà;

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 26

- 16 Лентяй умнее в своих глазах,
 чем семь человек, отвечающих осмотрительно.
- 17 Что хватаящий за уши пса –
 прохожий, ввязывающийся в чужую ссору.
- 18 Как безумец, что сыплет кругом
 горящие стрелы и сеет смерть,
 так и тот, кто обманывает ближнего,
 а потом говорит: «Я только пошутил».
- 20 Без дров угасает огонь;
 без сплетен гаснет раздор.
- 21 Что уголь для жара и дрова для огня,
 то вздорный человек для разжигания ссоры.
- 22 Слова сплетен – как лакомые куски,
 что проходят вовнутрь чрева.
- 23 Что глазурь, покрывающая глиняный горшок, –
 ласковые уста при злобном сердце.
- 24 Враг лицемерит в словах,
 а в сердце таит коварство.

- 25 тади хуа ван еба — бэ шин,
тади шинни ю чи ёнзы кэву-сынзади йижянни;
- 26 тади хуон хуа литу цонди хэын,
кэсы зэ жын мянчян ба тади ха сы шянчүлэни.
- 27 Сый ва кын, гэжя зу дедо литуни;
сый гун шыту, гэжя зу дедо жыгэ шыту дихани.
- 28 Чэхуонки жянбудый гэжяди дуйтү,
хуон ян ги щёмешон шэлүдини.

箴言 26

- 25 他用甜言蜜语，你不能相信他，
因为他心中有七样可憎恶的事。
- 26 他虽用诡诈掩饰怨恨，
他的邪恶必在集会中显露。
- 27 挖陷坑的，自己必陷在其中；
滚石头的，石头反滚在他身上。
- 28 虚谎的舌憎恨他所压伤的人；
谄媚的口败坏人的事。

ZHĒN YÁN 26

- 25 tā yòng tiányánmìyǔ, nǐ bù néng
xiāngxìn tā,
yīnwèi tā xīn zhōng yǒu qī yàng kě
zēngwù de shì.
- 26 Tā suī yòng guǐzhà yǎnshì yuànhèn,
tā de xié'è bì zài jíhuì zhōng xiǎnlù.
- 27 Wā xiànkēng de, zìjǐ bì xiàn zài qízhōng;
gǔn shítou de, shítou fǎn gǔn zài tā
shēn shang.
- 28 Xūhuǎng de shé zēnghèn tā suǒ yāshāng
de rén;
chǎnmèi de kǒu bàihuài rén de shì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 26

- 25 Пусть его речь приятна – не доверяй ему:
семь мерзостей у него в сердце;
- 26 пусть ненависть скрыта притворством,
всё равно на людях злоба врага откроется.
- 27 Роющий яму, сам в неё упадёт;
на катящего камень в гору
камень и скатится.
- 28 Лживый язык ненавидит тех, кого губит;
льстивые уста готовят крушение.

27

- 1 Бә куа минтянли,
ни бу жыдо, та ба са налэни.
- 2 Жё понжын куа ни, гэжя бә куа;
бә жё ниди, жё понжынди шәту куа.
- 3 Шыту жун, сазы е бу чин,
кәсы хўдўжынди шочичир хан жун.
- 4 Чисы дэдўди, ба чихынхын дэбучў,
кәсы зэ нянхунди мянчян сый нын занчў?
- 5 Дада-ён-ёнди пипин
би манцонди щинэ хошер.
- 6 Щинэ ниди жын шыщин-шыйиди пипиндини,
жянбудый ниди жын хунди щихандини.
- 7 Сый чыболи, ба фынми е канбуче,
нэ вәди ба кўди, зущён тянди йиён, чыдини.

箴言 27

- 27¹ 不要为明天自夸，
因为你不知道每天会发生何事。
- 2 要让陌生人夸奖你，
不可用口自夸；
让外邦人称赞你，
不可用嘴唇称赞自己。
- 3 石头沉，沙土重，
愚妄人的恼怒比这两样更沉重。
- 4 愤怒为残忍，怒气像狂澜，
惟有嫉妒，谁能挡得住呢？
- 5 当面的责备
胜过隐藏的爱情。
- 6 朋友加的伤痕出于忠诚；
敌人的亲吻却是多余。
- 7 人吃饱了，厌恶蜂房的蜜；
人饥饿了，一切苦物都觉甘甜。

ZHÈN YÁN 27

- 27¹ Búyào wèi míngtiān zìkuā,
yīnwèi nǐ bù zhīdào měitiān huì fāshēng
hé shì.
- 2 Yào ràng mòshēng rén kuājiǎng nǐ, bù kě
yòng kǒu zìkuā;
ràng wàibāng rén chēngzàn nǐ, bù kě yòng
zuǐchún chēngzàn zìjǐ.
- 3 Shítou chén, shātǔ zhòng,
yúwàng rén de nǎonù bǐ zhè liǎng yàng
gēng chénzhòng.
- 4 Fènnù wéi cánrěn, nùqì xiàng kuánglán,
wéiyǒu jí dù, shuí néng dǎngdezhù ne?
- 5 Dāngmiàn de zébèi
shèngguò yǐncáng de àiqíng.
- 6 Péngyǒu jiā de shānghén chūyú zhōngchéng;
dírén de qīnwěn què shì duōyú.
- 7 Rén chībǎo le, yànwù fēngfáng de mì;
rén jīè le, yíqiè kǔ wù dōu jué gāntián.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 27

- 27¹ Не хвастайся завтрашним днём,
ты ведь не знаешь, что он принесёт.
- 2 Пусть другой тебя хвалит, а не твои уста, –
посторонний, а не твой язык.
- 3 Камень увесист, тяжёл и песок,
но раздражение от глупца тяжелее обоих.
- 4 Ярость жестока и гнев неукротим,
но кто может устоять против ревности?
- 5 Лучше открытый упрёк,
чем скрытая любовь.
- 6 Друг искренен, даже если он ранит,
а враг рассыпает поцелуи.
- 7 Сытым и сотовый мёд отвратителен,
а голодным и горькое кажется сладким.

- 8 Ба чин дифон лөхади жын,
зулян чўли вэди чөр йиён.
- 9 Щён-ю дэ цуан ви жё щин гошиндини,
пын-юди щиндиниди жўйи есы жымужяди.
- 10 Ба гэжяди пын-юму бэ вондөли,
ба фучинди пын-юму е бэ вондөли,
йўли бэляли зэ чинчинму гынчян бэ чи:
йүан чин бу де дуй мын.
- 11 Эрзы, чынха ю эргилиди,
куан вэди щин,
ги пипин вэди жын вэ зу ю фэди хуали.
- 12 Линжын канжян ха сы дуэдөни,
бужянди жынму дуандуар йиншон чи,
зу шу зуйни.
- 13 Сый ви понжын пыйли конзыли,
ба гэжяди йишон щүчын динчянли,
зу жымужя ви понжын ба гэжяди йишон
пыйшонни.

- 8 人离故乡漂泊，
就像雀鸟离窝四处飞翔。
- 9 膏油与香料使人心喜悦，
朋友诚心的劝勉也是如此甘美。
- 10 你的朋友和父亲的朋友，
你都不可离弃。
你遭难时，不要上兄弟的家去；
相近的邻舍强如远方的兄弟。
- 11 我儿啊，你要做智慧人，好叫我的
心欢喜，
使我可以回答那辱骂我的人。
- 12 通达人见祸就藏躲；
愚蒙人却前往受害。
- 13 谁为陌生人担保，
就拿谁的衣服；
谁为外邦女子作保，
谁就要担当。

- 8 Rén lí gùxiāng piāobó,
jiù xiàng quèniǎo lí wō sīchù fēixiáng.
- 9 Gāoyóu yǔ xiāngliào shǐ rénxīn xǐyuè,
péngyǒu chéngxīn de quànmiǎn yě shì
rúcǐ gānměi.
- 10 Nǐ de péngyǒu hé fùqīn de péngyǒu,
nǐ dōu bù kě líqì.
Nǐ zāonàn shí, búyào shàng xiōngdì
de jiā qù;
xiāngjìn de línshè qiángú yuǎnfāng de
xiōngdì.
- 11 Wǒ ér a, nǐ yào zuò zhìhuì rén, hǎo jiào
wǒ de xīn huānxǐ,
shǐ wǒ kěyǐ huídá nà rǔmà wǒ de rén.
- 12 Tōngdá rén jiàn huò jiù cángduǒ;
yúméng rén què qiánwǎng shòuhài.
- 13 Shuí wèi mòshēng rén dānbǎo, jiù ná shuí
de yīfu;
shuí wèi wàibāng nǚzǐ zuòbǎo, shuí jiù
yào chéngdāng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 27

- 8 Что птица, оставившая гнездо, –
человек, который ушёл из дома.
- 9 Как ароматное масло и благовоние радуют сердце,
так приятно слышать и душевный совет от друга.
- 10 Не бросай своего друга и друга своего отца;
в беде не беги сразу к родственникам,
ведь друг поблизости будет полезнее,
чем родня вдали.
- 11 Будь мудрым, сын мой, и сердце моё порадуёт;
тогда я буду знать, что ответить попрекающему меня.
- 12 Разумный увидит опасность – и скроется,
а простаки пойдут дальше – и пострадают.
- 13 Можешь смело забирать одежду
у поручившегося за незнакомца;
можешь удержать её в залог у ручавшегося за чужого.

- 14 Чинба ганзо ги линжү дашын панвон хо, —
жы зулян жу тади йиён.
- 15 Тянци йинли — щя йүни,
нэ жонжонди щифузы есы жымужяди;
- 16 чүан та, зулян дон фынди йиён,
хуэйжэсы зуцён шужон литу жи ю.
- 17 Те мә те — та чынха жяндини,
ба пын-юму данлинди жын зыяндини.
- 18 Сый жоқан инжирфу, йиху чы тади готянни;
сый каншу гэжяди жўжын, дый тэнэни.
- 19 Замужя ба лянди йинйинзы зэ фи литу нын
канжян,
зу нэмужя ба жынди щин зэ данлин жынди
щинни е нын дун.
- 20 Нэгэ дун-я дэ вучон мә дизы,
зу жымужя жынди нянжин жишыдыхын.

- 14 清晨起来大声给朋友祝福的，
就算是诅咒他。
- 15 下雨天连连滴漏，
好争吵的妇人就像这样；
- 16 拦阻她的，就是拦阻风，
又像用右手抓油。
- 17 以铁磨铁，越磨越利，
朋友当面琢磨，也是如此。
- 18 看守无花果树的，
必吃树上的果子；
敬奉主人的，必得尊荣。
- 19 水中照脸，彼此相符；
人心相映，也是如此。
- 20 阴间和冥府永不满足，
人的眼目也是如此。

- 14 Qīngchén qǐlai dàshēng gěi péngyǒu
zhùfú de,
jiù suànshì zǔzhòu tā.
- 15 Xiàyǔtiān liánlián dīlòu,
hǎo zhēngchǎo de fùrén jiù xiàng
zhèyàng;
- 16 Lánzǔ tā de, jiùshì lánzǔ fēng,
yòu xiàng yòng yòushǒu zhuā yóu.
- 17 Yǐ tiě mó tiě, yuè mó yuè lì,
péngyǒu dāngmiàn zhuómó, yě shì rúcǐ.
- 18 Kànshǒu wúhuāguǒshù de, bì chī shù
shang de guǒzi;
jìngfèng zhǔrén de, bì dé zūnróng.
- 19 Shuǐ zhōng zhào liǎn, bǐcǐ xiāngfú;
rénxīn xiāngyǐng, yě shì rúcǐ.
- 20 Yīnjiān hé míngfǔ yǒng bù mǎnzú,
rén de yǎnmù yě shì rúcǐ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 27

- 14 Громогласно благословляющего ближнего
ранним утром
сочтут проклинающим.
- 15 Несмолкающая капель в дождливый день
и сварливая жена схожи друг с другом;
- 16 пытаться сдержать её — что сдерживать ветер
или масло в руке зажать.
- 17 Как железо оттачивает железо,
так и люди совершенствуют друг друга.
- 18 Кто возделывает инжир,
будет есть его плоды,
а кто заботится о своём господине,
будет в чести.
- 19 Как вода отражает лицо,
так человеческое сердце — человека.
- 20 Мир мёртвых и царство смерти
не знают сытости;
ненасытны и человеческие глаза.

- 21 Замужя йинзы дэ жинзы зэ хуэлу литу ляндини,
зу нэмужя куа жынди хуа ба жын зыянни.
- 22 Дансы ба хўдўжын зэ жёнвэзы литу лян мыйзы
йидарни за,
ба хўдў да та литу забучўлэ.
- 23 Ба гэжяди мый йигэ ён ду ё жьдони,
ба ёнчўн канхо;
- 24 йинцысы фугуй йинавар шынбуха,
ба хуоншонди гуанмо ги мый йибыйзы е гибушон.
- 25 Жисы ба цо лачўчи — шин цо чўлэли,
ба саншонди цо шушонли;
- 26 нэхур ёнгозы ги ни ги йишонни,
жўлўгэрсы ви тандо чўди жячян,
- 27 жўлўди дуэйў нэзысы ниди дэ ни жящяди чыхэ,
жё ниди нўхуэжиму ба дўзы е чыбо.

- 21 鼎为炼银，炉为炼金，
口中的称赞也试炼人。
- 22 用杵把愚妄人与谷粒一同捣在白
中，
他的愚昧还是离不了他。
- 23 你要详细知道你羊群的景况，
留心照顾你的牛群，
- 24 因为财富不能永留，
冠冕岂能存到万代？
- 25 青草除去，嫩草长出，
山上的菜蔬也被采收。
- 26 绵羊可以做衣服，
公山羊可作田地的价值，
- 27 并有母山羊奶够你吃，
够你养家和女仆的生活。

- 21 Dǐng wèi liàn yín, lú wèi liàn jīn,
kǒu zhōng de chēngzàn yě shìliàn rén.
- 22 Yòng chǔ bǎ yúwàng rén yǔ gǔlì yìtóng
dǎo zài jiù zhōng,
tā de yúmèi hái shì líbùliǎo tā.
- 23 Nǐ yào xiángxì zhīdào nǐ yángqún de
jǐngkuàng,
liúxīn zhàogù nǐ de niúqún,
- 24 yīnwèi cáifù bù néng yǒng liú,
guānmǎn qǐ néng cúndào wàndài?
- 25 Qīngcǎo chúqu, nèncao zhǎngchū,
shān shang de cài shū yě bèi cǎishōu.
- 26 Miányáng kěyǐ zuò yīfu,
gōngshānyáng kě zuò tiándì de jiàzhí,
- 27 bìng yǒu mǔshānyángnǎi gòu nǐ chī,
gòu nǐ yǎng jiā hé nǚpú de shēnghuó.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 27

- 21 В тигле испытывается серебро,
в горне плавильном — золото,
а похвалами — человек.
- 22 Глупца истолки хоть в ступе,
как пестом пшеницу, —
не отделится от него его глупость.
- 23 Следи за тем, в каком виде твои отары,
хорошо наблюдай за своими стадами,
- 24 ведь богатство не вечно,
и власть не на все поколения.
- 25 Когда вывезут сено,
и появится новая поросль,
и станут собирать траву со склонов горных,
- 26 тогда ягнята одеждой тебя снабдят,
а козлы пойдут на покупку поля.
- 27 У тебя будет вдоволь козьего молока,
чтобы кормить себя и свою семью
и давать пропитание служанкам.

28

- 1 Суйжан ба бугундожын сыйду мѐ дуанди еба,
та подини;
гундожынди данзы да, зулян сызы йиѐн.
- 2 Жисы гуйни зофандини, фѐгуанжынму дуѐ;
гуонсы лян минбыйди дѐ ю жышыди фѐгуанжын
гуйжя нын занчѹ.
- 3 Япый чунханди линшужын, зулян да йу йиѐн,
ба жунхади лѐншы ладини.
- 4 Сый ба фалү* вондѐли, та куа бугундожынмудини;
сый зун фалүдини, нѐгѐ лян таму жынжандини.
- 5 Дѐжынму бу дун гундо;
зо Жүди жынму манчүан дунни.
- 6 Йигѐ мѐцуѐди чунхан би йигѐ фухан,
сыйди лүфу бу жын, хошер.
- 7 Минбый жынди эрзы зун фалүни;
сый лян лыннянгуйму дажер, сон фучиндини.

- 28₁ 恶人虽无人追赶也逃跑;
义人却胆壮像狮子。
 - 2 地上因有罪过, 君王就多更换;
因聪明和有见识的人,
国必长存。
 - 3 穷乏人欺压贫寒人,
好像暴雨扫过, 不留粮食。
 - 4 离弃律法的, 夸奖恶人;
遵守律法的, 却与恶人相争。
 - 5 恶人不明白公义;
惟有寻求耶和华的, 无不明白。
 - 6 行为纯正的穷乏人
胜过行事歪曲的有钱人。
 - 7 谨守教诲的, 是聪明之子;
与贪食者为伍的, 却羞辱其父。
- 28₁ È'rén suī wú rén zhuīgǎn yě táopǎo;
yìrén què dǎn zhuàng xiàng shīzi.
 - 2 Dì shàng yīn yǒu zuìguò, jūnwáng jiù duō
gēnghuàn;
yīn cōngmíng hé yǒu jiànshi de rén,
guó bì chángcún.
 - 3 Qióngfá rén qīyā pínhán rén,
hǎoxiàng bàoyǔ sǎoguò, bù liú liángshí.
 - 4 Líqì lǚfǎ de, kuājiǎng è'rén;
zūnshǒu lǚfǎ de, què yǔ è'rén xiāngzhēng.
 - 5 È'rén bù míngbai gōngyì;
wéiyǒu xúnqiú Yēhéhuá de,
wú bù míngbai.
 - 6 Xíngwéi chúnzhèng de qióngfá rén
shèngguò xíngshì wāiqū de yǒuqián rén.
 - 7 Jǐnshǒu jiàohuì de, shì cōngmíng zhī zǐ;
yǔ tānshízhě wéiwǔ de, què xiūrǔ qí fù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 28

- 28₁ Нечестивец бежит, хотя никто
его не преследует,
а праведник смел, как лев.
- 2 Когда в стране много беззакония, у неё часто
меняются правители,
а при разумном правителе – стабильность.
- 3 Правитель, притесняющий нищих,
точно дождь проливной, губящий урожай.
- 4 Забывающие Закон славят нечестивых,
а исполняющие Закон противостоят им.
- 5 Злодеи не понимают справедливости,
а те, кто ищет Вечного,
понимают её до конца.
- 6 Лучше бедняк, чей путь беспорочен,
чем богач, чьи пути бесчестны.
- 7 Тот, кто хранит Закон, – сын рассудительный,
а кто дружит с расточителями,
срамит своего отца.

- 8 Сый ги жын же чян, йиху ё личян,
зу жымузя зын чяндини;
кэсы та ги нэгэ жын зандини,
сый до чүнханшон хо.
- 9 Сый бу щён тин фалүди хуа,
нэгэди чито есыгэ кэву-сынза.
- 10 Сый ба шыщинжын вон ха лүфушон хундини,
гэжя зу дедо нэгэ вон литуни;
кэсы мэцуэди жын ба хочү дыйшонни.
- 11 Фухан ба гэжя суандисы цунминжын,
кэсы минбыйди чүнхан ба та канчүлэни.
- 12 Жисы гундожынму гощиндини —
нэтар хунхуэдихын;
жисы бугундожынму шяндадини —
жынму ду цонхали.
- 13 Манцон гэжяди гўнахар — дынбушон хо;
ба та дансы жынли, йиху зэ бу ганли —
ба ни фоншэни.
- 14 Сый йинавар пащён Жү,
та ю дуэму дади гощинни;
кэсы щин нинди жын йү ха сыни.

- 8 人以厚利增加财富，
是给那怜悯贫寒人的积财。
- 9 转耳不听教诲的，
他的祈祷也可憎。
- 10 诱惑正直人行恶道的，必掉在自
己的坑里；
惟有完全人必承受福分。
- 11 有钱人自以为有智慧，
但聪明的贫寒人能看穿他。
- 12 义人高升，有大荣耀；
恶人兴起，人就躲藏。
- 13 遮掩自己过犯的，必不顺利；
承认且离弃过犯的，必蒙怜悯。
- 14 常存敬畏的，这人有福了；
心里刚硬的，必陷在祸患里。

- 8 Rén yǐ hòulì zēngjiā cáifù,
shì gěi nà liánmǐn pínhán rén de jīcái.
- 9 Zhuǎn ěr bù tīng jiàohuì de,
tā de qídǎo yě kězēng.
- 10 Yòuhuò zhèngzhí rén xíng è dào de, bì
diào zài zìjǐ de kēng li;
wéiyǒu wánquán rén bì chéngshòu fúfen.
- 11 Yǒuqián rén zìyǐwéi yǒu zhìhuì,
dàn cōngmíng de pínhán rén néng
kànchuān tā.
- 12 Yìrén gāoshēng, yǒu dà róngyào;
è' rén xīngqǐ, rén jiù duǒcáng.
- 13 Zhēyǎn zìjǐ guòfàn de, bì bú shùnlì;
chéngren qiě líqì guòfàn de, bì méng
liánmǐn.
- 14 Cháng cún jìngwèi de, zhè rén yǒu fú le;
xīn li gāngyìng de, bì xiàn zài huòhuàn li.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 28

- 8 Тот, кто множит богатство
непомерными процентами,
копит его для того, кто щедр к беднякам.
- 9 У затыкающего уши, чтобы не слушать Закон,
даже молитвы – мерзость.
- 10 Ведущий праведных по дурному пути
попадёт в свою же западню,
а непорочные унаследуют благо.
- 11 Богач может быть мудр в собственных глазах,
но разумный бедняк видит его насквозь.
- 12 Когда торжествуют праведники,
царит бурная радость,
а когда побеждают злодеи, люди прячутся.
- 13 Скрывающий свои грехи не преуспеет,
а признающий и оставляющий их найдёт милость.
- 14 Благословен человек, всегда боящийся Вечного,
а коснеющий сердцем в упрямстве
в беду попадёт.

- 15 Гуан чунжынди бугундо хуоншон,
зущён худи сызы, хў поди щун йиён.
- 16 Дансы хуоншон йүэ мэю эрлин,
фичян шуди дуэ;
кэсы нэгэ жынди жызы чонйуан,
сый жянбудый хунцэ.
- 17 Сый ю фонха щеди зуйни,
ганту вучон жё южуанчи,
бэ жё сый ги та ги бонцу.
- 18 Сыйди лўсы мэцуэди, ба та нын жюха;
сыйди лўфу бу дуан, мынмынди дедони.
- 19 Зэ дини шукўди дўзы бони,
кун поди шу чуннанни.
- 20 Шыцин-шыйиди жын дый хошо бэрэкэтини;
сый шыкан зан цэбый, ба чынфа дуэбудё.
- 21 Кан жынди лянмян — бусы хо сычин:
ви йикуэр мэмэ юди жын ган гўнахарни.

- 15 邪恶的君王压制贫民，
好像吼叫的狮子，
又如觅食的熊。
- 16 无知的君王多行暴虐；
恨恶非分之财的，必年长日久。
- 17 背负流人血之罪的，
必逃跑直到地府；
愿无人帮助他！
- 18 行为正直的，必蒙拯救；
行事弯曲的，立时跌倒。
- 19 耕种自己田地的，粮食充足；
追求虚浮的，穷困潦倒。
- 20 诚实人必多得福；
想要急速发财的，难免受罚。
- 21 看人情面是不好的；
却有人因一块饼而犯法。

- 15 Xié'è de jūnwáng yāzhì pínmín,
hǎoxiàng hǒujiào de shīzi, yòu rú mǐshí
de xióng.
- 16 Wúzhī de jūnwáng duō xíng bàonüè;
hènwù fēifēn zhī cái de, bì niáncháng
rìjiǔ.
- 17 Bèifù liú rénniè zhī zuì de, bì táopǎo
zhídào dìfǔ;
yuàn wú rén bāngzhù tā!
- 18 Xíngwéi zhèngzhí de, bì méng zhěngjiù;
xíngshì wānqū de, lìshí diēdǎo.
- 19 Gēngzhòng zìjǐ tiándì de, liángshí
chōngzú;
zhuīqiú xūfú de, qióngkùn lǎodǎo.
- 20 Chéngshí rén bì duō dé fú;
xiǎng yào jíù fācái de, nánmiǎn shòufá.
- 21 Kàn rén qíngmiàn shì bù hǎo de;
què yǒu rén yīn yí kuài bǐng ér fànǎ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 28

- 15 Точно ревуший лев или рышущий медведь —
злой правитель над бедным человеком.
- 16 Жестокий правитель нерассудителен,
а жизнь ненавидящего нечестную наживу продлится.
- 17 Тот, кто мучим виной за убийство,
будет беглецом до самой смерти;
да не будет ему поддержки.
- 18 Тот, чей путь беспорочен,
находится в безопасности,
а тот, чьи пути лукавы, падёт внезапно.
- 19 Возделывающий свою землю будет есть досыта,
а гонящийся за пустыми мечтами
насытится нищетой.
- 20 Верный человек будет богат благословениями,
а спешащий разбогатеть
не останется безнаказанным.
- 21 Проявлять лицепрятание нехорошо,
но некоторые люди готовы сделать зло
даже за кусок лепёшки.

- 22 Няньхунди жын хуонмонди зан цэбыйдини,
кэсы бу жыдо: чүн жызы гынди та.
- 23 Ви пипинди хуа ги ни доше,
жыгэ би дэ гомозыди* хошер.
- 24 Сый дёчён фучин дэ мучин зэмусы фэ:
«Жыгэшон мэю гўнахар», –
та лян дёчёнжынму зэ йидарнини.
- 25 Няньхунди жын чи жондини,
щинфу Жўди дый хочўни.
- 26 Сый гуон зывон гэжя, тасы гуазы;
сый жочў цунминди лўфу зу, ба гэжя жюхани.
- 27 Сый лян чўнхан фындини, бу жыдо чўн;
сый зэ чўнхан мянчян ба нянжин бидини,
ги гэжя тян жудини.
- 28 Дансы бугундожын щяндали –
жынму ду цонхали;
таму шэдэли – гундожынму зу дуэхали.

- 22 守财奴想要急速发财，
却不知穷乏必临到他身上。
- 23 责备人的，后来蒙人喜悦，
多于那用舌头谄媚人的。
- 24 抢夺父母竟说“这不是罪过”，
此人与毁灭者同类。
- 25 心中贪婪的，挑起争端；
倚靠耶和华的，必得丰裕。
- 26 心中自以为是的，就是愚昧人；
凭智慧行事的，必蒙拯救。
- 27 周济穷乏人的，不致缺乏；
遮眼不看的，多受诅咒。
- 28 恶人兴起，人就躲藏；
恶人败亡，义人必增多。

- 22 Shǒucáinú xiǎng yào jí sù fācái,
què bù zhī qióngfá bì lín dào tā shēn
shang.
- 23 Zébèi rén de, hòulái méng rén xǐyuè,
duōyú nà yòng shétou chǎnmèi rén de.
- 24 Qiǎngduó fùmǔ jìng shuō “zhè bú shì
zuìguò”,
cǐ rén yǔ huǐmièzhě tónglèi.
- 25 Xīn zhōng tānlán de, tiāoqǐ zhēngduān;
yǐkào Yēhéhuá de, bì dé fēngyù.
- 26 Xīn zhōng zìyǐwéishì de,
jiùshì yúmèi rén;
píng zhìhuì xíngshì de, bì méng zhěngjiù.
- 27 Zhōujì qióngfá rén de, búzhì quēfá;
zhēyǎn bú kàn de, duō shòu zǔzhòu.
- 28 È`rén xīngqǐ, rén jiù duǒcáng;
è`rén bàiwáng, yìrén bì zēngduō.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 28

- 22 Алчный человек торопится разбогатеть
и не ведает, что его ждёт бедность.
- 23 Впоследствии справедливо упрекающий
будет приятнее,
чем тот, чей язык льстив.
- 24 Тот, кто обирает отца и мать
и говорит: «Это не грех»,
сообщник головорезам.
- 25 Жадный человек разжигает ссоры,
но полагающийся на Вечного будет процветать.
- 26 Тот, кто полагается на себя, – глупец,
а кто держится мудрости,
находится в безопасности.
- 27 У того, кто даёт бедным, не будет недостатка,
а закрывающего от них глаза
будут много проклинать.
- 28 Когда злодеи приходят к власти, люди скрываются,
а когда они гибнут, умножаются праведники.

29

- 1 Дансы сый ба пипинди хуа тинжянди йиху шин
нинха,
мынмынди шәдәни, та зә зу бу нын хуә.
- 2 Гундожынму ю лилён – минжын щихуандини;
бугундожын фәгуан – минжын шынхуандини.
- 3 Сый нә цунмин,
жә гэжяди фучин гошинни;
сый лян хўлонди нүжын дажер –
ба зынхади нондәли.
- 4 Гундоди хуоншон ба гуйжя вон жинчынни
шудини,
чы чянди ба та цыйдини.
- 5 Сый куажён пын-ю,
ги тади жүә диха пу вондини.
- 6 Гўнахарсы дэжынди вон,
кәсы гундожын хунхуәдини дэ щихуандини.
- 7 Гундожын жьдони,
замужя ги чүнхан бонмонди вын гуансыни;
бугундожын ба жыгә бу щён жы.

- 29¹ 人屡次受责罚，仍然硬着颈项，
他必顷刻被毁，无从医治。
- 2 义人增多，民就喜乐；
恶人掌权，民就叹息。
- 3 爱慕智慧的，使父亲喜乐；
结交妓女的，却浪费钱财。
- 4 王藉公平，使国坚定；
强索贡物的，使它毁坏。
- 5 谄媚邻舍的，
就是设网罗绊他的脚。
- 6 恶人犯罪，自陷圈套；
惟独义人欢呼喜乐。
- 7 义人关注贫寒人的案情；
恶人不明了这种知识。
- 29¹ Rén lǚcì shòu zé fá, réngrán yìngzhe
jǐngxiàng,
tā bì qǐngkè bèi huǐ, wú cóng yīzhì.
- 2 Yìrén zēngduō, mǐn jiù xǐlè;
è'rén zhǎngquán, mǐn jiù tàn xī.
- 3 Àimù zhìhuì de, shǐ fùqīn xǐlè;
jiéjiāo jì nǚ de, què làngfèi qiáncái.
- 4 Wáng jiè gōngpíng, shǐ guó jiāndìng;
qiángsuǒ gòngwù de, shǐ tā huǐhuài.
- 5 Chǎnmèi línshè de,
jiùshì shè wǎngluó bàn tā de jiǎo.
- 6 È'rén fànzùì, zì xiàn quāntào;
wéidú yìrén huānhū xǐlè.
- 7 Yìrén guānzhù pínhán rén de ànqíng;
è'rén bù míngliǎo zhèzhǒng zhīshi.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 29

- 29¹ Тот, кто коснеет в упрямстве
после многих упрёков,
будет внезапно погублен – без исцеления.
- 2 Когда умножаются праведники,
люди радуются,
а когда правят нечестивые, люди стонут.
- 3 Человек, любящий мудрость,
приносит отцу радость,
а приятель блудниц расточает богатство.
- 4 Правосудием царь укрепляет страну,
а жадный до взяток её разоряет.
- 5 Льстящий ближнему своему
раскидывает сеть у него под ногами.
- 6 Злодея ловит его же грех,
а праведник может петь и радоваться.
- 7 Праведный заботится о правах бедняков,
а нечестивый в них и не вникает.

- 8 Хў ганди жынму зэ чынпу литу чуэсуэдини,
цунминжынму чүнди жё чи щёни.
- 9 Дансы цунминжын лян хўдўжын вын гуансы,
жэно дэ щёшыр бу тын зэмусы мэю нанвын.
- 10 Шүншу* жянбудый мэцуэди жын,
таму хэ шыщинжынмуди миндини.
- 11 Гуазы мэю жыннэди йимяр, зысы сы чидини,
цунминжын дынди жё чи щёдини.
- 12 Дансы хуоншон тин жя хуа,
тади гуанжынму дусы бугундоди.
- 13 Жыгэ ба чүнхан дэ япыйжя ляндини:
таму нянжинди гуонлён дусы Жў гихади.
- 14 Дансы хуоншон жочў жыншы вын чүнханди
гуансы,
тади вифын йүнзун бу лансан.
- 15 Бянзы дэ пипин ги цунминдини,
мэ тёөнхади вавасы мамади щюшы.

- 8 傲慢人煽动全城;
智慧人止息众怒。
- 9 智慧人与愚妄人有争讼,
或怒或笑, 总不得安宁。
- 10 好流人血的, 恨恶完全人,
正直人却顾惜他的性命。
- 11 愚昧人怒气全发;
智慧人自我平息。
- 12 君王若听谎言,
他一切臣仆都是奸恶。
- 13 穷乏人和欺压者相遇,
耶和华使他们的眼目明亮。
- 14 君王凭诚信判断贫寒人,
他的国位必永远坚立。
- 15 杖打和责备能增加智慧;
任性的少年使母亲羞愧。

- 8 Àomàn rén shāndòng quán chéng;
zhìhuì rén zhǐxī zhòngnù.
- 9 Zhìhuì rén yǔ yúwàng rén yǒu zhēngsòng,
huò nù huò xiào, zǒng bù dé ānning.
- 10 Hǎo liú rénniè de, hènwù wánquán rén,
zhèngzhí rén què gùxī tā de xìngmìng.
- 11 Yúmèi rén nùqì quán fā;
zhìhuì rén zìwǒ píngxī.
- 12 Jūnwáng ruò tīng huǎngyán,
tā yíqiè chénpú dōu shì jiān'è.
- 13 Qióngfá rén hé qīyāzhě xiāngyù,
Yēhéhuá shǐ tāmen de yǎnmù míngliàng.
- 14 Jūnwáng píng chéngxìn pànduàn
pínán rén,
tā de guówèi bì yǒngyuǎn jiānlì.
- 15 Zhàngǎ hé zébèi néng zēngjiā zhìhuì;
rènxìng de shàonián shǐ mǔqīn xiūkuì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 29

- 8 Глумливые возмущают город,
а мудрецы отвращают гнев.
- 9 Где мудрый судится с глупцом,
там лишь злость и издёвки, и нет покоя.
- 10 Кровожадные люди ненавидят беспорочных
и праведников хотят лишить жизни.
- 11 Глупец даёт гневу свободный выход,
а мудрый владеет собой.
- 12 Если правитель внимает лжи,
все его сановники становятся злодеями.
- 13 У бедняка с притеснителем вот что общее:
Вечный дал зрение глазам обоих.
- 14 Если царь судит бедных по справедливости,
его престол утвердится навеки.
- 15 Розга и обличение дают мудрость,
а ребёнок, оставленный в небрежении,
срамит свою мать.

- 16 Натар бугундожынди жин да,
нэтарди гўнахар е да,
кэсы гундожын канжяндени,
замужя бугундожынму дедини.
- 17 Зыжэ эрзы, ни зу фоншин тани,
та жэ ни гошинни.
- 18 Мэю Хўдади щянжи* — жынму ба гэжя дэбучў,
кэсы сый зунхў фалүдини, та дуэму гошин.
- 19 Лян хуа ба нў фэбудо,
дансы дунли, жуонди бу минбий.
- 20 Ба нэмужяди жын жянлимэ,
сый мэсылэнди фэ хуадини?
Да гуазышон дыйди пянйи хан дуэщер.
- 21 Дансы ба нў да суйди сыхур гуан,
жыгэ хохор бу хачэр.
- 22 Чи дади жоди жэ мажонни,
пичи дади жын ган хошо гўнахарни.
- 23 Гоножын ди туни,
гуэфонжын* дый миншынни.

- 16 恶人多，过犯也加多，
义人必看见他们败亡。
- 17 管教你的儿子，他就使你得安
宁，
也使你心里喜乐。
- 18 没有异象，民就放肆；
惟遵守律法的，便为有福。
- 19 仆人不能靠言语受教；
他即使明白，也不回应。
- 20 你见过言语急躁的人吗？
愚昧人比他更有指望。
- 21 人将仆人从小娇养，
至终必带来忧伤。
- 22 好生气的人挑起争端，
暴怒的人多多犯错。
- 23 人的高傲使自己蒙羞；
心里谦逊的，必得尊荣。

- 16 È'rén duō, guòfàn yě jiāduō,
yìrén bì kànjiàn tāmen bàiwáng.
- 17 Guǎnjiào nǐ de érzi, tā jiù shǐ nǐ dé
ānníng,
yě shǐ nǐ xīn li xǐlè.
- 18 Méiyǒu yìxiàng, mǐn jiù fàngsì;
wéi zūnshǒu lǜfǎ de, biàn wéi yǒu fú.
- 19 Púrén bù néng kào yányǔ shòujiào;
tā jíshǐ míngbai, yě bù huíyìng.
- 20 Nǐ jiànguò yányǔ jíào de rén ma?
Yúmèi rén bǐ tā gēng yǒu zhǐwàng.
- 21 Rén jiāng púrén cóngxiǎo jiāoyǎng,
zhìzhōng bì dàilái yōushāng.
- 22 Hǎo shēngqì de rén tiāoqǐ zhēngduān,
bàonù de rén duōduō fāncuò.
- 23 Rén de gāo'ào shǐ zìjǐ méngxiū;
xīn li qiānxùn de, bì dé zūnróng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 29

- 16 Когда умножаются нечестивые,
умножается грех,
но праведники увидят их гибель.
- 17 Наказывай сына, и он принесёт тебе покой;
он доставит душе твоей радость.
- 18 Где нет откровений свыше,
народ распоясывается;
но благословенны те, кто соблюдает Закон.
- 19 Раба не исправить одними словами:
он понимает, но не внимает.
- 20 Видел ли ты человека, что говорит не подумав?
На глупца больше надежды, чем на него.
- 21 Если раб избалован с детства,
то в конце концов он принесёт тебе печаль.
- 22 Гневливый разжигает ссоры,
и несдержанный совершает много грехов.
- 23 Гордость человека его принизит,
а смиренный духом будет прославлен.

- 24 Сыйсы зыйди пын-ю, тасы гэжяди дуйтү;
тинжяндени, замузя жу зыйдини,
кэсы бу янчуан.
- 25 Хэпа – жысы зэ жын мянчян щяхади вон,
ба щинфу Хўдади жын та дубушон.
- 26 Дуэйибанзы шыканди зэ хуоншон гынчян дый
щинэни,
кэсы гуон Жў ги жынму пин гундони.
- 27 Гундожынму жянбудый бугундоди,
бугундожынму жянбудый шыщинжынму.

- 24 与盗贼分赃的，
是恨恶自己的性命；
他虽听见发誓的声音，
也不告诉人。
- 25 惧怕人的，陷入圈套；
惟有倚靠耶和华的，必得安稳。
- 26 求王恩的人多；
人获公正来自耶和华。
- 27 不义之人，义人憎恶；
行事正直的，恶人憎恶。

- 24 Yǔ dàozei fēnzāng de, shì hènwù zìjǐ
de xìngmìng;
tā suī tīngjiàn fāshì de shēngyīn,
yě bú gàosu rén.
- 25 Jùpà rén de, xiànrù quāntào;
wéiyǒu yǐkào Yēhéhuá de, bì dé ānwěn.
- 26 Qiú wáng'ēn de rén duō;
rén huò gōngzhèng láizì Yēhéhuá.
- 27 Bú yì zhī rén, yìrén zēngwù;
xíngshì zhèngzhí de, è'rén zēngwù.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 29

- 24 Сообщник воров – враг самому себе;
он слышит, как заклинаят выйти свидетелей,
но не осмеливается.
- 25 Страх перед человеком – ловушка,
а надеющийся на Вечного
находится в безопасности.
- 26 Многие ищут приёма у правителя,
но справедливость – от Вечного.
- 27 Нечестивые – мерзость для праведников,
а честные – мерзость для неправедных.

30

Агурди хуа

- 1 Жысы массаитжын Иакейди эрзы Агур фәхади хуа.
Ба жыщезы хуа та ги Итиил, Итиил дә Укал фәли:
- 2 «Дуйдини, вә би йиче жын ду мын,
вә мәю жынди эрлин,
3 вә ба цунмин мә щүәха,
вә мә жыншы Шынди.
- 4 Сый шондо тяншон кә халэли?
Сый ба фын зә шужонни дэчүли?
Сый ба фи бодо йишон литули?
Сый ба дижеди бянже жунчынли?
Тади минзысы са?
Тади эрзыди минзысы са?
Ни дансы жыдоли, ги вә фәги!
- 5 Хүдади мый йигә хуа дусы ганжинди;
ги зывон Тади жын Тасы Донпан*.
- 6 Ги Тади хуашон бә тян дуэйүди хуа;
були Та пипин нисы чәхуонки.
- 7 Вәди Жү! Да ни гынчян вә чито лёнгә дуншидини;

- 30¹ 雅基的儿子、
玛撒人亚古珥的言语，
是这人对以铁和乌甲说的。
- 2 我比众人更像畜牲，
也没有人的聪明。
- 3 我没有学好智慧，
也不认识至圣者。
- 4 谁升天又降下来？
谁聚风在手掌中？
谁包水在衣服里？
谁立定地的四极？
他名叫什么？
他儿子名叫什么？
你知道吗？
- 5 上帝的言语句句都是炼净的，
投靠他的，他便作他们的盾牌。
- 6 你不可加添他的言语，
恐怕他责备你，
你就显为说谎的。
- 30¹ Yǎjī de érzi、 Mǎsā rén Yàgǔ'ěr de yányǔ, shì zhè rén duì Yǐtiě hé Wūjiǎ shuō de.
- 2 Wǒ bǐ zhòngrén gēng xiàng chùsheng, yě méiyǒu rén de cōngmíng.
- 3 Wǒ méiyǒu xuéhǎo zhìhuì, yě bú rènshi zhìshèngzhě.
- 4 Shuí shēngtiān yòu jiàngxiālai? Shuí jù fēng zài shǒuzhǎng zhōng? Shuí bāo shuǐ zài yīfu lǐ? Shuí lìdìng dì de sìjǐ? Tā míng jiào shénme? Tā érzi míng jiào shénme? Nǐ zhīdào ma?
- 5 Shàngdì de yányǔ jùjù dōu shì liànjìng de, tóukào tā de, tā biàn zuò tāmen de dùnpái.
- 6 Nǐ bù kě jiātiān tā de yányǔ, kǒngpà tā zébèi nǐ, nǐ jiù xiǎnwéi shuōhuǎng de.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 30

- 30¹ Высказывания Агура, сына Иаке, массаита.
Этот человек сказал Итиилу, Итиилу и Ухалу:
- 2 «Я самый невежественный из людей;
я разума человеческого не имею.
- 3 Мудрости я не учился;
нет у меня познания Святого.
- 4 Кто восходил на небо и нисходил?
Кто ветер собрал в ладони?
Кто воду в Свой плащ завернул?
Кто утвердил пределы земли?
Как имя Ему? И как имя Сыну Его?
Скажи мне, если знаешь!
- 5 Всякое слово Аллаха чисто;
щит Он уповающим на Него.
- 6 К словам Его не прибавляй,
иначе Он упрекнёт тебя,
и окажешься ты лгуном.

- вэ хан хуэди сыхур, ба вэди чито бэ туйдэли:
 8 жё кун хуа дэ жя хуа да вэди кушон лийүан,
 ги вэ бэ ги чүн дэ фу, ба вэ чыди мэмэ ги вэ
 лёнги;
 9 жисы чыбо, жё вэ бэ тунхули, е бэ фэ:
 „Жү – жысы сый?“
 Хуэйжэсы жисы чүнли, бэ жё вэ тули,
 е бэ дэцэ вэ Хүдади минзыли.
 10 Жонгуйди мянчян бэ куй хуэжи, бэ жё та ба ни
 жудё,
 були ни зу чынха ю зуйдини.
 11 Юди жын жума фучиндини,
 ги мучин е бу панвон хо хуа.
 12 Юди жын ба гэжя суандисы ганжинди,
 кэсы ба гэжяди гужя хан мэ шижин,
 13 юди жын гоноди кандини,

- 7 我求你两件事，
 在我未死之先，不要拒绝我：
 8 求你使虚假和谎言远离我，
 使我不贫穷也不富足，
 赐给我需用的饮食。
 9 免得我饱足了，就不认你，说：
 “耶和华是谁呢？”
 又恐怕我贫穷就偷窃，
 以致褻渎我上帝的名。
 10 不要向主人谗害他的仆人，
 恐怕他诅咒你，你便算为有罪。
 11 有一类人，诅咒父亲，
 不给母亲祝福。
 12 有一类人，自以为纯洁，
 却没有洗净自己的污秽。

- 7 Wǒ qiú nǐ liǎng jiàn shì,
 zài wǒ wèi sǐ zhīxiān, búyào jùjué wǒ:
 8 qiú nǐ shǐ xūjiǎ hé huǎngyán yuǎnlí wǒ,
 shǐ wǒ bù pínqióng yě bú fùzú,
 cìgěi wǒ xūyòng de yǐnshí.
 9 Miǎnde wǒ bǎozú le, jiù bú rèn nǐ, shuō:
 “Yēhéhuá shì shuí ne?”
 Yòu kǒngpà wǒ pínqióng jiù tōuqiè,
 yǐzhì xièdú wǒ Shàngdì de míng.
 10 Búyào xiàng zhǔrén chánhài tā de púrén,
 kǒngpà tā zǔzhòu nǐ, nǐ biàn suànwéi yǒu
 zuì.
 11 Yǒu yí lèi rén, zǔzhòu fùqīn,
 bù gěi mǔqīn zhùfú.
 12 Yǒu yí lèi rén, zìyǐwéi chúnjié,
 què méiyǒu xǐjìng zìjǐ de wūhuì.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 30

- 7 Двух вещей я прошу у Тебя, Вечный,
 не откажи мне, пока я жив:
 8 удали от меня пустословие и ложь,
 и не давай мне ни бедности, ни богатства,
 но хлебом насущным меня питай,
 9 чтобы мне не пресытиться
 и не отвергнуть Тебя,
 сказав: “А кто такой Вечный?”,
 и чтобы мне не обеднеть
 и красть не начать,
 бесчестя тем имя моего Бога.
 10 Не клевети на раба перед хозяином его,
 чтобы его проклятие не пало на тебя,
 и ты не пострадал.
 11 Есть такие, что проклинают своих отцов
 и не благословляют матерей.
 12 Есть такие, что в глазах своих чисты,
 хотя от грязи своей не отмыты.

- ба канфа тэди гогорди,
 14 юди жынди я, зулян жян йиён,
 якуон зущён жян до;
 таму зэ жын литу ба чүнхан чыдини,
 ба ёнетеди да дун-яшон жидини.
 15 Защеди чун ю лёнгэ нүрни:
 „Налэ, налэ!“
 Сангэ дунши фанчон чыбубо,
 ди сыгэ зун бу фэ:
 „Гули!“:
 16 жысы нэгэ дун-я,
 бу нын сын-ён вавади дўзы,
 ба фи хэбугуди димян зэмусы хуэян,
 та йүнзун бу фэ: „Гули!“
 17 Дансы нянжин цыщё кан фучиндини,

- 13 有一类人，眼目何其高傲，
 眼皮也是高举。
 14 有一类人，牙如剑，齿如刀，
 要吞灭地上的困苦人和世间的贫
 穷人。
 15 水蛭有两个女儿：
 “给呀，给呀。”
 有三样不知足的，
 不说“够了”的有四样：
 16 阴间和不生育的子宫，
 吸水不足的地，还有不说“够
 了”的火。

- 13 Yǒu yí lèi rén, yǎnmù héqí gāo'ào,
 yǎnpí yě shì gāojǔ.
 14 Yǒu yí lèi rén, yá rú jiàn, chǐ rú dāo,
 yào tūnmiè dì shàng de kùnkǔ rén hé
 shìjiān de pínqióng rén.
 15 Shuǐzhì yǒu liǎng gè nǚ'ér:
 “Gěi ya, gěi ya.”
 Yǒu sān yàng bù zhīzú de,
 bù shuō “gòu le” de yǒu sì yàng:
 16 yīnjiān hé bù shēngyù de zǐgōng,
 xī shuǐ bùzú de dì, hái yǒu bù shuō “gòu
 le” de huǒ.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 30

- 13 Есть такие – о, как надменны глаза их,
 как взгляды презрительны!
 14 Есть такие, чьи зубы, словно мечи,
 чьи клыки, как ножи,
 чтоб пожирать бедняков с земли
 и нищих среди смертных.
 15 У пиявки две дочери.
 “Дай! – кричат они. – Дай!”
 Вот три вещи, что ненасытны,
 даже четыре, что никогда “довольно”
 не скажут:
 16 мир мёртвых,
 бесплодное чрево,
 земля, что вечно жаждет воды,
 и огонь, что “довольно!” не скажет.

- ба мучин бу суан сыса,
 лова ба та зэ танни досыни,
 хийин ба та чышонни.
- 18 Сангэ дунци жё вэ бусўщиндини*,
 ба ди сыгэ вэ е бу дун:
- 19 тяншон хийинди лўфу,
 шытушонди чончунди лўфу,
 да хэни чуанди лўфу,
 нанжын вон гўнён гынчян чиди лўфу.
- 20 Хўлон нўжынди лўфусы жымугэ:
 чыли, ба зуй йи ца фэдини:
 „Йидяр ха сычин вэ ду мэ ган“.
- 21 Ви сангэ дунци ди дундини,
 ба ди сыгэ е данбучў:
- 22 чынха хуоншонди нў,

箴言 30

- 17 嘲笑父亲、藐视而不听从母亲的，
 谷中的乌鸦必啄他的眼睛，小鹰也必吃它。
- 18 我所测不透的奇妙有三样，
 我所不知道的有四样：
- 19 就是鹰在空中飞的道，
 蛇在磐石上爬的道，
 船在海中行的道，
 男与女交合的道。
- 20 淫妇的道是这样，
 她吃了，把嘴一擦就说：
 “我没有行恶。”
- 21 使地震动的有三样，
 地承担不起的四样：

ZHĒN YÁN 30

- 17 Cháoxiào fùqīn、 miǎoshì ér bù tīngcóng mǔqīn de,
 gǔ zhōng de wūyā bì zhuó tā de yǎnjīng,
 xiǎo yīng yě bì chī tā.
- 18 Wǒ suǒ cèbutòu de qímào yǒu sān yàng,
 wǒ suǒ bù zhīdào de yǒu sì yàng:
- 19 jiùshì yīng zài kōng zhōng fēi de dào,
 shé zài pánsí shàng pá de dào,
 chuán zài hǎi zhōng xíng de dào,
 nán yǔ nǚ jiāohé de dào.
- 20 Yínfù de dào shì zhèyàng,
 tā chī le, bǎ zuǐ yì cā jiù shuō:
 “Wǒ méiyǒu xíng’è.”
- 21 Shǐ dì zhèndòng de yǒu sān yàng,
 dì chéngdān bù qǐ de yǒu sì yàng:

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 30

- 17 Глаз, глумящийся над отцом
 и презирающий послушание матери,
 выдолбят вороны из долины,
 птенцы орлиные расклюют.
- 18 Вот три вещи, необъяснимые для меня,
 даже четыре, которых не понимаю:
- 19 путь орла в небесах,
 путь змеи на скале,
 путь корабля среди моря
 и путь мужчины к девушке.
- 20 Таков путь неверной жены:
 поела, вытерла рот и говорит:
 “Я ничего дурного не сделала”.
- 21 Под тремя вещами дрожит земля,
 даже четырёх она не в силах вынести:

- чыбоди гуазы,
 23 жяли жынди жянбудыйди нүжын,
 ба зыжи тэтэди* вифын жаншонди нүхуэжи.
 24 Зэ димяншон ю сыгэ щё хуэварни,
 кэсы тамуди цунмин би йиче данлинди го:
 25 майи — мэю личиди хуэвар,
 кэсы ба чыхэ да шятян зу зантуэли;
 26 саншонди лочү — будади хуэвар,
 кэсы ба гэжяди жя зэ шыту саншон тодини;
 27 хуончун мэю хуоншон,
 кэсы таму ду йигэ гынди йигэ фидини,
 28 ба шэчунзы нын на шу жуачүни,
 кэсы зэ хуоншонди жинлу-бодяни* та е юни.
 29 Сангэрниди шынзы дуан,

箴言 30

- 22 就是仆人作王，
 愚顽人吃得饱足，
 23 令人憎恶的女子出嫁，
 婢女取代她的女主人。
 24 地上有四样东西虽小，
 却甚聪明：
 25 蚂蚁是无力之类，
 却在夏天预备粮食。
 26 石獾并非强壮之类，
 却在岩石中造房子。
 27 蝗虫没有君王，
 却分队而出。
 28 壁虎你用手就可抓住，
 它却住在王宫。

ZHĒN YÁN 30

- 22 jiùshì púrén zuò wáng,
 yúwán rén chī de bǎozú,
 23 lìng rén zēngwù de nǚzǐ chūjià,
 bīnǚ qǔdài tā de nǚ zhǔrén.
 24 Dì shàng yǒu sì yàng dōngxi suī xiǎo, què
 shèn cōngmíng:
 25 mǎyǐ shì wú lì zhī lèi,
 què zài xiàtiān yùbèi liángshí.
 26 Shíhuān bìngfēi qiángzhuàng zhī lèi,
 què zài yánshí zhōng zào fángzi.
 27 Huángchóng méiyǒu jūnwáng,
 què fēnduì ér chū.
 28 Bìhǔ nǐ yòng shǒu jiù kě zhuāzhù,
 tā què zhù zài wánggōng.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 30

- 22 раба, когда он делается царём,
 невежу, насытившегося пищей,
 23 ненавистную женщину, выходящую замуж,
 и служанку, занявшую место хозяйки.
 24 Четверо малы на земле,
 но мудрее мудрецов:
 25 муравьи – народец не сильный,
 а делают летом запасы;
 26 даманы – народец не крепкий,
 а жилища делают в скалах;
 27 саранча – нет у ней царя,
 но вся выступает строем;
 28 ящерка – её можно схватить рукой,
 но она бывает даже в царских дворцах.

ди сыгэ бу тын лў:

- ³⁰ есын жүнжянни жиндадасы сызы,
та ги сый ду бу тын лў;
³¹ лин турди гунжи, жүлү
зэмусы лин жүндуйди хуоншон.
³² Дансы ви гэжяди гуа ни ба гэжя щяндали,
дансы ба ха сылён мусуанхали —
лян шу ба гэжяди зуй вучў,
³³ йинцысы ба нэзы дансы жёли — ю чўлэни,
ба бизы дан дали — тон щени,
дансы чи шонлэли — зу мажонни».

箴言 30

- ²⁹ 脚步威武的有三样，
行走威武的有四样：
³⁰ 狮子一百兽中最勇猛的、
无论遇见什么绝不退缩，

³¹ 猎狗，公山羊，
和有整排士兵的君王。
³² 你若行事愚顽，自高自傲，
或是设计恶谋，就当用手捂口。

³³ 搅动牛奶必成乳酪，
扭鼻子必出血，
照样，激发烈怒必挑起争端。

ZHĒN YÁN 30

- ²⁹ Jiǎobù wēiwǔ de yǒu sān yàng,
xíngzǒu wēiwǔ de yǒu sì yàng:
³⁰ shīzi — bǎi shòu zhōng zuì
yǒngměng de,
wúlùn yùjiàn shénme jué bú tuìsuō,

³¹ liègǒu, gōng shānyáng,
hé yǒu zhěngpái shìbīng de jūnwáng.
³² Nǐ ruò xíngshì yúwán, zìgāo-zì'ào,
huò shì shèjì è móu, jiù dāng yòng shǒu
wǔkǒu.

³³ Jiǎodòng niúǎi bì chéng rǔlào,
niǔ bízi bì chū xiě,
zhàoyàng, jīfā liènu bì tiāoqǐ zhēngduān.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 30

- ²⁹ Вот трое, чей шаг величав,
даже четверо, чья величава поступь:
³⁰ лев, могучий среди зверей,
что ни перед кем с пути не свернёт,
³¹ петух перед курами,
козёл впереди стада
и царь во главе своего войска.
³² Если ты был так глуп, что занёсся,
или если задумывал зло, —
рукою уста закрой!
³³ Ведь если взбивать молоко,
получится масло,
если ударить по носу, польётся кровь,
а если гнев разжечь, вспыхнет вражда».

31

Лемуил хуоншонди хуа

- 1 Жысы массаитжынди хуоншон Лемуилди хуа. Лян жыщезы хуа хуоншонди мучин зыжэли тали:
- 2 «Вэди эрзы-я, вэди дўлиди эрзы-я, вэди вардэди эрзы-я!
- 3 Ба ниди личи ги нўжынму бэ гили, ба гэжяди лўфу ги хэ хуоншонмуди нўжынму бэ фэли.
- 4 Лемуил! Хуоншонму бу нын, хуоншонму бу нын хэ хунжю, вонзыму е бу нын ги гэжя зо быйжю,
- 5 дансы таму зуйли — ба жынву зу вондэни зэмусы ги шу зуйди жынму бу ги гундо.
- 6 Ба быйжю ги
вучондыйди
жын гиги,
ба хунжю —
ги щинни
ножынди
нэгэ гиги;



- 31¹ 玛撒王利慕伊勒的言语，
就是他母亲教导他的。
- 2 我儿，怎么了？
我腹中生的儿，怎么了？
我许愿而得的儿，怎么了？
- 3 不要将你的精力给妇女，
也不要败坏君王的行为。
- 4 利慕伊勒啊，君王不宜，君王不宜
宜喝酒，
王子寻找烈酒也不相宜；
- 5 恐怕喝了就忘记所颁的法令，
颠倒所有困苦人的是非。
- 6 可以把烈酒给将亡的人喝，
把酒给心里愁苦的人喝，
- 31¹ Mǎsā wáng Lìmùyīlè de yányǔ, jiùshì tā mǔqīn jiàodǎo tā de.
- 2 Wǒ ér, zěnmē le? Wǒ fù zhōng shēng de ér, zěnmē le? Wǒ xǔyuàn ér dé de ér, zěnmē le?
- 3 Búyào jiāng nǐ de jīnglì gěi fùnǚ, yě búyào yǒu bàihuài jūnwáng de xíngwéi.
- 4 Lìmùyīlè a, jūnwáng bù yí, jūnwáng bù yí hē jiǔ, wángzǐ xúnzhǎo lièjiǔ yě bù xiāngyí;
- 5 kǒng pà hē le jiù wàngjì suǒ bān de fǎlìng, diāndǎo suǒyǒu kùnkǔ rén de shìfēi.
- 6 Kěyǐ bǎ lièjiǔ gěi jiāng wáng de rén hē, bǎ jiǔ gěi xīn li chóukǔ de rén hē,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 31

- 31¹ Высказывания Лемуила, царя массаитов, которым научила его мать:
- 2 «О сын мой, сын моего чрева; о сын мой, ответ на молитвы мои!
- 3 Не давай своей силы женщинам, мощи своей – губительницам царей.
- 4 Не царям, Лемуил, не царям пить вино, не правителям жаждать пива,
- 5 чтобы, напившись, они не забыли законов и не отняли прав у всех угнетённых.
- 6 Дайте пиво погибающим, вино – тем, кто скорбит жестоко.

- 7 та хэшон — зу ба гэжяди чүн вондөни,
ба гэжяди кўнан е бу сылөни.
- 8 Ти нэгэ жын фэ, сый бу нын ви гэжя фэ,
ви нэ йиче жын, сый мэю харли;
- 9 фэкэли жочў гундо фэ,
каншу чүнхан дэ ёнетеди лийи».

Жыгўди щифузы

- 10 Замужя ба жыгўди щифузы нын зожян?
Та би йичеди бошы гуйжун,
- 11 нанжынди щин щинфу тани,
лян та йидарни нанжын бу нын шэбын,
- 12 зэ йиче хуэди жызы литу,
та бусы лян дэ, на хойи дощедини.
- 13 Ба ёнмо хуэйжэсы хўма нашон,
тади шужон фанчон зо хуэдини.
- 14 Та, зулян мэмеди чуан йиён,
зэ йуанчўр зын чыхэдини.

- 7 让他喝了，就忘记他的贫穷，
不再记得他的苦楚。
- 8 你当为不能自辩的人开口，
为所有孤独无助者伸冤。
- 9 你当开口按公义判断，
当为困苦和贫穷的人辩护。
- 10 才德的妇人谁能得着呢？
她的价值远胜过宝石。
- 11 她丈夫心里信赖她，
必不缺少利益；
- 12 她终其一生，
使丈夫有益无损。
- 13 她寻找羊毛和麻，
欢喜用手做工。
- 14 她好像商船，
从远方运来粮食，

- 7 ràng tā hē le, jiù wàngjì tā de pínqióng,
bú zài jìde tā de kǔchǔ.
- 8 Nǐ dāng wèi bù néng zì biàn de rén
kāikǒu,
wèi suǒyǒu gūdú wúzhùzhě shēnyuān.
- 9 Nǐ dāng kāikǒu àn gōngyì pànduàn,
dāng wèi kùnkǔ hé pínqióng de rén
biànhù.
- 10 Cáidé de fùrén shuí néng dézháo ne?
Tā de jiàzhí yuǎn shèngguò bǎoshí.
- 11 Tā zhàngfu xīn li xīnlài tā,
bì bù quēshǎo lìyì;
- 12 tā zhōng qí yì shēng,
shǐ zhàngfu yǒuyì wúshǔn.
- 13 Tā xúnzhǎo yángmáo hé má,
huānxǐ yòng shǒu zuògōng.
- 14 Tā hǎoxiàng shāngchuán,
cóng yuǎnfāng yùnlái liángshí,

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 31

- 7 Пусть выпьют и бедность свою забудут,
и не вспомнят больше своих невзгод.
- 8 Говори за тех, кто не может сказать
сам за себя,
для защиты прав всех обездоленных.
- 9 Говори, отстаивая справедливость;
защищай права бедных и нищих».
- 10 Хорошая жена – кто её найдёт?
Камней драгоценных она дороже.
- 11 Всем сердцем верит ей муж;
с ней он не будет в убытке.
- 12 Она приносит ему добро, а не зло,
во все дни своей жизни.
- 13 Она добывает шерсть и лён
и охотно трудится своими руками.
- 14 Она подобна купеческим кораблям –
издалека добывает свой хлеб.

- 15 Хан хидини, та кэжя челэли,
йинцысы ги жящя ё ги чыдини
зэмусы ги нүхуэжиму ба хуэ ё фынгини.
- 16 Канха йикуэ ди, ба та мэшон,
на гэжя зынхади чян ба путо зэшондини.
- 17 Тади куазышонди жин да,
шуню личини.
- 18 Дансы канжян мэмэ зуди хо —
тади дынзан йиванщи бу сы;
- 19 тади шу гынди нянпан*,
зытузы ба гүлүр бу лё;
- 20 тади шужон дуйчү чүнхан чынкэдини,
шу е дуйчү ёнэтэди чынкэдини.
- 21 Тади жящя бу хэпа да шүэ —
йижязы ду чуанди ху йишон;
- 22 ги гэжя та е фын йишондини,
чуанди лян хўма дэ зыхун янсыйди бу фынхади
йишон,

- 15 未到黎明她就起来，
把食物分给家中的人，
将当做的工分派女仆。
- 16 她想得田地，就去买来，
用手中的成果栽葡萄园。
- 17 她以能力束腰，
使膀臂有力。
- 18 她觉得自己获利不错，
她的灯终夜不灭。
- 19 她伸手拿卷线杆，
她的手掌把住纺车。
- 20 她张手周济困苦人，
伸手帮助贫穷人。
- 21 她不因下雪为家里的人担心，
因为全家都穿上朱红衣服。
- 22 她为自己制作被单，
她的衣服是细麻和紫色布做的。
- 15 wèi dào límíng tā jiù qǐlai,
bǎ shíwù fēngěi jiā zhōng de rén,
jiāng dāng zuò de gōng fēnpài nǚpú.
- 16 Tā xiǎng dé tiándì, jiù qù mǎilái,
yòng shǒu zhōng de chéngguǒ zāi pútaoyuán.
- 17 Tā yǐ nénglì shù yāo,
shǐ bǎngbì yǒulì.
- 18 Tā juéde zìjǐ huòlì búcuò,
tā de dēng zhōngyè bú miè.
- 19 Tā shēnshǒu ná juǎnxiàngān,
tā de shǒuzhǎng bǎzhù fǎngchē.
- 20 Tā zhāngshǒu zhōujì kùnkǔ rén,
shēnshǒu bāngzhù pínqióng rén.
- 21 Tā bù yīn xià xuě wèi jiā li de rén dānxīn,
yīnwèi quán jiā dōu chuānshàng zhūhóng
yīfu.
- 22 Tā wèi zìjǐ zhìzuò bèidān,
tā de yīfu shì xìmá hé zǐsè bù zuò de.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 31

- 15 Затемно она встаёт,
готовит пищу своей семье
и даёт служанкам работу.
- 16 Присматривает поле и покупает его;
на заработанное ею
насаждает виноградник.
- 17 С жаром принимается за работу;
её руки крепки для труда.
- 18 Она знает, что её торговля доходна;
не гаснет ночью её светильник.
- 19 Руки свои на прялку кладёт,
пальцы её держат веретено.
- 20 Для бедняка она открывает ладонь
и протягивает нищим руку помощи.
- 21 В снег не боится за свою семью:
вся её семья одевается в двойные одежды.
- 22 Она делает покрывала для своей постели,
одевается в тонкий лён и пурпур.

- 23 ба тади нанжын чынмын гынчян жьдони,
та лян бынди ложынму зэ йидарни зуэдини.
- 24 Жыгүди щифузы вончү мэ фынхади санзыдини,
ба ёниди дэзы ги мэмэжынму мэдини.
- 25 Тади дабансы жинжон дэ миншын,
та ги минтян гошиндини;
- 26 тади куни — цунмин хуа,
шэяншонди йифусы щин ванди.
- 27 Кандини, жяниди сычин зуди замугэ,
та быйкар мэ чы мэмэди.
- 28 Ваму челэ зу ги та панвон ходини,
нанжын е бу тын куадини:
- 29 «Жыгүди щифузыму дуэ,
кэсы ни ба таму йиман пингуэли!»
- 30 Канфасы жяди, жүнмый есы кунди,
кэсы куажён нэгэ щифузы, сый пашён Жүдини;
- 31 жочү тади ганбан ги
та ги шонхо,
зэ чынмын гынчян
куа тади ганбан!



- 23 她丈夫在城门口与本地的长老同坐，
为人所认识。
- 24 她做细麻布衣裳来卖，
又将腰带卖给商家。
- 25 能力和威仪是她的衣服，
她想到日后的景况就喜笑。
- 26 她开口就发智慧，
她舌上有仁慈的教诲。
- 27 她管理家务，
并不吃闲饭。
- 28 她的儿女起来称她有福，
她的丈夫也称赞她：
- 29 “才德的女子很多，
惟独你超过一切。”
- 30 魅力是虚假的，美貌是虚浮的；
惟敬畏耶和华的妇女必得称赞。
- 31 她手中的成果你们要赏给她，
愿她的工作在城门口荣耀她。
- 23 Tā zhàngfu zài chéngménkǒu yǔ běndì de
zhǎnglǎo tóng zuò,
wéi rén suǒ rènshi.
- 24 Tā zuò xìmá bù yīcháng láì mài,
yòu jiāng yāodài màigěi shāngjiā.
- 25 Nénglì hé wēiyí shì tā de yīfu,
tā xiǎngdào rìhòu de jǐngkuàng jiù xǐxiào.
- 26 Tā kāikǒu jiù fā zhìhuì,
tā shé shàng yǒu réncí de jiàohuì.
- 27 Tā guǎnlǐ jiāwù,
bìng bù chī xiánfàn.
- 28 Tā de érnǚ qǐlái chēng tā yǒu fú,
tā de zhàngfu yě chēngzàn tā:
- 29 “Cáidé de nǚzǐ hěn duō,
wéidú nǐ chāoguò yíqiè.”
- 30 Mèilì shì xūjiǎ de, měimào shì xūfú de;
wéi jìngwèi Yēhéhuá de fùnǚ bì dé chēngzàn.
- 31 Tā shǒu zhōng de chéngguǒ nǐmen yào
shǎnggěi tā,
yuàn tā de gōngzuò zài chéngménkǒu
róngyào tā.

МУДРЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ СУЛЕЙМАНА 31

- 23 Мужа её уважают у городских ворот —
со старейшинами страны место его.
- 24 Она делает льняные одежды и продаёт их,
поставляет купцам пояса.
- 25 Одевается силою и достоинством
и весело смотрит она в завтрашний день.
- 26 Она говорит с мудростью,
и доброе наставление на её языке.
- 27 Она смотрит за делами своей семьи;
хлеб безделья она не ест.
- 28 Её дети встают и благословенной её зовут,
также муж — и хвалит её:
- 29 «Много есть хороших жён,
но ты превзошла их всех».
- 30 Прелесть обманчива, и красота мимолётна,
но женщина, что боится Вечного, достойна хвалы.
- 31 Дайте ей награду, которую она заслужила;
пусть дела её славятся у городских ворот.

ХУАДЯН

АТА-БАБА — жысы замуди зўщян.

Бими — жысы манцонхади, канбужянди, бусы миндаминди.

Бобый — жысы дин жун-ёди, дин гуйди дэ жылён годи дунщи.

Божын — жысы булүн ви данлинди сый дан жянзы.

Бу жүчон — на данлин хуа фэчи — жысы бу чонйүанди, гуонийин дуанди.

Бужянди жын — жысы мәю жин-янди, йиха щинфуди.

Бугундожын — жысы нэ гўнахарди, бу гў лянмянди, мәю щюди жын.

Бусўщин — на данлин хуа фэчи — жысы жё жонха, жё чигуэди чинха.

Быйён-вугў — на данлин хуа фэчи — жысы быйкар.

Бэрэкэти — Хўдасы щинходи дэ щиншанди. Та щинэ жынму, йинви нэгэ ги таму е цымин Зыжиди бэрэкэтидини. Гуонсы Хўда ги жынму нын цымин бэрэкэти: жы есы дунщи, цэбый, жяниди пиннан-вусы хансы йүнчи.

Вардэ — жысы ги Хўда гиди булүн зў сади щүян. Ги вардэди сыхур, читоди жын ба зыжиди жыншы чито кангидини. Ви жё жыгэ чын, та ги Хўда ба гэжя хуэйжэсы тади йилэзы дунщи щүдини.

Вонжын — жысы зудо нэгэ дун-яшонди, дуанли чиди, вучонлиди жын.

Вуданщүан — жысы булүн да нагэ хэпалалади, юхэди сышон хўди.

Гэшы-гәенди — на данлин хуа фәчи — жысы заенди.

Ги минди фу — тади йисысы цунминжын, да цунминшоннын дый чонмин.

Гоно — жы есы шоншы. На данлин хуа фәчи — тасы жындади, нэ зыжиди, цынди.

Гуазы — жысы аргили шоди, бу минбыйди, мәнорди жын.

Гуанмо — жысы хуоншон тушон дэди йүан чүанчүанзы.

Гуйжи — жысы буходи, сон жынди дуанбян лян ха муцән.

Гунзуэжын — жысы зэ булүн натар зү хуэди жын.

Гуэфонжын — жысы тин хуади, бу на жязыди, хо пичиди мяншан жын.

Гүдү — жысы жынмуди дэ сынлин шыншонди нин дунци. Тасы гүдүжяжярди жун-ё буфын.

Гүнахар — жысы бу тин Хүдади минлинди, бу вонщән жочү Хүдади фынфу ганди.

Гүрбани — жысы ги Хүда жүхади сынлин, фичин дэ дунци.

Гынчянди жын — жы есы чинчин-лүжян, есы пын-юму, есы линжүму.

Да банзы — тади йисысы лян жүэ ба булүн са гушон ёбэйиха, мынмын занха.

Даву — жысы шынжын, Израил гуйжяди ди эргэ хуоншон (та гуан гуйжяди сыхур бонжерсы замуди шыдэ зочянди 1010—970 няншон). Давусы щеха Зэбур Жинди шынжынму литуди йигэ. Тасы Эрса Мэсихди зүщян.

Дапә — жысы щёмедё, йижыдө.

Дасуанди нэйитян — жысы нэгэ жызы, жысы Хүда ги до нэгэ дун-яшонди мый йигэ жын жочү та зэ димяншон зүхади сычин дэ ганбан дин зуйни.

Дачуй — жысы йижя ба йижя зэ ляншон хуэйжэсы шыншон лян чуйту дади.

Динчян — тади йисысы дан йигэ жын вын данлин жын же чян, та ё ги нэгэ жын ба динчян люхани. Йиху дансы та ба чян хуанбушонли, динчян зу шындө гиха чянди жын гынчянди. Динчян жы есы булүн са гуй дунци, есы йишон, есы тугү.

Донпан — жысы Хүдади хан йигэ минзы, йинцысы Та, зулян жүнжынди донпан йиён, бохү жынмудини.

Дудушын — жысы бэзышон дэди йи чуанзы, жынжү-мано хуэйжэсы данлинди бошы.

Дуэтуэ — на данлин хуа фәчи — жысы ба гэжя да булүн са даншүан лян дэдү сышон фонгүха.

Дуйту — жысы нэгэ жын, сый жянбудый, хэхын булүн нагэ жындини, ги та муцән хадини. На данлин хуа фәчи — жы есы дүшман, дижын.

Дүлижын — жысы нэгэ жын, сый щән замужя ган, зу нэмужя гандини.

Дэ гомозы — жысы куа жынди, ба та вон гони цуди хуа.

Дэдү — жысы булүн са буходи, бухоканди, жы есы зэжы, хухуэй, ниннин гү данлин жынди ха ганбан.

Езекия — жысы Яхүти дифоншонди йигэ хуоншон.

Етиму — жысы мөю нёнлозыди ваму.

Жәно — жысы хунхуэ, гошин.

Жанжан-папа — на данлин хуа фәчи — жысы хэпади.

Жән пичи — жысы нюнёр-мадиди, щән замужя ган, зу нэмужя ганди биншин.

Жёфө — жысы ги жынму гиди жётө хуа, замужя жө таму зэ жыгэ сынхуэшон ё ган булүн нагэ сыюрни.

Жёшүэ — на данлин хуа фәчи, та зусы шүэ, шүэщи.

Жи чуди — жысы нэгэ, сый бу вондө дэ бу фоншә шонцунха тади жын.

Жинвын — жысы бужыншы дыйхади чян дэ данлинди дунци.

Жинлу-бодян — жысы хуоншон дэ тади жящя жўди фонзы.

Жуа чир — ю йибян фэдисы жуа жир. Ви жешу булүн са жүэдин, ю йибян жуа чирдини. Чир ю жигэ ёнзыни; жы есы шыту, есы бонбонзы. Зу жымузя фэдини — жы зусы жочў Хўдади вонщён йўхади сычин.

Жун данзы — жысы пинчон жунди, чылиди, данбучеди йигэ куннан чинкуон хуэйжэсы сычин.

Жў — жысы Хўдади йигэ минзы, йинцысы Та гуан йиче дун-я дэ жынмудини.

Жўжын — жысы ю булүн сади жын

Жўйи — жысы ги жынму гиди, замузя жё таму ганди жёфэ хуэйжэсы минлин.

Жүлүгэр — жысы мужүлүди вавазы.

Жыншы — жысы зэ жин-яншон дэ гуонийн жызышон цаканхади жын йижян.

Жышы — жысы нянли фу дыйхади жегуэ, куэщүэди бодо.

Жюгуанзы — ба нэ хэ жүди жынму жымузя жёдини.

Жян — жысы щирди, чончорди гунгунзы, тади тутузысы жянди. Ба та зэ хэ минди сышон сыйүнди.

Шы жян — жысы ба жян вончў фон.

Жянчэ — жысы хун жынди заён гуэ чичир дэ ганбан.

Жяншы — жысы жё жын нын дуйдур сыщёнди. На данлин хуа фэчи та хансы аргили, нолиди фажон.

Зуйпизы — жысы зуй бянбянзыди шон-хади лёнгэ хуэдунди жэжэзы. Нүжынму ба та лян заён янсыйди жан зуйди ю мэдини.

Зуэзожя — жысы Хўдади хан йигэ минзы, йинцысы Та ба йиче дун-я, жынму, димяншонди хуэвар дэ цому зохали.

Зўфан — чэхуонди вон бухони, вон будуйни фэ.

Зыян — жысы зэ хуэшон дэ жин-яшон цаканди йинщён.

Зэчы — жысы буходи пэфан сычин. Та жё жын юцудини, шу жинкундини.

Йижыди лўфу — жысы дуан лўфу.

Йижян — жысы сылёнхади хуа.

Йин — тади йисысы вон дуэни зў, вон куанни зў.

Йитүэги — жысы ги булүн сый ба сыюр жёдэги.

Йифу — жыгэ хуа щён жёфэ, жётё, минлин. Жысы ю ёчуди дэ панвонди витуэ.

Киннамон — жысы ю цуан видоди фуци.

Куэ тади бяны — тади йисысы жымужяди; дансы фэ щянхуа — нэгэ жын гэжя хэ гэжядини, зущён лян бяны да тади йиён, шу кўни.

Куйвон — жысы байир вон бухони фэ, бян щянхуа, дэцэ, мущён ха сыди.

Куян — жысы зуй.

Кўхо — жысы ю суй хуахуазыди, зущён куонкуонзы йиёнди, цо. Тади видо дадихын, чычи кўдихын.

Ланганшу — ба та хан жёдисы ланжын, ланвон. Жысы мэцин зў сысади, бу нэ гункўди жын.

Ландый — жысы бу чищинди, бу нэ зў сысади, жанбудый гункўди. Ландыйсы жынди дин буходи бинцин.

Линфан — жысы ба са сы зозор нын канчўлэди, йиха минбыйди.

Лошы — на данлин хуа фэчи тасы жёйүан, тёенжя дэ линшу.

Лян эрлин же чин — тади йисысы ё дый эрлинни, щирцүэ тани.

Мэйирди — жысы тэ чонди, йинаварди.

Мэлёнцин — жысы бу цоцин сади, бу гуанщян сысади.

Мәю харли — жысы мәю жин, мәю лилән, фадихын.

Ми лў — жысы зобужуә лўли, ба лў хундөли.

Минйун — на данлин хуа фәчи — жысы гуонийин жызыди зушу, бу ю жынди зыю гуәди чинкуон.

Мәфу — жысы ги жуа чөр лян есын байир шелүхади дунщи.

Нобон — жысы мажон, шу фәди хў хан.

Нун — жысы жынди дә сынлинди шыншон дэхади шон литу хуэйжәсы куәкуәзышон фухади хуонлю-мыйсыйди чу фифизы.

Нугуафу — жысы нэгә нүжын, сыйди нанжын вучонли.

Нын ганлө — жыгә хуади гынсы ган. Тади йисысы нын зўдө, нын чын.

Нэгә дун-я — жынму вучонлиди йиху до жыгә вәршонни, та зә димянди дин шынчўрни. «Нэгә дун-я» бушөң дуэзэхә. Дансы зә дуэзэхә литу Хўда ги ю гўнахарди жынму динли зуйлиди йиху таму ду шу кўнанни, кәсы вон нэгә дун-я литу йиче жын дочидини — есы гундожын, есы ю гўнахарди.

Нянпан — жысы жы щянди жичи.

Нянцифур — жысы нянжин донжун литуди беберди йигә йүан дунщи. Ба та ө цошинди, щирди кангўни, були нянжин нын мадө.

Пащөң Жў — жысы жочў Хўдади лўфу зу, зунхў Тади йиче фынфу.

Пипин — жысы ги булүн нагә жын фәди та цуәди, бу занчынди, бу йүанйиди хуа.

Сан — жысы ги зуәнанди жынму ги чян хуэйжәсы сун данлин лищин.

Санкын — тади йисысы зә натар нын шәдөди данщүан вәр.

Сон — жысы байир зўди жө булүн сый щюха, дэцә, вон бухони фө.

Суйфу — жысы жынму хуәхади сыхур.

Сульманэ — жысы Даву шынжынди эрзы, Израил гуйжяди ди сангә хуоншон (замуди шыдә зочянди 970—930 няншон).

Сусугуй — жысы шу жинди жын. Да та гынчян ба сыса ду өбучўлө.

Сынза-кәвуди — жысы дин буходи, жянбудый жынди ганбан хуэйжәсы дунщи.

Туту-мәмө — тади йисысы бу жө сысый жыдоди.

Төпин — жысы пиннан-вусы.

Төтө — жысы нэгә нүжын, сый гуан булүн садини хуэйжәсы сыйди шу диха жынму зў хуәдини.

Тян бу шу, ди бу ө — жыгә кугәр чүанпин ги нэщә жын фәдини, сый бу хәпа сысади данзы фонда хў гандини, таму ө бу зун гуйжяди фалү, жящяди лўфу, тамуди гўнахар тә дадихын. Хўда лян жынму жянбудый та.

Фалү — жысы гуйжя динхади жүәдин, ба та йиче жынму ө зунни.

Фанпанжын — жысы бу жө нанвынди, чи сыфиди, кобучўди жын.

Фихади гункў — на данлин хуа фәчи — жысы зўха хуәди жегуә.

Фужү — жысы дый заён цэбыйди, сысашон ду мәю дуанбянди, ючянди, гуә хо гуонийин жызыди.

Фухан — жысы ю бушо чян дә данлин цэбыйди жын. На данлин хуа фәчи, тасы ючянхан.

Фынфу — жысы гиди хын жигә сынхуәди жөмынди дә жынйи-лийиди лўфу; вөө гуә хо, пиннан-вусыди дә фужү гуонийин жызы, ө ган сани.

Хэтун — жысы зэ зышон щехади вардэ, замужя йидарни ё гунзуэни. Зэ жыгэ фубынзы литу хэтунди йисысы жымужяди: Хўда лян жынму зўли ляншили; Хўда ё каншу жынмуни, жынму ё бэвон дэ зунхў Тани.

Хуачуан — жысы на заён хуар дэ еезы бянхади, тушон дэди йигэ йуан чуанзы.

Хуэжян — жысы дянжуэди ши гунгунзы. Дансы хуэжян нондо жынди шыншон хуэйжэсы булүн данлин сашон, та зу жуэтуэни.

Хуон жин — жысы дин ходи, ю жылёнди жинзы.

Хўдади шянжи — жысы Хўда ги жынму кангиди булүн са. Жы бусы вужин йуди сычин. Жысы жочў Хўдади вонщён йухади сычин; данпа зэ фимындини жын мынжянди, данпа быйтян-еванни жын канжянди.

Хўшанжя — жысы Хўдади йигэ минзы, йинцысы Хўда бохў жынмудини.

Цохуазы — жысы мэю жяшэди, южуанди йигэ жын.

Цунмин — жысы сынхуэди, йиче дунши дэ шянжиди годын минбый. Ба зыжиди сынхуэ лян жыгэ минбый нын зў лянши. Цунминсы жышыди зунхэ.

Цў — жысы суан видоди фи, ба та, зулян суан-ла телё йиён, чы чыдиди сыхур сыйүнди.

Цўлўжын — жысы бушянхуэйди, бумяншанди, вынмин диди бынжын.

Цынзы — жысы хў чуонзы чянтуди бонбонзы.

Цыщэжын — жысы манхын вулиди, мэю щюди, жён зуйди, фэ янчи хуади данда жын.

Чёнба — жысы бу чинйуан, гуэ зуй.

Чэхуа — на данлин хуа фэчи жы есы чёйү. Жысы вон минни фэхади хуэйжэсы щехади жедуанди цунмин йижян.

Чэхуонки, чэхуонжын — жысы нэ бянхуади, бу фэ шыхуади жын.

Чунйү — жысы чунтян санйүэ до вуйүэни щяхади йү.

Чынмын — жы бусы жянданди мынку. Жысы нэгэ вэр, зэ натар чынпуниди ложынму шудини. Зэ чынмын гынчян гуэ заён банфадини: дин хэтун дэ бан мэмэ сычиндини, зуэ хуэйдини, кан фагуанди сьюрдини.

Чынчён — жысы щюгэ ходи, лошыди вэр лян заён бохў гэжяди гуншы.

Шэбын — жысы ба булүн са лёдэ.

Шонхо — жысы ви булүн ганхади са хо сычин доще, дуан лищин.

Шонцун — жы есы нанви, шоншин, хэчи.

Шоншы — жы есы гоно. На данлин хуа фэчи — тасы жындади, нэ зыжиди, цынди.

Шонян — жыгэ хуади йисысы нянчинди сыхур хуэйжэсы нянчинди жын.

Шызыкур — жысы нэгэ вэр, зэ натар лёнгэ лў ляншонди йиху, санкэ зудини.

Шыкан — жысы бу кан сыса нан вончян зу, зўди жё зыжиди вонщён чын.

Шын Жин^{III-1} — на данлин хуа фэчи — жысы Китабу. Жысы Хўда ги жынму дафахалэди Зыжиди Хуа. Ба Тади Хуа щедо фушонли. Шянзэ ба жыгэ чынгэхади фу жёдисы Шын Жин. Зэ та литу ю лёнгэ буфынни: Жю Хэтун дэ Шин Хэтунни. Жю Хэтун литу ю Торати, Лисы фу, Зэбур дэ Шынжынму щехади фуни. Шин Хэтун литу ю Инжил лян манламу щехади фуни.

Шынди^{III-1} — жысы Хўдади хан йигэ минзы. Тади йисысы зэ данлин жунжянни фынчўлэди, мэю гўнахарди. Билүн, **шынву^{III-III}**.

Шыщинжын — жысы мэю гуэ чичирди, шылэ-шычиди жын.

Щемизы дыннанди — жысы ба нянжин зў суй, ба нянжин мичў кан жынди бинцин.

Щеме — жыгә хуади йисысы жё зә бужян, жё йинавар мәюдё.

Щитын бянзы — тади йисысы хә эрзыдини, йинцысы ю йибян дансы вава бу тин хуали, ба та лян бянзы ё куәйихарни. Зу жымужя та зу жыдо ха-хони, дый жыгўди тёённи.

Щуанфыр — жысы мынмын фишон ләди, йижынзы-йижынзыди йүанчүанзыди фын.

Щуншу — жысы нәщему, сый хә жынмуди миндини, ба таму вон сыни дадини.

Эрлин — жысы дый жышыди, ба саду щён жыдоди.

Юцу — жысы пәфан.

Яхўти — жысы Исраил гуйжяди данлин минзы.

СУЛЬМАНЭДИ ЦУНМИН ХУА

箴言

Zhēn Yán

Мудрые изречения Сулеймана
на дунганском языке

*Proverbs
in the Dungan language*

Фанйи Шын Жинди Щүэйүан
101000 Россия, Москва чын, Главпочтамт, а/я 360
www.ibt.org.ru; ibt_inform@ibt.org.ru

Ги чўбан хуали шузыди жызысы 15.12.2014.
Зы жонзыди дащёсы 72×102 ¹/₁₆. На офсет лўфу йинхади.
Йүэдин йинди жонзысы 17,00.
Йинфурсы 1000. Динзуэсы №

Зэ «Аль-Салам» чўбанфонзыни йинчўлэди.
720044, Бишкек чын, Симферополь суй хонзы, 85